WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 98 — 950 [S − C − 98/11095]

2 MAART 1998. — Koninklijk besluit tot oprichting van het Belgisch Commissariaat-generaal bij de Wereldtentoonstelling van Hannover in 2000

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 februari 1931 houdende goedkeuring van de Conventie inzake de internationale Tentoonstellingen, ondertekend te Parijs op 22 november 1928;

Gelet op de beslissing van de Ministerraad van 27 juni 1997 een officiële Belgische deelneming te organiseren bij de Wereldtentoonstelling van Hannover in 2000;

Gelet op de inschrijving van voornoemde Tentoonstelling van Hannover door het Internationaal Bureau voor Tentoonstellingen van 14 juni l990:

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 februari 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De Commissaris-generaal van de Belgische Regering bij de Wereldtentoonstelling van Hannover in 2000 heeft als opdracht, onder het gezag van Onze Minister van Economie, het ontwerp, de voorbereiding, de organisatie en de liquidatie van de officiële Belgische deelneming aan deze manifestatie te verwezenlijken. Hij is namelijk gelast:

1° de Belgische exposanten te recruteren en er de deelnemingsvoorwaarden van te bepalen;

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 98 — 950 [S − C − 98/11095]

2 MARS 1998. — Arrêté royal instituant le Commissariat général belge près l'Exposition universelle de Hanovre en 2000

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 février 1931 portant approbation de la Convention concernant les Expositions internationales signée à Paris le 22 novembre 1928;

Vu la décision du Conseil des Ministres en date du 27 juin 1997 d'organiser une participation officielle de la Belgique à l'Exposition universelle de Hanovre en 2000;

Vu l'enregistrement de l'Exposition précitée de Hanovre par le Bureau International des Expositions en date du 14 juin 1990;

Vu l'avis favorable de l'inspection des Finances, donné le 16 février 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le Commissaire général du Gouvernement belge près l'Exposition universelle de Hanovre en 2000 a pour mission de réaliser, sous l'autorité de Notre Ministre de l'Economie, la conception, la préparation, l'organisation et la liquidation de la participation belge à cette manifestation. Il est notamment chargé:

1° de recruter les exposants belges et de définir les conditions d'admission de ceux-ci;

2° de toekenning en de verdeling der plaatsruimten van de Belgische sectie te regelen;

3° alle plannen goed te keuren. Hem moeten alle werken binnen de omheining van de Belgische sectie voor goedkeuring worden onderworpen;

4° alle maatregelen te nemen met het oog op het handhaven van de orde en de veiligheid van personen en goederen binnen de Belgische sectie.

Art. 2. De Commissaris-generaal beschikt, binnen het kader van de kredieten die te zijner beschikking worden gesteld, over alle bevoegdheden welke nodig zijn voor het volbrengen van zijn opdracht. Met dat doel mag hij namelijk:

1° zich verbinden en bedingen, alle onroerende goederen huren, onderhuren en beheren; alle roerende goederen kopen, vervreemden, ruilen of huren; onderhandelen over of schikkingen treffen voor alle aankopen binnen het kader van zijn bevoegdheden;

2° alle overeenkomsten in verband met zijn bevoegdheden, zoals zij in onderhavig besluit worden bepaald, sluiten;

3° de reglementen van de Belgische sectie uitvaardigen.

Art. 3. 1° Binnen het kader van de kredieten die te zijner beschikking worden gesteld, mag de Commissaris-generaal alle bouw- en versieringswerken doen uitvoeren, plannen en bestekken opmaken, met samenwerking van alle deskundigen door hem aangeduid.

2° Hij mag ook, mits goedkeuring van Onze Minister van Economie:

a) alle medewerkers van het Commissariaat-generaal aanwerven en ontslaan;

b) de bevoegdheden van alle leden van het Commissariaat-generaal bepalen;

c) de wedden, vergoedingen, erelonen en representatiekosten van al zijn medewerkers en van zijn personeel bepalen.

Art. 4. In de uitoefening van hun ambtsverrichtingen, vertegenwoordigen de Commissaris-generaal of de Adjunct-Commissaris-generaal de Belgische Regering bij de Duitse autoriteiten, gelast met de realisatie van de wereldtentoonstelling van Hannover in 2000.

Art. 5. De Commissaris-generaal mag, onder zijn verantwoordelijkheid en binnen de grenzen door hem bepaald, een deel der hem toegekende bevoegdheden overdragen alsmede de ondertekening van zekere stukken en briefwisseling.

Art. 6. De Commissaris-generaal legt aan Onze Minister van Economie het financieel plan voor, dat er op gericht is de Belgische deelneming aan de Tentoonstelling mogelijk te maken.

Dit plan zal het ontwerp der begroting van het Commissariaat-generaal bevatten.

De in deze begroting voorziene uitgaven moeten steeds in evenwicht zijn met de hiertoe voorziene variabele kredieten op het Fonds voor de Organisatie van Internationale Tentoonstellingen.

Art. 7. De Commissaris-generaal beschikt over de kredieten hem door Onze Minister van Economie ter beschikking gesteld in het kader van de machtigingen en kredieten te dien einde voorzien in de begroting van zijn departement. Deze kredieten blijven beperkt tot 50 miljoen frank. De Commissaris-generaal beschikt eveneens over alle van derden ontvangen fondsen.

De begroting van het Commissariaatgeneraal behelst als uitgaven alle voor zijn werking nodige kosten en als ontvangsten, buiten hem door Onze Minister van Economie ter beschikking gestelde kredieten, alle ontvangsten voortvloeiende uit stortingen van derden evenals alle ontvangsten ingevolge de uitoefening van de opdracht van het Commissariaat-generaal.

De Commissaris-generaal kan slechts verbintenissen aangaan tot beloop van de som van enerzijds de door de Staat toegezegde kredieten en anderzijds de verworven rechten voor de eigen ontvangsten.

Art. 8. De Commissaris-generaal beheert de begroting met de medewerking van een Algemeen Penningmeester benoemd door Onze Minister van Economie; hij legt de uitgaven vast en keurt ze goed, binnen het kader van de voorziene middelen.

Boven de 1 250 000 frank zal de uitgave door Onze Minister van Economie moeten goedgekeurd worden.

2° de régler l'attribution et la répartition des emplacements de la section belge;

3° d'approuver tous les plans et faire procéder à la réception de tous les travaux édifiés dans l'enceinte de la section belge;

4° de prendre toutes mesures en vue d'assurer le maintien de l'ordre et la sécurité des personnes et des biens à l'intérieur de la section belge.

Art. 2. Le Commissaire général dispose, dans le cadre des crédits mis à sa disposition, de tous les pouvoirs nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Il peut notamment à cet effet:

1° stipuler et s'engager; prendre à bail, sous-louer et gérer tous biens immeubles; acquérir, aliéner, échanger ou louer tous biens meubles; transiger ou compromettre sur tous achats rentrant dans le cadre de ses attributions;

2° traiter toutes conventions ou marchés en rapport avec ses attributions, telles qu'elles sont définies par le présent arrêté;

3° édicter les règlements de la section belge.

Art. 3. 1° Dans le cadre des crédits mis à sa disposition, le Commissaire général peut faire exécuter tous les travaux de construction ou de décoration, arrêter des plans et devis, avec le concours de tous experts désignés par lui.

2° Il peut également, moyennant l'approbation de Notre Ministre de l'Economie:

a) recruter et révoquer tous collaborateurs du Commissariat général;

b) fixer les attributions de tous les membres du Commissariat général;

c) fixer les traitements, indemnités, honoraires et frais de représentation de tous ses collaborateurs et de son personnel.

Art. 4. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Commissaire général ou le Commissaire général adjoint représentent le Gouvernement belge auprès des autorités allemandes chargées de la réalisation de l'Exposition universelle de Hanovre en 2000.

Art. 5. Le Commissaire général peut, sous sa responsabilité et dans les limites qu'il détermine, déléguer une partie des pouvoirs qui lui sont conférés, ainsi que la signature de certaines pièces et correspondances.

Art. 6. Le Commissaire général soumet à l'approbation de Notre Ministre de l'Economie le plan financier destiné à permettre la participation belge à l'Exposition.

Ce plan contiendra le projet de budget du Commissariat général.

Les dépenses prévues dans ce budget doivent toujours être en équilibre par rapport aux crédits variables prévus à cet effet au Fonds pour l'Organisation des Expositions internationales.

Art. 7. Le Commissaire général dispose des crédits mis à sa disposition par Notre Ministre de l'Economie dans le cadre des autorisations et crédits prévus à cette fin dans le budget de son département. Ces crédits sont limités à 50 millions de francs. Le Commissaire général dispose également de tous les fonds provenant de tiers.

Le budget du Commissariat général comporte en dépenses tous les frais nécessaires à son fonctionnement et en recettes, outre les crédits mis à sa disposition par Notre Ministre de l'Economie, toutes les recettes provenant de versements de tiers ainsi que toutes les recettes généralement quelconques réalisées dans l'exercice de la mission du Commissariat général.

Le Commissariat général ne peut conclure des engagements qu'à concurrence des crédits provenant, d'une part, de l'Etat, et d'autre part, des droits acquis pour les recettes propres.

Art. 8. Le Commissaire général gère le budget avec le concours du Trésorier général nommé par Notre Ministre de l'Economie; il engage et approuve les dépenses dans le cadre des moyens prévus.

Au-delà de 1 250 000 francs, la dépense devra être approuvée par Notre Ministre de l'Economie.

De wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de in uitvoering van deze wet genomen besluiten zijn van toepassing op de verrichtingen van het Commissariaat-generaal.

Art. 9. De Algemeen Penningmeester stelt de verantwoordingsrekeningen op en voegt er, desgevallend, ten behoeve van Onze Minister van Economie de bemerkingen aan toe waartoe bedoelde rekeningen en de bijhorende verantwoordingsstukken aanleiding geven.

De Commissaris-generaal ziet deze rekeningen na en ondertekent ze ″voor waar en echt″ waarna ze door Onze Minister van Economie worden goedgekeurd en vervolgens aan het Rekenhof worden overgemaakt.

De Inspectie van Financiën, geaccrediteerd bij het Departement van Economische Zaken, kan nazicht uitoefenen op de rekeningen van het Commissariaat-generaal.

Art. 10. Onze Minister van Economie zal de Commissaris-generaal, de Adjunct-Commissarisgeneraal en de Algemeen Penningmeester forfaitaire bedragen kunnen toekennen voor receptie- en representatiekosten. Deze bedragen zijn aan te rekenen op de begroting van het Commissariaat-generaal.

Art. 11. Het statuut van het personeel en van de medewerkers van het Commissariaat-generaal wordt beheerd door de regelen van het privaat recht of door deze eigen aan de ambtenaren in openbare diensten die, inzonderheid via de detachering en het ter beschikking stellen, geroepen worden tot het uitvoeren van prestaties binnen het kader der verwezenlijking van de Tentoonstelling.

Art. 12. Onze Minister van Economie zal de datum bepalen waarop de opdracht van de Commissaris-generaal en deze van de Adjunct-Commissaris-generaal zal beëindigd zijn.

Art. 13. De Comrnissaris-generaal zorgt ervoor dat, bij de beëindiging van zijn opdracht, de bundels, documenten en alle stukken der boekhouding alsmede verzamelingen van catalogi en reglementen in het archief van het Ministerie van Economische Zaken zullen overgebracht worden.

Art. 14. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 20 november 1997.

Art. 15. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

La loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics de travaux et autres marchés de fournitures et de services et les arrêtés pris en exécution de celle-ci s'appliquent aux opérations effectuées par le Commissariat général.

Art. 9. Le Trésorier général établit les comptes justificatifs en formulant à l'attention de Notre Ministre de l'Economie, le cas échéant, les remarques qu'appellent ces comptes et les pièces justificatives qui s'y rapportent.

Le Commissaire général vérifie ces comptes et les contresigne en y indiquant ″vu et certifié exact″. Ils sont alors approuvés par Notre Ministre de l'Economie qui les transmet ensuite à la Cour des comptes.

L'Inspection des Finances accréditée auprès du Département des Affaires économiques peut exercer un contrôle sur les comptes du Commissariat général.

Art. 10. Notre Ministre de l'Economie pourra attribuer au Commissaire général, au Commissaire général adjoint et au Trésorier général des montants forfaitaires pour frais de réception et de représentation. Ces montants sont à imputer au budget du Commissariat général.

Art. 11. Le statut du personnel et des collaborateurs du Commissariat général est régi par les règles du droit privé ou par celles propres aux agents des services publics appelés, notamment par voie de détachement et de mise à la disposition, à fournir des prestations dans le cadre de la réalisation de l'Exposition.

Art. 12. Notre Ministre de l'Economie fixera la date à laquelle prendra fin la mission du Commissaire général et celle du Commissaire général adjoint.

Art. 13. Le Commissaire général veillera à ce que, à l'issue de sa mission, les dossiers, documents et pièces de comptabilité ainsi que les collections, catalogues et règlements soient versés dans les archives du Ministère des Affaires économiques.

Art. 14. Le présent arrêté produit ses effets le 20 novembre 1997.

Art. 15. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 98 — 951 [C − 98/11097]

1 MAART 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 februari 1991 houdende de inwerkingtreding en uitvoering van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 8 januari 1993 en de wetten van 30 maart 1994 en 13 april 1995, inzonderheid op de artikelen 2, § 2, en 3, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 februari 1991 houdende de inwerkingtreding en uitvoering van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 januari 1993 en 4 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 98 — 951 [C − 98/11097]

1er MARS 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 février 1991 portant mise en vigueur et exécution de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, modifiée par l'arrêté royal du 8 janvier 1993, par les lois du 30 mars 1994 et du 13 avril 1995, notamment les articles 2, § 2, et 3, § 1er;

Vu l'arrêté royal du 13 février 1991, portant mise en vigueur et exécution de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, modifié par les arrêtés royaux du 20 janvier 1993 et du 4 juillet 1994, notamment les articles 2 et 3;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de noodzaak de territoriale dekking van de grensverzekering aan te passen aan de vereisten van de beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 27 oktober 1997 tot toepassing van Richtlijn 72/166/EEG van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid, die in werking is getreden op 1 november 1997;

Overwegende dat het uitblijven van de aanpassing nadeel berokkent aan sommige automobilisten;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2, lid 2, van het koninklijk besluit van 13 februari 1991 houdende de inwerkingtreding en uitvoering van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Motorrijtuigen echter, die gewoonlijk gestald zijn op het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland, Denemarken, Spanje, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Griekenland, Ierland, Italië, het Groot-Hertogdom Luxemburg, Nederland, Portugal, Oostenrijk, Finland, Hongarije, IJsland, Liechtenstein, Monaco, Noorwegen, San Marino, Slovenië, Zweden, Zwitserland, de Tsjechische Republiek, de Slowaakse Republiek en Vaticaanstad worden zonder internationaal verzekeringsbewijs tot het verkeer in België toegelaten. »

Art. 2. Artikel 3 van hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 3. De in artikel 3, § 1, lid 2, van de wet van 21 november 1989 bedoelde staten zijn : België, de Bondsrepubliek Duitsland, Denemarken, Spanje, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Griekenland, Ierland, Italië, het Groot-Hertogdom Luxemburg, Nederland, Portugal, Oostenrijk, Finland, Hongarije, IJsland, Liechtenstein, Monaco, Noorwegen, San Marino, Slovenië, Zweden, Zwitserland, de Tsjechische Republiek, de Slowaakse Republiek en Vaticaanstad.

In het geval evenwel waarin de burgerrechtelijke aansprakelijkheid gedekt is door een grensverzekeringsovereenkomst aangegaan bij een verzekeraar die toegelaten is of van toelating vrijgesteld op grond van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, zijn de Staten bedoeld bij artikel 3, § 1, lid 2, van de wet van 21 november 1989 deze die partij zijn bij de overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte alsook Zwitserland. »

Art. 3. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren en Onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'adapter la couverture territoriale de l'assurance frontière aux exigences de la décision de la Commission des Communautés européennes du 27 octobre 1997 relative à l'application de la Directive 72/166/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs et au contrôle de l'obligation d'assurer cette responsabilité, laquelle est entrée en vigueur au 1er novembre 1997;

Considérant que le fait d'en retarder l'application cause un préjudice à certains automobilistes;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 13 février 1991 portant mise en vigueur et exécution de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, est remplacé par la disposition suivante :

« Les véhicules automoteurs ayant leur stationnement habituel sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne, du Danemark, de l'Espagne, de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la Grèce, de l'Irlande, de l'Italie, du Grand-Duché de Luxembourg, des Pays-Bas, du Portugal, de l'Autriche, de la Finlande, de la Hongrie, de l'Islande, du Liechtenstein, de Monaco, de la Norvège, de Saint-Marin, de la Slovénie, de la Suède, de la Suisse, de la République tchèque, de la République slovaque et de la Cité du Vatican sont cependant admis à la circulation en Belgique sans être munis d'un certificat international d'assurance. »

Art. 2. L'article 3 du même arrêté, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 3. Les Etats visés par l'article 3, § 1er, alinéa 2, de la loi du 21 novembre 1989 sont : la Belgique, la République fédérale d'Allemagne, le Danemark, l'Espagne, la France, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Grand-Duché de Luxembourg, les Pays-Bas, le Portugal, l'Autriche, la Finlande, la Hongrie, l'Islande, le Liechtenstein, Monaco, la Norvège, Saint-Marin, la Slovénie, la Suède, la Suisse, la République tchéque, la République slovaque et la Cité du Vatican.

Toutefois, dans le cas où la responsabilité civile est couverte par un contrat d'assurance frontière, souscrit auprès d'un assureur agréé ou dispensé de l'agrément en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, les Etats visés par l'article 3, § 1er, alinéa 2, de la loi du 21 novembre 1989 sont ceux qui sont parties à l'accord sur l'Espace économique européen ainsi que la Suisse. »

Art. 3. Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 952 [S − C − 98/22200]

11 MAART 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 tot vastlegging van de normatieve verdeelsleutel ter opsplitsing van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van de verzekering voor geneeskundige verzorging onder de verzekeringsinstellingen voor de jaren 1995, 1996 en 1997

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

1. Bij koninklijk besluit van 10 juni 1996, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 1996, werd de normatieve verdeelsleutel vastgelegd ter opsplitsing van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van de verzekering voor geneeskundige verzorging onder de verzekeringsinstellingen voor de jaren 1995 en 1996. Bij koninklijk besluit van 15 januari 1997, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 maart 1997, werd deze verdeelsleutel eveneens toepasselijk gemaakt op het jaar 1997.

De vastlegging van deze normatieve verdeelsleutel is voorzien in artikel 196, § 2, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en vormt een belangrijke fase in de uitvoering van het evolutief mechanisme van financiële responsabilisering van de verzekeringsinstellingen. Deze normatieve sleutel is, samen met de uitgaven, immers een doorslaggevend element voor de verdeling van de financiële middelen tussen deze instellingen en, bijgevolg, voor de bepaling van het boni of het mali bedoeld in artikel 198, § 1, van voormelde gecoördineerde wet.

2. Zoals voorzien in artikel 196, § 2, van dezelfde wet, werd de normatieve verdeelsleutel die werd vastgelegd voor de eerste fase van het mechanisme van financiële responsabilisering opgesteld met behulp van experten. Daarbij werd uitgegaan van een econometrisch model waarbij de medische consumptie van de aangesloten bevolking wordt verklaard op basis van een reeks demografische, sociaal-economische en omgevingsvariabelen.

3. In het Verslag aan de Koning dat, Sire, was gevoegd bij het vorenvermeld besluit van 10 juni 1996, werd reeds gewag gemaakt van de moeilijkheden die met het opstellen van dit model gepaard gingen. Het voorlopig karakter van het model en de noodzakelijkheid om het te kunnen herzien werden daarin in alle duidelijkheid gesteld. De onmogelijkheid voor de Kas der geneeskundige verzorging van de N.M.B.S. om de noodzakelijke basisgegevens ter beschikking te stellen, het ontbreken van een voldoende verklarend model voor een aantal sociale standen, het feit dat de oorspronkelijke normatieve sleutel diende opgesteld te worden op basis van consumptiegegevens die betrekking hadden op het jaar 1993 en tenslotte het feit dat een gedeelte van de aangewende informatie slechts een voorlopig karakter had dat achteraf diende te worden vervangen door definitieve gegevens, het zijn zoveel elementen die een aanpassing van de aanvankelijk vastgelegde normatieve sleutel noodzakelijk maken.

4. Een ontwerp van wijzigend koninklijk besluit werd dan ook uitgewerkt en aan de bevoegde organen voorgelegd, die er unaniem een positief advies over uitbrachten.

In zijn advies L. 27.210/1 was de Raad van State echter van oordeel dat dit ontwerp niet de nodige wettelijke grondslag heeft daar « dergelijke aanpassing niet in overeenstemming is met de regeling welke terzake is uitgewerkt in artikel 196 van de wet betreffende de verplichte verzekring voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 ». De Raad van State gaat uit van een strikte interpretatie van de procedureregels voorzien bij artikel 196 van voormelde wet, volgens hetwelk de normatieve verdeelsleutel wordt vastgelegd door de Koning, op voorstel van de Algemene Raad, na advies van het Verzekeringscomité, « uiterlijk in de maand die voorafgaat aan het betrokken boekjaar ». De Raad van State verduidelijkt dan zijn motivering als volgt : « Eenmaal de daartoe ingestelde termijnen zijn verstreken en de betrokken fase een aanvang heeft genomen, vermag de Koning niet meer de verdeelsleutel aan te passen in de loop van de desbetreffende fase. Concreet komt dit erop neer dat de Koning met het voorliggende ontwerp geen aanpassingen meer kan doorvoeren in een verdeelsleutel welke nog op de eerste fase betrekking heeft. Artikel 196 van de gecoördineerde wet verleent de Koning immers niet de bevoegdheid om nu nog dergelijke aanpassing, welke op de eerste fase betrekking heeft, tot stand te brengen ».

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 952 [S − C − 98/22200]

11 MARS 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 juin 1996 fixant la clé de répartition normative en vue de la ventilation de l'objectif budgétaire annuel global de l'assurance soins de santé entre les organismes assureurs pour les années 1995, 1996 et 1997

RAPPORT AU ROI

Sire,

1. L'arrêté royal du 10 juin 1996, publié au *Moniteur belge* du 3 août 1996, fixe la clé de répartition normative en vue de la ventilation de l'objectif budgétaire annuel global de l'assurance soins de santé entre les organismes assureurs pour les années 1995 et 1996. L'arrêté royal du 15 janvier 1997, publié au *Moniteur belge* du 25 mars 1997, rend cette clé de répartition également applicable à l'année l997.

La fixation de cette clé de répartition normative est prévue a l'article 196, § 2, alinéa premier, de la loi relative a l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et constitue une étape importante dans la mise en oeuvre du mécanisme évolutif de responsabilisation financière des organismes assureurs. En effet, ladite clé de répartition normative représente, avec les dépenses, un élément déterminant au niveau de la répartition des moyens financiers entre ces organismes et, par conséquent, de la définition du boni ou du déficit visé a l'article 198, § 1er, de la loi coordonnée susmentionnée.

2. Comme prévu a l'article 196, § 2, de la même loi, la clé de répartition normative qui a été fixée pour la première phase du mécanisme de responsabilisation financière a été élaborée avec l'aide d'experts. Elle a été établie sur base d'un modèle économétrique explicatif de la consommation médicale de la population affiliée, prenant en considération un certain nombre de variables démographiques, socio-économiques et environnementales.

3. Le rapport au Roi qui, Sire, était joint audit arrêté du 10 juin 1996, faisait déja état des difficultés rencontrées lors de l'établissement de ce modèle. Le caractère provisoire de ce modèle et la nécessité de pouvoir le revoir y étaient clairement soulignés. L'impossibilité pour la Caisse des soins de santé de la S.N.C.B. de mettre a disposition les données de base nécessaires, l'absence d'un modèle explicatif suffisant pour une série d'états sociaux, le fait que la clé normative initiale devait être établie sur la base de données de consommation relatives a l'année 1993 et, enfin, le fait qu'une partie des informations utilisées n'avaient qu'un caractère provisoire et devaient être remplacées plus tard par des données définitives sont autant d'éléments qui requièrent une adaptation de la clé normative initialement fixée.

4. Un projet d'arrêté roya1 visant a opérer les modifications requises a dès lors été élaboré et soumis aux divers organes compétents qui ont unanimement émis a son sujet un avis favorable.

Toutefois le Conseil d'Etat, dans son avis L. 27.210/1, a estimé que ce projet est dépourvu d'un fondement légal suffisant, en ce que « pareille adaptation n'est pas conforme aux règles pertinentes a cet égard de l'article 196 de la loi relative a l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 ». Le Conseil d'Etat fonde son jugement sur une interprétation stricte des règles de procédure prévues à l'article 196 de la loi précitée, lequel dispose que la clé de répartition normative est fixée par le Roi, sur proposition du Conseil général, après avis du Comité de l'assurance, « au plus tard dans le mois précédant l'exercice visé ». Et le Conseil d'Etat de préciser en ces termes sa motivation : « Après expiration des délais prévus a cet effet et dès que la phase concernée a pris cours, le Roi ne peut plus adapter la clé de répartition au cours de ladite phase. Concrètement, cela implique que le Roi ne peut plus, par le projet soumis, apporter des adaptations a une clé de répartition qui se rapporte encore a la première phase. En effet, l'article 196 n'accorde pas au Roi le pouvoir de procéder maintenant encore a pareille adaptation, qui est relative a la première phase ».

5. Op te merken valt, Sire, dat de aanpassingen die in de verdeelsleutel worden aangebracht door middel van het besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd geenszins tot doel hebben nieuwe parameters tot te voegen aan die welke in aanmerking werden genomen bij het vastleggen van de oorspronkelijke sleutel voor de eerste fase van het evolutief proces van financiële responsabilisering van de verzekeringsinstellingen.

Het gaat hier enkel om sommige technische wijzigingen die kunnen aangebracht worden omdat verbeterde, meer volledige en meer recente gegevens thans beschikbaar zijn. Dergelijke aanpassing van het cijfermateriaal dat als grondslag dient voor de toepassing van de verdeelsleutel vloeit beslist voort uit de basisbeginselen die, van meet af aan, de invoering van de financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen hebben geïnspireerd, waarbij dit mechanisme in een dynamisch en voortdurend geactualiseerd perspectief wordt uitgewerkt en waarbij een onderling akkoord tussen de verschillende betrokken partijen de voorkeur krijgt.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 15 december 1997 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 tot vastlegging van de normatieve verdeelsleutel ter opsplitsing van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van de verzekering voor geneeskundige verzorging onder de verzekeringsinstellingen voor de jaren 1995, 1996 en 1997 », heeft op 18 december 1997 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt de spoedeisendheid gemotiveerd door de omstandigheid :

« dat deze wijziging moet plaatshebben vooraleer de tweede fase, bedoeld in artikel 196, § 1 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingaat. »

Met toepassing van het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot « het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan ».

Dat onderzoek noopt tot het maken van de volgende opmerking.

Het voor advies voorgelegde ontwerp beoogt een aantal wijzigingen aan te brengen in het koninklijk besluit van 10 juni 1996 tot vastlegging van de normatieve verdeelsleutel ter opsplitsing van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van de verzekering voor geneeskundige verzorging onder de verzekeringsinstellingen voor de jaren 1995, 1996 en 1997. Die wijzigingen komen er in essentie op neer dat de normatieve verdeelsleutel voor de betrokken jaren wordt aangepast.

Zoals hierna zal blijken is dergelijke aanpassing niet in overeenstemming met de regeling welke terzake is uitgewerkt in artikel 196 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Uit die wetsbepaling valt immers af te leiden dat het de bedoeling van de wetgever is geweest dat de betrokken verdeelsleutel vóór de eerste fase, bedoeld in paragraaf 1 van artikel 196, zou worden

5. Il convient de souligner, Sire, que les adaptations apportées à la clé normative par le biais de l'arrêté soumis à Votre signature, ne visent nullement à ajouter de nouveaux paramètres a ceux qui ont été pris en considération lors de la fixation de la clé initiale relative a la première phase du processus évolutif de responsabilisation financière des organismes assureurs.

Il s'agit, en l'espèce, exclusivement d'opérer certaines modifications de nature technique, rendues possibles par la disponibilité de données rectifiées, plus complètes et plus récentes. Une telle adaptation des données chiffrées servant de base a l'application de la clé de répartition procède résolument de l'esprit qui, dès l'origine, a inspiré les principes fondamentaux de l'instauration de la responsabilité financière des organismes assureurs, situant la mise en oeuvre de ce mécanisme dans une perspective dynamique, constamment actualisée, et privilégiant la voie d'une approche consensuelle de la part des divers acteurs concernés.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 15 décembre 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal « modifiant l'arrêté royal du 10 juin 1996 fixant la clé de répartition normative en vue de la ventilation de l'objectif budgétaire annuel global de l'assurance soins de santé entre les organismes assureurs pour les années 1995, 1996 et 1997 », a donné le 18 décembre 1997 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, remplacé par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par la circonstance :

« que cette modification doit avoir bien avant l'entrée en vigueur de la deuxième phase, visée à l'article 196, § 1er de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. »

En application de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifié par la loi du 4 août 1996, la section de législation s'est essentiellement limitée à « l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites ».

Cet examen requiert de faire l'observation suivante.

Le projet soumis pour avis vise à apporter quelques modifications à l'arrêté royal du 10 juin 1996 fixant la clé de répartition normative en vue de la ventilation de l'objectif budgétaire annuel global de l'assurance soins de santé entre les organismes assureurs pour les années 1995, 1996 et 1997. Ces modifications s'analysent, pour l'essentiel, en une adaptation de la clé de répartition normative pour les années concernées.

Ainsi qu'il apparaîtra ci-après, pareille adoptation n'est pas conforme aux règles pertinentes à cet égard de l'article 196 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Il peut s'inférer, en effet, de cette disposition législative que l'intention du législateur était que la clé de répartition concernée serait fixée avant la première phase, visée au paragraphe 1er de l'article 196,

vastgesteld en dat vervolgens die verdeelsleutel vóór de aanvang van elke volgende fase zou kunnen worden aangepast (1), mits naleving van de daartoe op minutieuze wijze in artikel 196 van de gecoördineerde wet beschreven procedures(2).

Zo bepaalt artikel 196, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde wet - waarnaar trouwens als rechtsgrond wordt verwezen in het eerste lid van de aanhef van het ontwerp - dat de normatieve verdeelsleutel wordt vastgesteld door de Koning, op voorstel van de Algemene raad na advies van het Verzekeringscomité, « uiterlijk in de maand die voorafgaat aan het betrokken boekjaar ».

Eenmaal de daartoe ingestelde termijnen zijn verstreken en de betrokken fase een aanvang heeft genomen, vermag de Koning niet meer de verdeelsleutel aan te passen in de loop van de desbetreffende fase. Concreet komt dit erop neer dat de Koning met het voorliggende ontwerp geen aanpassingen meer kan doorvoeren in een verdeelsleutel welke nog op de eerste fase betrekking heeft. Artikel 196 van de gecoördineerde wet verleent de Koning immers niet de bevoegdheid om nu nog dergelijke aanpassing, welke op de eerste fase betrekking heeft, tot stand te brengen.

De conclusie uit wat voorafgaat dient dan ook te zijn dat de ontworpen regeling, bij gebrek aan een voldoende rechtsgrond, geen doorgang kan vinden.

Mocht de procedureregeling welke is vervat in artikel 196 van de gecoördineerde wet op het vlak van de vaststelling van de normatieve verdeelsleutel en de aanpassing ervan, door de regering als te rigide en te weinig praktisch worden ervaren, dan lijkt een wetgevend initiatief het meest aangewezen om terzake corrigerend op te treden.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

J. De Brabandere, kamervoorzitter;

M. Van Damme, D. Albrecht, staatsraden;

G. Schrans, E. Wymeersch, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. Albrecht.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. Van Vaerenbergh, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. Ceule, eerste referendaris.

De griffier, De voorzitter,

A. Beckers. J. De Brabandere.

---

11 MAART 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 tot vastlegging van de normatieve verdeelsleutel ter opsplitsing van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van de verzekering voor geneeskundige verzorging onder de verzekeringsinstellingen voor de jaren 1995, 1996 en 1997

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 196, § 2, eerste lid, vervangen door het koninklijk besluit van 12 augustus 1994, bekrachtigd door de wet van 21 december 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 1996 tot vastlegging van de normatieve verdeelsleutel ter opsplitsing van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van de verzekering voor geneeskundige verzorging onder de verzekeringsinstellingen voor de jaren 1995, 1996 en 1997, inzonderheid op de artikelen 5, 6, 7 en 8;

Gelet op het bestaan van een significant verschil van de correctietermen, opgenomen in de bijlage bij het koninklijk besluit van 10 juni 1996 tot vastlegging van de normatieve verdeelsleutel ter opsplitsing van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van de verzekering voor geneeskundige verzorging onder de verzekeringsinstellingen voor de jaren 1995, 1996 en 1997;

Gelet op het voorstel van de Algemene Raad, uitgebracht tijdens zijn vergadering van 3 november 1997;

(1) Zie artikel 196, § 4, van de gecoördineerde wet.

(2) Terzake werd enkel voor de jaren 1995 en 1996 een uitzondering gemaakt, in die zin dat het desbetreffend voorstel nog kon worden vervolledigd tot uiterlijk 30 juni 1995 (artikel 196, § 2, tweede lid, van de gecoördineerde wet).

et qu'elle pourrait ensuite être adaptée avant le début de chacune des phases suivantes (1), moyennant respect des procédures minutieusement décrites à cet effet à l'article 196 de la loi coordonnée (2).

C'est ainsi que l'article 196, § 2, alinéa 1er, de la loi coordonnée - qui est d'ailleurs visé comme fondement légal au premier alinéa du préambule du projet - dispose que la clé de répartition normative est fixée par le Roi sur proposition du Conseil général après avis du Comité de l'assurance, « au plus tard dans le mois précédant l'exercice visé ».

Après expiration des délais prévus à cet effet et dès que la phase concernée a pris cours, le Roi ne peut plus adapter la clé de répartition au cours de ladite phase. Concrètement, cela implique que le Roi ne peut plus, par le projet soumis, apporter des adaptations à une clé de répartition qui se rapporte encore à la première phase. En effet, l'article 196 de la loi coordonnée n'accorde pas au Roi le pouvoir de procéder maintenant encore à pareille adaptation, qui est relative à la première phase.

Il convient donc de conclure de ce qui précède qu'à défaut d'un fondement légal suffisant, les règles projetées ne peuvent être édictées.

Si toutefois le gouvernement devait considérer comme trop rigides et trop peu pratiques les règles de procédure prévues à l'article 196 de la loi coordonnée en matière de fixation de la clé de répartition normative et d'adaptation de celle-ci, une initiative législative s'imposerait sans doute afin d'apporter des corrections en la matière.

La chambre était composée de :

MM. :

J. De Brabandere, président de chambre;

M. Van Damme, D. Albrecht, conseillers d'Etat;

G. Schrans, E. Wymeersch, assesseurs de la section de législation;

Mme A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. Albrecht.

Le rapport a été présenté par M. W. Van Vaerenbergh, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. Ceule, premier référendaire.

Le greffier, Le président,

A. Beckers. J. De Brabandere.

---

11 MARS 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté roya1 du 10 juin 1996 fixant la clé de répartition normative en vue de la ventilation de l'objectif budgétaire annuel global de l'assurance soins de santé entre les organismes assureurs pour les années 1995, 1996 et 1997

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative a l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 196, § 2, alinéa 1er, remplacé par l'arrêté royal du 12 août 1994, confirmé par la loi du 21 décembre 1994;

Vu l'arrêté roya1 du 10 juin 1996 fixant la clé de répartition normative en vue de la ventilation de l'objectif budgétaire annuel global de l'assurance soins de santé entre les organismes assureurs pour les années 1995, 1996 et 1997, notamment les articles 5, 6, 7 et 8;

Vu l'existence d'une différence significative des termes de correction, repris à l'annexe de l'arrêté royal du 10 juin 1996 fixant la clé de répartition normative en vue de la ventilation de l'objectif budgétaire annuel global de l'assurance soins de santé entre les organismes assureurs pour les années 1995, 1996 et 1997;

Vu la proposition du Conseil général, formulée dans sa séance du 3 novembre 1997;

(1) Voir l'article 196, § 4, de la loi coordonnée.

(2) En l'espèce, des exceptions n'ont été prévues que pour les années 1995 et 1996, en ce sens que la proposition concernée pouvait encore être complétée au plus tard le 30 juin 1995 (article 196, § 2, alinéa 2, de la loi coordonnée).

Gelet op het advies van het Verzekeringscomité uitgebracht tijdens zijn vergadering van 1 december 1997;

Gelet op het advies van het Technisch comité voor de zelfstandigen, waarbij rekening is gehouden met de specificiteit van de regeling voor de zelfstandigen, uitgebracht op 4 december 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat deze wijziging moet plaatshebben vooraleer de tweede fase, bedoeld in artikel 196, § 1, van de voormelde wet, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingaat;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 18 december 1997 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 5 van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 tot vastlegging van de normatieve verdeelsleutel ter opsplitsing van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van de verzekering voor geneeskundige verzorging onder de verzekeringsinstellingen voor de jaren 1995, 1996 en 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. Onder normuitgaven N^s_v van een verzekeringsinstelling v voor de partiële doelstelling van de sociale stand s wordt de hoegrootheid N^s_v verstaan waarbij :

$$N^s_v = \frac{n^s_v}{n^s} \cdot W^s + n^s_v \, (COR^s_v)$$

waarin :

n^s_v : het aantal rechthebbenden op 30 juni van verzekeringsinstelling v voor de sociale stand s.

n^s : het aantal rechthebbenden op 30 juni voor de sociale stand s voor alle verzekeringsinstellingen samen.

W^s : de partiële doelstelling van de sociale stand s

COR^s_v : een correctieterm, uitgedrukt als een bedrag in frank per rechthebbende, zoals bepaald in artikel 6, voor de sociale stand s en de verzekeringsinstelling v.

Onder partiële doelstelling voor de sociale stand s, wordt de hoegrootheid W^s verstaan, waarbij :

$$W^s = \frac{E^s}{E} \cdot W$$

waarbij :

W : de deeldoelstelling van de regeling, bedoeld in artikel 1, tweede lid.

E: de werkelijke uitgaven van de beschouwde regeling, voor alle sociale standen samen.

Es : de werkelijke uitgaven van de sociale stand s van de beschouwde regeling. »

Art. 2. In artikel 6 van hetzelfde besluit wordt « 1993 » vervangen door « 1995 ».

Art. 3. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

«De invloed van de wijzigingen, die in dit besluit zijn aangebracht, op de rekeningen die reeds zijn afgesloten voor de boekjaren 1995 en 1996, zal bij de afsluiting van de rekeningen van het boekjaar 1997 worden verwerkt ».

Art. 4. De tabel die als bijlage bij datzelfde besluit gaat, wordt vervangen door de hierbij gevoegde tabel.

Art. 5. Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 6. Onze Minister van Sociale Zaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Vu l'avis du Comité de l'assurance formulé dans sa séance du 1er décembre 1997;

Vu l'avis du Comité technique des travailleurs indépendants, en prenant en compte la spécificité du régime des travailleurs indépendants, émis le 4 décembre 1997;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que cette modification doit avoir lieu avant l'entrée en vigueur de la deuxième phase, visée a l'article 196, § 1er de la loi susmentionnée, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 18 décembre 1997 en application de l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 5 de l'arrêté royal du 10 juin 1996 fixant la clé de répartition normative en vue de la ventilation de l'objectif budgétaire annuel global de l'assurance soins de santé entre les organismes assureurs pour les années 1995, 1996 et 1997 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. Par dépenses normatives N^s_v d'un organisme assureur v pour l'objectif partiel de l'état social s, on entend la grandeur N^s_v où :

$$N^s_v = \frac{n^s_v}{n^s} \cdot W^s + n^s_v \, (COR^s_v)$$

dans laquelle :

n^s_v : le nombre de bénéficiaires au 30 juin de l'organisme assureur v pour l'état social s.

n^s : le nombre de bénéficiaires au 30 juin pour l'état social s pour l'ensemble des organismes assureurs.

W^s : l'objectif partiel pour l'état social s.

COR^s_v : un terme de correction exprimé sous forme d'un montant en francs par bénéficiaire, comme défini à l'article 6, pour l'état social s et l'organisme assureur v.

Par objectif partiel pour l'état social s, on entend la grandeur Ws où :

$$W^s = \frac{E^s}{E} \cdot W$$

dans laquelle :

W : l'objectif partiel du régime, visé a l'article 1er, 2e alinéa.

E : les dépenses réelles du régime considéré, pour l'ensemble des états sociaux.

Es : les dépenses réelles de l'état social s du régime considéré. »

Art. 2. Dans l'article 6 du même arrêté « 1993 » est remplacé par « 1995 ».

Art. 3. L'article 7 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« L'influence des modifications, qui ont été apportées à cet arrêté sur les comptes déja clôturés pour les exercices 1995 et 1996, sera traitée lors de la clôture des comptes de l'exercice 1997. »

Art. 4. Le tableau annexé à ce même arrêté est remplacé par le tableau joint en annexe.

Art. 5. L'article 8 du même arrêté est abrogé.

Art. 6. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Bijlage

Bedragen in F voor het jaar 1995

COR (v,s)	VERZEKERINGSINSTELLINGEN						
	I	II	III	IV	V	VI	VII
Regeling loontrekkenden							
N.B.P.	6.295,240	1.064,000	-7.805,090	8.723,320	5.394,730	-8.837,640	—
P.U.G.	-851,122	462,966	1.396,770	747,284	-84,266	-34,533	-3.614,910
I75	0	0	0	0	0	0	—
I100	22.123,980	7.756,960	-11.704,940	9.105,230	-24.924,060	-3.901,860	—
P75	-2.906,200	2.223,950	4.486,230	993,109	-1.427,350	-4.683,400	1.283,780
P100	-2.609,590	3.626,330	6.318,270	1.521,300	-2.909,000	-10.971,080	-36.300,030
W75	-3.947,540	-48,858	-6.527,330	1.352,450	4.341,670	-9.095,740	28.579,540
W100	2.941,210	-7.365,040	-4.078,470	2.851,930	-2.036,330	-16.970,240	14.258,580
Regeling zelfstandigen							
P.U.G.	-614,316	474,805	597,875	281,086	600,169	1.566,900	—
I	4.637,710	-1.719,080	-10.960,380	-87,465	-5.348,590	-716,911	—
P	-952,263	-1.640,830	6.513,480	670,750	162,707	9.857,400	—
W	2.029,710	-1.117,590	-3.549.260	1.015,390	-6.207,440	3.796,760	—
K	0	0	0	0	0	0	—

I : Landsbond der Christelijke Mutualiteiten

II : Landsbond van de Neutrale Ziekenfondsen

III : Nationaal Verbond van Socialistische Mutualiteiten

IV : Landsbond van Liberale Mutualiteiten

V : Landsbond van Onafhankelijke Ziekenfondsen

VI : Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

VII : Kas der geneeskundige verzorging van de N.M.B.S.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

Annexe
Montants en F pour l'année 1995

COR (v,s)	ORGANISMES ASSUREURS						
	I	II	III	IV	V	VI	VII
Régime des salariés							
P.N.P.	6.295,240	1.064,000	-7.805,090	8.723,320	5.394,730	-8.837,640	—
T.I.P.	-851,122	462,966	1.396,770	747,284	-84,266	-34,533	-3.614,910
I75	0	0	0	0	0	0	—
I100	22.123,980	7.756,960	-11.704,940	9.105,230	-24.924,060	-3.901,860	—
P75	-2.906,200	2.223,950	4.486,230	993,109	-1.427,350	-4.683,400	1.283,780
P100	-2.609,590	3.626,330	6.318,270	1.521,300	-2.909,000	-10.971,080	-36.300,030
V75	-3.947,540	-48,858	-6.527,330	1.352,450	4.341,670	-9.095,740	28.579,540
V100	2.941,210	-7.365,040	-4.078,470	2.851,930	-2.036,330	-16.970,240	14.258,580
Régime des indépendants							
T.I.P.	-614,316	474,805	597,875	281,086	600,169	1.566,900	—
I	4.637,710	-1.719,080	-10.960,380	-87,465	-5.348,590	-716,911	—
P	-952,263	-1.640,830	6.513,480	670,750	162,707	9.857,400	—
VO	2.029,710	-1.117,590	-3.549.260	1.015,390	-6.207,440	3.796,760	—
CR	0	0	0	0	0	0	—

I : Alliance Nationale des Mutualités Chrétiennes
II : Union Nationale des Mutualités Neutres
III : Union Nationale des Mutualités Socialistes
IV : Union Nationale des Mutualités Libérales
V : Union Nationale des Mutualités Libres
VI : Caisse Auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité
VII : Caisse des Soins de Santé de la S.N.C.B.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

ARBITRAGEHOF

N. 98 — 953 [C − 98/21114]

Arrest nr. 22/98 van 10 maart 1998

Rolnummers 988, 990, 1068, 1088 en 1089

In zake : de beroepen tot vernietiging :

- van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 1995 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 en van het decreet van 25 juli 1996 tot aanpassing van die begroting, in zoverre ze kredieten openen in programma 3 « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling » van organisatieafdeling 61 (« Algemene Zaken ») van de sector « Cultuur en Communicatie » in « Tabel II - Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken ».

- van het decreet van de Franse Gemeenschap van 25 juli 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997, in zoverre het een krediet van 10,5 miljoen frank opent in programma 3 « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling » van organisatieafdeling 61 (« Algemene Zaken ») van de sector « Cultuur en Communicatie » in « Tabel I - Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken »;

- van artikel 1 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 1996 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 en houdende aanpassing van het decreet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997, in zoverre dat artikel een krediet opent van 32 miljoen frank, en ten minste het daarin begrepen krediet van 10,5 miljoen frank voor steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling, in programma 1 « Informatie over, bevordering, uitstraling van de Franse taal en cultuur en de Franse Gemeenschap » van organisatieafdeling 31 (« Algemene Zaken ») van de sector « Secretariaat-Generaal » in « Tabel II - Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken », en van de artikelen 2 en 4 van hetzelfde decreet.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters L. De Grève en M. Melchior, en de rechters H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets, E. Cerexhe, H. Coremans, A. Arts, R. Henneuse en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de beroepen

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 3 oktober 1996 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 4 oktober 1996, is beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 1995 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 april 1996), in zoverre het kredieten opent in programma 3 « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling » van organisatieafdeling 61 (« Algemene Zaken ») van de sector « Cultuur en Communicatie » in « Tabel II - Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken », door de voorzitter van het Vlaams Parlement.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 988 van de rol van het Hof.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 7 oktober 1996 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 8 oktober 1996, is beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 1995 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 april 1996) en van het decreet van de Franse Gemeenschap van 25 juli 1996 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 september 1996), in zoverre elk van bedoelde decreten kredieten opent in programma 3 « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling » van organisatieafdeling 61 (« Algemene Zaken ») van de sector « Cultuur en Communicatie » in « Tabel II - Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken », alsmede van artikel 1 van elk van die decreten in zoverre het betrekking heeft op voormeld programma, door de Vlaamse Regering.

De Vlaamse Regering vorderde ook de schorsing van voormelde decreten van de Franse Gemeenschap van 20 december 1995 en van 25 juli 1996. Bij arrest nr. 67/96 van 28 november 1996 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 december 1996) heeft het Hof de vordering tot schorsing verworpen.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 990 van de rol van het Hof.

c. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 14 maart 1997 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 17 maart 1997, is beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van de Franse Gemeenschap van 25 juli 1996 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 september 1996), in zoverre het kredieten aanpast in programma 3 « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling » van organisatieafdeling 61 (« Algemene Zaken ») van de sector « Cultuur en Communicatie » in « Tabel II - Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken », door de voorzitter van het Vlaams Parlement.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1068 van de rol van het Hof.

d. Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 6 en 7 mei 1997 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 7 en 12 mei 1997, zijn beroepen tot vernietiging ingesteld van het decreet van de Franse Gemeenschap van 25 juli 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 8 november 1996), in zoverre het een krediet van 10,5 miljoen frank opent in programma 3 « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling » van organisatieafdeling 61 (« Algemene Zaken ») van de sector « Cultuur en Communicatie » in « Tabel I -Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken », van artikel 1 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 1996 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 en houdende aanpassing van het decreet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 april 1997), in zoverre dat artikel een krediet opent van 32 miljoen frank, en ten minste het daarin begrepen krediet van 10,5 miljoen frank voor steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling, in programma 1 « Informatie over, bevordering, uitstraling van de Franse taal en cultuur en de Franse Gemeenschap » van organisatieafdeling 31 (« Algemene Zaken ») van de sector « Secretariaat-Generaal » in « Tabel II - Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken », en van de artikelen 2 en 4 van hetzelfde decreet, respectievelijk door de voorzitter van het Vlaams Parlement en door de Vlaamse Regering.

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 1088 en 1089 van de rol van het Hof.

II. De rechtspleging

a. De zaak met rolnummer 988

Bij beschikking van 4 oktober 1996 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 23 oktober 1996 heeft voorzitter L. De Grève de zaak voorgelegd aan het Hof in voltallige zitting.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 24 oktober 1996 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 oktober 1996.

b. De zaak met rolnummer 990

Bij beschikking van 8 oktober 1996 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 23 oktober 1996 heeft voorzitter L. De Grève de zaak voorgelegd aan het Hof in voltallige zitting.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 24 oktober 1996 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 oktober 1996.

c. De zaken met rolnummers 988 en 990

Bij beschikking van 5 december 1996 heeft het Hof de zaken samengevoegd.

Memories zijn ingediend door :

- de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, bij op 6 december 1996 ter post aangetekende brief, in de zaak met rolnummer 988;

- de Waalse Regering, rue Mazy 25-27, 5100 Namen, bij op 6 december 1996 ter post aangetekende brief;

- de Franse Gemeenschapsregering, Surlet de Chokierplein 15-17, 1000 Brussel, bij op 9 december 1996 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 13 januari 1997 ter post aangetekende brieven.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

- de Vlaamse Regering, bij op 28 januari 1997 ter post aangetekende brief;

- de voorzitter van het Vlaams Parlement, bij op 12 februari 1997 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 25 maart 1997 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moest worden gewezen, verlengd tot 3 oktober 1997.

d. De zaak met rolnummer 1068

Bij beschikking van 17 maart 1997 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 25 maart 1997 heeft het Hof de zaak met rolnummer 1068 gevoegd bij de reeds samengevoegde zaken met rolnummers 988 en 990.

Bij beschikking van dezelfde datum heeft voorzitter L. De Grève de termijn voor het indienen van een memorie tot vijftien dagen verkort.

Van het beroep en van voormelde beschikkingen van 25 maart 1997 is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 25 maart 1997 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 8 april 1997.

e. De zaken met rolnummers 1088 en 1089

Bij beschikkingen van 7 en 12 mei 1997 heeft de voorzitter in functie voor ieder van beide zaken de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om in de respectieve zaken artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 28 mei 1997 heeft het Hof de zaken met rolnummers 1088 en 1089 gevoegd bij de reeds samengevoegde zaken met rolnummers 988, 990 en 1068.

Van de beroepen is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 5 juni 1997 ter post aangetekende brieven; bij dezelfde brieven is kennisgegeven van de beschikking tot samenvoeging van 28 mei 1997.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 7 juni 1997.

Memories zijn ingediend door :

- de Franse Gemeenschapsregering, bij op 11 juli 1997 ter post aangetekende brief;

- de Vlaamse Regering, bij op 15 juli 1997 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 11 september 1997 ter post aangetekende brieven.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

- de voorzitter van het Vlaams Parlement, bij op 8 oktober 1997 ter post aangetekende brief;

- de Franse Gemeenschapsregering, bij op 10 oktober 1997 ter post aangetekende brief;

- de Vlaamse Regering, bij op 13 oktober 1997 ter post aangetekende brief.

f. De zaken met rolnummers 988, 990, 1068, 1088 en 1089

Bij beschikking van 25 juni 1997 heeft het Hof voor de respectieve zaken de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd met zes maanden.

Bij beschikking van 25 november 1997 heeft het Hof de zaken in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 17 december 1997.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 26 november 1997 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 17 december 1997 :

- zijn verschenen :

• Mr. R. Bützler en Mr. H. Geinger, advocaten bij het Hof van Cassatie, voor de voorzitter van het Vlaams Parlement;

• Mr. P. Van Orshoven, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Vlaamse Regering;

• Mr. S. Depré *loco* Mr. M. Verdussen, advocaten bij de balie te Brussel, voor de Franse Gemeenschapsregering;

- hebben de rechters-verslaggevers M. Bossuyt en R. Henneuse verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- zijn de zaken in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. In rechte

- A -

Zaak met rolnummer 988

Standpunt van de verzoekende partij

A.1.1. Het enig middel aangevoerd door de voorzitter van de Vlaamse Raad is afgeleid uit de schending van de artikelen 4, 127, § 2, 128, § 2, en 129, § 2, van de Grondwet.

A.1.2. In artikel 4 van de Grondwet wordt ondubbelzinnig het belang beklemtoond dat de Grondwetgever heeft gehecht aan het territorialiteitsbeginsel, meer bepaald in samenhang met de overige, voormelde grondwetsbepalingen, als criterium voor de verdeling van de bevoegdheid van de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap om, ieder wat hem betreft, bij decreet de in die artikelen opgesomde aangelegenheden te regelen, d.i. het ruimtelijk kader waarin de gemeenschappen hun bevoegdheden kunnen uitoefenen, zoals nader omschreven door het Hof in het arrest nr. 26/90. In diezelfde zin heeft het Hof meermaals onderstreept dat de artikelen 127 tot 129 van de Grondwet een exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling tot stand hebben gebracht, wat onderstelt dat het onderwerp van iedere regeling die de decreetgever uitvaardigt, moet kunnen worden gelokaliseerd binnen het gebied waarvoor hij bevoegd is, zodat iedere concrete verhouding en iedere concrete situatie slechts door één enkele wetgever kunnen worden geregeld.

A.1.3. Weliswaar erkent het Hof dat de decreetgever, met inachtneming van de grondwettelijke bepalingen, het criterium of de criteria kan bepalen met toepassing waarvan het onderwerp van de door hem uitgevaardigde regeling, naar zijn inzicht, gelokaliseerd is binnen het bevoegdheidsgebied, onverminderd de controle die door het Hof wordt uitgeoefend op de gekozen criteria. Bij die grondwettigheidsbeoordeling gaat het Hof uit van de bepalingen die de materiële bevoegdheid toewijzen en die de elementen bevatten op grond waarvan de geldigheid van die criteria kan worden beoordeeld, zoals is gebleken naar aanleiding van de beoordeling van de bevoegdheid tot het regelen van het taalgebruik in sociale zaken. De lokalisatiecriteria moeten een werkelijke lokalisatie mogelijk maken, consistent zijn met de aard van de materiële bevoegdheid en alle situaties uitsluiten die gelokaliseerd zijn buiten het territoriale bevoegdheidsgebied van de betrokken gemeenschap.

A.1.4. Het aangevochten onderdeel van het decreet van 20 december 1995 kan de aldus omschreven grondwettigheidstoets niet doorstaan. Door kredieten te openen ter financiering van de steun « voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling » hanteert de Franse Gemeenschap een lokalisatiecriterium dat de gefinancierde culturele activiteiten ondubbelzinnig buiten het territoriale bevoegdheidsgebied van de Franse Gemeenschap brengt, zodat dit criterium de grondwettigheidstoets niet doorstaat. Een lokalisatiecriterium, waarin wordt verwezen naar de « Franstalige » aard van verenigingen alsmede naar buiten het Franse taalgebied gelegen gemeenten, is evenmin in overeenstemming met de grondwettelijke voorschriften. De Grondwet bepaalt immers dat, enkel voor het gebruik der talen in drie aangelegenheden, de federale wetgever bevoegd is ten aanzien van de gemeenten met een bijzonder taalstatuut.

Memorie van de Vlaamse Regering

A.2.1. Volgens de Vlaamse Regering, die zich tot staving van haar standpunt beroept op het arrest van het Hof nr. 54/96 van 3 oktober 1996, is het middel gegrond.

A.2.2. Luidens artikel 127, § 1, eerste lid, 1°, van de Grondwet regelen de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, ieder wat hem betreft, bij decreet, de culturele aangelegenheden.

Krachtens die bepaling, gelezen in samenhang met artikel 175, tweede lid, van de Grondwet, naar luid waarvan de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, ieder wat hem betreft, de bestemming van hun ontvangsten regelen bij decreet, behoort het vaststellen van de financiële middelen voor het voeren van een cultureel beleid tot het « regelen » van die culturele aangelegenheden.

A.2.3. Krachtens artikel 127, § 2, van de Grondwet hebben de decreten tot regeling van, onder meer, de culturele aangelegenheden « kracht van wet respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap ».

De gemeenschappen vermogen in het kader van hun bevoegdheid inzake culturele aangelegenheden alle initiatieven te nemen ter bevordering van de cultuur en ter verwezenlijking van eenieders recht op culturele ontplooiing bepaald in artikel 23, derde lid, 5°, van de Grondwet.

Hierbij moeten zij de exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling in acht nemen die de Grondwet, in België, in culturele aangelegenheden vaststelt (artikel 127, § 2, van de Grondwet).

A.2.4. De bestreden begrotingsbepalingen machtigen de Franse Gemeenschapsregering tot het verlenen van steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling.

Zoals zij zijn opgevat en geformuleerd, maken die bepalingen het onder meer mogelijk Franstalige verenigingen te financieren in de randgemeenten, welke alle in het Nederlandse taalgebied gelegen zijn, en in de eveneens in dat taalgebied gelegen taalgrensgemeenten. Het gaat om gemeenten waarin artikel 129, § 2, van de Grondwet het bestaan erkent van minderheden waarvoor de wetgeving beschermende maatregelen bevat.

Die bepalingen kunnen, door de beperking van hun toepassingssfeer ratione loci, niet worden beschouwd als strekkende tot de bevordering van de cultuur door de Franse Gemeenschap; zij komen daarentegen neer op een maatregel ter bescherming van de in die gemeenten gevestigde Franstalige minderheid.

A.2.5. Het komt elke wetgever toe, binnen de eigen bevoegdheidssfeer, de bescherming van minderheden te verzekeren onder meer ter naleving van artikel 27 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

Noch de Grondwet, noch de wetten tot hervorming der instellingen wijzen de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Gemeenschap aan als beschermers van respectievelijk de Nederlandstaligen, de Franstaligen en de Duitstaligen in de eentalige taalgebieden van België waarvan de taal niet de hunne is. Zij machtigen hen in die taalgebieden niet om op eenzijdige wijze in die aangelegenheid op te treden.

A.2.6. Daaruit vloeit voort dat de bestreden bepalingen de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet schenden en vernietigd moeten worden.

Standpunt van de Waalse Regering

A.3. De Waalse Regering verklaart met haar memorie tussen te komen in de zaak en zich voorlopig te gedragen naar de wijsheid van het Hof, onder voorbehoud van andere standpunten in een memorie van antwoord.

Standpunt van de Franse Gemeenschapsregering

A.4. De aangevochten bepalingen en de grieven, die ertegen werden geuit, gelijken op die welke hebben geleid tot het vernietigingsarrest nr. 54/96, dat op 3 oktober 1996 door het Hof is gewezen.

Als gevolg daarvan - en in de huidige stand van zaken - verklaart de Franse Gemeenschapsregering zich in het kader van dit beroep te gedragen naar de wijsheid van het Hof.

Zij wijst er tegelijk op dat de Franse Gemeenschapsregering bij de Franse Gemeenschapsraad een ontwerp van decreet heeft neergelegd tot aanpassing van het decreet van 20 december 1995 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996, precies met het doel de geest en de letter van het voormelde arrest van het Hof na te leven. Mocht dat decreet worden aangenomen, dan zou onderhavig beroep tot vernietiging zonder voorwerp worden.

De Franse Gemeenschapsregering behoudt zich dus het recht voor in die zin een memorie van antwoord, of zelfs een nota met opmerkingen neer te leggen.

Memorie van antwoord van de Vlaamse Regering

A.5.1. De Vlaamse Regering neemt er akte van dat de Franse Gemeenschapsregering zowel als de Waalse Regering zich in hun respectieve memories ertoe beperken, wat de grond van de zaken betreft, te verwijzen naar de wijsheid van het Hof.

A.5.2. De Vlaamse Regering betwist het standpunt van de Franse Gemeenschapsregering dat het beroep tot vernietiging zonder voorwerp zal zijn indien het bestreden decreet wordt gewijzigd ten gevolge van het arrest nr. 54/96 van het Hof. Het beroep zal zijn voorwerp slechts verliezen wanneer de bestreden decreetsbepalingen met terugwerkende kracht en bovendien op definitieve en onaanvechtbare wijze zullen zijn vervangen, opgeheven of ingetrokken, wat vooralsnog niet het geval is.

Memorie van antwoord van de voorzitter van de Vlaamse Raad

A.6.1. Aangezien de Vlaamse Regering zich bij de vordering van de verzoeker aansluit, is er geen aanleiding om te antwoorden op haar memorie.

A.6.2. Wat de Waalse Regering en de Franse Gemeenschapsregering betreft, neemt de verzoeker ervan akte dat zij zich gedragen naar de wijsheid van het Hof en geen verweer voorleggen tegen de gevorderde vernietiging.

Zaak met rolnummer 990

Standpunt van de verzoekende partij

A.7.1. Het beroep tot vernietiging van de Vlaamse Regering is gericht tegen programma 3 van organisatieafdeling 61 van tabel II, gevoegd bij de decreten van de Franse Gemeenschap van 20 december 1995 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 en van 25 juli 1996 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996, alsmede van de artikelen 1 van diezelfde decreten in zoverre zij betrekking hebben op voornoemd programma.

A.7.2. In het enig middel wordt de bestreden bepalingen een schending verweten van de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet.

De argumentatie ontwikkeld door de Vlaamse Regering is identiek aan die welke is opgenomen in haar memorie ingediend in de zaak met rolnummer 988, waarnaar hier wordt verwezen (A.2.2 tot A.2.6).

Memories van de andere partijen

A.8. De memories van de Waalse Regering en de Franse Gemeenschapsregering en de memorie van antwoord van de Vlaamse Regering zijn dezelfde als die welke zijn ingediend in de zaak met rolnummer 988 (A.3 tot A.5.2).

Zaak met rolnummer 1068

Standpunt van de verzoekende partij

A.9. In het enig middel worden door de voorzitter van de Vlaamse Raad tegen artikel 1 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 25 juli 1996 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996, en tegen het daarbij gevoegde programma 3 van organisatieafdeling 61 « Algemene Zaken » van tabel II « Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken », dezelfde bezwaren geuit als die welke zijn beschreven in het verzoekschrift ingediend in de zaak met rolnummer 988 (A.1.1 tot A.1.4).

Zaak met rolnummer 1088

Standpunt van de verzoekende partij

A.10.1. In het enig middel worden door de voorzitter van de Vlaamse Raad tegen het decreet van de Franse Gemeenschap van 25 juli 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 en tegen het daarbij gevoegde programma 3 van organisatieafdeling 61 « Algemene Zaken » van tabel II « Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken » alsmede tegen de artikelen 1 en 24, in zoverre die bepalingen op laatstgenoemd programma betrekking hebben, dezelfde grieven aangevoerd als in de zaak met rolnummer 988 (A.1.1 tot A.1.4).

Memories

A.10.2. De Franse Gemeenschapsregering heeft één memorie ingediend in de samengevoegde zaken met rolnummers 1088 en 1089, die hierna wordt weergegeven (zie A.12.1 tot A.12.5).

Memories van antwoord

A.10.3. De voorzitter van de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsregering en de Vlaamse Regering hebben een memorie van antwoord ingediend in de samengevoegde zaken met rolnummers 1088 en 1089, die hierna wordt weergegeven (zie A.14 tot A.16).

Zaak met rolnummer 1089

Standpunt van de verzoekende partij

A.11.1. Voorafgaand aan de uiteenzetting van de middelen, specificeert de Vlaamse Regering de omvang van haar beroep tot vernietiging en schetst zij uitvoerig de draagwijdte en de totstandkoming van de bestreden bepalingen.

Wat het decreet van 20 december 1996 betreft, beklemtoont ze dat blijkt dat de kredieten van telkens 10,5 miljoen frank die waren uitgetrokken op de begrotingen voor 1996 en 1997 voor « steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling » zonder meer werden behouden, zij het overgeheveld naar andere begrotingsposten. Voor de beide betrokken begrotingsjaren werden zij meer bepaald toegevoegd aan de begroting van het secretariaat-generaal, onder het te dien einde herdoopte programma « Informatie over, bevordering, uitstraling van de Franse taal en cultuur en de Franse Gemeenschap », waarvoor voortaan telkens 32 miljoen frank wordt uitgetrokken, terwijl daarvoor onder de vroegere titel « Informatie over en bevordering van de Franse Gemeenschap » telkens slechts

in 21,5 miljoen frank was voorzien. Voor het overige werden de reeds op die kredieten gemaakte uitgaven « geregulariseerd », d.i. hoe dan ook bevestigd.

Het bevestigen van het status quo ante en dus een louter formele wijziging was volgens de Vlaamse Regering de enige bedoeling van die decretale wijzigingen, wat zij staaft met verwijzingen naar de parlementaire voorbereiding.

Met de aangehaalde bepalingen van het decreet van 20 december 1996 wordt de Franse Gemeenschapsregering derhalve voor de vierde maal ertoe gemachtigd het bedrag van 10,5 miljoen frank aan te wenden, opnieuw voor de begrotingsjaren 1996 en 1997, tot het verlenen van « steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling ».

A.11.2. Het eerste middel voert een schending aan van de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet.

Luidens artikel 127, § 1, eerste lid, 1°, van de Grondwet regelen de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, ieder wat hem betreft, bij decreet, de culturele aangelegenheden.

Krachtens die bepaling, gelezen in samenhang met artikel 175, tweede lid, van de Grondwet, naar luid waarvan de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, ieder wat hem betreft, de bestemming van hun ontvangsten regelen bij decreet, behoort het vaststellen van de financiële middelen voor het voeren van een cultureel beleid tot het « regelen » van die culturele aangelegenheden.

Krachtens artikel 127, § 2, van de Grondwet hebben de decreten tot regeling van, onder meer, de culturele aangelegenheden « kracht van wet respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap ».

De gemeenschappen vermogen in het kader van hun bevoegdheid inzake culturele aangelegenheden alle initiatieven te nemen ter bevordering van de cultuur en ter verwezenlijking van eenieders recht op culturele ontplooiing bepaald in artikel 23, derde lid, 5°, van de Grondwet. Hierbij moeten zij de exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling in acht nemen die de Grondwet, in België, in culturele aangelegenheden vaststelt (artikel 127, § 2, van de Grondwet).

De bestreden begrotingsbepalingen machtigen de Franse Gemeenschapsregering tot het verlenen van steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling, wat eveneens de draagwijdte is van de bestreden bepalingen van het decreet van 20 december 1996, aangezien die de betrokken begrotingskredieten slechts herschikken, ze uitdrukkelijk bevestigen en zelfs de op grond daarvan gemaakte uitgaven (laten) « regulariseren ».

Zoals ze zijn opgevat en geformuleerd, maken die bepalingen het onder meer mogelijk Franstalige verenigingen te financieren in de randgemeenten, welke alle in het Nederlandse taalgebied gelegen zijn, en in de eveneens in dat taalgebied gelegen taalgrensgemeenten. Het gaat om gemeenten waarin artikel 129, § 2, van de Grondwet het bestaan erkent van minderheden waarvoor de wetgeving beschermende maatregelen bevat.

Die bepalingen kunnen, door de beperking van hun toepassingssfeer *ratione loci*, niet worden beschouwd als strekkende tot de bevordering van de cultuur door de Franse Gemeenschap; zij komen daarentegen neer op een maatregel ter bescherming van de in die gemeenten gevestigde Franstalige minderheid.

Het komt elke wetgever toe, binnen de eigen bevoegdheidssfeer, de bescherming van minderheden te verzekeren onder meer ter naleving van artikel 27 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

Noch de Grondwet, noch de wetten tot hervorming der instellingen wijzen de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Gemeenschap aan als beschermers van respectievelijk de Nederlandstaligen, de Franstaligen en de Duitstaligen in de eentalige taalgebieden van België waarvan de taal niet de hunne is. Zij machtigen hen in die taalgebieden niet om op eenzijdige wijze in die aangelegenheid op te treden.

A.11.3. Het tweede middel voert een schending aan van artikel 5 van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap en van artikel 92 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De regelingen getroffen bij artikel 5 van de wet van 21 juli 1971 en artikel 92 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bevestigen de principiële onbevoegdheid van de Franse Gemeenschap voor het subsidiëren, in het Nederlandse taalgebied in het algemeen en in de rand- en taalgrensgemeenten die daarvan deel uitmaken in het bijzonder, van andere dan de in artikel 5 van de wet van 21 juli 1971 vermelde instellingen en verenigingen.

Die regelingen bevestigen tevens de opvatting van de wetgever dat niet alleen het rechtstreeks « regelen » van culturele aangelegenheden, dus het uitvaardigen van gedragsvoorschriften voor de burgers op dat stuk, doch tevens het subsidiëren van instellingen, particulieren of verenigingen tot de exclusieve gemeenschapsbevoegdheid behoort.

Ten slotte en vooral verbieden de aangehaalde bepalingen enige wijziging aan te brengen in de nominatim opgesomde « feitelijke toestanden » die op 31 december 1970, respectievelijk 1 januari 1980, bestonden inzake de subsidiëring van Franstalige instellingen of verenigingen in de rand- en taalgrensgemeenten van het Nederlandse taalgebied, tenzij in onderlinge overeenstemming tussen de Vlaamse en de Franse Gemeenschap. In dit opzicht zijn artikel 5 van de wet van 21 juli 1971 en artikel 92 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 per hypothese bevoegdheidverdelende regels.

Die regels werden door de Franse Gemeenschap geschonden, aangezien zij aan haar Regering de toestemming heeft gegeven tot subsidiëring van alle Franstalige verenigingen uit de randgemeenten (die noodzakelijk deel uitmaken van het Nederlandse taalgebied) en van de taalgrensgemeenten (ook die welke deel uitmaken van het Nederlandse taalgebied), en dus ook andere verenigingen dan die welke zijn bedoeld in artikel 5 van de wet van 21 juli 1971.

Minstens is de bestreden begrotingsbepaling strijdig met de vereisten van wederzijdse instemming, bepaald bij artikel 5 van de wet van 21 juli 1971 en bij artikel 92 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, hetgeen eveneens door het Hof kan worden gecensureerd, krachtens artikel 124bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

A.11.4. Het derde middel voert, wat de bestreden bepalingen van het voormelde decreet van 20 december 1996 betreft, een schending aan van artikel 32, § 1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, van artikel 143, § 2, van de Grondwet, van artikel 32, § 1, derde lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, zowel op zichzelf beschouwd als in samenhang met artikel 143 van de Grondwet en artikel 32, § 1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Naar aanleiding van de indiening en bespreking, in de Franse Gemeenschapsraad, van de voorstellen en het ontwerp die hebben geleid tot het decreet van 20 december 1996 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 en houdende aanpassing van het decreet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997, en omdat het Vlaams Parlement zich door dat wetgevend initiatief in zijn belangen geschaad voelde, was door het Vlaams Parlement op 17 december 1996 een motie aangenomen met de bedoeling de overlegprocedure bedoeld in artikel 32, § 1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals vervangen bij artikel 29 van de wet van 16 juni 1989 en gewijzigd bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 juli 1993, op gang te brengen.

In casu heeft de Franse Gemeenschapsraad geweigerd het door het Vlaams Parlement gevraagde overleg te voeren en te dien einde de decretale procedure op te schorten. Daartoe werd een beroep gedaan op artikel 32, § 5, van dezelfde wet, dat bepaalt dat wanneer een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict is of wordt ingeleid, elke procedure tot regeling van een belangenconflict over eenzelfde aangelegenheid wordt geschorst.

Die paragraaf was *in casu* evenwel niet toepasselijk, eenvoudig omdat het betwiste ontwerp van decreet hoegenaamd niet het voorwerp uitmaakte van enige bevoegdheidsconflictenprocedure, evenmin als het decreet waartoe het aanleiding heeft gegeven. Dit is immers pas het geval sedert de instelling van het onderhavige beroep tot vernietiging. Doch zelfs indien artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 *in casu* toepasselijk zou zijn, *quod non*, zou de door het Vlaams Parlement aanhangig gemaakte belangenconflictenprocedure geschorst zijn, en niet vervallen of afgelopen, zoals de Franse Gemeenschapsraad blijkens zijn voortzetting van de decretale procedure daaruit heeft afgeleid.

Met toepassing van artikel 124*bis* van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, ingevoegd bij artikel 68 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, moet het overlegvereiste bedoeld bij artikel 32, § 1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden beschouwd als een regel die door of krachtens de Grondwet is vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten in de zin van artikel 1 van de vermelde bijzondere wet van 6 januari 1989, zodat een schending ervan tot staving van een beroep tot vernietiging kan worden aangevoerd.

In elk geval heeft het niet-respecteren van de belangenconflictenprocedure, geregeld bij artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, het onmogelijk gemaakt dat de Senaat zich na het eventuele mislukken van het opgelegde overleg over dat belangenconflict zou uitspreken, met toepassing van artikel 143, § 2, van de Grondwet en artikel 32, § 1, derde lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 juli 1993, zodat de bevoegdheden van de Senaat werden miskend, wat een schending uitmaakt van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten. In ondergeschikte orde wordt dan ook de schending aangevoerd van artikel 143, § 2, van de Grondwet en van artikel 32, § 1, derde lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 juli 1993.

Ten slotte maakt die miskenning van de belangenconflictenprocedure in het algemeen en van het aangehaalde overlegvereiste in het bijzonder een onverantwoorde ongelijke behandeling uit vanwege de decreetgevende macht van de Franse Gemeenschap ten opzichte van de gevallen waarin de rechten van al de andere parlementaire vergaderingen, enerzijds, en de Senaat, anderzijds, en dus van de Staat, de andere gemeenschappen en de gewesten en die voortvloeien uit de belangenconflictenprocedure, niet met voeten werden getreden. Die miskenning van het overlegvereiste maakt derhalve tevens een schending uit van het gelijkheidsbeginsel, zodat in tweede ondergeschikte orde de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, zowel op zichzelf beschouwd als in samenhang met artikel 143 van de Grondwet en artikel 32, § 1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt aangevoerd.

Memorie van de Franse Gemeenschapsregering

A.12.1. Het beroep tot vernietiging ingesteld door de voorzitter van de Vlaamse Raad is uitsluitend gericht tegen het decreet van 25 juli 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997, zonder te worden uitgebreid tot het decreet van 20 december 1996 tot aanpassing hiervan.

Het beroep moet zonder voorwerp worden geacht. De bepalingen waarvan de voorzitter van de Vlaamse Raad de vernietiging vordert, zijn op 20 december 1996 opgeheven, met uitwerking op 1 januari 1997, zodat de in programma 3 van organisatieafdeling 61 geopende kredieten niet konden worden uitgevoerd. De bestreden wetsnorm moet bijgevolg worden geacht nooit te hebben bestaan, dus nooit een voorwerp te hebben gehad.

Bijgevolg is het beroep van de voorzitter van de Vlaamse Raad onontvankelijk.

A.12.2. Om dezelfde reden als die welke hiervoor is genoemd, moet het beroep van de Vlaamse Regering zonder voorwerp worden geacht in zoverre het is gericht tegen programma 3 van organisatieafdeling 61 van het decreet van 25 juli 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997.

Het beroep van de Vlaamse Regering is echter ook gericht tegen programma 1 van organisatieafdeling 31 van hetzelfde decreet, zoals gewijzigd, wat het opschrift en het bedrag ervan betreft, bij het decreet van 20 december 1996 tot aanpassing van het decreet houdende de algemene uitgavenbegroting 1997. De tegen dat programma aangevoerde vernietigingsmiddelen en de desbetreffende bepalingen moeten bijgevolg in aanmerking worden genomen.

A.12.3. Het eerste vernietigingsmiddel moet als niet gegrond worden beschouwd.

Krachtens artikel 2 van de Grondwet « omvat [België] drie gemeenschappen : de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap ». Artikel 38 van de Grondwet bepaalt dat « elke gemeenschap [...] de bevoegdheden [heeft] welke haar door de Grondwet of door de wetten aangenomen krachtens deze laatste, worden toegekend ».

Luidens artikel 127, § 1, eerste lid, 1°, van de Grondwet zijn de gemeenschappen bevoegd om bij decreet de culturele aangelegenheden te regelen. Zij zijn tevens bevoegd om in diezelfde aangelegenheden « de internationale samenwerking, met inbegrip van het sluiten van verdragen » te regelen (artikel 127, § 1, eerste lid, 3°).

Daaraan dient te worden toegevoegd dat, volgens artikel 13, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, « elke Raad [...] jaarlijks de begroting goed[keurt] en [...] de rekeningen af[sluit] », met die precisering dat « alle ontvangsten en uitgaven [...] op de begroting en in de rekeningen [worden] gebracht ».

Blijft het feit dat de begrotingsbepalingen in culturele aangelegenheden die op grond daarvan worden aangenomen uiteraard de in artikel 127, § 2, van de Grondwet gedefinieerde ruimtelijke beperkingen in acht moeten nemen.

De ruimtelijke sfeer van de te dezen bestreden bepalingen moet in het licht van die bepalingen blijken. Men moet bijgevolg aannemen dat zij in ieder geval kredieten openen voor de verenigingen met een maatschappelijk doel, en dus met activiteiten, die bijdragen tot de verspreiding of de bevordering van de Franse cultuur en die zijn gevestigd in het Franse taalgebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (en onverminderd de mogelijke extraterritoriale gevolgen van die bepalingen).

Door de bestreden bepalingen aan te nemen, en in tegenstelling tot wat de Vlaamse Regering stellig beweert, heeft de Franse Gemeenschap het ruimtelijk gebied ervan niet willen definiëren en heeft ze geweigerd het criterium of de criteria te bepalen met toepassing waarvan het onderwerp van de desbetreffende bepalingen wordt gelokaliseerd. Bijgevolg moet worden aangenomen dat de Franse Gemeenschap aan die bepalingen een toepassingssfeer heeft willen toekennen overeenkomstig de grondwettelijke regels die ter zake van toepassing zijn.

Zodoende heeft de Franse Gemeenschap zich willen gedragen naar het arrest nr. 54/96, dat op 3 oktober 1996 door het Hof is gewezen.

De in dat arrest uitgesproken vernietiging was immers gebaseerd op het feit dat door de Franse Gemeenschapsregering uitdrukkelijk ertoe te machtigen steun te verlenen voor de Franstalige verenigingen van gemeenten met een speciale taalregeling, dus door haar uitdrukkelijk toe te staan Franstalige verenigingen te financieren die gelegen zijn in de « faciliteitengemeenten » van het Nederlandse taalgebied, de bestreden bepaling niet kon worden beschouwd als strekkende tot de bevordering van de cultuur door de Franse Gemeenschap, maar moest worden geanalyseerd als een maatregel ter bescherming van de in die gemeenten gevestigde Franstalige minderheid (B.8.2).

Daar is te dezen niets van aan, in zoverre de bestreden begrotingsbepalingen ermee volstaan de Franse Gemeenschapsregering ertoe te machtigen subsidies te verlenen die de informatie, de bevordering en de uitstraling van de Franse taal, de Franse cultuur en de Franse Gemeenschap tot doel hebben.

De aldus aangenomen bepalingen passen in het kader van een doelstelling van culturele ontplooiing, niet van een minderheid maar van allen die vrij kiezen zich te herkennen in de Franse cultuur. Verkondigt artikel 23, derde lid, 5°, van de Grondwet niet dat eenieder « het recht [heeft] op culturele [...] ontplooiing », waarbij de uitoefening van dat recht ertoe moet bijdragen « een menswaardig leven te [kunnen] leiden » ? Het Hof zelf heeft in zijn voormeld arrest van 3 oktober 1996 eraan herinnerd dat « de gemeenschappen [...] in het kader van hun bevoegdheid inzake culturele aangelegenheden alle initiatieven [vermogen] te nemen ter bevordering van de cultuur en ter verwezenlijking van eenieders recht op culturele ontplooiing bepaald in artikel 23, derde lid, 5°, van de Grondwet » (B.7.1). Het grondwettelijk rechtscollege bevestigt aldus voor zover nodig dat de deelname van eenieder aan het culturele leven van zijn groep of zijn gemeenschap een elementair mensenrecht is.

Te dezen ziet men niet in hoe de bestreden begrotingsbepalingen, zoals zij zijn opgevat en opgesteld, op zichzelf tot gevolg zouden hebben « het culturele beleid van de andere gemeenschap te dwarsbomen », zoals het Hof dat uitdrukt (B.7.2). Tenzij men beweert dat de informatie, de bevordering en de uitstraling van de Franse cultuur op zich een onverantwoorde inbreuk betekenen op het beleid dat door de Vlaamse Gemeenschap op cultureel vlak wordt gevoerd.

In tegenstelling tot wat de Vlaamse Regering betoogt, zijn de reeds verrichte uitgaven op het krediet van 10,5 miljoen frank niet eenvoudigweg bevestigd in het aanpassingsdecreet van 20 december 1996. De op 20 december 1996 uitgevoerde wijziging heeft immers tot gevolg gehad dat programma 3 van organisatieafdeling 61 is geschrapt vanaf 1 januari 1997 en dus niet de minste uitvoering heeft gekend. Ten aanzien van het aan dat krediet verbonden bedrag, is het vrij normaal dat het aan een andere begrotingspost is toegewezen, waarbij de keuze daarvan uitsluitend afhangt van de beoordeling door de overheden van de Franse Gemeenschap en niet onder de controle van het Hof valt.

A.12.4. Wat het tweede middel betreft, dient in de eerste plaats te worden opgemerkt dat artikel 92 te dezen niet toepasbaar is. Het betreft immers « de culturele aangelegenheden, andere dan bedoeld in artikel 4, 1° tot 10° » van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. Te dezen valt het bestreden begrotingskrediet echter precies onder de materiële bevoegdheid van de Franse Gemeenschap, zoals bedoeld in artikel 4, 1° tot 10°, van de genoemde bijzondere wet.

Voor het overige stuit het tweede middel op hetzelfde bezwaar als het eerste middel en moet het als niet gegrond worden beschouwd.

In hoofdzaak beperken de door de Vlaamse Regering bestreden begrotingsbepalingen zich ertoe de Franse Gemeenschapsregering te machtigen subsidies toe te kennen die de informatie, de bevordering en de uitstraling van de Franse taal, de Franse cultuur en de Franse Gemeenschap tot doel hebben. Het is dus onjuist te beweren - zoals de Vlaamse Regering dat doet ter staving van haar middel - dat de Franse Gemeenschap « haar regering de toestemming heeft gegeven tot subsidiëring van alle Franstalige verenigingen uit de randgemeenten (die noodzakelijk deel uitmaken van het Nederlandse taalgebied) en van de taalgrensgemeenten (ook deze die deel uitmaken van het Nederlandse taalgebied) en dus ook andere verenigingen dan deze bedoeld bij artikel 5 van de wet van 21 juli 1971 ».

A.12.5. Het derde middel zou om verscheidene redenen niet in aanmerking kunnen worden genomen.

Een schending van de regels betreffende de belangenconflicten, vervat in de artikelen 32 en volgende van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, is niet van dien aard dat ze de vernietiging teweegbrengt van de met miskenning van die regels aangenomen norm.

In tegenstelling tot wat de Vlaamse Regering beweert, zou het in artikel 32, § 1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 bedoelde overleg niet in die zin kunnen worden beschouwd dat het onder de toepassing valt van artikel 124*bis* van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Die bepaling is ingevoegd in de bijzondere wet van 6 januari 1989, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989, teneinde datgene wat aanvankelijk was opgevat als bij de wet opgelegde substantiële vormvoorschriften te verheffen tot bevoegdheidverdelende regels. Artikel 32, § 2, van de gewone wet van 9 augustus 1980 maakt van het overleg echter geen substantiële formaliteit. Het organiseert een overlegprocedure die het in zekere zin ter beschikking stelt van de deelentiteiten en van de federale overheid, met dien verstande dat die, in elk afzonderlijk geval, soeverein oordelen of het al dan niet opportuun is die procedure in werking te stellen. Met andere woorden, het overleg heeft hier geen verplichtend karakter; het onderscheidt zich bijgevolg van de dwingende overlegmechanismen die met name zijn opgelegd bij artikel 6, §§ 2, 2bis, 3, 3bis en 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

In ieder geval werd artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 niet geschonden. Paragraaf 5 van dat artikel bepaalt immers dat « wanneer een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict is of wordt ingeleid, [...] elke procedure tot regeling van een belangenconflict over eenzelfde aangelegenheid [wordt] geschorst ».

Op het ogenblik waarop de betwiste motie betreffende het belangenconflict werd ingediend - op 17 december 1996 -, waren bij het Hof twee beroepen tot vernietiging aanhangig gemaakt, die niet alleen betrekking hebben op « eenzelfde aangelegenheid » - wat op zich volstaat om de positie van de Franse Gemeenschapsraad te verantwoorden -, maar bovendien betrekking hebben op hetzelfde decreet, namelijk het decreet houdende de algemene

uitgavenbegroting voor het jaar 1996. De omstandigheid dat het onderwerp van de motie zich uitstrekt tot het decreet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1997 is, in dat opzicht, zonder weerslag. Ten slotte hebben de beroepen en de motie gedeeltelijk hetzelfde onderwerp en hebben ze in ieder geval betrekking op dezelfde aangelegenheid, dit wil zeggen dat ze dezelfde inzet hebben.

De Franse Gemeenschapsraad heeft dus terecht geoordeeld dat de procedure tot regeling van het belangenconflict moest worden geschorst. Haar beslissing heeft geen andere betekenis dan die.

Naar aanleiding van de beslissing van de Franse Gemeenschapsraad, had de Vlaamse Regering bovendien de mogelijkheid om de afdeling wetgeving van de Raad van State te adiëren, overeenkomstig artikel 32, § 6, van de gewone wet van 9 augustus 1980, maar zij heeft van die mogelijkheid geen gebruik gemaakt.

Bij de aanneming van artikel 107*ter-bis* van de Grondwet, dat artikel 143 is geworden, is er geenszins sprake van geweest om van paragraaf 2 van die bepaling een bevoegdheidverdelende regel te maken. In de huidige stand van zaken is die kwestie bovendien verbonden met de vraag of artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 al dan niet een bevoegdheidverdelende regel is.

Volgens het arrest nr. 73/95 van 9 november 1995 is het Hof bevoegd om na te gaan of de inhoud van bepalingen van wetgevende aard verenigbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet (B.2.3). Het feit dat het overlegcomité niet is geadieerd, is niet van dien aard dat dit door het Hof moet worden bestraft.

Memorie van de voorzitter van de Vlaamse Raad

A.13. De voorzitter van de Vlaamse Raad sluit zich volledig aan bij het verzoekschrift van de Vlaamse Regering en neemt zich voor te gepasten tijde zelf een verzoekschrift in te dienen tegen de bestreden bepalingen van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 1996.

Memorie van antwoord van de voorzitter van de Vlaamse Raad

A.14.1. De exceptie van onontvankelijkheid, die door de Franse Gemeenschapsregering werd opgeworpen ten aanzien van het beroep tot vernietiging in de zaak met rolnummer 1088, is achterhaald door het feit dat de voorzitter van de Vlaamse Raad inmiddels bij verzoekschrift van 10 september 1997 de vernietiging heeft gevorderd van het begrotingsdecreet van 20 december 1996.

A.14.2. Wat de zaak met rolnummer 1089 betreft kan de voorzitter van de Vlaamse Raad zich niet aansluiten bij het standpunt dat de Franse Gemeenschapsregering verdedigt in haar memorie.

Wat het eerste middel betreft verliest de Franse Gemeenschapsregering uit het oog dat volgens de rechtspraak van het Hof de door de Grondwet tot stand gebrachte exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling onderstelt dat het onderwerp van iedere regeling welke een gemeenschapswetgever uitvaardigt, moet kunnen worden gelokaliseerd binnen het gebied waarvoor hij bevoegd is.

In casu is daarbij de bestemming van het aangevochten krediet doorslaggevend.

De doorgevoerde herschikking en de louter formele wijziging van de benaming van de oorspronkelijke begrotingskredieten in het decreet van 20 december 1996 hebben precies dezelfde finaliteit als de vroegere bepalingen.

De doelstelling was en is nog steeds de financiering van Franstalige verenigingen in randgemeenten en taalgrensgemeenten gelegen in het Nederlands taalgebied, ook al wordt zulks niet meer met zoveel woorden gezegd. Dit blijkt overigens uit verklaringen afgelegd tijdens de parlementaire voorbereiding van het decreet van 20 december 1996.

Dat decreet heeft door een taalkundige ingreep gepoogd het arrest van het Hof van 3 oktober 1996 te omzeilen om tot hetzelfde resultaat te komen als de vroegere decreten.

A.14.3. Wat het tweede middel betreft, merkt de voorzitter van de Vlaamse Raad op dat de Franse Gemeenschapsregering dat middel gedeeltelijk onbeantwoord laat en bovendien uitgaat van een verkeerde interpretatie van artikel 92 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Zoals door de Vlaamse Regering overtuigend wordt aangetoond, bevestigt die bepaling de exclusieve bevoegdheid tot erkenning en subsidiëring, zelfs van de instellingen en groeperingen welke afhangen van de Franse Gemeenschap, door de Vlaamse Gemeenschap, op wier grondgebied die instellingen gevestigd zijn, tot eventueel bij onderling akkoord een andere regeling wordt uitgewerkt.

A.14.4. Wat het derde middel betreft, betwist de voorzitter van de Vlaamse Raad de stelling van de Franse Gemeenschapsregering dat de naleving van de overlegvereiste vervat in artikel 32, § 1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen geen bevoegdheidverdelende regel zou zijn in de zin van artikel 124*bis* van de bijzondere wet op het Arbitragehof. Verder gaat het om een dwingende regeling en niet zomaar om een facultatieve procedure waarvan de opportuniteit vrij zou kunnen worden beoordeeld door de wetgevende raden.

De stelling van de Franse Gemeenschapsregering dat de procedure tot regeling van een belangenconflict, zoals ingesteld door de Vlaamse Raad bij de totstandkoming van de bestreden decreetsbepalingen, op grond van artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 had moeten worden geschorst, kan niet worden gevolgd nu de genoemde bepaling in casu niet van toepassing was, zoals trouwens door de Franse Gemeenschapsraad werd geconstateerd.

A.14.5. Ten slotte wordt opgemerkt dat wat de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet betreft, het aangevochten decreet slechts tot stand is kunnen komen door en na miskenning van de belangenconflictenprocedure in de zin van artikel 32, § 1, van de gewone wet van 9 augustus 1980, zonder redelijke verantwoording van een objectief criterium voor het verschil in behandeling tussen gelijksoortige belangenconflicten.

Memorie van antwoord van de Franse Gemeenschapsregering

A.15. De Franse Gemeenschapsregering herhaalt het eerder door haar ingenomen standpunt dat, vermits de voorzitter van de Vlaamse Raad enkel een beroep tot vernietiging heeft ingediend tegen het begrotingsdecreet van 25 juli 1996 en niet tegen het decreet van 20 december 1996 waarbij het eerstgenoemde decreet werd gewijzigd, het beroep tot vernietiging zonder voorwerp is. Tot staving van dat standpunt verwijst de Regering naar de eerder ingediende stukken.

Memorie van antwoord van de Vlaamse Regering

A.16.1. Volgens de Franse Gemeenschapsregering zijn de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van 25 juli 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 zonder voorwerp ten gevolge van de vervanging van de bestreden bepalingen bij decreet van 20 december 1996.

De Regering verliest daarbij uit het oog dat het wijzigingsdecreet eveneens wordt bestreden en dat, zo dit mocht worden vernietigd, de vervangen bepalingen van het decreet van 25 juli 1996 herleven. Naar luid van artikel 9, § 1, van de bijzondere wet op het Arbitragehof heeft de vernietiging immers een absoluut gezag van gewijsde, wat tot gevolg heeft dat de vernietigde bepaling moet worden geacht nooit te hebben bestaan.

A.16.2. De Franse Gemeenschapsregering is van oordeel dat de territoriale bevoegdheidsomschrijving van de twee grootste gemeenschappen in artikel 127, § 2, van de Grondwet tot gevolg heeft dat de gemeenschappen bevoegd zijn voor de Brusselse instellingen « die culturele activiteiten uitoefenen waarvan de bestemmelingen uitsluitend Nederlandstaligen of Franstaligen zijn », waaruit zij afleidt dat de Franse Gemeenschap bevoegd is ten aanzien van instellingen die waar dan ook een cultureel beleid voeren, als het maar om Brusselse instellingen en een beleid ten opzichte van Franstaligen gaat.

De Franse Gemeenschap verliest uit het oog, niet alleen dat in de Grondwet geen enkel belang wordt gehecht aan de taal als zodanig van de gebruikers van de culturele diensten die door de Brusselse instellingen worden verstrekt, doch uitsluitend aan de taal waarin de activiteiten van die instellingen plaatsvinden, maar ook en vooral dat die daaraan vastgeknoopte bevoegdheid ratione institutionis hoe dan ook een precisering uitmaakt van de bevoegdheid van de beide gemeenschappen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, en derhalve niet misbruikt kan worden om afbreuk te doen aan de eerder in dezelfde paragraaf bepaalde exclusieve bevoegdheid van de ene of de andere gemeenschap, respectievelijk in het Franse en het Nederlandse taalgebied.

A.16.3. De Franse Gemeenschapsregering houdt ook vol dat de Franse Gemeenschap « zich heeft willen schikken naar het arrest van het Arbitragehof nr. 54/96 van 3 oktober 1996 » en stelt vast dat de thans bestreden decreetsbepalingen er niet uitdrukkelijk meer in voorzien dat subsidies zouden worden verstrekt aan buiten het Franse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigde instellingen. Daaruit leidt zij af dat er van territoriale bevoegdheidsoverschrijding geen sprake meer is.

Hiermee zondigt de Franse Gemeenschapsregering echter tegen de regels van de elementaire logica. Het is immers niet omdat een decreet zich heeft willen schikken naar wat het Hof in een vroeger decreet ongrondwettig heeft bevonden dat het nieuwe decreet *ipso facto* grondwettig is, integendeel, het nieuwe decreet moet op zijn eigen verdiensten worden beoordeeld, *a fortiori* wanneer blijkt dat het de bedoeling was van de decreetgever om weliswaar aan een (nieuwe) vernietiging te ontsnappen, maar inhoudelijk niets te veranderen. Met andere woorden, voor zover de Franse Gemeenschap formeel aan het arrest van het Hof tegemoet is gekomen, is dit materieel zeker niet het geval. De Vlaamse Regering is er niet van overtuigd dat het Hof zich ermee zal vergenoegen dat de federale Staat en/of de gemeenschappen zich slechts *pro forma* bij een vernietiging neerleggen, maar die vernietiging voor het overige negeren.

A.16.4. Wat het derde middel van de Vlaamse Regering betreft, houdt de Franse Gemeenschapsregering vol dat artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen niet werd geschonden omdat op het ogenblik van het aanvaarden van de belangenconflictenmotie een bevoegdheidsconflict aanhangig was gemaakt, zodat de belangenconflictenprocedure naar luid van paragraaf 5 van datzelfde artikel was geschorst, waaruit zij vervolgens « de schorsing van de schorsing » van de decreetgevende procedure afleidt.

Daarop moet allereerst worden gerepliceerd dat noch op 17 december 1996, datum van het aannemen van de bewuste belangenconflictenmotie, noch op 18 december 1996, datum van de ontvangst daarvan door de Franse Gemeenschapsraad, een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict was ingeleid tegen het met dat middel bestreden decreet van 20 december 1996. Dat die decreten betrekking hebben op dezelfde begroting van hetzelfde begrotingsjaar doet daaraan geen afbreuk.

Overigens spreekt de Franse Gemeenschapsregering zich in dit opzicht tegen. Zij stelt immers dat de Franse Gemeenschap zich met het decreet van 20 december 1996 conformeert aan het arrest van het Hof van 3 oktober 1996. Dit impliceert noodzakelijkerwijze dat het decreet van 20 december 1996 verschilt van de gewijzigde decreten, zodat die decreten per hypothese op verschillende aangelegenheden betrekking hebben en artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen niet toepasselijk was. Hoe dan ook kan het Hof zich in de zaken over de oorspronkelijke decreten van 20 december 1995 en 25 juli 1996 bezwaarlijk uitspreken over het bevoegdheidsconflict dat door het decreet van 20 december 1996 werd veroorzaakt, tenzij er geen enkel verschil tussen die verschillende decreten zou bestaan. Vervolgens zou een eventuele schorsing van de belangenconflictenprocedure ten gevolge van het inleiden van een bevoegdheidsconflictenprocedure, *quod non*, weliswaar tot gevolg hebben dat volgens de letterlijke tekst van artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen de « procedure tot regeling van een belangenconflict » zou zijn geschorst, doch dit betekent niet dat de schorsing van de wetgevende - *in casu* decreetgevende - procedure, die naar luid van artikel 32, § 1, eerste lid, *in fine*, van de gewone wet van 9 augustus 1980 van rechtswege voortvloeit uit het aannemen van de belangenconflictenmotie, ongedaan wordt gemaakt.

- B -

Over de excepties opgeworpen door de Franse Gemeenschapsregering

B.1.1. Volgens de Franse Gemeenschapsregering zijn de beroepen in de zaken met rolnummers 1088 en 1089 onontvankelijk wegens gebrek aan voorwerp in zoverre zij gericht zijn tegen het decreet van 25 juli 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997, nu de bestreden bepalingen van dat decreet inmiddels met terugwerkende kracht werden afgeschaft door het decreet van 20 december 1996.

B.1.2. De beroepen tot vernietiging hebben betrekking op verschillende decreten van de Franse Gemeenschap, zijnde :

a) het decreet van 20 december 1995 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996,

b) het decreet van 25 juli 1996 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996,

c) het decreet van 25 juli 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997, en

d) het decreet van 20 december 1996 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 en houdende aanpassing van het decreet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997.

B.1.3. Het voormelde decreet van 20 december 1996 schaft de bestreden bepalingen van de andere decreten met terugwerkende kracht af. Nu echter ook een beroep tot vernietiging tegen dat decreet werd ingesteld, zodat het mogelijkerwijze kan worden vernietigd, is het niet uitgesloten dat de beroepen gericht tegen de andere decreten alsnog een voorwerp kunnen hebben. Om die reden dient het Hof in de eerste plaats het decreet van 20 december 1996 te toetsen.

Over het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 1996

Het eerste middel

B.2. De verzoekende partij voert aan dat de bestreden bepalingen een schending inhouden van de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet. Zij meent dat die bepalingen immers een inhoud hebben die dezelfde is als die van de begrotingsbepalingen die door het Hof bij het arrest nr. 54/96 van 3 oktober 1996 werden vernietigd wegens strijdigheid met de genoemde grondwetsbepalingen en dat zij derhalve op dezelfde wijze zijn aangetast door bevoegdheidsoverschrijding.

B.3.1. De totstandkoming van de bestreden bepalingen volgt op de vernietiging van begrotingsmachtigingen door het arrest nr. 54/96 (Gedr. St., Franse Gemeenschapsraad, 1995-1996, 5-II-2, nr. 1, pp. 2 en 3; 5-II-2, nr. 8, p. 2).

In dat arrest heeft het Hof immers in het decreet van 22 december 1994 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1995, het niet-gesplitste krediet van 10,5 miljoen frank van programma 3 « Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial » (« Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling ») van organisatieafdeling 61 (« Algemene Zaken ») van de sector « Cultuur en Communicatie » in « Tabel II - Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken », alsook artikel 1, in zoverre het het niet-gesplitste krediet van 10,5 miljoen frank van het voormelde programma omvat, vernietigd.

B.3.2. De bestreden bepalingen luiden :

« BEPALINGEN MET BETREKKING TOT DE BEGROTING 1996

[...]

HOOFDSTUK II. - *Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken - Tabel II.*

Art. 2. § 1. Het programma 3 van de organisatie-afdeling 61 van de begroting 1996 wordt afgeschaft met uitwerking met ingang van 1 januari 1996.

De tekst van het programma 1 van de afdeling 31 wordt vervangen door de volgende tekst, met uitwerking met ingang van 1 januari 1996 : ' Informatie over, bevordering en uitstraling van de Franse taal en cultuur en de Franse Gemeenschap '.

Het bedrag van de niet-gesplitste kredieten van het programma 1 van de organisatie-afdeling 31 wordt op 32 miljoen gebracht op de oorspronkelijke begroting 1996.

De kredieten die werden vastgelegd, geordonnanceerd en vereffend ten laste van de basisallocaties 33.03 (AP 31) en 33.04 (AP 32) van het programma 3 van de organisatie-afdeling [61 worden overgeheveld naar de basisallocatie] 33.05 (AP 11) van het programma 1 van de organisatie-afdeling 31.

De tekst van voornoemde basisallocatie wordt aangepast als volgt met uitwerking met ingang van 1 januari 1996 : ' Toelagen toegekend in het kader van de informatie over, de bevordering en de uitstraling van de Franse taal, de Franse cultuur, de Franse Gemeenschap, Democratie en de Rechten van de Mens '.

§ 2. De uitgaven die werden vastgelegd, geordonnanceerd en vereffend ten laste van de basisallocaties van het programma 3 van de organisatie-afdeling 61 van de begroting 1995 en van de kredieten die betrekking hebben op dezelfde basisallocaties die naar het jaar 1996 werden overgedragen bij toepassing van artikel 34 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, worden geregulariseerd ten laste van de basisallocatie 33.05 (AP 11) van het programma 1 van de organisatie-afdeling 31 van de begroting 1996 onder de rubriek ' bijkredieten voor vorige jaren '.

De aan de gang zijnde ordonnanceringen en vereffeningen kunnen later worden geregulariseerd. »

« BEPALINGEN MET BETREKKING TOT DE BEGROTING 1997

HOOFDSTUK III. - *Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken - Tabel I*

Art. 4. Het programma 3 van de organisatie-afdeling 61 van de begroting 1997 alsook de kredieten die worden uitgetrokken op de basisallocaties 33.03 (AP 31) en 33.04 (AP 32) worden afgeschaft met uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

De tekst van het programma 1 van de organisatie-afdeling 31 wordt vervangen door de volgende tekst met uitwerking met ingang van 1 januari 1997 : ' Informatie over, bevordering en uitstraling van de Franse taal en cultuur en de Franse Gemeenschap '.

Het bedrag van het programma 1 van de organisatie-afdeling 31 wordt op 32 miljoen gebracht.

De tekst van de basisallocatie 33.05 (AP 11) van het programma 1 van de organisatie-afdeling 31 wordt met uitwerking met ingang van 1 januari 1997 aangepast als volgt : ' Toelagen toegekend in het kader van de informatie over, de bevordering en de uitstraling van de Franse taal, de Franse cultuur, de Franse Gemeenschap, Democratie en de Rechten van de Mens '.

Het bedrag van de basisallocatie 33.05 (AP 11) van het programma 1 van de organisatie-afdeling 31 wordt op 12,5 miljoen gebracht met uitwerking met ingang van 1 januari 1997. »

B.4.1. Verklaringen afgelegd in de Franse Gemeenschapsraad bij het aannemen van die bepalingen wijzen op een misvatting omtrent de draagwijdte van het arrest nr. 54/96.

Met betrekking tot de voorgenomen decreetsbepalingen heeft de Minister van Begroting immers verklaard : « De motivering van het arrest van het Arbitragehof [...] was in essentie formeel, aangezien zij betrekking had op de inadequatie van de formulering van het betrokken programma » (Gedr. St., Franse Gemeenschapsraad, 1995-1996, 5-II-2, nr. 8, p. 2).

Al wordt in het arrest nr. 54/96 gewag gemaakt van de manier waarop de aangevochten bepaling was « opgevat en geformuleerd », de motivering ervan berustte ook op overwegingen die niet de vorm betreffen, onder meer :

- noch de Grondwet, noch de wetten tot hervorming der instellingen wijzen de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Gemeenschap aan als beschermers van respectievelijk de Nederlandstaligen, de Franstaligen en de Duitstaligen in de eentalige taalgebieden van België waarvan de taal niet de hunne is. Zij machtigen hen in die taalgebieden niet om op eenzijdige wijze in die aangelegenheid op te treden;

- de gemeenschappen vermogen in het kader van hun bevoegdheid inzake culturele aangelegenheden alle initiatieven te nemen ter bevordering van de cultuur en ter verwezenlijking van eenieders recht op culturele ontplooiing bepaald in artikel 23, derde lid, 5°, van de Grondwet. Hierbij moeten zij evenwel de exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling in acht nemen die de Grondwet, in België, in culturele aangelegenheden vaststelt (artikel 127, § 2, van de Grondwet);

- de extraterritoriale gevolgen, die maatregelen ter bevordering van de cultuur door een gemeenschap genomen niettemin kunnen hebben, mogen het cultuurbeleid van een andere gemeenschap niet tegenwerken;

- de aangevochten bepaling kon niet worden beschouwd als een maatregel ter bevordering van de Franse cultuur maar kwam neer op een maatregel ter bescherming van de in sommige gemeenten gevestigde Franstalige minderheid.

B.4.2. Een loutere wijziging naar de vorm kan noch voor het verleden, noch voor de toekomst, rechtsgrond voor het toekennen van subsidies verschaffen, waarvan het Hof de strijdigheid met de grondwettelijke bevoegdheidsregels reeds heeft moeten vaststellen. Zij kan een door het Hof vastgestelde strijdigheid naar de inhoud niet verhelpen zonder dat het absoluut gezag van gewijsde van een vernietigingsarrest wordt miskend.

B.5.1. Daargelaten de opheffingsbepalingen van artikel 2, § 1, eerste lid, en van artikel 4, eerste lid, komen de bepalingen van artikel 2, § 1, en van artikel 4 erop neer dat, wat de begrotingen van respectievelijk 1996 en 1997 betreft, het oorspronkelijk vastgestelde programma 3 « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling » opgaat in programma 1 « Informatie over, bevordering en uitstraling van de Franse taal en cultuur en de Franse Gemeenschap » en dat de kredieten van per begrotingsjaar 10,5 miljoen, die met de begrotingsdecreten van 20 december 1995 en 25 juli 1996 waren geopend met de bestemming « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling », worden toegevoegd aan de kredieten met bestemming « Toelagen toegekend in het kader van de informatie over, de bevordering en de uitstraling van de Franse taal, de Franse cultuur, de Franse Gemeenschap, Democratie en de Rechten van de Mens ».

B.5.2. De bepaling van artikel 2, § 2, van haar kant houdt in dat de uitgaven waartoe voorheen onder programma 3 van de begroting 1995 en van de nog niet aangepaste begroting 1996 machtiging was verleend, onder programma 1 van de begroting 1996 worden geregulariseerd.

B.5.3. Het Hof stelt vast dat het bedoelde krediet van 10,5 miljoen voor de betrokken begrotingsjaren niet is afgeschaft en dat de begrotingswijziging bestaat in een verschuiving van het desbetreffende bedrag naar een ander, in ruimere bewoordingen geformuleerd programma.

B.6. Artikel 2, § 1, eerste lid, heft voor de begroting 1996 de ongrondwettig geachte bepaling op. Het schikt zich dus naar het arrest nr. 54/96.

B.7.1. Doordat de decreetgever niet de toepassingssfeer van artikel 2, § 1, tweede en derde lid, heeft vastgesteld, moet hij worden geacht zich te hebben gedragen naar artikel 127, § 2, van de Grondwet en zijn die bepalingen in dat opzicht niet aangetast door bevoegdheidsoverschrijding.

B.7.2. Het Hof merkt evenwel op dat uit verschillende verklaringen die tijdens de parlementaire voorbereiding zijn gedaan, blijkt dat artikel 2, § 1, tweede en derde lid, zelf slechts een louter vormelijke aanpassing zou kunnen zijn die in werkelijkheid, voor het begrotingsjaar 1996, de handhaving van de bepalingen verdoezelt die bij het arrest nr. 54/96 zijn vernietigd voor het begrotingsjaar 1995.

B.7.3. Het Hof mag de zin van de bestreden decreetsbepalingen niet ombuigen door verklaringen die aan de aanneming ervan zijn voorafgegaan, te laten voorgaan op hun tekst.

Artikel 2, § 1, tweede en derde lid, van het decreet van 20 december 1996 mag evenwel in geen geval in die zin worden geïnterpreteerd dat het toestaat voor 1996 de bestemmingen te handhaven die het Hof in strijd heeft geacht met de bevoegdheidverdelende regels. Het is onder dat uitdrukkelijk voorbehoud dat het beroep dient te worden verworpen in zoverre het is gericht tegen die decreetsbepalingen.

B.8.1. Artikel 2, § 1, vierde en vijfde lid, en artikel 2, § 2, dragen de begrotingsposten over die het Hof voor het begrotingsjaar 1995 had vernietigd en die in de begroting betreffende het begrotingsjaar 1996 zijn overgenomen bij de voormelde decreten van 20 december 1995 en 25 juli 1996. Zij hebben tot doel toegekende toelagen « aan te passen » met uitwerking vanaf 1 januari 1996, alsmede vastgelegde, geordonnanceerde en vereffende uitgaven te « regulariseren », waarbij is bepaald dat « de aan de gang zijnde ordonnanceringen en vereffeningen [...] later [kunnen] worden geregulariseerd ».

B.8.2. Dergelijke verrichtingen hebben tot doel, niet zich te gedragen naar de regels waaraan in het arrest nr. 54/96 werd herinnerd, maar verrichtingen te dekken die zijn aangetast door de in dat arrest vastgestelde ongrondwettigheid door de benaming ervan te veranderen zonder de bestemming die bij de vernietigde bepalingen eraan was gegeven te wijzigen. Artikel 2, § 1, vierde en vijfde lid, en § 2, dient bijgevolg te worden vernietigd.

B.9. Artikel 4, eerste lid, heft in de begroting 1997 de ongrondwettig geachte bepaling op. Het schikt zich dus naar het arrest nr. 54/96.

B.10.1. Artikel 4, tweede en derde lid, heeft, met betrekking tot de begroting 1997, dezelfde inhoud als artikel 2, § 1, tweede en derde lid, met betrekking tot de begroting 1996. Artikel 4, vierde en vijfde lid, wijzigt in dezelfde lijn de overeenstemmende basisallocaties.

B.10.2. Om de redenen uiteengezet onder B.7.2 en B.7.3 mag artikel 4 van het decreet van 20 december 1996 in geen geval in die zin worden geïnterpreteerd dat het toestaat voor de begroting 1997 de bestemmingen te handhaven die het Hof in strijd heeft geacht met de bevoegdheidverdelende regels. Het is onder dat uitdrukkelijk voorbehoud dat het beroep dient te worden verworpen in zoverre het is gericht tegen dat artikel 4.

Het tweede middel

B.11.1. Het tweede middel voert een schending aan van het territorialiteitsbeginsel afgeleid uit artikel 5 van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap en artikel 92 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Het middel wordt slechts onderzocht in zoverre het gericht is tegen de bepalingen die niet op grond van het eerste middel dienen te worden vernietigd.

B.11.2. De vermelde bepalingen van de wetten van 21 juli 1971 en 8 augustus 1980 leggen op uitdrukkelijke en limitatieve wijze de uitzonderingen op de principiële territoriale bevoegdheid van de gemeenschappen vast en bepalen dat bedoelde regelingen en toestanden niet kunnen worden gewijzigd dan met instemming van de twee gemeenschapsraden en dat ieder voorstel om zodanige wijzigingen aan te brengen, vooraf aan de verenigde commissies voor samenwerking worden voorgelegd. Die bepalingen hebben betrekking op toestanden die vreemd zijn aan het onderwerp van het beroep.

Het middel faalt naar recht.

Het derde middel

B.12.1. Het derde middel voert, wat de bestreden bepalingen van het voormelde decreet van 20 december 1996 betreft, een schending aan van artikel 32, § 1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, van artikel 143, § 2, van de Grondwet en van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, op zich dan wel gelezen in samenhang met voornoemde artikelen.

B.12.2. Artikel 124*bis* van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof bepaalt :

« Voor de toepassing van de artikelen 1 en 26, § 1, worden als regels bedoeld in 1° van deze twee bepalingen, beschouwd het overleg, de betrokkenheid, het geven van inlichtingen, de adviezen, de eensluidende adviezen, de akkoorden, de gemeenschappelijke akkoorden en de voorstellen waarvan sprake is in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92*bis* van de voornoemde wet uitgezonderd, alsook in de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten of in elke andere wet genomen ter uitvoering van de artikelen 59*bis*, 59*ter*, 107*quater*, 108*ter* en 115 van de Grondwet. »

De regels inzake het voorkomen van belangenconflicten kunnen niet worden beschouwd als bevoegdheidverdelende regels waarvan de schending op grond van de bovenvermelde bepaling voor het Hof kan worden aangevoerd.

B.12.3. In zoverre het middel een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet afleidt uit het niet-naleven van de voorafgaande procedures die ertoe strekken belangenconflicten te voorkomen, moet worden opgemerkt dat de bevoegdheid van het Hof, wat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet betreft, zich beperkt tot het toezicht dat slaat op de inhoud van de wettelijke normen en niet, onder voorbehoud van voormeld artikel 124*bis*, op het naleven van de vormen die hun aanneming voorafgaan.

Het derde middel kan niet worden aangenomen.

Over het decreet van 20 december 1995 en de twee decreten van 25 juli 1996 van de Franse Gemeenschap

B.13.1. De vernietiging van de bestreden bepalingen van het decreet van 20 december 1996 dient te worden beperkt tot de in B.8 vastgestelde bevoegdheidsoverschrijding, zodat de vernietiging zich niet uitstrekt tot artikel 2, § 1, eerste lid, en artikel 4, eerste lid.

B.13.2. Bijgevolg blijven de bestreden bepalingen van het decreet van 20 december 1995 en van de twee decreten van 25 juli 1996 afgeschaft en zijn de beroepen in de zaken met rolnummers 988, 990, 1068 en 1088 zonder voorwerp.

Om die redenen,

het Hof

- vernietigt, in het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 1996 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 en houdende aanpassing van het decreet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997, artikel 2, § 1, vierde en vijfde lid, en § 2;

- verwerpt het beroep in de zaak met rolnummer 1089 voor het overige, onder het uitdrukkelijke voorbehoud dat artikel 2, § 1, tweede en derde lid, en artikel 4 in geen geval in die zin kunnen worden geïnterpreteerd dat ze toestaan gelijk welk deel van de erin vastgestelde bedragen toe te wijzen aan de steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling;

- verklaart de beroepen in de zaken met rolnummers 988, 990, 1068 en 1088 zonder voorwerp.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 10 maart 1998.

De griffier, De voorzitter,
L. Potoms L. De Grève

COUR D'ARBITRAGE

F. 98 — 953 [C − 98/21114]

Arrêt n° 22/98 du 10 mars 1998

Numéros du rôle : 988, 990, 1068, 1088 en 1089

En cause : les recours en annulation :

- du décret de la Communauté française du 20 décembre 1995 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et du décret du 25 juillet 1996 contenant l'ajustement de ce budget, en tant qu'ils ouvrent des crédits dans le programme 3 « Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial » de la division organique 61 (« Affaires générales ») du secteur « Culture et Communication » dans le « Tableau II - Ministère de la Culture et des Affaires sociales »;

- du décret de la Communauté française du 25 juillet 1996 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997, en tant qu'il ouvre un crédit de 10,5 millions de francs dans le programme 3 « Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial » de la division organique 61 (« Affaires générales ») du secteur « Culture et Communication » dans le « Tableau I - Ministère de la Culture et des Affaires sociales »;

- de l'article 1er du décret de la Communauté française du 20 décembre 1996 contenant le deuxième ajustement du budget général de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et adaptant le décret contenant le budget général des dépenses de 1997, en tant que cet article ouvre un crédit de 32 millions de francs, et au moins le crédit de 10,5 millions de francs qui y est inclus pour l'aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial, dans le programme 1 « Information, promotion, rayonnement de la langue et de la culture française et de la Communauté française » de la division organique 31 (« Affaires générales ») du secteur « Secrétariat général » dans le « Tableau II - Ministère de la Culture et des Affaires sociales », et des articles 2 et 4 du même décret.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents L. De Grève et M. Melchior, et des juges H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets, E. Cerexhe, H. Coremans, A. Arts, R. Henneuse et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet des recours

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 3 octobre 1996 et parvenue au greffe le 4 octobre 1996, un recours en annulation du décret de la Communauté française du 20 décembre 1995 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 (publié au *Moniteur belge* du

5 avril 1996), en tant qu'il ouvre des crédits dans le programme 3 « Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial » de la division organique 61 (« Affaires générales ») du secteur « Culture et Communication » dans le « Tableau II - Ministère de la Culture et des Affaires sociales », a été introduit par le président du Parlement flamand.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 988 du rôle de la Cour.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 7 octobre 1996 et parvenue au greffe le 8 octobre 1996, un recours en annulation du décret de la Communauté française du 20 décembre 1995 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 (publié au *Moniteur belge* du 5 avril 1996) et du décret de la Communauté française du 25 juillet 1996 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année 1996 (publié au *Moniteur belge* du 20 septembre 1996), en tant que chacun de ces décrets ouvre des crédits dans le programme 3 « Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial » de la division organique 61 (« Affaires générales ») du secteur « Culture et Communication » dans le « Tableau II - Ministère de la Culture et des Affaires sociales », ainsi que de l'article 1er de chacun desdits décrets en tant qu'il se rapporte au programme précité, a été introduit par le Gouvernement flamand.

Le Gouvernement flamand demandait également la suspension des décrets précités de la Communauté française du 20 décembre 1995 et du 25 juillet 1996. Par son arrêt n° 67/96 du 28 novembre 1996 (publié au *Moniteur belge* du 10 décembre 1996), la Cour a rejeté la demande de suspension.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 990 du rôle de la Cour.

c. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 14 mars 1997 et parvenue au greffe le 17 mars 1997, un recours en annulation du décret de la Communauté française du 25 juillet 1996 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 (publié au *Moniteur belge* du 20 septembre 1996), en tant qu'il ajuste des crédits dans le programme 3 « Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial » de la division organique 61 (« Affaires générales ») du secteur « Culture et Communication » dans le « Tableau II - Ministère de la Culture et des Affaires sociales », a été introduit par le président du Parlement flamand.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1068 du rôle de la Cour.

d. Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 6 et 7 mai 1997 et parvenues au greffe les 7 et 12 mai 1997, des recours en annulation du décret de la Communauté française du 25 juillet 1996 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997 (publié au *Moniteur belge* du 8 novembre 1996), en tant qu'il ouvre un crédit de 10,5 millions de francs dans le programme 3 « Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial » de la division organique 61 (« Affaires générales ») du secteur « Culture et Communication » dans le « Tableau I - Ministère de la Culture et des Affaires sociales », de l'article 1er du décret de la Communauté française du 20 décembre 1996 contenant le deuxième ajustement du budget général de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et adaptant le décret contenant le budget général des dépenses de 1997 (publié au *Moniteur belge* du 18 avril 1997), en tant que cet article ouvre un crédit de 32 millions de francs, et au moins le crédit de 10,5 millions de francs qui y est inclus pour l'aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial, dans le programme 1 « Information, promotion, rayonnement de la langue et de la culture française et de la Communauté française » de la division organique 31 (« Affaires générales ») du secteur « Secrétariat général » dans le « Tableau II - Ministère de la Culture et des Affaires sociales », et des articles 2 et 4 du même décret, ont été introduits respectivement par le président du Parlement flamand et par le ministre-président du Gouvernement flamand.

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 1088 et 1089 du rôle de la Cour.

II. La procédure

a. L'affaire portant le numéro 988 du rôle

Par ordonnance du 4 octobre 1996, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 23 octobre 1996, le président L. De Grève a soumis l'affaire à la Cour réunie en séance plénière.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 24 octobre 1996.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 26 octobre 1996.

b. L'affaire portant le numéro 990 du rôle

Par ordonnance du 8 octobre 1996, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 23 octobre 1996, le président L. De Grève a soumis l'affaire à la Cour réunie en séance plénière.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 24 octobre 1996.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 26 octobre 1996.

c. Les affaires portant les numéros 988 et 990 du rôle

Par ordonnance du 5 décembre 1996, la Cour a joint les affaires.

Des mémoires ont été introduits par :

- le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 6 décembre 1996, dans l'affaire portant le numéro 988 du rôle;

- le Gouvernement wallon, rue Mazy 25-27, 5100 Namur, par lettre recommandée à la poste le 6 décembre 1996;

- le Gouvernement de la Communauté française, place Surlet de Chokier 15-17, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 9 décembre 1996.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 13 janvier 1997.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

- le Gouvernement flamand, par lettre recommandée à la poste le 28 janvier 1997;

- le président du Parlement flamand, par lettre recommandée à la poste le 12 février 1997.

Par ordonnance du 25 mars 1997, la Cour a prorogé jusqu'au 3 octobre 1997 le délai dans lequel l'arrêt devait être rendu.

d. L'affaire portant le numéro 1068 du rôle

Par ordonnance du 17 mars 1997, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 25 mars 1997, la Cour a joint l'affaire portant le numéro 1068 du rôle aux affaires déjà jointes portant les numéros 988 et 990 du rôle.

Par ordonnance du même jour, le président L. De Grève a abrégé à quinze jours le délai prévu pour introduire un mémoire.

Le recours et les ordonnances précitées du 25 mars 1997 ont été notifiés conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 25 mars 1997.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 8 avril 1997.

e. Les affaires portant les numéro 1088 et 1089 du rôle

Par ordonnances des 7 et 12 mai 1997, le président en exercice a désigné pour chacune des deux affaires les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application dans les affaires respectives des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 28 mai 1997, la Cour a joint les affaires portant les numéro 1088 et 1089 du rôle aux affaires déjà jointes portant les numéros 988, 990 et 1068 du rôle.

Les recours ont été notifiés conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 5 juin 1997; l'ordonnance de jonction du 28 mai 1997 a été notifiée par les mêmes lettres.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 7 juin 1997.

Des mémoires ont été introduits par :

- le Gouvernement de la Communauté française, par lettre recommandée à la poste le 11 juillet 1997;

- le Gouvernement flamand, par lettre recommandée à la poste le 15 juillet 1997.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 11 septembre 1997.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

- le président du Parlement flamand, par lettre recommandée à la poste le 8 octobre 1997;

- le Gouvernement de la Communauté française, par lettre recommandée à la poste le 10 octobre 1997;

- le Gouvernement flamand, par lettre recommandée à la poste le 13 octobre 1997.

f. Les affaires portant les numéros 988, 990, 1068, 1088 et 1089 du rôle

Par ordonnance du 25 juin 1997, la Cour a prorogé de six mois, pour les affaires respectives, le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 25 novembre 1997, la Cour a déclaré les affaires en état et fixé l'audience au 17 décembre 1997.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 26 novembre 1997.

A l'audience publique du 17 décembre 1997 :

- ont comparu :

. Me R. Bützler et Me H. Geinger, avocats à la Cour de cassation, pour le président du Parlement flamand;

. Me P. Van Orshoven, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement flamand;

. Me S. Depré *loco* Me M. Verdussen, avocats au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement de la Communauté française;

- les juges-rapporteurs M. Bossuyt et R. Henneuse ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- les affaires ont été mises en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. En droit

- A -

Affaire portant le numéro 988 du rôle

Point de vue de la partie requérante

A.1.1. Le moyen unique formulé par le président du Conseil flamand est pris de la violation des articles 4, 127, § 2, 128, § 2, et 129, § 2, de la Constitution.

A.1.2. L'article 4 de la Constitution souligne sans équivoque l'importance accordée par le Constituant au principe de territorialité, en particulier, lorsqu'on lit cette disposition conjointement avec les autres dispositions constitutionnelles précitées, en tant que critère de partage de la compétence des Conseils des Communautés française et flamande de régler par décret, chacun pour ce qui le concerne, les matières énumérées dans ces articles, c'est-à-dire le cadre spatial dans lequel peuvent s'exercer les compétences des communautés comme il est précisé par la Cour dans son arrêt n° 26/90. Dans le même sens, la Cour a souligné à plusieurs reprises que les articles 127 à 129 de la Constitution ont déterminé une répartition exclusive de compétence territoriale, ce qui suppose que l'objet de toute norme adoptée par un législateur décrétal puisse être localisé dans le territoire de sa compétence, de sorte que toute relation et toute situation concrètes soient réglées par un seul législateur.

A.1.3. Selon la Cour, le législateur décrétal peut, il est vrai, déterminer, dans le respect des dispositions constitutionnelles, le critère ou les critères en application desquels l'objet des normes qu'il adopte est localisé, selon lui, dans son aire de compétence, sans préjudice du contrôle que la Cour exerce sur les critères choisis. Ainsi qu'il est apparu lors de l'examen de la compétence concernant la réglementation de l'emploi des langues dans les relations sociales, la Cour opère ce contrôle de constitutionnalité au regard des dispositions qui attribuent la compétence matérielle et qui contiennent les éléments sur la base desquels la validité de ces critères peut s'apprécier. Les critères de localisation doivent permettre une réelle localisation, être cohérents avec la nature de la compétence matérielle et exclure toutes les situations qui sont localisées hors de l'aire de compétence territoriale de la communauté concernée.

A.1.4. La partie litigieuse du décret du 20 décembre 1995 ne résiste pas au contrôle de constitutionnalité ainsi décrit. En ouvrant des crédits en vue du financement de l'« aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial », la Communauté française utilise un critère de localisation qui situe sans ambiguïté les activités

culturelles financées hors de l'aire de compétence territoriale de la Communauté française, de sorte que ce critère ne résiste pas au contrôle de constitutionnalité. Un critère de localisation faisant référence à la nature « francophone » des associations ainsi qu'à des communes situées en dehors de la région de langue française n'est pas davantage conforme au prescrit constitutionnel. La Constitution dispose en effet que, pour l'emploi des langues en trois matières exclusivement, le législateur fédéral est compétent en ce qui concerne les communes à statut linguistique spécial.

Mémoire du Gouvernement flamand

A.2.1. Selon le Gouvernement flamand, qui invoque à l'appui de son point de vue l'arrêt de la Cour n° 54/96 du 3 octobre 1996, le moyen est fondé.

A.2.2. Aux termes de l'article 127, § 1er, alinéa 1er, 1°, de la Constitution, les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, les matières culturelles.

De la lecture conjointe de cette disposition et de l'article 175, alinéa 2, de la Constitution, aux termes duquel les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, l'affectation de leurs recettes, il résulte que la fixation des moyens financiers d'une politique culturelle relève de l'acte de « régler » les matières culturelles.

A.2.3. En vertu de l'article 127, § 2, de la Constitution, les décrets qui règlent, notamment, les matières culturelles, ont « force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté ».

Dans le cadre de leur compétence en matière culturelle, les communautés peuvent prendre toute initiative pour la promotion de la culture et pour concrétiser le droit de chacun à l'épanouissement culturel défini à l'article 23, alinéa 3, 5°, de la Constitution.

Ce faisant, elles doivent avoir égard à la répartition exclusive de compétence territoriale que la Constitution établit, en Belgique, en matière culturelle (article 127, § 2, de la Constitution).

A.2.4. Les dispositions budgétaires attaquées autorisent le Gouvernement de la Communauté française à accorder une aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial.

Telles qu'elles sont conçues et rédigées, ces dispositions permettent, entre autres, de financer des associations francophones établies dans les communes périphériques, toutes situées dans la région de langue néerlandaise, et dans les communes de la frontière linguistique qui sont également situées dans cette région linguistique. Il s'agit de communes dans lesquelles l'article 129, § 2, de la Constitution reconnaît l'existence de minorités et pour lesquelles la législation contient des mesures de protection de ces minorités.

De par la définition de leur champ d'application ratione loci, ces dispositions ne peuvent pas être considérées comme visant la promotion de la culture par la Communauté française; elles s'analysent en revanche comme une mesure de protection de la minorité francophone établie dans ces communes.

A.2.5. Il appartient à chaque législateur, dans la limite de ses compétences, d'assurer la protection des minorités, garantie entre autres par l'article 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Ni la Constitution, ni les lois de réformes institutionnelles n'instituent les Communautés flamande, française et germanophone protectrices respectivement des néerlandophones, des francophones et des germanophones dans les régions linguistiques unilingues de Belgique dont la langue n'est pas la leur. Elles ne les autorisent pas à intervenir dans ces régions linguistiques, en ce domaine, de façon unilatérale.

A.2.6. Il s'ensuit que les dispositions attaquées violent les articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution et doivent être annulées.

Point de vue du Gouvernement wallon

A.3. Le Gouvernement wallon déclare par son mémoire intervenir à la cause et s'en remettre provisoirement à la sagesse de la Cour, sous réserve d'autres prises de position dans un mémoire en réponse.

Point de vue du Gouvernement de la Communauté française

A.4. Les dispositions entreprises et les griefs articulés contre celles-ci sont similaires à ceux ayant conduit à l'arrêt d'annulation n° 54/96, rendu par la Cour le 3 octobre 1996.

En conséquence de quoi - et dans l'état actuel des choses -, le Gouvernement de la Communauté française entend, dans le cadre de l'actuel recours, s'en remettre à la sagesse de la Cour.

Il fait simultanément remarquer que le Gouvernement de la Communauté française a déposé auprès du Conseil de la Communauté française un projet de décret d'ajustement du décret du 20 décembre 1995 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996, précisément dans le but de respecter l'esprit et la lettre de l'arrêt précité de la Cour. Si ce décret devait être adopté, il aurait pour effet de rendre sans objet l'actuel recours en annulation.

Le Gouvernement de la Communauté française se réserve donc le droit de déposer en ce sens un mémoire en réponse, voire une note d'observations.

Mémoire en réponse du Gouvernement flamand

A.5.1. Le Gouvernement flamand prend acte de ce que tant le Gouvernement de la Communauté française que le Gouvernement wallon se bornent dans leurs mémoires respectifs, pour ce qui est du fond des affaires, à s'en remettre à la sagesse de la Cour.

A.5.2. Le Gouvernement flamand conteste le point de vue du Gouvernement de la Communauté française selon lequel le recours en annulation sera sans objet si le décret attaqué est modifié par suite de l'arrêt n° 54/96 de la Cour. Le recours ne perdra son objet que lorsque les dispositions décrétales entreprises auront été remplacées, abrogées ou rapportées de manière définitive et inattaquable, ce qui n'est pas encore le cas.

Mémoire en réponse du président du Conseil flamand

A.6.1. Le Gouvernement flamand se ralliant à la demande du requérant, il n'y a pas lieu de répondre à son mémoire.

A.6.2. Pour ce qui concerne le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française, le requérant prend acte de ce que ces parties s'en remettent à la sagesse de la Cour et ne présentent aucune défense à l'encontre de l'annulation demandée.

Affaire portant le numéro 990 du rôle

Point de vue de la partie requérante

A.7.1. Le recours en annulation du Gouvernement flamand est dirigé contre le programme 3 de la division organique 61 du tableau II annexé aux décrets de la Communauté française du 20 décembre 1995 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et du 25 juillet 1996 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année 1996, et contre les articles 1er de ces mêmes décrets en tant qu'ils se rapportent au programme précité.

A.7.2. Dans le moyen unique, il est reproché aux dispositions attaquées de violer les articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution.

L'argumentation développée par le Gouvernement flamand est identique à celle figurant dans son mémoire introduit dans le cadre de l'affaire portant le numéro 988 du rôle, auquel il est renvoyé ici (A.2.2 à A.2.6).

Mémoires des autres parties

A.8. Les mémoires du Gouvernement wallon et du Gouvernement de la Communauté française ainsi que le mémoire en réponse du Gouvernement flamand sont identiques à ceux introduits dans le cadre de l'affaire portant le numéro 988 du rôle (A.3 à A.5.2).

Affaire portant le numéro 1068 du rôle

Point de vue de la partie requérante

A.9. Dans le moyen unique, les griefs formulés par le président du Conseil flamand à l'encontre de l'article 1er du décret de la Communauté française du 25 juillet 1996 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année 1996, ainsi qu'à l'encontre du programme 3 y annexé de la division organique 61 « Affaires générales » du tableau II « Ministère de la Culture et des Affaires sociales », sont les mêmes que ceux décrits dans la requête inscrite sous le numéro 988 du rôle (A.1.1 à A.1.4).

Affaire portant le numéro 1088 du rôle

Point de vue de la partie requérante

A.10.1. Les griefs invoqués dans le moyen unique par le président du Conseil flamand à l'encontre du décret de la Communauté française du 25 juillet 1996 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997 et du programme 3 y annexé de la division organique 61 « Affaires générales » du tableau II « Ministère de la Culture et des Affaires sociales » ainsi qu'à l'encontre des articles 1er et 24, en tant que ces dispositions se rapportent au programme précité, sont identiques à ceux formulés dans l'affaire portant le numéro 988 du rôle (A.1.1 à A.1.4).

Mémoires

A.10.2. Le Gouvernement de la Communauté française a, dans les affaires jointes portant les numéros 1088 et 1089 du rôle, introduit un seul mémoire, dont les développements sont reproduits ci-après (voy. A.12.1 à A.12.5).

Mémoires en réponse

A.10.3. Le président du Conseil flamand, le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement flamand ont, dans les affaires jointes portant les numéros 1058 et 1089 du rôle, introduit un seul mémoire en réponse.

Affaire portant le numéro 1089 du rôle

Position de la partie requérante

A.11.1. Préalablement à l'exposé des moyens, le Gouvernement flamand précise l'étendue de son recours en annulation et décrit de manière circonstanciée la portée et la genèse des dispositions attaquées.

Pour ce qui concerne le décret du 20 décembre 1996, il souligne qu'il s'avère que les crédits atteignant chacun 10,5 millions de francs qui étaient inscrits aux budgets de 1996 et de 1997 en vue d'accorder une « aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial » ont été maintenus sans plus, même s'ils ont été transférés à d'autres postes budgétaires. Pour les deux années budgétaires en question, ils ont plus précisément été ajoutés au budget du secrétariat général, sous le programme rebaptisé à cette fin « Information, promotion, rayonnement de la langue et de la culture française et de la Communauté française », pour lequel 32 millions de francs sont dorénavant chaque fois prévus, alors que sous l'ancien intitulé « Information et promotion de la Communauté française », seuls 21,5 millions de francs étaient chaque fois prévus. Pour le surplus, les dépenses déjà effectuées sur ces crédits ont été « régularisées », ce qui veut dire qu'elles ont, de toute manière, été confirmées.

S'appuyant sur les travaux préparatoires, le Gouvernement flamand estime que confirmer le *statu quo ante* et, partant, réaliser une simple modification formelle était le seul objectif des modifications décrétales susdites.

Les dispositions citées du décret du 20 décembre 1996 habilitent donc pour la quatrième fois le Gouvernement de la Communauté française à utiliser le montant de 10,5 millions de francs, cette fois encore pour les années budgétaires 1996 et 1997, en vue d'accorder une « aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial ».

A.11.2. Le premier moyen dénonce une violation des articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution.

Aux termes de l'article 127, § 1er, alinéa 1er, 1°, de la Constitution, les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, les matières culturelles.

De la lecture conjointe de cette disposition et de l'article 175, alinéa 2, de la Constitution, aux termes duquel les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, l'affectation de leurs recettes, il résulte que la fixation des moyens financiers d'une politique culturelle relève de l'acte de « régler » les matières culturelles.

En vertu de l'article 127, § 2, de la Constitution, les décrets qui règlent, notamment, les matières culturelles, ont « force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté ».

Dans le cadre de leur compétence en matière culturelle, les communautés peuvent prendre toute initiative pour la promotion de la culture et pour concrétiser le droit de chacun à l'épanouissement culturel défini à l'article 23, alinéa 3, 5°, de la Constitution. Ce faisant, elles doivent avoir égard à la répartition exclusive de compétence territoriale que la Constitution établit, en Belgique, en matière culturelle (article 127, § 2, de la Constitution).

Les dispositions budgétaires attaquées autorisent le Gouvernement de la Communauté française à accorder une aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial, ce qui est également la portée des dispositions entreprises du décret du 20 décembre 1996, puisque celles-ci visent seulement à réajuster les crédits budgétaires concernés, à les confirmer explicitement et même à (faire) « régulariser » les dépenses effectuées sur cette base.

Telles qu'elles sont conçues et rédigées, ces dispositions permettent, entre autres, de financer des associations francophones établies dans les communes périphériques, toutes situées dans la région de langue néerlandaise, et dans les communes de la frontière linguistique qui sont également situées dans cette région linguistique. Il s'agit de communes dans lesquelles l'article 129, § 2, de la Constitution reconnaît l'existence de minorités et pour lesquelles la législation contient des mesures de protection de ces minorités.

De par la limitation de leur champ d'application *ratione loci*, ces dispositions ne peuvent pas être considérées comme visant la promotion de la culture par la Communauté française; elles s'analysent en revanche comme une mesure de protection de la minorité francophone établie dans ces communes.

Il appartient à chaque législateur, dans les limites de ses compétences, d'assurer la protection des minorités, garantie entre autres par l'article 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Ni la Constitution, ni les lois de réformes institutionnelles n'instituent les Communautés flamande, française et germanophone protectrices respectivement des néerlandophones, des francophones et des germanophones dans les régions linguistiques unilingues de Belgique dont la langue n'est pas la leur. Elles ne les autorisent pas à intervenir dans ces régions linguistiques, en ce domaine, de façon unilatérale.

A.11.3. Le second moyen dénonce une violation de l'article 5 de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des Conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise et de l'article 92 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Les règles adoptées par l'article 5 de la loi du 21 juillet 1971 et par l'article 92 de la loi spéciale du 8 août 1980 confirment l'incompétence de principe de la Communauté française pour subsidier, dans la région de langue néerlandaise en général et dans les communes périphériques et celles de la frontière linguistique qui font partie de cette région en particulier, des associations et établissements autres que ceux mentionnés à l'article 5 de la loi du 21 juillet 1971.

Ces dispositions confirment également la conception du législateur selon laquelle ce n'est pas seulement la « réglementation » directe des matières culturelles, donc le fait d'édicter pour les citoyens des règles de conduite en ce domaine, mais également le subventionnement d'institutions, de particuliers ou d'associations qui relève de la compétence exclusive des communautés.

Enfin, et surtout, les dispositions citées interdisent d'apporter une quelconque modification aux « situations de fait », nominativement énumérées, qui existaient au 31 décembre 1970 et au 1er janvier 1980 en matière de subventionnement d'institutions ou d'associations francophones dans les communes périphériques et celles de la frontière linguistique de la région de langue néerlandaise, si ce n'est de commun accord entre les Communautés flamande et française. En ce sens, l'article 5 de la loi du 21 juillet 1971 et l'article 92 de la loi spéciale du 8 août 1980 constituent par hypothèse des règles répartitrices de compétences.

Ces règles ont été violées par la Communauté française puisqu'elle a autorisé son Gouvernement à subsidier toutes les associations francophones des communes périphériques (qui font nécessairement partie de la région de langue néerlandaise) et des communes de la frontière linguistique (y compris celles qui font partie de la région de langue néerlandaise) et partant, également d'autres associations que celles visées à l'article 5 de la loi du 21 juillet 1971.

La disposition budgétaire attaquée est pour le moins contraire aux exigences de commun accord fixées par l'article 5 de la loi du 21 juillet 1971 et par l'article 92 de la loi spéciale du 8 août 1980, ce que la Cour peut également sanctionner en vertu de l'article 124bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

A.11.4. Le troisième moyen dénonce, pour ce qui est des dispositions attaquées du décret précité du 20 décembre 1996, une violation de l'article 32, § 1er, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, de l'article 143, § 2, de la Constitution, de l'article 32, § 1er, alinéa 3, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles et des articles 10 et 11 de la Constitution, considérés aussi bien en soi qu'en connexité avec l'article 143 de la Constitution et avec l'article 32, § 1er, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

A la suite de l'introduction et de l'examen, au Conseil de la Communauté française, des propositions et du projet qui sont devenus le décret du 20 décembre 1996 contenant le deuxième ajustement du budget général de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et adaptant le décret contenant le budget général des dépenses de 1997, et parce que le Parlement flamand se sentait lésé dans ses intérêts par cette initiative parlementaire, ce dernier avait adopté une motion, le 17 décembre 1996, visant à mettre en oeuvre la procédure de concertation visée à l'article 32, § 1er, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, remplacé par l'article 29 de la loi du 16 juin 1989 et modifié par l'article 65 de la loi spéciale du 16 juillet 1993.

En l'espèce, le Conseil de la Communauté française a refusé la concertation demandée par le Parlement flamand et n'a pas voulu, dans cette optique, suspendre la procédure décrétale, et ce au motif que l'article 32, § 5, de la même loi dispose que dans l'hypothèse où une procédure relative à un conflit de compétence a été ou est engagée, toute procédure de règlement d'un conflit d'intérêt sur la même matière est suspendue.

Or, ce paragraphe n'était pas applicable en l'espèce, tout simplement parce que le projet de décret litigieux ne faisait aucunement l'objet d'une quelconque procédure de conflit de compétences, pas plus que le décret auquel il a donné lieu. Ce n'est en effet le cas que depuis l'intentement du présent recours en annulation. Mais même si l'article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 était applicable en l'occurrence, quod non, la procédure de conflit d'intérêts mue par le Parlement flamand serait suspendue et non pas caduque ou révolue, comme l'a conclu le Conseil de la Communauté française, à en juger d'après sa poursuite de la procédure décrétale.

En vertu de l'article 124bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, inséré par l'article 68 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, l'exigence de concertation visée à l'article 32, § 1er, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles doit être considérée comme une règle qui est établie par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions au sens de l'article 1er de la susdite loi spéciale du 6 janvier 1989, en sorte qu'il est permis d'invoquer une violation de celle-ci à l'appui d'un recours en annulation.

En tout état de cause, le non-respect de la procédure de conflit d'intérêts, réglée par l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, a empêché que le Sénat, après un échec éventuel de l'obligatoire concertation sur ce conflit d'intérêts, se prononce en application de l'article 143, § 2, de la Constitution et de l'article 32, § 1er, alinéa 3, de la loi ordinaire du 9 août 1980, modifié par l'article 65 de la loi spéciale du 16 juillet 1993, en sorte

que les compétences du Sénat ont été méconnues, ce qui constitue une violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions. En ordre subsidiaire, est donc invoquée la violation de l'article 143, § 2, de la Constitution et de l'article 32, § 1er, alinéa 3, de la loi ordinaire du 9 août 1980, modifié par l'article 65 de la loi spéciale du 16 juillet 1993.

Enfin, cette méconnaissance de la procédure de conflits d'intérêts, en général, et de l'exigence de concertation citée, en particulier, constitue un traitement inégal injustifié, de la part du pouvoir décrétal de la Communauté française, vis-à-vis des cas où les droits de toutes les autres assemblées parlementaires, d'une part, et du Sénat, d'autre part, et donc de l'Etat, des autres communautés et des régions, et qui résultent de la procédure de conflits d'intérêts, n'ont pas été bafoués. Cette méconnaissance de l'exigence de concertation constitue donc également une violation du principe d'égalité, en sorte qu'est invoquée en deuxième ordre subsidiaire la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, considérés aussi bien en soi qu'en combinaison avec l'article 143 de la Constitution et avec l'article 32, § 1er, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

Mémoire du Gouvernement de la Communauté française

A.12.1. Le recours en annulation du président du Conseil flamand est exclusivement dirigé contre le décret du 25 juillet 1996 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997, sans s'étendre au décret du 20 décembre 1996 adaptant ce dernier.

Le recours doit être considéré comme étant sans objet. Les dispositions dont le président du Conseil flamand sollicite l'annulation ont été abrogées le 20 décembre 1996, avec effet au 1er janvier 1997, de telle sorte qu'il n'a pu être donné exécution aux crédits ouverts dans le programme 3 de la division organique 61. La norme législative attaquée doit donc être réputée n'avoir jamais existé, et donc n'avoir jamais eu d'objet.

En conséquence, le recours du président du Conseil flamand est irrecevable.

A.12.2. Pour le même motif que celui énoncé ci-dessus, le recours du Gouvernement flamand doit être considéré comme étant sans objet en tant qu'il est dirigé contre le programme 3 de la division organique 61 du décret du 25 juillet 1996 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997.

Toutefois, le recours du Gouvernement flamand est dirigé aussi contre le programme 1 de la division organique 31 de ce même décret, modifié, dans son intitulé et dans son montant, par le décret du 20 décembre 1996 adaptant le décret contenant le budget général des dépenses de 1997. Les moyens d'annulation invoqués contre ce programme et les dispositions y afférentes doivent dès lors être rencontrés.

A.12.3. Le premier moyen d'annulation doit être considéré comme non fondé.

En vertu de l'article 2 de la Constitution, « la Belgique comprend trois communautés : la Communauté française, la Communauté flamande et la Communauté germanophone ». L'article 38 de la Constitution dispose que « chaque communauté a les attributions qui lui sont reconnues par la Constitution ou par les lois prises en vertu de celle-ci ».

Aux termes de l'article 127, § 1er, alinéa 1er, 1°, de la Constitution, les communautés sont compétentes pour régler, par décret, les matières culturelles. Elles sont également compétentes pour régler, dans ces mêmes matières, « la coopération internationale, y compris la conclusion de traités » (article 127, § 1er, alinéa 1er, 3°).

Il convient d'ajouter que, selon l'article 13, § 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, « chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes », cet article précisant que « toutes les recettes et dépenses sont portées au budget et dans les comptes ».

Il reste que les dispositions budgétaires en matière culturelle adoptées sur cette base doivent évidemment respecter les limites spatiales définies par l'article 127, § 2, de la Constitution.

Le champ spatial des dispositions attaquées en l'espèce doit être dégagé à la lumière de ces dispositions. On doit dès lors admettre qu'elles ouvrent des crédits, en tout cas, aux associations ayant un objet social, et donc des activités concourant à la diffusion ou à la promotion de la culture française et qui sont établies sur le territoire de la région de langue française ou sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale (et sans préjudice des effets extraterritoriaux potentiels de ces dispositions).

En adoptant les dispositions litigieuses, et contrairement à ce qu'affirme péremptoirement le Gouvernement flamand, la Communauté française n'a pas voulu en définir le domaine spatial, et elle s'est refusée à déterminer le ou les critères en application desquels l'objet des dispositions en question est localisé. En conséquence, il faut présumer que la Communauté française a entendu conférer à ces dispositions un champ d'application conforme aux règles constitutionnelles applicables en la matière.

Ce faisant, la Communauté française a entendu se conformer à l'arrêt n° 54/96 rendu par la Cour le 3 octobre 1996.

L'annulation prononcée par cet arrêt se fondait, en effet, sur le fait qu'en autorisant expressément le Gouvernement de la Communauté française à accorder une aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial, donc en lui permettant formellement de financer des associations francophones situées dans les communes « à facilités » de la région de langue néerlandaise, la disposition attaquée ne pouvait pas être considérée comme visant la promotion de la culture par la Communauté française, mais devait s'analyser comme une mesure de protection de la minorité francophone établie dans ces communes (B.8.2).

Il n'en est rien en l'espèce, étant donné que les dispositions budgétaires attaquées se contentent d'autoriser le Gouvernement de la Communauté française à accorder des subsides ayant pour finalité l'information, la promotion et le rayonnement de la langue française, de la culture française et de la Communauté française.

Les dispositions ainsi adoptées s'inscrivent dans un objectif d'épanouissement culturel, non pas d'une minorité, mais de toutes celles et de tous ceux qui choisissent librement de se reconnaître à travers la culture française. L'article 23, alinéa 3, 5°, de la Constitution ne proclame-t-il pas que chacun a « le droit à l'épanouissement culturel », l'exercice de ce droit devant contribuer à permettre « de mener une vie conforme à la dignité humaine » ? La Cour elle-même a rappelé, dans son arrêt précité du 3 octobre 1996, que « dans le cadre de leur compétence en matière culturelle, les communautés peuvent prendre toute initiative pour la promotion de la culture et pour concrétiser le droit de chacun à l'épanouissement culturel défini à l'article 23, alinéa 3, 5°, de la Constitution » (B.7.1). La juridiction constitutionnelle confirme ainsi, s'il en était besoin, que la participation de chacun à la vie culturelle de son groupe, de sa communauté, est un droit humain élémentaire.

En l'espèce, on voit mal en quoi les dispositions budgétaires attaquées, telles qu'elles sont conçues et rédigées, auraient en elles-mêmes pour effet de « contrarier la politique culturelle de l'autre communauté », selon l'expression de la Cour (B.7.2). A moins de prétendre que l'information, la promotion et le rayonnement de la culture française représentent en soi une atteinte injustifiée à la politique menée par la Communauté flamande dans le domaine culturel.

Contrairement à ce qu'affirme le Gouvernement flamand, les dépenses déjà effectuées sur le crédit de 10,5 millions de francs n'ont pas été simplement confirmées par le décret d'ajustement du 20 décembre 1996. En effet, la modification opérée le 20 décembre 1996 a eu pour conséquence que le programme 3 de la division organique 61 a été supprimé à dater du 1er janvier 1997 et n'a donc pu recevoir la moindre exécution. Quant à la somme liée à ce crédit, il est assez normal qu'elle ait été affectée à un autre poste budgétaire, le choix de celui-ci relevant de la seule appréciation des autorités de la Communauté française et ne relevant pas du contrôle de la Cour.

A.12.4. En ce qui concerne le deuxième moyen, il convient tout d'abord de remarquer que l'article 92 est inapplicable en l'espèce. En effet, il concerne les « matières culturelles autres que celles visées à l'article 4, 1° à 10° » de la loi spéciale du 8 août 1980. Or, en l'espèce, le crédit budgétaire attaqué relève précisément de la compétence matérielle de la Communauté française visée à l'article 4, 1° à 10°, de ladite loi spéciale.

Pour le surplus, le deuxième moyen se heurte à la même objection que le premier moyen et doit être considéré comme non fondé.

En substance, les dispositions budgétaires attaquées par le Gouvernement flamand se limitent à autoriser le Gouvernement de la Communauté française à octroyer des subsides ayant pour finalité l'information, la promotion et le rayonnement de la langue française, de la culture française et de la Communauté française. Il est donc inexact d'affirmer - comme le fait le Gouvernement flamand à l'appui de son moyen - que la Communauté française « a autorisé son Gouvernement à subsidier toutes les associations francophones des communes périphériques (qui font nécessairement partie de la région de langue néerlandaise) et des communes de la frontière linguistique (y compris celles qui font partie de la région de langue néerlandaise) et, partant, également d'autres associations que celles visées à l'article 5 de la loi du 21 juillet 1971 ».

A.12.5. Le troisième moyen ne saurait être retenu, pour plusieurs raisons.

Une violation des règles relatives aux conflits d'intérêts, contenues aux articles 32 et suivants de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, n'est pas de nature à entraîner l'annulation de la norme adoptée en méconnaissance de ces règles.

Contrairement à ce qu'affirme le Gouvernement flamand, la concertation visée à l'article 32, § 1er, de la loi ordinaire du 9 août 1980 ne saurait être considérée comme tombant sous le coup de l'article 124bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Cette disposition a été insérée dans la loi spéciale du 6 janvier 1989 par la loi spéciale du 16 janvier 1989, afin d'ériger en règles de répartition de compétences ce qui était conçu au départ comme des formalités substantielles imposées par la loi. Or, l'article 32, § 2, de la loi ordinaire du 9 août 1980 ne fait pas de la concertation une formalité substantielle. Il organise une procédure de concertation qu'il met, en quelque sorte, à la disposition des collectivités fédérées et de l'autorité fédérale, étant entendu que celles-ci apprécient souverainement, dans chaque cas d'espèce, l'opportunité ou non de mettre en oeuvre cette procédure. En d'autres termes, la concertation n'a pas ici un caractère obligatoire; elle se distingue dès lors des mécanismes contraignants de concertation, imposés notamment par l'article 6, §§ 2, 2bis, 3, 3bis et 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

En tout état de cause, l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 n'a pas été violé. En effet, le paragraphe 5 de cet article prévoit que « dans l'hypothèse où une procédure relative à un conflit de compétence a été ou est engagée, toute procédure de règlement d'un conflit d'intérêts sur la même matière est suspendue ».

Or, au moment du dépôt de la « motion d'intérêt » litigieuse - le 17 décembre 1996 -, la Cour avait été saisie de deux recours en annulation, qui non seulement portent « sur la même matière » - ce qui en soi suffit à justifier la position du Conseil de la Communauté française - mais en outre portent sur le même décret, à savoir le décret concernant le budget général des dépenses pour l'année 1996. La circonstance que l'objet de la motion s'étende au décret contenant le budget général des dépenses pour l'année 1997 est, à cet égard, sans incidence. En définitive, les recours et la motion ont partiellement le même objet et, en tout état de cause, se rapportent à la même matière, c'est-à-dire qu'ils ont le même enjeu.

C'est donc à bon droit que le Conseil de la Communauté française a estimé que la procédure de règlement du conflit d'intérêts devait être suspendue. Sa décision n'a pas d'autre signification que celle-là.

A la suite de la décision du Conseil de la Communauté française, le Gouvernement flamand avait d'ailleurs la possibilité de saisir la section de législation du Conseil d'Etat, conformément à l'article 32, § 6, de la loi ordinaire du 9 août 1980, mais il n'a pas usé de cette possibilité.

Lors de l'adoption de l'article 107*ter-bis* de la Constitution, devenu l'article 143, il n'a nullement été question de faire du paragraphe 2 de cette disposition une règle répartitrice de compétences. Dans l'état actuel des choses, cette question est d'ailleurs liée à celle de savoir si l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 est ou non une règle de répartition de compétences.

Selon l'arrêt n° 73/95 du 9 novembre 1995, la Cour est compétente pour contrôler la compatibilité du contenu de dispositions de nature législative avec les articles 10 et 11 de la Constitution (B.2.3). Le fait que le comité de concertation n'ait pas été saisi n'est pas de nature à être sanctionné sur cette base par la Cour.

Mémoire du président du Conseil flamand

A.13. Le président du Conseil flamand se rallie totalement à la requête du Gouvernement flamand et se propose d'introduire lui-même en temps opportun une requête contre les dispositions attaquées du décret de la Communauté française du 20 décembre 1996.

Mémoire en réponse du président du Conseil flamand

A.14.1. L'exception d'irrecevabilité, soulevée par le Gouvernement de la Communauté française à l'encontre du recours en annulation dans l'affaire portant le numéro 1088 du rôle, est dépassée dans les faits puisque le président du Conseil flamand a demandé dans l'intervalle, par requête du 10 septembre 1997, l'annulation du décret budgétaire du 20 décembre 1996.

A.14.2. En ce qui concerne l'affaire portant le numéro 1089 du rôle, le président du Conseil flamand ne peut se rallier au point de vue que défend le Gouvernement de la Communauté française dans son mémoire.

S'agissant du premier moyen, le Gouvernement de la Communauté française perd de vue que, selon la jurisprudence de la Cour, la répartition de compétences territoriales exclusives instaurée par la Constitution suppose que l'objet de toute réglementation adoptée par un législateur communautaire puisse être localisé dans le territoire de sa compétence.

En l'espèce, c'est la destination des crédits contestés qui est déterminante à cet égard.

L'ajustement réalisé et la modification purement formelle de l'intitulé des crédits budgétaires initiaux apportée dans le décret du 20 décembre 1996 ont exactement la même finalité que les dispositions antérieures.

L'objectif était et reste encore toujours le financement d'associations francophones dans les communes périphériques et les communes de la frontière linguistique situées dans la région de langue néerlandaise, même si cela n'est plus dit aussi explicitement. Cela ressort du reste des déclarations faites au cours des travaux préparatoires du décret du 20 décembre 1996.

Ce décret a tenté de contourner, par une modification textuelle, l'arrêt de la Cour du 3 octobre 1996, afin d'aboutir au même résultat qu'avec les décrets antérieurs.

A.14.3. S'agissant du deuxième moyen, le président du Conseil flamand observe que le Gouvernement de la Communauté française laisse ce moyen partiellement sans réponse et s'appuie en outre sur une interprétation erronée de l'article 92 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Ainsi qu'il a été démontré de façon convaincante par le Gouvernement flamand, cette disposition confirme que la compétence exclusive en matière d'agrément et de subventionnement, même d'organismes et de groupements qui dépendent de la Communauté française, est détenue par la Communauté flamande, sur le territoire de laquelle ces institutions sont établies, jusqu'à ce qu'un autre régime soit éventuellement mis au point par accord mutuel.

A.14.4. Concernant le troisième moyen, le président du Conseil flamand conteste la thèse du Gouvernement de la Communauté française selon laquelle l'obligation de concertation contenue à l'article 32, § 1er, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles ne constituerait pas une règle répartitrice de compétences au sens de l'article 124bis de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage. Par ailleurs, il s'agit d'une règle contraignante et non pas seulement d'une procédure facultative dont les assemblées législatives pourraient apprécier librement l'opportunité.

La thèse du Gouvernement de la Communauté française selon laquelle il aurait fallu suspendre la procédure de règlement d'un conflit d'intérêts, telle qu'elle avait été engagée par le Conseil flamand, sur la base de l'article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980, lors de l'adoption des dispositions décrétales litigieuses, ne peut être suivie, puisque la disposition citée n'était pas applicable en l'espèce, comme l'a du reste constaté le Conseil de la Communauté française.

A.14.5. Enfin, il est observé qu'en ce qui concerne la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, le décret litigieux n'a pu voir le jour que par et après la violation de la procédure de conflit d'intérêts visée à l'article 32, § 1er, de la loi ordinaire du 9 août 1980, sans qu'existe une justification raisonnable par un critère objectif pour la différence de traitement entre conflits d'intérêts similaires.

Mémoire en réponse du Gouvernement de la Communauté française

A.15. Le Gouvernement de la Communauté française rappelle le point de vue adopté par lui précédemment, selon lequel, en tant que le recours en annulation du président du Conseil flamand est exclusivement dirigé contre le décret budgétaire du 25 juillet 1996 et non contre le décret du 20 décembre 1996 adaptant le premier décret cité, ce recours en annulation est sans objet. A l'appui de ce point de vue, le Gouvernement renvoie aux pièces introduites antérieurement.

Mémoire en réponse du Gouvernement flamand

A.16.1. Selon le Gouvernement de la Communauté française, les recours en annulation partielle du décret du 25 juillet 1996 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année 1997 seraient sans objet, suite au remplacement des dispositions litigieuses par le décret du 20 décembre 1996.

Le Gouvernement perd de vue, à cette occasion, que le décret modificatif est également attaqué et que si celui-ci devait être annulé, les dispositions remplacées du décret du 25 juillet 1996 reprendraient vigueur. Aux termes de l'article 9, § 1er, de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, l'annulation a en effet l'autorité absolue de la chose jugée, ce qui a pour conséquence que la disposition annulée doit être réputée n'avoir jamais existé.

A.16.2. Le Gouvernement de la Communauté française considère que la délimitation ratione loci des compétences des deux grandes communautés contenue dans l'article 127, § 2, de la Constitution a pour effet que les communautés sont compétentes pour les institutions bruxelloises qui « exercent des activités culturelles dont les destinataires sont exclusivement néerlandophones ou francophones », ce dont il déduit que la Communauté française est compétente pour les institutions qui développent une politique culturelle, en quelque lieu que ce soit, pourvu qu'il s'agisse d'institutions bruxelloises et que cette politique s'adresse à des francophones.

La Communauté française perd de vue, non seulement que la Constitution n'attache aucune importance à la langue parlée par les utilisateurs des services culturels qu'offrent les institutions bruxelloises mais exclusivement à la langue utilisée dans les activités de ces institutions, et encore et surtout que la compétence ratione institutionis qui y est liée constitue en tout état de cause une précision de la compétence des deux communautés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qu'il ne saurait dès lors en être mésusé pour porter atteinte à la compétence exclusive de l'une ou de l'autre communauté, établie auparavant dans le même paragraphe, respectivement dans les régions de langue française et de langue néerlandaise.

A.16.3. Le Gouvernement de la Communauté française soutient également que la Communauté française « a entendu se conformer à l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 54/96 du 3 octobre 1996 » et constate que les dispositions décrétales litigieuses ne prévoient plus explicitement que des subventions seront accordées à des institutions établies en dehors de la région de langue française et de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Il en conclut qu'il n'existe plus d'excès de compétence territoriale.

Ce faisant, le Gouvernement de la Communauté française pèche toutefois contre les règles de la logique élémentaire. En effet, ce n'est pas parce qu'un décret a entendu se conformer à ce que la Cour a considéré comme étant inconstitutionnel dans un décret antérieur que le nouveau décret serait ipso facto conforme à la Constitution; au contraire, le nouveau décret doit être examiné pour lui-même, a fortiori lorsqu'il apparaît que le législateur décrétal avait certes pour objectif d'échapper à une (nouvelle) annulation, mais qu'il entendait ne rien changer au contenu du décret. En d'autres termes, si, d'un point de vue formel, la Communauté française a rencontré l'arrêt de la Cour, ce n'est certainement pas le cas du point de vue matériel. Le Gouvernement flamand n'est pas convaincu que la Cour se satisfera de ce que l'Etat fédéral et/ou les communautés se soumettent seulement pour la forme à une annulation mais continuent pour le reste d'ignorer celle-ci.

A.16.4. Concernant le troisième moyen du Gouvernement flamand, le Gouvernement de la Communauté française soutient que l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles n'a pas été violé, parce qu'un conflit de compétence était pendant au moment de l'adoption de la motion relative au conflit d'intérêts, de sorte que la procédure de conflit d'intérêts était suspendue en vertu du paragraphe 5 de ce même article, d'où il déduit ensuite « la suspension de la suspension » de la procédure législative décrétale.

Il convient de répliquer tout d'abord à cela que ni le 17 décembre 1996, date du vote de la motion relative au conflit d'intérêt en question, ni le 18 décembre 1996, date de la réception de cette motion par le Conseil de la Communauté française, une procédure relative à un conflit de compétence n'était engagée contre le décret du 20 décembre 1996 incriminé dans ce moyen. Que ces décrets concernent le même budget pour la même année budgétaire n'y change rien.

Par ailleurs, le Gouvernement de la Communauté française se contredit de ce point de vue. En effet, il soutient que la Communauté française, en adoptant le décret du 20 décembre 1996, se conforme à l'arrêt de la Cour du 3 octobre 1996. Ceci implique nécessairement que le décret du 20 décembre 1996 diffère des décrets modifiés, de sorte que ceux-ci portent, par hypothèse, sur des matières différentes, et que l'article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles n'était pas applicable. Quoi qu'il en soit, la Cour ne saurait se prononcer, dans les affaires relatives aux décrets originaires du 20 décembre 1995 et du 25 juillet 1996, sur le conflit de compétence résultant du décret du 20 décembre 1996, à moins qu'il n'y ait aucune différence entre ces différents décrets. Par conséquent, une éventuelle suspension de la procédure de conflit d'intérêts suite à l'introduction de la procédure de conflit de compétence, *quod non*, aurait certes pour effet, selon la lettre de l'article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, que la « procédure de règlement d'un conflit d'intérêts » serait suspendue, mais ceci ne signifie pas que la suspension de la procédure législative - en l'espèce de la procédure décrétale - qui, aux termes de l'article 32, § 1er, alinéa 1er, *in fine*, de la loi ordinaire du 9 août 1980, résulte de plein droit de l'adoption de la motion constatant un conflit d'intérêts, serait mise à néant.

- B -

Sur les exceptions soulevées par le Gouvernement de la Communauté française

B.1.1. Selon le Gouvernement de la Communauté française, les recours inscrits sous les numéros 1088 et 1089 du rôle sont irrecevables faute d'objet, en tant qu'ils sont dirigés contre le décret du 25 juillet 1996 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997, étant donné que les dispositions litigieuses de ce décret ont été abrogées dans l'intervalle, avec effet rétroactif, par le décret du 20 décembre 1996.

B.1.2. Les recours en annulation portent sur différents décrets de la Communauté française, à savoir :

a) le décret du 20 décembre 1995 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996,

b) le décret du 25 juillet 1996 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année 1996,

c) le décret du 25 juillet 1996 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997 et

d) le décret du 20 décembre 1996 contenant le deuxième ajustement du budget général de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et adaptant le décret contenant le budget général des dépenses de 1997.

B.1.3. Le décret précité du 20 décembre 1996 supprime avec effet rétroactif les dispositions litigieuses des autres décrets. Etant donné toutefois qu'un recours en annulation a également été introduit contre lui, de sorte qu'il pourrait éventuellement être annulé, il n'est pas exclu que les recours dirigés contre les autres décrets puissent encore avoir un objet. Pour cette raison, la Cour doit examiner en premier lieu le décret du 20 décembre 1996.

Sur le décret de la Communauté française du 20 décembre 1996

Le premier moyen

B.2. La partie requérante soutient que les dispositions attaquées violent les articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution. Elle fait valoir que ces dispositions ont en effet un contenu identique à celui des dispositions budgétaires que la Cour a annulées, par l'arrêt n° 54/96 du 3 octobre 1996, pour violation des dispositions constitutionnelles précitées, si bien qu'elles seraient, de la même manière, entachées d'excès de compétence.

B.3.1. L'adoption des dispositions litigieuses fait suite à l'annulation d'habilitations budgétaires qui résulte de l'arrêt n° 54/96 (Doc., Conseil de la Communauté française, 1995-1996, 5-II-2, n° 1, pp. 2 et 3; 5-II-2, n° 8, p. 2).

Par cet arrêt, la Cour avait en effet annulé, dans le décret du 22 décembre 1994 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française de l'année budgétaire 1995, le crédit non dissocié de 10,5 millions de francs alloué au programme 3 « Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial » de la division organique 61 (« Affaires générales ») du secteur « Culture et Communication », figurant au « Tableau II - Ministère de la Culture et des Affaires sociales », ainsi que l'article 1er dudit décret en tant qu'il contient le crédit non dissocié de 10,5 millions de francs du programme précité.

B.3.2. Les dispositions attaquées sont libellées comme suit :

« DISPOSITIONS RELATIVES AU BUDGET DE 1996

[...]

CHAPITRE II. - *Ministère de la Culture et des Affaires sociales - Tableau II*

Art. 2. § 1er. Le programme 3 de la division organique 61 du budget de 1996 est supprimé avec effet au 1er janvier 1996.

L'intitulé du programme 1 de la division 31 est remplacé par l'intitulé suivant avec effet au 1er janvier 1996 : ' Information, promotion, rayonnement de la langue et de la culture française et de la Communauté française '.

Le montant des crédits non dissociés du programme 1 de la division organique 31 est porté à 32 millions au budget initial [de] 1996.

Les engagements, ordonnancements et liquidations qui ont été effectués à charge des allocations de base 33.03 (PA 31) et 33.04 (PA 32) du programme 3 de la division organique 61 sont transférés à l'allocation de base 33.05 (PA 11) du programme 1 de la division organique 31.

Le libellé de l'allocation de base précitée est adapté comme suit avec effet au 1er janvier 1996 : ' Subventions allouées dans le cadre de l'information, de la promotion et du rayonnement, de la langue française, de la culture française, de la Communauté française, de la Démocratie et des Droits de l'Homme '.

§ 2. Les dépenses engagées, ordonnancées et liquidées à charge des allocations de base du programme 3 de la division organique 61 du budget de 1995 et des crédits afférents aux mêmes allocations de base reportés à l'année 1996 par application de l'article 34 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 coordonnant les lois sur la comptabilité de l'Etat, sont régularisées à charge de l'allocation de base 33.05 (PA 11) du programme 1 de la division organique 31 du budget de 1996 sous la rubrique ' crédits supplémentaires pour années antérieures '.

Les ordonnancements et liquidations en cours pourront faire l'objet d'une régularisation *a posteriori*. »

« DISPOSITIONS RELATIVES AU BUDGET DE 1997

CHAPITRE III. - *Ministère de la Culture et des Affaires sociales - Tableau I*

Art. 4. Le programme 3 de la division organique 61 du budget de 1997 ainsi que les crédits inscrits sous les allocations de base 33.03 (PA 31) et 33.04 (PA 32) sont supprimés avec effet au 1er janvier 1997.

L'intitulé du programme 1 de la division organique 31 est remplacé par l'intitulé suivant avec effet au

1er janvier 1997 : ' Information, promotion, rayonnement de la langue et de la culture française et de la Communauté française '.

Le montant du programme 1 de la division organique 31 est porté à 32 millions.

Le libellé de l'allocation de base 33.05 (PA 11) du programme 1 de la division organique 31 est adapté comme suit avec effet au 1er janvier 1997 : ' Subventions allouées dans le cadre de l'information, de la promotion et du rayonnement, de la langue française, de la culture française, de la Communauté française, de la Démocratie et des Droits de l'Homme '.

Le montant de l'allocation de base 33.05 (PA 11) du programme 1 de la division organique 31 est porté à 12,5 millions avec effet au 1er janvier 1997. »

B.4.1. Des déclarations faites devant le Conseil de la Communauté française lors de l'adoption de ces dispositions font apparaître une méprise sur la portée de l'arrêt n° 54/96.

En effet, le ministre du Budget a déclaré à propos des dispositions décrétales envisagées : « La motivation de l'arrêt de la Cour d'arbitrage [...] était essentiellement formelle étant donné qu'elle portait sur l'inadéquation du libellé du programme concerné » (Doc., Conseil de la Communauté française, 1995-1996, 5-II-2, n° 8, p. 2).

Or, s'il est vrai que l'arrêt n° 54/96 fait état de la manière dont la disposition attaquée était « conçue et rédigée », sa motivation reposait aussi sur des considérations qui n'avaient rien de formel, notamment :

- ni la Constitution, ni les lois de réformes institutionnelles n'instituent les Communautés flamande, française et germanophone protectrices respectivement des néerlandophones, des francophones et des germanophones dans les régions linguistiques unilingues de Belgique dont la langue n'est pas la leur. Elles ne les autorisent pas à intervenir dans ces régions linguistiques, en ce domaine, de façon unilatérale;

- dans le cadre de leur compétence en matière culturelle, les communautés peuvent prendre toute initiative pour la promotion de la culture et pour concrétiser le droit de chacun à l'épanouissement culturel défini à l'article 23, alinéa 3, 5°, de la Constitution. Ce faisant, elles doivent toutefois avoir égard à la répartition exclusive de compétence territoriale que la Constitution établit, en Belgique, en matière culturelle (article 127, § 2, de la Constitution);

- les effets extraterritoriaux que peuvent néanmoins avoir des mesures de promotion de la culture prises par une communauté ne peuvent contrarier la politique culturelle d'une autre communauté;

- la disposition attaquée ne pouvait être considérée comme une mesure de promotion de la culture française mais s'analysait comme une mesure de protection de la minorité francophone établie dans certaines communes.

B.4.2. Une modification de pure forme ne saurait fournir, ni pour le passé ni pour l'avenir, un fondement juridique pour l'octroi de subsides dont la Cour a déjà dû constater qu'il était contraire aux règles constitutionnelles de répartition des compétences. Elle ne saurait remédier à une violation constatée par la Cour, quant au fond, sans méconnaître l'autorité absolue de chose jugée d'un arrêt d'annulation.

B.5.1. Abstraction faite des dispositions abrogatoires de l'article 2, § 1er, alinéa 1er, et de l'article 4, alinéa 1er, les dispositions de l'article 2, § 1er, et de l'article 4 se résument à ce que, concernant les budgets respectifs de 1996 et de 1997, le programme 3 « Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial » initialement prévu est absorbé par le programme 1 « Information, promotion, rayonnement de la langue et de la culture française et de la Communauté française » et à ce que les crédits de 10,5 millions de francs par année budgétaire, ouverts par les décrets budgétaires du 20 décembre 1995 et du 25 juillet 1996 et destinés à l'« Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial » sont ajoutés aux crédits destinés aux « Subventions allouées dans le cadre de l'information, de la promotion et du rayonnement, de la langue française, de la culture française, de la Communauté française, de la Démocratie et des Droits de l'Homme ».

B.5.2. La disposition de l'article 2, § 2, implique pour sa part que les dépenses qui avaient été autorisées précédemment sous le programme 3 du budget 1995 et du budget non encore ajusté de 1996, sont régularisées sous le programme 1 du budget 1996.

B.5.3. La Cour constate que le crédit visé de 10,5 millions de francs n'a pas été supprimé pour les années budgétaires concernées et que la modification budgétaire consiste à opérer un glissement du montant en cause vers un autre programme formulé en termes plus généraux.

B.6. L'article 2, § 1er, alinéa 1er, supprime, pour le budget 1996, la disposition jugée inconstitutionnelle. Il est donc conforme à l'arrêt n° 54/96.

B.7.1. En s'abstenant de déterminer le champ d'application de l'article 2, § 1er, alinéas 2 et 3, le législateur décrétal doit être présumé s'être conformé à l'article 127, § 2, de la Constitution, de sorte que ces dispositions ne sont pas en cela entachées d'excès de compétence.

B.7.2. La Cour relève cependant que plusieurs déclarations faites lors des travaux préparatoires indiquent que l'article 2, § 1er, alinéas 2 et 3, pourrait n'être lui-même qu'une adaptation de pure forme dissimulant, en réalité, le maintien, pour l'année budgétaire 1996, des dispositions annulées par l'arrêt n° 54/96 pour l'année budgétaire 1995.

B.7.3. La Cour ne peut infléchir le sens des dispositions décrétales en cause en faisant prévaloir sur leur texte des déclarations qui ont précédé leur adoption.

Toutefois, l'article 2, § 1er, alinéas 2 et 3, du décret du 20 décembre 1996 ne peut en aucun cas être interprété comme permettant de maintenir pour 1996 les affectations que la Cour a jugées contraires aux règles répartitrices de compétences. C'est sous cette réserve expresse qu'il y a lieu de rejeter le recours en ce qu'il est dirigé contre ces dispositions décrétales.

B.8.1. L'article 2, § 1er, alinéas 4 et 5, et l'article 2, § 2, opèrent un transfert des postes du budget que la Cour avait annulés pour l'année budgétaire 1995 et qui sont repris dans le budget relatif à l'année budgétaire 1996 par les décrets précités du 20 décembre 1995 et du 25 juillet 1996. Ils ont pour objet d'« adapter » des allocations accordées, avec effet au 1er janvier 1996, ainsi que de « régulariser » des dépenses engagées, ordonnancées et liquidées, tout en prévoyant que « les ordonnancements et liquidations en cours pourront faire l'objet d'une régularisation *a posteriori* ».

B.8.2. De telles opérations ont pour objet, non de se conformer aux règles rappelées dans l'arrêt n° 54/96, mais de couvrir des opérations viciées par l'inconstitutionnalité constatée par cet arrêt, en changeant leur intitulé sans modifier l'affectation qui leur avait été donnée par les dispositions annulées. L'article 2, § 1er, alinéas 4 et 5, et § 2, doit par conséquent être annulé.

B.9. L'article 4, alinéa 1er, supprime dans le budget 1997 la disposition jugée inconstitutionnelle. Il se conforme donc à l'arrêt n° 54/96.

B.10.1. L'article 4, alinéas 2 et 3, a, pour le budget 1997, le même contenu que l'article 2, § 1er, alinéas 2 et 3, relatif au budget 1996. L'article 4, alinéas 4 et 5, modifie dans le même sens les allocations de base correspondantes.

B.10.2. Pour les motifs exposés sous B.7.2 et B.7.3, l'article 4 du décret du 20 décembre 1996 ne peut en aucun cas

être interprété comme permettant de maintenir pour le budget de 1997 les affectations que la Cour a jugées contraires aux règles répartitrices de compétences. C'est sous cette réserve expresse qu'il y a lieu de rejeter le recours en ce qu'il est dirigé contre cet article 4.

Le deuxième moyen

B.11.1. Le deuxième moyen dénonce une violation du principe de territorialité déduit de l'article 5 de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des Conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise et de l'article 92 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Le moyen est examiné seulement en tant qu'il est dirigé contre les dispositions qui ne doivent pas être annulées sur la base du premier moyen.

B.11.2. Les dispositions précitées des lois du 21 juillet 1971 et du 8 août 1980 déterminent de manière expresse et limitative les exceptions au principe de la compétence territoriale des communautés et énoncent que les régimes et situations visés ne peuvent être modifiés que du consentement des deux conseils de communauté et que toute proposition tendant à une telle modification est au préalable soumise aux commissions réunies de coopération. Ces dispositions concernent des situations qui sont étrangères à l'objet du recours.

Le moyen manque en droit.

Le troisième moyen

B.12.1. Le troisième moyen dénonce, pour ce qui est des dispositions attaquées du décret précité du 20 décembre 1996, une violation de l'article 32, § 1er, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, de l'article 143, § 2, de la Constitution et des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec les articles précités.

B.12.2. L'article 124*bis* de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage dispose :

« Pour l'application des articles 1er et 26, § 1er, sont considérées comme règles visées au 1° de ces deux dispositions, la concertation, l'association, la transmission d'informations, les avis, les avis conformes, les accords, les accords communs et les propositions prévus par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, à l'exception des accords de coopération visés à l'article 92*bis* de ladite loi, ainsi que par la loi spéciale sur le financement des Communautés et Régions ou par toute autre loi prise en exécution des articles 59*bis*, 59*ter*, 107*quater*, 108*ter* et 115 de la Constitution. »

Les règles relatives à la prévention des conflits d'intérêts ne peuvent pas être considérées comme des règles répartitrices de compétences dont la violation pourrait être alléguée devant la Cour sur la base des dispositions précitées.

B.12.3. En tant que le moyen déduit une violation des articles 10 et 11 de la Constitution du fait que les procédures préalables tendant à prévenir les conflits d'intérêts n'ont pas été respectées, il y a lieu d'observer que la compétence de la Cour, au titre des articles 10 et 11 de la Constitution, se limite à un contrôle qui porte sur le contenu des normes législatives et non, sous réserve de l'article 124bis précité, sur le respect des formalités préalables à leur adoption.

Le troisième moyen ne peut être accueilli.

Sur le décret du 20 décembre 1995 et les deux décrets du 25 juillet 1996 de la Communauté française

B.13.1. L'annulation des dispositions attaquées du décret du 20 décembre 1996 doit être limitée à l'excès de compétence constaté en B.8, de sorte que l'annulation ne s'étend pas à l'article 2, § 1er, alinéa 1er, et à l'article 4, alinéa 1er.

B.13.2. Par conséquent, les dispositions attaquées du décret du 20 décembre 1995 et des deux décrets du 25 juillet 1996 demeurent supprimées et les recours dans les affaires portant les numéros 988, 990, 1068 et 1088 du rôle sont sans objet.

Par ces motifs,

la Cour

- annule, dans le décret de la Communauté française du 20 décembre 1996 contenant le deuxième ajustement du budget général de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et adaptant le décret contenant le budget général des dépenses de 1997, l'article 2, § 1er, alinéas 4 et 5, et § 2;

- rejette pour le surplus le recours inscrit sous le numéro 1089 du rôle, sous la réserve expresse que l'article 2, § 1er, alinéas 2 et 3, et l'article 4 ne peuvent en aucun cas s'interpréter comme permettant d'affecter une partie quelconque des montants qui y sont prévus à l'aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial;

- déclare les recours dans les affaires portant les numéros 988, 990, 1068 et 1088 du rôle sans objet.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 10 mars 1998.

Le greffier, Le président,

L. Potoms L. De Grève

SCHIEDSHOF

D. 98 — 953 [C − 98/21114]

Urteil Nr. 22/98 vom 10. März 1998

Geschäftsverzeichnisnummern 988, 990, 1068, 1088 und 1089

In Sachen: Klagen auf Nichtigerklärung:

- des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1995 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 und des Dekrets vom 25. Juni 1996 zur Anpassung dieses Haushaltsplans, soweit sie Kredite in Programm 3 «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus» des Organisationsbereichs 61 («Allgemeines») des Sektors «Kultur und Kommunikation» in «Tabelle II - Ministerium für Kultur und Soziales» eröffnen;

- des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 25. Juli 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997, soweit es einen Kredit über 10,5 Millionen Franken in Programm 3 «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus» des Organisationsbereichs 61 («Allgemeines») des Sektors «Kultur und Kommunikation» in «Tabelle I - Ministerium für Kultur und Soziales» eröffnet;

- des Artikels 1 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1996 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 und zur Anpassung des Dekrets zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für das Haushaltsjahr 1997, soweit dieser Artikel einen Kredit über 32 Millionen Franken, wenigstens den darin enthaltenen Kredit über 10,5 Millionen Franken für Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus, in Programm 1 «Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache und Kultur und der Französischen Gemeinschaft» des Organisationsbereichs 31 («Allgemeines») des Sektors «Generalsekretariat» in «Tabelle II - Ministerium für Kultur und Soziales» eröffnet, und der Artikel 2 und 4 desselben Dekrets.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden L. De Grève und M. Melchior, und den Richtern H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets, E. Cerexhe, H. Coremans, A. Arts, R. Henneuse und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klagen

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 3. Oktober 1996 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 4. Oktober 1996 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob der Präsident des Flämischen Parlaments Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1995 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 (veröffentlicht im Belgischen Staatsblatt vom 5. April 1996), soweit es Kredite in Programm 3 «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus» des Organisationsbereichs 61 («Allgemeines») des Sektors «Kultur und Kommunikation» in «Tabelle II - Ministerium für Kultur und Soziales» eröffnet.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 988 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 7. Oktober 1996 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 8. Oktober 1996 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1995 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. April 1996) und des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 25. Juli 1996 zur Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. September 1996), soweit jedes der besagten Dekrete Kredite in Programm 3 «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus» des Organisationsbereichs 61 («Allgemeines») des Sektors «Kultur und Kommunikation» in «Tabelle II - Ministerium für Kultur und Soziales» eröffnet, sowie der jeweiligen Artikel 1 dieser Dekrete, soweit sie sich auf das vorgenannte Programm beziehen.

Die Flämische Regierung hat ebenfalls die einstweilige Aufhebung der vorgenannten Dekrete der Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1995 und vom 25. Juli 1996 beantragt. Mit Urteil Nr. 67/96 vom 28. November 1996 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. Dezember 1996) hat der Hof die Klage auf einstweilige Aufhebung zurückgewiesen.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 990 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

c. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 14. März 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 17. März 1997 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob der Präsident des Flämischen Parlaments Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 25. Juli 1996 zur Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. September 1996), soweit es Kredite in Programm 3 «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus» des Organisationsbereichs 61 («Allgemeines») des Sektors «Kultur und Kommunikation» in «Tabelle II - Ministerium für Kultur und Soziales» anpaßt.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1068 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

d. Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 6. und 7. Mai 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 7. und 12. Mai 1997 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben der Präsident des Flämischen Parlaments und die Flämische Regierung jeweils Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 25. Juli 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 8. November 1996), soweit es einen Kredit über 10,5 Millionen Franken in Programm 3 «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus» des Organisationsbereichs 61 («Allgemeines») des Sektors «Kultur und Kommunikation» in «Tabelle I - Ministerium für Kultur und Soziales» eröffnet, des Artikels 1 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1996 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 und zur Anpassung des Dekrets zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für das Haushaltsjahr 1997 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 18. April 1997), soweit dieser Artikel einen Kredit über 32 Millionen Franken, wenigstens den darin enthaltenen Kredit über 10,5 Millionen Franken für Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus, in Programm 1 «Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache und Kultur und der Französischen Gemeinschaft» des Organisationsbereichs 31 («Allgemeines») des Sektors «Generalsekretariat» in «Tabelle II - Ministerium für Kultur und Soziales» eröffnet, und der Artikel 2 und 4 desselben Dekrets.

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 1088 und 1089 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

II. Verfahren

a. Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 988

Durch Anordnung vom 4. Oktober 1996 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 23. Oktober 1996 hat der Vorsitzende L. De Grève die Rechtssache dem vollzählig tagenden Hof vorgelegt.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 24. Oktober 1996 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 26. Oktober 1996.

b. Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 990

Durch Anordnung vom 8. Oktober 1996 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 23. Oktober 1996 hat der Vorsitzende L. De Grève die Rechtssache dem vollzählig tagenden Hof vorgelegt.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 24. Oktober 1996 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 26. Oktober 1996.

c. Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 988 und 990

Durch Anordnung vom 5. Dezember 1996 hat der Hof die Rechtssachen verbunden.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- der Flämischen Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, mit am 6. Dezember 1996 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief, in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 988,

- der Wallonischen Regierung, rue Mazy 25-27, 5100 Namur, mit am 6. Dezember 1996 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- der Regierung der Französischen Gemeinschaft, Surlet de Chokierplein 15-17, 1000 Brüssel, mit am 9. Dezember 1996 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 13. Januar 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Erwiderungsschriftsätze wurden eingereicht von

- der Flämischen Regierung, mit am 28. Januar 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- dem Präsidenten des Flämischen Parlaments, mit am 12. Februar 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Durch Anordnung vom 25. März 1997 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 3. Oktober 1997 verlängert.

d. Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1068

Durch Anordnung vom 17. März 1997 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 25. März 1997 hat der Hof die Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1068 mit den bereits verbundenen Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 988 und 990 verbunden.

Durch Anordnung vom selben Tag hat der Vorsitzende L. De Grève die für die Einreichung eines Schriftsatzes vorgesehene Frist auf fünfzehn Tage verkürzt.

Die Klage und die vorgenannten Anordnungen vom 25. März 1997 wurden gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 25. März 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 8. April 1997.

e. Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1088 und 1089

Durch Anordnungen vom 7. und 12. Mai 1997 hat der amtierende Vorsitzende in jeder der beiden Rechtssachen gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes in den jeweiligen Rechtssachen nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 28. Mai 1997 hat der Hof die Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1088 und 1089 mit den bereits verbundenen Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 988, 990 und 1068 verbunden.

Die Klagen wurden gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 5. Juni 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert; die Verbindungsanordnung vom 28. Mai 1997 wurde mit denselben Briefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 7. Juni 1997.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- der Regierung der Französischen Gemeinschaft, mit am 11. Juli 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- der Flämischen Regierung, mit am 15. Juli 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 11. September 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Erwiderungsschriftsätze wurden eingereicht von

- dem Präsidenten des Flämischen Parlaments, mit am 8. Oktober 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- der Regierung der Französischen Gemeinschaft, mit am 10. Oktober 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- der Flämischen Regierung, mit am 13. Oktober 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

f. Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 988, 990, 1068, 1088 und 1089

Durch Anordnung vom 25. Juni 1997 hat der Hof in den jeweiligen Rechtssachen die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist um sechs Monate verlängert.

Durch Anordnung vom 25. November 1997 hat der Hof die Rechtssachen für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 17. Dezember 1997 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 26. November 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 17. Dezember 1997

- erschienen

. RA R. Bützler und RÄin H. Geinger, beim Kassationshof zugelassen, für den Präsidenten des Flämischen Parlaments,

. RA P. Van Orshoven, in Brüssel zugelassen, für die Flämische Regierung,

. RA S. Depré *loco* RA M. Verdussen, in Brüssel zugelassen, für die Regierung der Französischen Gemeinschaft,

- haben die referierenden Richter M. Bossuyt und R. Henneuse Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

- wurden die Rechtssachen zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. In rechtlicher Beziehung

- A -

Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 988

Standpunkt der klagenden Partei

A.1.1. Der einzige Klagegrund, den der Präsident des Flämischen Rates anführt, ist aus dem Verstoß gegen die Artikel 4, 127 § 2, 128 § 2 und 129 § 2 der Verfassung abgeleitet.

A.1.2. In Artikel 4 der Verfassung werde eindeutig die Bedeutung hervorgehoben, die der Verfassungsgeber dem Territorialitätsgrundsatz beigemessen habe, insbesondere im Zusammenhang mit den anderen obengenannten Verfassungsbestimmungen, als Kriterium für die Verteilung der Zuständigkeiten der Räte der Flämischen und der Französischen Gemeinschaft, jeweils in ihrem Bereich durch Dekrete die in diesen Artikeln aufgezählten Sachgebiete zu regeln, das heißt der räumliche Rahmen, in dem die Gemeinschaften ihre Befugnisse ausüben könnten, so wie der Hof es in seinem Urteil Nr. 26/90 erläutert habe. Im gleichen Sinne habe der Hof mehrfach hervorgehoben, daß die Artikel 127 bis 129 der Verfassung eine ausschließliche territoriale Zuständigkeitsverteilung herbeigeführt hätten, was voraussetze, daß der Gegenstand einer jeder vom Dekretgeber erlassenen Regelung innerhalb des Gebietes, für das er zuständig ist, anzusiedeln sein müsse, so daß jedes konkrete Verhältnis und jede konkrete Situation nur durch einen einzigen Gesetzgeber geregelt werden könne.

A.1.3. Zwar erkenne der Hof an, daß der Dekretgeber unter Beachtung der Verfassungsbestimmungen das Kriterium oder die Kriterien bestimmen könne, nach dem bzw. nach denen der Gegenstand der durch ihn erlassenen Regelung seines Erachtens in den Zuständigkeitsbereich anzusiedeln sei, unbeschadet der Kontrolle, die der Hof über die gewählten Kriterien ausübe. Bei der Beurteilung der Verfassungsmäßigkeit gehe der Hof von den Bestimmungen aus, die die materielle Zuständigkeit zuwiesen und die Elemente enthielten, aufgrund deren die Gültigkeit der Kriterien beurteilt werden könne, so wie es sich anläßlich der Beurteilung der Zuständigkeit zur Regelung des Sprachengebrauchs in Sozialangelegenheiten herausgestellt habe. Die Kriterien der Lokalisierung müßten eine tatsächliche Standortbestimmung ermöglichen, mit der Art der materiellen Zuständigkeit übereinstimmen und alle Situationen ausschließen, die außerhalb des territorialen Zuständigkeitsgebietes der betreffenden Gemeinschaft angesiedelt seien.

A.1.4. Der angefochtene Teil des Dekrets vom 20. Dezember 1995 könne die somit beschriebene Verfassungsmäßigkeitsprüfung nicht bestehen. Indem Mittel eingesetzt würden zur Finanzierung der Unterstützung «der französischsprachigen Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus», wende die Französische Gemeinschaft ein Lokalisierungskriterium an, das die finanzierten kulturellen Tätigkeiten eindeutig aus dem territorialen Zuständigkeitsgebiet der Französischen Gemeinschaft hinaustrage, so daß dieses Kriterium die Prüfung der Verfassungsmäßigkeit nicht bestehe. Ein Kriterium der Standortbestimmung, in dem auf die «französischsprachige» Beschaffenheit der Vereinigungen sowie auf außerhalb des französischen Sprachgebietes gelegene Gemeinden verwiesen werde, entspreche ebenfalls nicht den Verfassungsbestimmungen. Die Verfassung bestimme nämlich, daß lediglich für den Sprachengebrauch in drei Sachbereichen der föderale Gesetzgeber befugt sei für die Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus.

Schriftsatz der Flämischen Regierung

A.2.1. Gemäß der Flämischen Regierung, die sich zur Unterstützung ihres Standpunktes auf das Urteil des Hofes Nr. 54/96 vom 3. Oktober 1996 beruft, ist der Klagegrund begründet.

A.2.2. Laut Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der Verfassung würden die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft durch Dekret, jeder für seinen Bereich, die kulturellen Angelegenheiten regeln.

Infolge der Verbindung dieser Bestimmung mit Artikel 175 Absatz 2 der Verfassung, dem zufolge die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft durch Dekret, jeder für seinen Bereich, den Verwendungszweck ihrer Einnahmen regeln würden, gehöre die Festlegung von Finanzmitteln im Hinblick auf das Führen einer Kulturpolitik zum «Regeln» dieser kulturellen Angelegenheiten.

A.2.3. Aufgrund von Artikel 127 § 2 der Verfassung hätten die Dekrete zur Regelung von - unter anderen - den kulturellen Angelegenheiten «jeweils Gesetzeskraft im französischen Sprachgebiet beziehungsweise im niederländischen Sprachgebiet sowie in bezug auf die im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt errichteten Einrichtungen, die aufgrund ihren Tätigkeiten als ausschließlich zu der einen oder der anderen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind».

Die Gemeinschaften seien berechtigt, im Rahmen ihrer Zuständigkeit für die kulturellen Angelegenheiten alle Initiativen zur Förderung der Kultur und zur Verwirklichung des Rechtes eines jeden auf kulturelle Entfaltung im Sinne von Artikel 23 Absatz 3 Nr. 5 der Verfassung zu ergreifen.

Dabei müßten sie die ausschließliche territoriale Zuständigkeitsverteilung beachten, die die Verfassung in Belgien in kulturellen Angelegenheiten festlege (Artikel 127 § 2 der Verfassung).

A.2.4. Die angefochtenen Haushaltsbestimmungen würden die Regierung der Französischen Gemeinschaft zur Gewährung einer Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus ermächtigen.

So wie sie aufgefaßt und formuliert worden seien, würden diese Bestimmungen unter anderem ermöglichen, französischsprachige Vereinigungen in den Randgemeinden, die alle im niederländischen Sprachgebiet gelegen seien, und in den ebenfalls in diesem Sprachgebiet gelegenen Sprachgrenzgemeinden zu finanzieren. Es handele sich dabei um Gemeinden, in denen Artikel 129 § 2 der Verfassung das Bestehen von Minderheiten anerkenne, für welche die Gesetzgebung Schutzmaßnahmen enthalte.

Es könne nicht davon ausgegangen werden, daß durch die Beschränkung ihres örtlichen Anwendungsbereichs diese Bestimmungen die Förderung der französischen Kultur bezwecken würden; sie würden vielmehr auf eine Maßnahme zum Schutz der in diesen Gemeinden ansässigen französischsprachigen Minderheit hinauslaufen.

A.2.5. Es stehe jedem Gesetzgeber zu, innerhalb des eigenen Zuständigkeitsbereichs den Schutz der Minderheiten zu gewährleisten, unter anderem zur Beachtung von Artikel 27 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte.

Weder die Verfassung, noch die Gesetze zur Reform der Institutionen würden die Flämische, die Französische und die Deutschsprachige Gemeinschaft zum Beschützer der Niederländischsprachigen, Französischsprachigen bzw. Deutschsprachigen in den einsprachigen Sprachgebieten Belgiens, deren Sprache nicht die ihre sei, bestimmen. Sie würden sie in diesen Sprachgebieten nicht dazu ermächtigen, einseitig in dieser Angelegenheit tätig zu werden.

A.2.6. Hieraus ergebe sich, daß die angefochtenen Bestimmungen gegen die Artikel 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung verstießen und für nichtig zu erklären seien.

Standpunkt der Wallonischen Regierung

A.3. Die Wallonische Regierung erklärt durch ihren Schriftsatz, der Sache beizutreten und sich vorläufig nach dem Ermessen des Hofes zu richten, vorbehaltlich anderer Stellungnahmen in einem Erwiderungsschriftsatz.

Standpunkt der Regierung der Französischen Gemeinschaft

A.4. Die angefochtenen Bestimmungen und die dagegen vorgebrachten Beschwerden glichen denjenigen, die zum Nichtigkeitsurteil Nr. 54/96 des Hofes vom 3. Oktober 1996 geführt hätten.

Infolgedessen - und nach dem heutigen Stand der Dinge - erklärt die Regierung der Französischen Gemeinschaft, sich im Rahmen dieser Klage nach dem Ermessen des Hofes zu richten.

Gleichzeitig verweist sie darauf, daß die Regierung der Französischen Gemeinschaft beim Rat der Französischen Gemeinschaft einen Dekretsentwurf zur Anpassung des Dekrets vom 20. Dezember 1995 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 hinterlegt habe, dies mit dem Ziel, den Geist und den Wortlaut des obengenannten Urteils des Hofes einzuhalten. Sollte dieses Dekret angenommen werden, so würde die vorliegende Nichtigkeitsklage gegenstandslos werden.

Die Regierung der Französischen Gemeinschaft behalte sich also das Recht vor, in diesem Sinn einen Erwiderungsschriftsatz oder sogar einen Bericht mit Anmerkungen einzureichen.

Erwiderungsschriftsatz der Flämischen Regierung

A.5.1. Die Flämische Regierung nimmt zur Kenntnis, daß die Regierung der Französischen Gemeinschaft sowie die Wallonische Regierung sich in ihren jeweiligen Schriftsätzen darauf beschränkten, sich zur Hauptsache nach dem Ermessen des Hofes zu richten.

A.5.2. Die Flämische Regierung ficht den Standpunkt der Regierung der Französischen Gemeinschaft an, daß die Nichtigkeitsklage gegenstandslos sei, wenn das angefochtene Dekret infolge des Urteils Nr. 54/96 des Hofes abgeändert werde. Die Klage werde erst gegenstandslos, wenn die angefochtenen Dekretsbestimmungen mit rückwirkender Kraft und außerdem auf endgültige und unanfechtbare Weise ersetzt, aufgehoben oder zurückgezogen sein würden, was bisher nicht der Fall sei.

Erwiderungsschriftsatz des Präsidenten des Flämischen Rates

A.6.1. Da die Flämische Regierung sich der Forderung des Klägers anschließe, liege kein Grund vor, auf ihren Schriftsatz zu antworten.

A.6.2. In bezug auf die Wallonische Regierung und die Regierung der Französischen Gemeinschaft nehme der Kläger zur Kenntnis, daß sie sich nach dem Ermessen des Hofes richten und keinen Einspruch gegen die geforderte Nichtigerklärung einlegten.

Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 990

Standpunkt der klagenden Partei

A.7.1. Die Nichtigkeitsklage der Flämischen Regierung sei gegen das Programm 3 des Organisationsbereichs 61 von Tabelle II gerichtet, die den Dekreten der Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1995 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 und vom 25. Juli 1996 zur Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 beigefügt sei, sowie gegen die Artikel 1 derselben Dekrete, insofern sie sich auf das obengenannte Programm bezögen.

A.7.2. Im einzigen Klagegrund wird den angefochtenen Bestimmungen ein Verstoß gegen die Artikel 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung vorgeworfen.

Die Argumentation der Flämischen Regierung deckt sich mit derjenigen, die in ihrem in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 988 eingereichten Schriftsatz enthalten ist, worauf hier verwiesen wird (A.2.2 bis A.2.6).

Schriftsätze der anderen Parteien

A.8. Die Schriftsätze der Wallonischen Regierung und der Regierung der Französischen Gemeinschaft sowie der Erwiderungsschriftsatz der Flämischen Regierung sind die gleichen wie diejenigen, die in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 988 eingereicht worden sind (A.3 bis A.5.2).

Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1068

Standpunkt der klagenden Partei

A.9. Im einzigen Klagegrund werden durch den Präsidenten des Flämischen Rates gegen Artikel 1 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 25. Juli 1996 zur Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 und gegen das beigefügte Programm 3 des Organisationsbereichs 61 «Allgemeines» der Tabelle II «Ministerium für Kultur und Soziales» die gleichen Beschwerden vorgebracht wie in der Klageschrift, die in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 988 eingereicht worden ist (A.1.1 bis A.1.4).

Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1088

Standpunkt der klagenden Partei

A.10.1. Im einzigen Klagegrund werden durch den Präsidenten des Flämischen Rates gegen das Dekret der Französischen Gemeinschaft vom 25. Juli 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 und das beigefügte Programm 3 des Organisationsbereichs 61

«Allgemeines» der Tabelle II «Ministerium für Kultur und Soziales» sowie die Artikel 1 und 24, insofern diese Bestimmungen sich auf das letztgenannte Programm beziehen, die gleichen Beschwerden vorgebracht wie in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 988 (A.1.1 bis A.1.4).

Schriftsätze

A.10.2.DieRegierungderFranzösischenGemeinschafthatindenverbundenenRechtssachenmitGeschäftsverzeichnisnummern 1088 und 1089 einen einzigen Schriftsatz eingereicht, der nachstehend wiedergegeben wird (siehe A.12.1 bis A.12.5).

Erwiderungsschriftsätze

A.10.3. Der Präsident des Flämischen Rates, die Regierung der Französischen Gemeinschaft und die Flämische Regierung haben in den verbundenen Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1088 und 1089 einen einzigen Erwiderungsschriftsatz eingereicht, der nachstehend wiedergegeben wird (siehe A.14 bis A.16).

Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1089

Standpunkt der klagenden Partei

A.11.1. Vor der Darlegung der Klagegründe erläutert die Flämische Regierung den Umfang ihrer Nichtigkeitsklage und beschreibt sie ausführlich die Tragweite und das Zustandekommen der angefochtenen Bestimmungen.

In bezug auf das Dekret vom 20. Dezember 1996 hebt sie hervor, es stelle sich heraus, daß die Mittel von jeweils 10,5 Millionen Franken, die in den Haushaltsplänen für 1996 und 1997 als «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus» einfach beibehalten worden seien, auch wenn sie auf andere Haushaltsposten übertragen worden seien. Für die beiden betreffenden Haushaltsjahre seien sie dem Haushaltsplan des Generalsekretariats beigefügt worden, unter dem zu diesem Zweck umbenannten Programm «Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache und Kultur und der Französischen Gemeinschaft», wofür nunmehr jeweils 32 Millionen Franken eingesetzt seien, während zuvor unter dem früheren Titel «Information und Förderung der Französischen Gemeinschaft» jeweils nur 21,5 Millionen Franken vorgesehen worden seien. Im übrigen würden die bereits aus diesen Mitteln getätigten Ausgaben «normalisiert», d.h. in jedem Fall bestätigt.

Die Bestätigung des *status quo ante* und somit eine rein formale Änderung war nach Auffassung der Flämischen Regierung das einzige Ziel dieser Dekretsabänderung, und dies belegt sie mit Hinweisen auf die parlamentarischen Vorarbeiten.

Mit den angeführten Bestimmungen des Dekrets vom 20. Dezember 1996 werde die Regierung der Französischen Gemeinschaft somit zum vierten Mal ermächtigt, den Betrag von 10,5 Millionen Franken zu verwenden, und zwar erneut für die Haushaltsjahre 1996 und 1997 «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus» zu gewähren.

A.11.2. Der erste Klagegrund führt einen Verstoß gegen die Artikel 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung an.

Laut Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der Verfassung würden die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft durch Dekret, jeder für seinen Bereich, die kulturellen Angelegenheiten regeln.

Infolge der Verbindung dieser Bestimmung mit Artikel 175 Absatz 2 der Verfassung, dem zufolge die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft durch Dekret, jeder für seinen Bereich, den Verwendungszweck ihrer Einnahmen regeln würden, gehöre die Festlegung von Finanzmitteln im Hinblick auf das Führen einer Kulturpolitik zum «Regeln» dieser kulturellen Angelegenheiten.

Aufgrund von Artikel 127 § 2 der Verfassung hätten die Dekrete zur Regelung von - unter anderen - den kulturellen Angelegenheiten «jeweils Gesetzeskraft im französischen Sprachgebiet beziehungsweise im niederländischen Sprachgebiet sowie in bezug auf die im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt errichteten Einrichtungen, die aufgrund ihren Tätigkeiten als ausschließlich zu der einen oder der anderen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind».

Die Gemeinschaften seien berechtigt, im Rahmen ihrer Zuständigkeit für die kulturellen Angelegenheiten alle Initiativen zur Förderung der Kultur und zur Verwirklichung des Rechtes eines jeden auf kulturelle Entfaltung im Sinne von Artikel 23 Absatz 3 Nr. 5 der Verfassung zu ergreifen. Dabei müßten sie die ausschließliche territoriale Zuständigkeitsverteilung beachten, die die Verfassung in Belgien in kulturellen Angelegenheiten festlege (Artikel 127 § 2 der Verfassung).

Die angefochtenen Haushaltsbestimmungen würden die Regierung der Französischen Gemeinschaft zur Gewährung einer Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus ermächtigen, was ebenfalls die Tragweite der angefochtenen Bestimmungen des Dekrets vom 20. Dezember 1996 sei, da diese die betreffenden Haushaltsmittel lediglich anpaßten, sie ausdrücklich bestätigten und sogar die auf dieser Grundlage getätigten Ausgaben «normalisieren» (ließen).

So wie sie aufgefaßt und formuliert worden seien, würden diese Bestimmungen unter anderem ermöglichen, französischsprachige Vereinigungen in den Randgemeinden, die alle im niederländischen Sprachgebiet gelegen seien, und in den ebenfalls in diesem Sprachgebiet gelegenen Sprachgrenzgemeinden zu finanzieren. Es handele sich dabei um Gemeinden, in denen Artikel 129 § 2 der Verfassung das Bestehen von Minderheiten anerkenne, für welche die Gesetzgebung Schutzmaßnahmen enthalte.

Es könne nicht davon ausgegangen werden, daß durch die Beschränkung ihres örtlichen Anwendungsbereichs diese Bestimmungen die Förderung der französischen Kultur bezwecken würden; sie würden vielmehr auf eine Maßnahme zum Schutz der in diesen Gemeinden ansässigen französischsprachigen Minderheit hinauslaufen.

Es stehe jedem Gesetzgeber zu, innerhalb des eigenen Zuständigkeitsbereichs den Schutz der Minderheiten zu gewährleisten, unter anderem zur Beachtung von Artikel 27 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte.

Weder die Verfassung, noch die Gesetze zur Reform der Institutionen würden die Flämische, die Französische und die Deutschsprachige Gemeinschaft zum Beschützer der Niederländischsprachigen, Französischsprachigen bzw. Deutschsprachigen in den einsprachigen Sprachgebieten Belgiens, deren Sprache nicht die ihre sei, bestimmen. Sie würden sie in diesen Sprachgebieten nicht dazu ermächtigen, einseitig in dieser Angelegenheit tätig zu werden.

A.11.3. Der zweite Klagegrund führt einen Verstoß gegen Artikel 5 des Gesetzes vom 21. Juli 1971 bezüglich der Zuständigkeit und Arbeitsweise der Kulturräte für die niederländische Kulturgemeinschaft und für die französische Kulturgemeinschaft sowie gegen Artikel 92 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen an.

Die durch Artikel 5 des Gesetzes vom 21. Juli 1971 und Artikel 92 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 festgelegten Regelungen bestätigten die grundsätzliche Unzuständigkeit der Französischen Gemeinschaft, im niederländischen Sprachgebiet allgemein sowie in den dazugehörenden Rand- und Sprachgrenzgemeinden im besonderen andere Einrichtungen und Vereinigungen zu bezuschussen als diejenigen, die in Artikel 5 des Gesetzes vom 21. Juli 1971 angeführt seien.

Diese Regelungen bestätigten ebenfalls den Standpunkt des Gesetzgebers, daß nicht nur das direkte «Regeln» von kulturellen Sachgebieten, also das Auferlegen von Verhaltensvorschriften für die Bürger in diesem Bereich, sondern ebenfalls die Bezuschussung von Einrichtungen, Privatpersonen oder Vereinigungen zur ausschließlichen Zuständigkeit der Gemeinschaften gehörten.

Schließlich und insbesondere untersagten es die vorgenannten Bestimmungen, irgendeine Änderung an den namentlich angeführten «faktischen Zuständen» vorzunehmen, die am 31. Dezember 1970 bzw. am 1. Januar 1980 in bezug auf die Bezuschussung von französischsprachigen Einrichtungen oder Vereinigungen in den Rand- und Sprachgrenzgemeinden des niederländischen Sprachgebietes bestanden, außer in gegenseitigem Einvernehmen zwischen der Flämischen und der Französischen Gemeinschaft. In dieser Hinsicht seien Artikel 5 des Gesetzes vom 21. Juli 1971 und Artikel 92 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 hypothetisch befugnisverteilende Regeln.

Gegen diese Regeln verstoße die Französische Gemeinschaft, da sie ihrer Regierung die Genehmigung erteilt habe, alle französischsprachigen Vereinigungen aus den Randgemeinden (die notwendigerweise zum niederländischen Sprachgebiet gehörten) und aus den Sprachgrenzgemeinden (die ebenfalls zum niederländischen Sprachgebiet gehörten) zu bezuschussen, und somit auch andere Vereinigungen als diejenigen, auf die sich Artikel 5 des Gesetzes vom 21. Juli 1971 beziehe.

Zumindest stehe die angefochtene Haushaltsbestimmung im Widerspruch zu den Erfordernissen des gegenseitigen Einvernehmens aufgrund von Artikel 5 des Gesetzes vom 21. Juli 1971 und Artikel 92 des Sondergesetzes vom 8. August 1980, was ebenfalls durch den Hof mißbilligt werden könne, und zwar kraft Artikel 124*bis* des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof.

A.11.4. Der dritte Klagegrund führt in bezug auf die angefochtenen Bestimmungen des obengenannten Dekrets vom 20. Dezember 1996 einen Verstoß gegen Artikel 32 § 1 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen, gegen Artikel 143 § 2 der Verfassung, gegen Artikel 32 § 1 Absatz 3 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen sowie gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, sowohl alleine als auch im Zusammenhang mit Artikel 143 der Verfassung und Artikel 32 § 1 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen betrachtet, an.

Nachdem die Vorschläge und der Entwurf, die zum Dekret vom 20. Dezember 1996 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 und zur Anpassung des Dekrets zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für das Haushaltsjahr 1997 geführt haben, im Rat der Französischen Gemeinschaft eingereicht und erörtert worden seien und da das Flämische Parlament sich durch diese gesetzgeberische Initiative in seinen Interessen geschädigt gefühlt habe, sei durch das Flämische Parlament am 17. Dezember 1996 ein Antrag angenommen worden mit dem Ziel, das Konzertierungsverfahren einzuleiten, das in Artikel 32 § 1 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen, so wie er durch Artikel 29 des Gesetzes vom 16. Juni 1989 ersetzt und durch Artikel 65 des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 abgeändert worden sei, vorgesehen sei.

Im vorliegenden Fall habe der Rat der Französischen Gemeinschaft sich geweigert, die vom Flämischen Parlament beantragte Absprache vorzunehmen und zu diesem Zweck das Dekretsverfahren auszusetzen. Hierzu habe man sich auf Artikel 32 § 5 desselben Gesetzes berufen, in dem es heiße, daß in dem Fall, wo ein Verfahren im Zusammenhang mit einem Kompetenzkonflikt eingeleitet worden sei oder werde, jedes Verfahren zur Regelung eines Interessenkonfliktes über das gleiche Sachgebiet ausgesetzt werde.

Dieser Paragraph sei im vorliegenden Fall jedoch nicht anwendbar gewesen, ganz einfach weil der fragliche Dekretsentwurf keineswegs Gegenstand irgendeines Verfahrens bezüglich eines Kompetenzkonfliktes gewesen sei, ebensowenig wie das Dekret, zu dem er geführt habe. Dies sei nämlich erst der Fall seit der Erhebung der vorliegenden Nichtigkeitsklage. Doch selbst wenn Artikel 32 § 5 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 im vorliegenden Fall anwendbar sein sollte, quod non, würde das durch das Flämische Parlament eingeleitete Verfahren des Interessenkonfliktes ausgesetzt, und es würde nicht hinfällig oder ungültig, so wie der Rat der Französischen Gemeinschaft angesichts der Weiterführung seines Dekretsverfahrens daraus geschlußfolgert habe.

In Anwendung von Artikel 124bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, eingefügt durch Artikel 68 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen, müsse das in Artikel 32 § 1 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen vorgesehene Erfordernis der Konzertierung als eine durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegte Vorschrift im Sinne von Artikel 1 des obengenannten Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 angesehen werden, so daß ein Verstoß dagegen geltend gemacht werden könne, um eine Nichtigkeitsklage zu unterstützen.

In jedem Fall habe die Nichteinhaltung des Verfahrens für Interessenkonflikte, das durch Artikel 32 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen geregelt werde, es unmöglich gemacht, daß der Senat nach dem eventuellen Scheitern der vorgeschriebenen Konzertierung zu diesem Interessenkonflikt Stellung beziehen könne, in Anwendung von Artikel 143 § 2 der Verfassung und Artikel 32 § 1 Absatz 3 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 in der durch Artikel 65 des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, weshalb die Befugnisse des Senates mißachtet worden seien, was einen Verstoß gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften darstelle. Hilfsweise werde folglich ein Verstoß gegen Artikel 143 § 2 der Verfassung und Artikel 32 § 1 Absatz 3 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 in der durch Artikel 65 des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung geltend gemacht.

Schließlich stelle diese Mißachtung des Verfahrens für Interessenkonflikte im allgemeinen und des erwähnten Erfordernisses der Konzertierung im besonderen eine ungerechtfertigte ungleiche Behandlung seitens der dekretgebenden Gewalt der Französischen Gemeinschaft gegenüber den Fällen dar, in denen die Rechte aller anderen parlamentarischen Versammlungen einerseits sowie des Senates andererseits und somit des Staates, der anderen Gemeinschaften und der Regionen, die sich aus dem Verfahren für Interessenkonflikte ergäben, nicht mit Füßen getreten würden. Diese Mißachtung des Erfordernisses der Konzertierung stelle daher ebenfalls einen Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz dar, so daß äußerst hilfsweise ein Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, sowohl für sich betrachtet als auch im Zusammenhang mit Artikel 143 der Verfassung und Artikel 32 § 1 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen gelesen, geltend gemacht werde.

Schriftsatz der Regierung der Französischen Gemeinschaft

A.12.1. Die durch den Präsidenten des Flämischen Rates eingereichte Nichtigkeitsklage sei ausschließlich gegen das Dekret vom 25. Juli 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 gerichtet, ohne auf das Dekret vom 20. Dezember 1996 zu dessen Anpassung ausgedehnt zu werden.

Die Klage sei als gegenstandslos zu betrachten. Die Bestimmungen, deren Nichtigerklärung der Präsident des Flämischen Rates fordere, seien am 20. Dezember 1996 mit Wirkung vom 1. Januar 1997 aufgehoben worden, so daß die im Programm 3 des Organisationsbereichs 61 freigegebenen Mittel nicht hätten ausgeführt werden können. Es sei folglich davon auszugehen, daß die angefochtene Gesetzesnorm nie bestanden habe, also nie einen Gegenstand gehabt habe.

Folglich sei die Klage des Präsidenten des Flämischen Rates unzulässig.

A.12.2. Aus dem gleichen Grund wie dem obenerwähnten sei die Klage der Flämischen Regierung als gegenstandslos zu betrachten, soweit sie gegen das Programm 3 des Organisationsbereichs 61 des Dekrets vom 25. Juli 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 gerichtet sei.

Die Klage der Flämischen Regierung sei jedoch auch gegen das Programm 1 des Organisationsbereichs 31 desselben Dekrets gerichtet, so wie es in bezug auf den Titel und den Betrag durch das Dekret vom 20. Dezember 1996 zur Anpassung des Dekrets zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans 1997 abgeändert worden sei. Die gegen dieses Programm angeführten Nichtigkeitsklagegründe und die diesbezüglichen Bestimmungen müßten folglich berücksichtigt werden.

A.12.3. Der erste Nichtigkeitsklagegrund sei als unbegründet zu betrachten.

Aufgrund von Artikel 2 der Verfassung «umfaßt [Belgien] drei Gemeinschaften: die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft und die Französische Gemeinschaft». Artikel 38 der Verfassung besage, daß «jede Gemeinschaft [...] die Befugnisse [hat], die ihr die Verfassung oder die aufgrund der Verfassung ergangenen Gesetze zuerkennen».

Gemäß Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der Verfassung seien die Gemeinschaften befugt, durch Dekret die kulturellen Angelegenheiten zu regeln. Sie seien ebenfalls befugt, in denselben Angelegenheiten «die internationale Zusammenarbeit, einschließlich des Abschlusses von Verträgen» zu regeln (Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 3).

Dem sei hinzuzufügen, daß gemäß Artikel 13 § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen «jeder Rat [...] jedes Jahr den Haushaltsplan [genehmigt] und [...] die Rechnungen ab[schließt]», mit dem Hinweis, daß «alle Einnahmen und Ausgaben [...] in den Haushaltsplan und in den Rechnungen eingetragen [werden]».

Schließlich müßten die Haushaltsbestimmungen in kulturellen Angelegenheiten, die auf dieser Grundlage angenommen würden, selbstverständlich den in Artikel 127 § 2 der Verfassung festgelegten räumlichen Grenzen entsprechen.

Der räumliche Anwendungsbereich der im vorliegenden Fall angefochtenen Bestimmungen müsse im Lichte dieser Bestimmungen zu erkennen sein. Man müsse folglich davon ausgehen, daß sie in jedem Fall Geldmittel bereitstellten für Vereinigungen, deren Vereinigungszweck und folglich deren Tätigkeiten zur Verbreitung oder zur Förderung der französischen Kultur beitrügen und die im französischen Sprachgebiet oder im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt niedergelassen seien (und unbeschadet der möglichen extraterritorialen Auswirkungen dieser Bestimmungen).

Durch die Annahme der angefochtenen Bestimmungen habe die Französische Gemeinschaft im Gegensatz zu dem, was die Flämische Regierung entschieden behaupte, deren räumlichen Bereich nicht festlegen wollen und habe sie sich geweigert, das Kriterium oder die Kriterien festzulegen, in dessen bzw. deren Anwendung der Gegenstand der diesbezüglichen Bestimmungen lokalisiert werde. Folglich sei davon auszugehen, daß die Französische Gemeinschaft diesen Bestimmungen einen Anwendungsbereich gemäß den diesbezüglich anwendbaren Verfassungsregeln habe verleihen wollen.

Auf diese Weise habe die Französische Gemeinschaft das Urteil Nr. 54/96, das der Hof am 3. Oktober 1996 verkündet habe, beachten wollen.

Die durch dieses Urteil angeordnete Nichtigerklärung habe nämlich darauf beruht, daß die angefochtene Bestimmung, indem sie die Regierung der Französischen Gemeinschaft ausdrücklich ermächtigt habe, die französischsprachigen Vereinigungen von Gemeinden mit einem sprachlichen Sonderstatus zu unterstützen, also indem sie es ihr ausdrücklich gestattet habe, französischsprachige Vereinigungen zu finanzieren, die in den Gemeinden mit «sprachlichen Erleichterungen» des niederländischen Sprachgebietes niedergelassen seien, nicht als solche habe angesehen werden können, die zur Förderung der Kultur durch die Französische Gemeinschaft diene, sondern als eine Maßnahme zum Schutz der in diesen Gemeinden niedergelassenen französischsprachigen Minderheit habe ausgelegt werden müssen (B.8.2).

Im vorliegenden Fall treffe dies nicht zu, insofern die angefochtenen Haushaltsbestimmungen sich darauf beschränkten, die Regierung der Französischen Gemeinschaft zur Gewährung von Zuschüssen zu ermächtigen, die zur Information, zur Förderung und zur Verbreitung der französischen Sprache, der französischen Kultur und der Französischen Gemeinschaft dienten.

Die somit angenommenen Bestimmungen gehörten in den Rahmen einer Zielsetzung der kulturellen Entfaltung, nicht einer Minderheit, sondern aller, die sich frei dafür entschieden, sich in der französischen Kultur wiederzuerkennen. Besage nicht Artikel 23 Absatz 3 Nr. 5 der Verfassung, daß jeder «das Recht auf kulturelle [...] Entfaltung [hat]», wobei die Ausübung dieses Rechtes dazu beitragen müsse, «ein menschenwürdiges Leben [...] führen [zu können]» ? Der Hof erinnere selbst in seinem obengenannten Urteil vom 3. Oktober 1996 daran, daß «die Gemeinschaften [...] berechtigt [sind], im Rahmen ihrer Zuständigkeit für die kulturellen Angelegenheiten alle Initiativen zur Förderung der Kultur und zur Verwirklichung des Rechtes eines jeden auf kulturelle Entfaltung im Sinne von Artikel 23 Absatz 3 Nr. 5 der Verfassung zu ergreifen» (B.7.1). Die Verfassungsgerichtsbarkeit bestätige somit - falls notwendig -, daß die Teilnahme jedes einzelnen am kulturellen Leben seiner Gruppe oder seiner Gemeinschaft ein elementares Menschenrecht sei.

Im vorliegenden Fall sei schwer erkennbar, inwiefern die angefochtenen Haushaltsbestimmungen, so wie sie aufgefaßt und formuliert seien, an sich dazu führen würden, «die Kulturpolitik der jeweils anderen Gemeinschaft [zu] konterkarieren», wie der Hof es ausdrücke (B.7.2). Es sei denn, man behaupte, daß die Information, die Förderung und die Verbreitung der französischen Kultur an sich eine ungerechtfertigte Beeinträchtigung der Politik, die von der Flämischen Gemeinschaft auf kultureller Ebene geführt werde, darstellten.

Im Gegensatz zu der Behauptung der Flämischen Regierung seien die bereits getätigten Ausgaben aus den Mitteln von 10,5 Millionen Franken nicht einfach im Anpassungsdekret vom 20. Dezember 1996 bestätigt worden. Die am 20. Dezember 1996 vorgenommene Abänderung habe nämlich zur Folge gehabt, daß das Programm 3 des Organisationsbereichs 61 ab dem 1. Januar 1997 gestrichen worden und folglich in keiner Weise ausgeführt worden sei. In bezug auf den mit diesen Mitteln verbundenen Betrag sei es völlig normal, daß er auf einen anderen Haushaltsposten übertragen worden sei, wobei dessen Wahl ausschließlich von der Beurteilung der Behörden der Französischen Gemeinschaft abhänge und nicht der Kontrolle durch den Hof unterliege.

A.12.4. In bezug auf den zweiten Klagegrund sei zunächst anzumerken, daß Artikel 92 im vorliegenden Fall nicht anwendbar sei. Er betreffe nämlich «die kulturellen Angelegenheiten, die nicht in Artikel 4 Nrn. 1 bis 10» des Sondergesetzes vom 8. August 1980 vorgesehen seien. Im vorliegenden Fall gehörten die angefochtenen Haushaltsmittel jedoch genau zum materiellen Zuständigkeitsbereich der Französischen Gemeinschaft, auf den sich Artikel 4 Nrn. 1 bis 10 des obengenannten Sondergesetzes beziehe.

Im übrigen stoße der zweite Klagegrund auf den gleichen Einwand wie der erste Klagegrund und sei er als unbegründet zu betrachten.

Im wesentlichen beschränkten die durch die Flämische Regierung angefochtenen Haushaltsbestimmungen sich darauf, die Regierung der Französischen Gemeinschaft zur Gewährung von Zuschüssen zu ermächtigen, die auf die Information, die Förderung und die Verbreitung der französischen Sprache, der französischen Kultur und der Französischen Gemeinschaft ausgerichtet seien. Es sei also unrichtig zu behaupten - wie die Flämische Regierung es zur Unterstützung ihres Klagegrunds tue -, die Französische Gemeinschaft habe «ihrer Regierung die Genehmigung erteilt zur Bezuschussung aller französischsprachigen Vereinigungen aus den Randgemeinden (die notwendigerweise zum niederländischen Sprachgebiet gehören) und somit auch anderer Vereinigungen als diejenigen, auf die sich Artikel 5 des Gesetzes vom 21. Juli 1971 bezieht».

A.12.5. Der dritte Klagegrund könnte aus verschiedenen Gründen nicht angenommen werden.

Ein Verstoß gegen die in den Artikeln 32 ff. des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen enthaltenen Regeln über Interessenkonflikte könne nicht die Nichtigerklärung der unter Mißachtung dieser Regeln angenommenen Norm zur Folge haben.

Im Gegensatz zu den Behauptungen der Flämischen Regierung könne die in Artikel 32 § 1 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 vorgesehene Konzertierung nicht in dem Sinne gedeutet werden, daß auf sie Artikel 124bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof Anwendung finde.

Diese Bestimmung sei durch das Sondergesetz vom 16. Januar 1989 in das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 eingefügt worden, um das, was anfangs als gesetzlich vorgeschriebene wesentliche Formvorschriften angesehen worden sei, zu Regeln der Befugnisverteilung zu erheben. Artikel 32 § 2 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 mache aus der Konzertierung jedoch keine wesentliche Formalität. Er organisiere ein Konzertierungsverfahren, das er gewissermaßen den Teilentitäten und der Föderalbehörde zur Verfügung stelle, wobei diese in jedem Einzelfall souverän beurteilten, ob es zweckdienlich sei, dieses Verfahren einzuleiten oder nicht. Mit anderen Worten habe die Konzertierung hier keinen verpflichtenden Wert; sie unterscheide sich folglich von den zwingenden Konzertierungsmechanismen, die insbesondere durch Artikel 6 §§ 2, 2bis, 3, 3bis und 5 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen vorgeschrieben worden seien.

In jedem Falle habe kein Verstoß gegen Artikel 32 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 vorgelegen. Paragraph 5 dieses Artikels besage nämlich, «wenn im Zusammenhang mit einem Kompetenzkonflikt ein Verfahren eingeleitet wurde oder wird, wird jedes Verfahren zur Regelung eines Interessenkonfliktes in bezug auf die gleiche Angelegenheit ausgesetzt».

Zum dem Zeitpunkt, wo der fragliche Antrag bezüglich des Interessenkonfliktes eingereicht worden sei - am 17. Dezember 1996 -, seien beim Hof zwei Nichtigkeitsklagen anhängig gewesen, die sich nicht nur auf «die gleiche Angelegenheit» bezogen hätten, - was an sich ausreiche, um den Standpunkt des Rates der Französischen Gemeinschaft zu rechtfertigen -, sondern sich außerdem auf dasselbe Dekret bezögen, nämlich das Dekret zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für das Haushaltsjahr 1997. Der Umstand, daß der Entwurf des Antrags sich auf das Dekret zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für das Haushaltsjahr 1997 erstrecke, habe diesbezüglich keine Auswirkungen. Schließlich hätten die Klagen und der Antrag teilweise den gleichen Gegenstand und bezögen sie sich in jedem Fall auf die gleiche Angelegenheit, das heißt, es stehe das gleiche auf dem Spiel.

Der Rat der Französischen Gemeinschaft habe also zu Recht den Standpunkt vertreten, das Verfahren zur Regelung des Interessenkonfliktes habe ausgesetzt werden müssen. Seine Entscheidung habe keine andere Bedeutung.

Im Anschluß an die Entscheidung des Rates der Französischen Gemeinschaft habe die Flämische Regierung außerdem die Möglichkeit gehabt, die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates gemäß Artikel 32 § 6 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zu befasssen, doch sie habe nicht von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht.

Bei der Annahme von Artikel 107ter-bis der Verfassung, der zu Artikel 143 geworden sei, sei keineswegs die Rede davon gewesen, aus Paragraph 2 dieser Bestimmung eine Regel der Befugnisverteilung zu machen. Beim heutigen Stand der Dinge sei diese Frage außerdem mit der Frage verbunden, ob Artikel 32 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 eine Regel der Befugnisverteilung sei oder nicht.

Laut dem Urteil Nr. 73/95 vom 9. November 1995 sei der Hof befugt zu prüfen, ob der Inhalt von Bestimmungen gesetzgeberischer Art mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Einklang stünden (B.2.3). Der Umstand, daß der Konzertierungsausschuß nicht befaßt worden sei, sei nicht so beschaffen, daß er durch den Hof bestraft werden müsse.

Schriftsatz des Präsidenten des Flämischen Rates

A.13. Der Präsident des Flämischen Rates schließt sich uneingeschränkt der Klageschrift der Flämischen Regierung an und beabsichtigt, zu gegebener Zeit selbst eine Klageschrift gegen die angefochtenen Bestimmungen des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1996 einzureichen.

Erwiderungsschriftsatz des Präsidenten des Flämischen Rates

A.14.1. Die Unzulässigkeitseinrede, die durch die Regierung der Französischen Gemeinschaft gegen die Nichtigkeitsklage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1088 erhoben worden sei, sei überholt worden durch den Umstand, daß der Präsident des Flämischen Rates mittlerweile durch seine Klageschrift vom 10. September 1997 die Nichtigerklärung des Haushaltsdekrets vom 20. Dezember 1996 beantragt habe.

A.14.2. In bezug auf die Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1089 könne der Präsident des Flämischen Rates sich nicht dem Standpunkt anschließen, den die Regierung der Französischen Gemeinschaft in ihrem Schriftsatz vertrete.

Bezüglich des ersten Klagegrunds übersehe die Regierung der Französischen Gemeinschaft, daß gemäß der Rechtsprechung des Hofes die durch die Verfassung herbeigeführte ausschließliche Zuständigkeitsverteilung voraussetze, daß der Gegenstand einer jeden Regelung, die durch einen Gemeinschaftsgesetzgeber angenommen werde, innerhalb des Gebietes, für das er zuständig sei, lokalisierbar sein müsse.

Im vorliegenden Fall sei die Zweckbestimmung der angefochtenen Geldmittel ausschlaggebend.

Die durchgeführte Anpassung und die rein formale Änderung der Bezeichnung der ursprünglichen Haushaltsmittel im Dekret vom 20. Dezember 1996 hätten genau die gleiche Zielsetzung wie die vorherigen Bestimmungen.

Ziel sei nach wie vor die Finanzierung französischsprachiger Vereinigungen in Randgemeinden und Sprachgrenzgemeinden, die im niederländischen Sprachgebiet lägen, auch wenn dies nicht mehr so ausdrücklich gesagt werde. Das ergebe sich im übrigen aus Erklärungen, die während der Vorarbeiten zum Dekret vom 20. Dezember 1996 abgegeben worden seien.

Dieses Dekret habe versucht, durch einen sprachlichen Eingriff das Urteil des Hofes vom 3. Oktober 1996 zu umgehen, um das gleiche Ergebnis wie mit den vorherigen Dekreten zu erreichen.

A.14.3. Bezüglich des zweiten Klagegrunds verweist der Präsident des Flämischen Rates darauf, daß die Regierung der Französischen Gemeinschaft diesen Klagegrund teilweise unbeantwortet lasse und außerdem von einer falschen Auslegung von Artikel 92 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen ausgehe. Wie die Flämische Regierung überzeugend nachweise, bestätige diese Bestimmung die ausschließliche Zuständigkeit zur Anerkennung und Bezuschussung, selbst von der Französischen Gemeinschaft unterstehenden Organen und Vereinigungen, durch die Flämische Gemeinschaft, auf deren Gebiet die Einrichtungen niedergelassen seien, bis eventuell in gemeinsamem Einvernehmen eine andere Regelung ausgearbeitet werde.

A.14.4. Bezüglich des dritten Klagegrunds ficht der Präsident des Flämischen Rates den Standpunkt der Regierung der Französischen Gemeinschaft an, daß die Einhaltung des Erfordernisses der Konzertierung, das in Artikel 32 § 1 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen enthalten sei, keine Regel der Befugnisverteilung im Sinne von Artikel 124bis des Sondergesetzes über den Schiedshof sein solle. Ferner handele es sich um eine zwingende Regelung, und nicht einfach um ein fakultatives Verfahren, dessen Zweckdienlichkeit frei durch die gesetzgebenden Räte beurteilt werden könne.

Dem Standpunkt der Regierung der Französischen Gemeinschaft, wonach das Verfahren zur Regelung eines Interessenkonfliktes, das durch den Flämischen Rat beim Zustandekommen der angefochtenen Dekretsbestimmungen eingeleitet worden sei, aufgrund von Artikel 32 § 5 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 hätte ausgesetzt werden müssen, könne man sich nicht anschließen, da die obenerwähnte Bestimmung im vorliegenden Fall nicht anwendbar gewesen sei, was im übrigen der Rat der Französischen Gemeinschaft festgestellt habe.

A.14.5. Schließlich sei darauf hinzuweisen, daß in bezug auf den Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung das angefochtene Dekret nur habe zustandekommen können durch und nach Mißachtung des Verfahrens für Interessenkonflikte im Sinne von Artikel 32 § 1 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980, ohne daß eine vernünftige Rechtfertigung eines objektiven Kriteriums für den Behandlungsunterschied zwischen gleichartigen Interessenkonflikten vorliege.

Erwiderungsschriftsatz der Regierung der Französischen Gemeinschaft

A.15. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft wiederholt ihren zuvor vertretenen Standpunkt, daß die Nichtigkeitsklage gegenstandslos sei, weil der Präsident des Flämischen Rates die Nichtigkeitsklage gegen das Haushaltsdekret vom 25. Juli 1996 und nicht gegen das Dekret vom 20. Dezember 1996 zur Abänderung des erstgenannten Dekrets eingereicht habe. Zur Unterstützung dieses Standpunktes verweist die Regierung auf die zuvor eingereichten Schriftstücke.

Erwiderungsschriftsatz der Flämischen Regierung

A.16.1. Laut Darstellung der Regierung der Französischen Gemeinschaft seien die Klagen auf teilweise Nichtigerklärung des Dekrets vom 25. Juli 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 gegenstandslos wegen des Ersatzes der angefochtenen Bestimmungen durch das Dekret vom 20. Dezember 1996.

Die Regierung übersehe hierbei, daß das Abänderungsdekret ebenfalls angefochten werde und in dem Fall, wo dieses für nichtig erklärt werden sollte, die ersetzten Bestimmungen des Dekrets vom 25. Juli 1996 wieder in Kraft treten würden. Laut Artikel 9 § 1 des Sondergesetzes über den Schiedshof habe die Nichtigerklärung nämlich eine absolute Rechtskraft, was zur Folge habe, daß man davon ausgehen müsse, die für nichtig erklärte Bestimmung habe nie bestanden.

A.16.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft sei der Auffassung, die Abgrenzung der territorialen Zuständigkeit der beiden größten Gemeinschaften in Artikel 127 § 2 der Verfassung habe zur Folge, daß die Gemeinschaften für die Brüsseler Einrichtungen zuständig seien, die «kulturelle Tätigkeiten ausüben, deren Nutznießer ausschließlich Niederländischsprachige oder Französischsprachige sind», woraus sie ableite, daß die Französische Gemeinschaft zuständig sei für Einrichtungen, die wo auch immer eine Kulturpolitik führten, wenn es sich nur um Brüsseler Einrichtungen und eine Politik für Französischsprachige handele.

Die Französische Gemeinschaft übersehe nicht nur, daß die Verfassung der durch die Nutznießer der kulturellen Dienstleistungen der Brüsseler Einrichtungen gesprochenen Sprache keinerlei Bedeutung beimesse, sondern ausschließlich der Sprache, in der die Tätigkeiten dieser Einrichtungen stattfänden, aber auch und vor allem, daß die damit fest verbundene Zuständigkeit ratione institutionis in jedem Fall eine Präzisierung der Zuständigkeit beider Gemeinschaften im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt darstelle und folglich nicht mißbraucht werden könne, um die vorher in demselben Paragraphen festgelegte ausschließliche Zuständigkeit der einen oder anderen Gemeinschaft im französischen bzw. im niederländischen Sprachgebiet zu beeinträchtigen.

A.16.3. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft behaupte ebenfalls, die Französische Gemeinschaft habe «sich an das Urteil des Schiedshofes Nr. 54/96 vom 3. Oktober 1996 halten wollen» und stelle fest, daß die nunmehr angefochtenen Dekretsbestimmungen nicht mehr ausdrücklich vorsähen, daß Zuschüsse an außerhalb des Französischen Sprachgebietes im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt niedergelassene Einrichtungen vergeben würden. Daraus leite sie ab, daß von einer Überschreitung der territorialen Zuständigkeit nicht mehr die Rede sei.

Auf diese Weise verstoße die Regierung der Französischen Gemeinschaft jedoch gegen die grundlegenden Regeln der Logik. Der Umstand, daß ein Dekret sich an das habe halten wollen, was der Hof in einem früheren Dekret für verfassungswidrig befunden habe, bedeute nämlich nicht, daß das neue Dekret *ipso facto* der Verfassung entspreche; im Gegenteil, das neue Dekret müsse an sich beurteilt werden, *a fortiori* wenn sich herausstelle, daß der Dekretgeber die

Absicht gehabt habe, zwar einer (erneuten) Nichtigerklärung zu entgehen, jedoch inhaltlich nichts zu verändern. Anders ausgedrückt, auch wenn die Französische Gemeinschaft formal dem Urteil des Hofes entsprochen habe, sei dies materiell sicherlich nicht der Fall. Die Flämische Regierung sei nicht davon überzeugt, daß der Hof sich damit begnügen werde, daß der Föderalstaat und/oder die Gemeinschaften sich lediglich *pro forma* einer Nichtigerklärung unterwerfen und im übrigen diese Nichtigerklärung ignorieren würden.

A.16.4. Bezüglich des dritten Klagegrunds der Flämischen Regierung behaupte die Regierung der Französischen Gemeinschaft, es sei nicht gegen Artikel 32 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen verstoßen worden, da zum Zeitpunkt der Annahme des Antrags bezüglich des Interessenkonfliktes ein Kompetenzkonflikt anhängig gemacht worden sei, so daß gemäß Paragraph 5 desselben Artikels das Verfahren des Interessenkonfliktes ausgesetzt worden sei, und hieraus leite sie anschließend «die Aussetzung der Aussetzung» des dekretgebenden Verfahrens ab.

Darauf sei zunächst zu antworten, daß weder am 17. Dezember 1996, dem Datum der Annahme des betreffenden Antrags bezüglich des Interessenkonfliktes, noch am 18. Dezember 1996, dem Datum, an dem dieser beim Rat der Französischen Gemeinschaft eingegangen sei, ein Verfahren im Zusammenhang mit einem Kompetenzkonflikt gegen das mit diesem Mittel angefochtene Dekret vom 20. Dezember 1996 eingeleitet worden sei. Der Umstand, daß diese Dekrete sich auf denselben Haushaltsplan desselben Haushaltsjahres bezogen hätten, tue dem keinen Abbruch.

Im übrigen widerspreche die Regierung der Französischen Gemeinschaft sich in diesem Punkt. Sie behaupte nämlich, die Französische Gemeinschaft halte sich mit dem Dekret vom 20. Dezember 1996 an das Urteil des Hofes vom 3. Oktober 1996. Dies setze notwendigerweise voraus, daß das Dekret vom 20. Dezember 1996 sich von den abgeänderten Dekreten unterscheide, so daß diese Dekrete sich hypothetisch auf unterschiedliche Angelegenheiten beziehen würden und Artikel 32 § 5 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen nicht anwendbar gewesen sei. In jedem Fall könne der Hof sich in den Angelegenheiten bezüglich der ursprünglichen Dekrete vom 20. Dezember 1995 und vom 25. Juli 1996 nur schwerlich zu dem Kompetenzkonflikt äußern, der durch das Dekret vom 20. Dezember 1996 ausgelöst worden sei, außer wenn keinerlei Unterschied zwischen diesen beiden Dekreten bestünde. Folglich würde eine etwaige Aussetzung des Verfahrens des Interessenkonfliktes im Anschluß an das Einleiten eines Verfahrens wegen Kompetenzkonfliktes, quod non, zwar zur Folge haben, daß gemäß dem wortwörtlichen Text von Artikel 32 § 5 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen das «Verfahren zur Regelung eines Interessenkonfliktes» ausgesetzt würde, doch dies bedeute nicht, daß die Aussetzung des gesetzgebenden - im vorliegenden Fall dekretgebenden - Verfahrens, die sich gemäß Artikel 32 § 1 Absatz 1 in fine des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 von Rechts wegen aus der Annahme eines Antrags über einen Interessenkonflikt ergebe, aufgehoben würde.

- B -

Hinsichtlich der von der Regierung der Französischen Gemeinschaft erhobenen Einreden

B.1.1. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft macht geltend, daß die Klagen in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1088 und 1089 wegen fehlenden Gegenstands unzulässig seien, soweit sie gegen das Dekret vom 25. Juli 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 gerichtet seien, da die angefochtenen Bestimmungen dieses Dekrets mittlerweile durch das Dekret vom 20. Dezember 1996 rückwirkend aufgehoben worden seien.

B.1.2. Die Nichtigkeitsklagen betreffen mehrere Dekrete der Französischen Gemeinschaft, und zwar

a) das Dekret vom 20. Dezember 1995 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996,

b) das Dekret vom 25. Juli 1996 zur Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996,

c) das Dekret vom 25. Juli 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997, und

d) das Dekret vom 20. Dezember 1996 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 und zur Anpassung des Dekrets zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für das Haushaltsjahr 1997.

B.1.3. Das vorgenannte Dekret vom 20. Dezember 1996 hebt die angefochtenen Bestimmungen der übrigen Dekrete rückwirkend auf. Da jedoch auch Klage auf Nichtigerklärung dieses Dekrets erhoben wurde, so daß es möglicherweise für nichtig erklärt werden kann, ist nicht auszuschließen, daß die gegen die übrigen Dekrete gerichteten Klagen dennoch einen Gegenstand haben können. Aus diesem Grund hat der Hof an erster Stelle das Dekret vom 20. Dezember 1996 zu prüfen.

Hinsichtlich des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1996

Der erste Klagegrund

B.2. Die klagende Partei bringt vor, daß die angefochtenen Bestimmungen einen Verstoß gegen die Artikel 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung beinhalten würden. Sie ist der Ansicht, daß diese Bestimmungen nämlich den gleichen Inhalt hätten wie jene Haushaltsbestimmungen, die der Hof in seinem Urteil Nr. 54/96 vom 3. Oktober 1996 wegen Verstoßes gegen die genannten Verfassungsbestimmungen für nichtig erklärt habe, und daß sie demzufolge gleicherweise mit dem Fehler der Zuständigkeitsüberschreitung behaftet seien.

B.3.1. Die Annahme der angefochtenen Bestimmungen erfolgte im Anschluß an die Nichtigerklärung haushaltsmäßiger Ermächtigungen durch das Urteil Nr. 54/96 (Dok., Rat der Französischen Gemeinschaft, 1995-1996, 5-II-2, Nr. 1, SS. 2 und 3; 5-II-2, Nr. 8, S. 2).

Im besagten Urteil hat der Hof nämlich im Dekret vom 22. Dezember 1994 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1995 den nicht aufgeteilten Kredit über 10,5 Millionen Franken von Programm 3 «Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial» («Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus») des Organisationsbereichs 61 («Allgemeines») des Sektors «Kultur und Kommunikation» in «Tabelle II - Ministerium für Kultur und Soziales» sowie Artikel 1, soweit er den nicht aufgeteilten Kredit über 10,5 Millionen des vorgenannten Programms umfaßt, für nichtig erklärt.

B.3.2. Die angefochtenen Bestimmungen lauten folgendermaßen:

«BESTIMMUNGEN BEZÜGLICH DES HAUSHALTSPLANS 1996

[...]

KAPITEL II - *Ministerium für Kultur und Soziales - Tabelle II*

Art. 2. § 1. Programm 3 des Organisationsbereichs 61 des Haushaltsplans 1996 wird mit Wirkung vom 1. Januar 1996 aufgehoben.

Der Wortlaut von Programm 1 des Bereichs 31 wird mit Wirkung vom 1. Januar 1996 durch folgenden Wortlaut ersetzt: ' Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache und Kultur und der Französischen Gemeinschaft '.

Der Betrag der nicht aufgeteilten Kredite von Programm 1 des Organisationsbereichs 31 wird im ursprünglichen Haushaltsplan 1996 auf 32 Millionen festgesetzt.

Die Kredite, die zu Lasten der Grundzuwendungen 33.03 (PA 31) und 33.04 (PA 32) von Programm 3 des Organisationsbereichs 61 festgelegt, zur Auszahlung angewiesen und beglichen wurden, werden auf die Grundzuwendung 33.05 (PA 11) von Programm 1 des Organisationsbereichs 31 übertragen.

Der Wortlaut der vorgenannten Grundzuwendung wird mit Wirkung vom 1. Januar 1996 folgendermaßen angepaßt: ' Zuschüsse im Rahmen der Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache, der französischen Kultur, der Französischen Gemeinschaft, der Demokratie und der Menschenrechte '.

§ 2. Die festgelegten, zur Auszahlung angewiesenen und beglichenen Ausgaben zu Lasten der Grundzuwendungen von Programm 3 des Organisationsbereichs 61 des Haushaltsplans 1995 und der Kredite bezüglich derselben Grundzuwendungen, die in Anwendung von Artikel 34 des königlichen Erlasses vom 17. Juli 1991 zur Koordinierung der Gesetze über das staatliche Rechnungswesen auf das Jahr 1996 übertragen wurden, werden zu Lasten der Grundzuwendung 33.05 (PA 11) von Programm 1 des Organisationsbereichs 31 des Haushaltsplans 1996 unter der Rubrik ' zusätzliche Kredite für vorangegangene Jahre ' normalisiert.

Die laufenden Auszahlungsanweisungen und Begleichungen können nachträglich normalisiert werden.»

«BESTIMMUNGEN BEZÜGLICH DES HAUSHALTSPLANS 1997»

KAPITEL III. - *Ministerium für Kultur und Soziales - Tabelle I*

Art. 4. Programm 3 des Organisationsbereichs 61 des Haushaltsplans 1997 sowie die in den Grundzuwendungen 33.03 (PA 31) und 33.04 (PA 32) vorgesehenen Kredite werden mit Wirkung vom 1. Januar 1997 aufgehoben.

Der Wortlaut von Programm 1 des Organisationsbereichs 31 wird mit Wirkung vom 1. Januar 1997 durch folgenden Wortlaut ersetzt: ' Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache und Kultur und der Französischen Gemeinschaft '.

Der Betrag von Programm 1 des Organisationsbereichs 31 wird auf 32 Millionen festgesetzt.

Der Wortlaut der Grundzuwendung 33.05 (PA 11) von Programm 1 des Organisationsbereichs 31 wird mit Wirkung vom 1. Januar 1997 folgendermaßen angepaßt: ' Zuschüsse im Rahmen der Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache, der französischen Kultur, der Französischen Gemeinschaft, der Demokratie und der Menschenrechte '.

Der Betrag der Grundzuwendung 33.05 (PA 11) von Programm 1 des Organisationsbereichs 31 wird mit Wirkung vom 1. Januar 1997 auf 12,5 Millionen festgesetzt.»

B.4.1. Im Rat der Französischen Gemeinschaft bei der Annahme dieser Bestimmungen abgegebene Erklärungen deuten auf einen Irrtum in bezug auf die Tragweite des Urteils Nr. 54/96 hin.

Hinsichtlich der ins Auge gefaßten Dekretsbestimmungen erklärte der Haushaltsminister nämlich folgendes: «Die Begründung des Urteils des Schiedshofes [...] war im wesentlichen formeller Art, da sie sich auf die inadäquate Beschaffenheit der Formulierung des betreffenden Programms bezog» (Dok., Rat der Französischen Gemeinschaft, 1995-1996, 5-II-2, Nr. 8, S. 2).

Obwohl im Urteil Nr. 54/96 die Rede war von der Art und Weise, wie die angefochtene Bestimmung «aufgefaßt und formuliert» worden war, beruhte die Begründung auch auf Erwägungen, die sich nicht auf die Form beziehen, und zwar:

- Weder die Verfassung, noch die Gesetze zur Reform der Institutionen bestimmen die Flämische, die Französische und die Deutschsprachige Gemeinschaft zum Beschützer der Niederländischsprachigen, Französischsprachigen bzw. Deutschsprachigen in den einsprachigen Sprachgebieten Belgiens, deren Sprache nicht die ihre ist. Sie ermächtigen sie in diesen Sprachgebieten nicht dazu, einseitig in dieser Angelegenheit tätig zu werden.

- Die Gemeinschaften sind berechtigt, im Rahmen ihrer Zuständigkeit für die kulturellen Angelegenheiten alle Initiativen zur Förderung der Kultur und zur Verwirklichung des Rechtes eines jeden auf kulturelle Entfaltung im Sinne von Artikel 23 Absatz 3 Nr. 5 der Verfassung zu ergreifen. Dabei müssen sie jedoch die ausschließliche territoriale Zuständigkeitsverteilung beachten, die die Verfassung in Belgien in kulturellen Angelegenheiten festlegt (Artikel 127 § 2 der Verfassung).

- Die extraterritorialen Folgen, die durch eine Gemeinschaft ergriffene Maßnahmen zur Förderung der Kultur nichtsdestoweniger haben können, dürfen die Kulturpolitik einer anderen Gemeinschaft nicht konterkarieren.

- Die angefochtene Bestimmung war nicht als eine Maßnahme zur Förderung der französischen Kultur zu bewerten, sondern lief auf eine Maßnahme zum Schutz der in gewissen Gemeinden ansässigen französischsprachigen Minderheit hinaus.

B.4.2. Eine rein förmliche Änderung kann weder für die Vergangenheit noch für die Zukunft eine Rechtsgrundlage für die Gewährung von Zuschüssen schaffen, deren Unvereinbarkeit mit den verfassungsmäßigen Zuständigkeitsvorschriften der Hof bereits hat feststellen müssen. Sie kann eine vom Hof festgestellte Unvereinbarkeit dem Inhalt nach nicht beheben, ohne daß dabei die absolute Rechtskraft eines Nichtigkeitsurteils mißachtet wird.

B.5.1. Abgesehen von den Aufhebungsbestimmungen von Artikel 2 § 1 Absatz 1 und von Artikel 4 Absatz 1 laufen die Bestimmungen von Artikel 2 § 1 und von Artikel 4 darauf hinaus, daß hinsichtlich der Haushaltspläne der jeweiligen Jahre 1996 und 1997 das ursprünglich vorgesehene Programm 3 «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus» in Programm 1 «Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache und Kultur und der Französischen Gemeinschaft» aufgeht und daß die Kredite über 10,5 Millionen pro Haushaltsjahr, die durch die Haushaltsdekrete vom 20. Dezember 1995 und 25. Juli 1996 mit der Zweckbestimmung «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus» eröffnet worden waren, den Krediten mit der Zweckbestimmung «Zuschüsse im Rahmen der Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache, der französischen Kultur, der Französischen Gemeinschaft, der Demokratie und der Menschenrechte» hinzugefügt werden.

B.5.2. Die Bestimmung von Artikel 2 § 2 beinhaltet ihrerseits, daß die vorher unter Programm 3 des Haushaltsplans 1995 und des noch nicht angepaßten Haushaltsplans 1996 genehmigten Ausgaben unter Programm 1 des Haushaltsplans 1996 normalisiert werden.

B.5.3. Der Hof stellt fest, daß der betreffende Kredit über 10,5 Millionen für die entsprechenden Haushaltsjahre nicht aufgehoben worden ist und daß die haushaltsmäßige Änderung in einer Verlagerung des betreffenden Betrags zu einem anderen, in einer weitergefaßten Formulierung gehaltenen Programm besteht.

B.6. Artikel 2 § 1 Absatz 1 hebt für den Haushaltsplan 1996 die für verfassungswidrig erachtete Bestimmung auf. Er richtet sich also nach dem Urteil Nr. 54/96.

B.7.1. Indem der Dekretgeber nicht den Anwendungsbereich von Artikel 2 § 1 Absätze 2 und 3 festgelegt hat, ist davon auszugehen, daß er sich nach Artikel 127 § 2 der Verfassung gerichtet hat, und sind diese Bestimmungen in dieser Hinsicht nicht mit dem Fehler der Zuständigkeitsüberschreitung behaftet.

B.7.2. Der Hof weist allerdings darauf hin, daß aus verschiedenen Erklärungen, die während der Vorarbeiten abgegeben worden sind, hervorgeht, daß Artikel 2 § 1 Absätze 2 und 3 selbst nur eine rein förmliche Anpassung darstellen könnte, die in Wirklichkeit für das Haushaltsjahr 1996 die Aufrechterhaltung jener Bestimmungen vertuscht, die durch das Urteil Nr. 54/96 für das Haushaltsjahr 1995 für nichtig erklärt worden sind.

B.7.3. Der Hof darf den Sinn der angefochtenen Dekretsbestimmungen nicht ändern, indem er Erklärungen, die ihrer Verabschiedung vorausgegangen sind, statt ihres Wortlauts zum Maßstab nimmt.

Artikel 2 § 1 Absätze 2 und 3 des Dekrets vom 20. Dezember 1996 darf jedoch auf keinen Fall dahingehend ausgelegt werden, daß er es erlaubt, für 1996 jene Zweckbestimmungen aufrechtzuerhalten, die der Hof als im Widerspruch zu den Zuständigkeitsverteilungsvorschriften stehend betrachtet hat. Eben unter diesem ausdrücklichen Vorbehalt ist die Klage zurückzuweisen, soweit sie gegen diese Dekretsbestimmungen gerichtet ist.

B.8.1. Artikel 2 § 1 Absätze 4 und 5 und Artikel 2 § 2 übertragen die Haushaltsposten, die der Hof für das Haushaltsjahr 1995 für nichtig erklärt hatte und die durch die vorgenannten Dekrete vom 20. Dezember 1995 und 25. Juli 1996 im Haushaltsplan bezüglich des Haushaltsjahres 1996 übernommen wurden. Sie haben zum Zweck, gewährte Zuwendungen mit Wirkung vom 1. Januar 1996 «anzupassen» und festgelegte, zur Auszahlung angewiesene und beglichene Ausgaben zu «normalisieren», wobei vorgesehen ist, daß «die laufenden Auszahlungsanweisungen und Begleichungen [...] nachträglich normalisiert werden [können]».

B.8.2. Solche Vorgänge haben nicht zum Zweck, sich nach den im Urteil Nr. 54/96 in Erinnerung gerufenen Regeln zu richten, sondern zielen darauf ab, Vorgänge zu decken, die mit dem im besagten Urteil festgestellten Fehler der Verfassungswidrigkeit behaftet sind, indem ihre Bezeichnung geändert wird, ohne daß die Zweckbestimmung, die sie durch die für nichtig erklärten Bestimmungen erhalten hatten, geändert wird. Artikel 2 § 1 Absätze 4 und 5 und § 2 ist demzufolge für nichtig zu erklären.

B.9. Artikel 4 Absatz 1 hebt im Haushaltsplan 1997 die für verfassungswidrig erachtete Bestimmung auf. Er richtet sich also nach dem Urteil Nr. 54/96.

B.10.1. Artikel 4 Absätze 2 und 3 hat bezüglich des Haushaltsplans 1997 den gleichen Inhalt wie Artikel 2 § 1 Absätze 2 und 3 bezüglich des Haushaltsplans 1996. Artikel 4 Absätze 4 und 5 ändert im selben Sinne die entsprechenden Grundzuwendungen.

B.10.2. Aus den unter B.7.2 und B.7.3 dargelegten Gründen darf Artikel 4 des Dekrets vom 20. Dezember 1996 auf keinen Fall dahingehend ausgelegt werden, daß er es erlaubt, für den Haushaltsplan 1997 die Zweckbestimmungen aufrechtzuerhalten, die der Hof als im Widerspruch zu den Zuständigkeitsverteilungsvorschriften stehend betrachtet hat. Eben unter diesem ausdrücklichen Vorbehalt ist die Klage zurückzuweisen, soweit sie gegen diesen Artikel 4 gerichtet ist.

Der zweite Klagegrund

B.11.1. Der zweite Klagegrund betrifft eine Verletzung des Territorialitätsgrundsatzes, ausgehend von Artikel 5 des Gesetzes vom 21. Juli 1971 bezüglich der Zuständigkeit und Arbeitsweise der Kulturräte für die niederländische Kulturgemeinschaft und für die französische Kulturgemeinschaft und Artikel 92 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen.

Der Klagegrund wird nur insofern geprüft, als er gegen jene Bestimmungen gerichtet ist, die nicht aufgrund des ersten Klagegrunds für nichtig zu erklären sind.

B.11.2. Die vorgenannten Bestimmungen der Gesetze vom 21. Juli 1971 und 8. August 1980 legen ausdrücklich und erschöpfend die Ausnahmen von der grundsätzlichen örtlichen Zuständigkeit der Gemeinschaften fest und bestimmen, daß die betreffenden Regelungen und Verhältnisse nur mit Zustimmung der zwei Gemeinschaftsräte geändert werden können und daß jeder Vorschlag, solche Änderungen vorzunehmen, vorher den vereinigten Kommissionen für Zusammenarbeit vorgelegt werden. Diese Bestimmungen beziehen sich auf Verhältnisse, die dem Gegenstand der Klage fremd sind.

Der Klagegrund entbehrt der rechtlichen Grundlage.

Der dritte Klagegrund

B.12.1. Im dritten Klagegrund wird hinsichtlich der angefochtenen Bestimmungen des vorgenannten Dekrets vom 20. Dezember 1996 ein Verstoß gegen Artikel 32 § 1 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen, gegen Artikel 143 § 2 der Verfassung und gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, entweder einzeln betrachtet oder in Verbindung mit den vorgenannten Artikeln, geltend gemacht.

B.12.2. Artikel 124*bis* des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof bestimmt folgendes:

«Für die Anwendung der Artikel 1 und 26 § 1 gelten als Regel, auf die sich Nr. 1 dieser beiden Bestimmungen bezieht, die Konzertierung, die Beteiligung, die Weitergabe von Informationen, die Stellungnahmen, die gleichlautenden Stellungnahmen, die Vereinbarungen, die gemeinschaftlichen Vereinbarungen und die Vorschläge, die das Sondergesetz vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen mit Ausnahme der in Artikel 92*bis* dieses Gesetzes erwähnten Zusammenarbeitsabkommen, das Sondergesetz bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen oder jedes andere in Ausführung der Artikel 59*bis*, 59*ter*, 107*quater*, 108*ter* und 115 der Verfassung erlassene Gesetz vorsehen.»

Die Vorschriften bezüglich der Vorbeugung von Interessenkonflikten sind nicht als Zuständigkeitsverteilungsvorschriften zu betrachten, deren Verletzung aufgrund der vorgenannten Bestimmung vor dem Hof geltend gemacht werden kann.

B.12.3. Soweit der Klagegrund eine Verletzung der Artikel 10 und 11 der Verfassung aus der Nichtbeachtung der vorherigen Verfahren zur Vorbeugung von Interessenkonflikten ableitet, ist darauf hinzuweisen, daß die Zuständigkeit des Hofes in bezug auf die Artikel 10 und 11 der Verfassung sich auf die Aufsicht beschränkt, die sich auf den Inhalt der gesetzgeberischen Normen bezieht, nicht aber - vorbehaltlich des vorgenannten Artikels 124bis - auf die Einhaltung der Formvorschriften vor ihrer Annahme.

Dem dritten Klagegrund ist nicht beizupflichten.

Hinsichtlich des Dekrets vom 20. Dezember 1995 und der beiden Dekrete vom 25. Juli 1996 der Französischen Gemeinschaft

B.13.1. Die Nichtigerklärung der angefochtenen Bestimmungen des Dekrets vom 20. Dezember 1996 ist auf die in B.8 festgestellte Zuständigkeitsüberschreitung zu beschränken, weshalb sich die Nichtigerklärung nicht auf Artikel 2 § 1 Absatz 1 und Artikel 4 Absatz 1 erstreckt.

B.13.2. Demzufolge sind die angefochtenen Bestimmungen des Dekrets vom 20. Dezember 1995 und die beiden Dekrete vom 25. Juli 1996 weiterhin aufgehoben und sind die Klagen in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 988, 990, 1068 und 1088 gegenstandslos.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- erklärt im Dekret der Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1996 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 und zur Anpassung des Dekrets zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für das Haushaltsjahr 1997 Artikel 2 § 1 Absätze 4 und 5 und § 2 für nichtig;

- weist die Klage in der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 1089 im übrigen zurück, unter dem ausdrücklichen Vorbehalt, daß Artikel 2 § 1 Absätze 2 und 3 und Artikel 4 auf keinen Fall dahingehend ausgelegt werden können, daß sie es erlauben, irgendeinen Teil der darin festgelegten Beträge für die Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus zu bestimmen;

- erklärt die Klagen in den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 988, 990, 1068 und 1088 für gegenstandslos.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 10. März 1998

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

L. Potoms L. De Grève

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 954 [S − C − 98/35369]

17 MAART 1998. — Decreet tot wijziging van het decreet van 28 april 1993 houdende regeling, voor het Vlaamse Gewest, van het administratief toezicht op de gemeenten (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Het opschrift van hoofdstuk IV van het decreet van 28 april 1993 houdende regeling, voor het Vlaamse Gewest van het administratief toezicht op de gemeenten, wordt vervangen door het volgende opschrift:

″Gemeentebedrijven en autonome gemeentebedrijven″.

Art. 3. In artikel 23, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de woorden ″van industriële of commerciële aard″ geschrapt.

Art. 4. In hoofdstuk IV van hetzelfde decreet wordt een artikel 27*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt:

« Artikel 27*bis*. De besluiten van de gemeenteraad waarbij autonome gemeentebedrijven worden opgericht en de besluiten van de raad van bestuur van het autonome gemeentebedrijf tot vaststelling van de statuten en van de bijlagen die er integraal deel van uitmaken, evenals van alle latere wijzigingen hieraan, worden binnen een termijn van twintig dagen gerekend vanaf de dag volgend op het treffen ervan, naar de regering en naar de bestendige deputatie verstuurd.

Die besluiten zijn onderworpen aan het advies van de bestendige deputatie en aan de goedkeuring van de regering.

Bij ontstentenis van het versturen van haar advies naar de regering binnen een termijn van vijftig dagen, gerekend vanaf de dag na het binnenkomen van de in het eerste lid bedoelde gemeenteraadsbesluiten, de statuten, de wijzigingen van de statuten en de eventuele bijlagen op het provinciale gouvernement, wordt de bestendige deputatie geacht een gunstig advies te hebben uitgebracht.

(1) *Zitting 1997-1998.*

Stukken. — Ontwerp van decreet : 883, nr. 1. — Verslag : 833, nr. 2.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 3 en 4 maart 1998.

De regering spreekt zich over de goedkeuring uit binnen een termijn van honderd dagen, ingaande de dag na het inkomen van de bedoelde besluiten bij de regering. Indien binnen deze termijn geen beslissing naar de gemeenteoverheid is verstuurd, wordt de regering geacht haar goedkeuring te hebben verleend. ».

Art. 5. De artikelen 28 tot 33 van hoofdstuk V van hetzelfde decreet worden ondergebracht onder een afdeling 1 met het volgende opschrift:

″Afdeling 1. Besluiten van de gemeenteraad, van het college van burgemeester en schepenen en van de burgemeester″.

Art. 6. In artikel 30, § 1, van hetzelfde decreet worden na het woord ″gemeenteoverheid″, de woorden ″, bedoeld in deze afdeling,″ toegevoegd.

Art. 7. In hoofdstuk V van hetzelfde decreet wordt een afdeling 2 ingevoegd, die luidt als volgt:

« Afdeling 2. Besluiten van de raad van bestuur van het autonome gemeentebedrijf.

Artikel 33*bis*. Van de besluiten van de raad van bestuur van het autonome gemeentebedrijf wordt onverwijld na het treffen ervan, een lijst met een beknopte omschrijving van de daarin geregelde aangelegenheden aan de regering verstuurd.

Artikel 33*ter*. De regering kan bij gemotiveerd besluit het besluit vernietigen, waarbij de raad van bestuur van een autonoom gemeentebedrijf de wet schendt of het algemeen belang schaadt.

De besluiten bedoeld in het eerste lid zijn niet langer vatbaar voor vernietiging door de regering indien deze haar beslissing niet heeft genomen en naar het autonome gemeentebedrijf verstuurd binnen een termijn van vijftien dagen, ingaande de dag volgend op het versturen van de in artikel 33*bis* bedoelde lijst, waarop zij zijn vermeld.

Deze termijn wordt gestuit door de verzending van een ter post aangetekende brief waarbij de regering het dossier betreffende een bepaald besluit bij het autonome gemeentebedrijf opvraagt.

Een door de regering opgevraagd besluit is niet langer vatbaar voor vernietiging door de regering na het verstrijken van een termijn van dertig dagen, waarbinnen de regering haar besluit naar het autonome gemeentebedrijf moet versturen, ingaande de dag volgend op de ontvangst van het bij aangetekende zending toegestuurde of tegen ontvangstbewijs afgegeven dossier.

Artikel 33*quater*. Onverminderd haar rechtstreekse vernietigingsbevoegdheid, kan de Vlaamse regering bij gemotiveerd besluit en binnen de termijnen bepaald in het artikel 33*ter*, lid 2 en 4, de uitvoering schorsen van het besluit, waarbij de raad van bestuur van een autonoom gemeentebedrijf de wet schendt of het algemeen belang schaadt.

De raad van bestuur van een autonoom gemeentebedrijf kan het geschorst besluit intrekken en geeft daarvan kennis aan de regering.

Hij kan een geschorst besluit gemotiveerd rechtvaardigen binnen een termijn van vijftig dagen ingaande de dag na het versturen van het schorsingsbesluit van de regering naar het autonome gemeentebedrijf en stuurt dit rechtvaardigingsbesluit op straffe van nietigheid van het geschorst besluit uiterlijk de laatste dag van die termijn naar de regering.

Ingeval van rechtvaardiging kan de regering bij gemotiveerd besluit het geschorst besluit waarbij de raad van bestuur van het autonome gemeentebedrijf de wet schendt of het algemeen belang schaadt vernietigen binnen een termijn van dertig dagen ingaande de dag na het inkomen van het rechtvaardigingsbesluit.

Het vernietigingsbesluit wordt uiterlijk de laatste dag van die termijn van dertig dagen naar het autonome gemeentebedrijf verstuurd. Indien de regering de termijn voor vernietiging laat verstrijken, is de schorsing ambtshalve opgeheven.

Artikel 33*quinquies*. Voor de toepassing van de artikelen 33*ter* en 33*quater* gelden als strijdig met het algemeen belang, de besluiten die strijdig zijn met de beginselen van een behoorlijk en goed bestuur of die strijdig zijn met het algemeen beleid of met de belangen van de hogere overheid. ».

Art. 8. De bepalingen van dit decreet zijn niet van toepassing op de gemeentelijke autonome havenbedrijven.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 17 maart 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,
L. PEETERS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 954 [S − C − 98/35369]

17 MARS 1998. — Décret modifiant le décret du 28 avril 1993 portant réglementation pour la Région flamande de la tutelle administrative des communes (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit:

Article 1er. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. L'intitulé du chapitre IV du décret du 28 avril 1993 portant réglementation pour la Région flamande de la tutelle administrative des communes, est remplacé par l'intitulé suivant:

″Régies communales et régies communales autonomes″.

---

(1) *Session 1997-1998.*
Documents. — Projet de décret : 833, n° 1. — Rapport : 833, n° 2.
Annales. — Discussion et adoption. Séances des 3 et 4 mars 1998.

Art. 3. Dans l'article 23, alinéa premier, du même décret, les mots ″à caractère industriel ou commercial″ sont supprimés.

Art. 4. Dans le chapitre IV du même décret, il est inséré un article 27*bis*, libellé comme suit:

« Article 27*bis*. Les délibérations du conseil communal visant à créer des régies communales autonomes et les délibérations du conseil d'administration de la régie communale autonome établissant les statuts et les annexes qui en font partie intégrante, ainsi que toute modification ultérieure y apportée, sont transmises au gouvernement et à la députation permanente dans un délai de vingt jours à compter du jour qui suit leur fixation.

Ces délibérations sont soumises à l'avis de la députation permanente et à l'approbation du gouvernement.

Faute d'avoir expédié son avis au Gouvernement dans un délai de cinquante jours à compter du jour suivant la réception au gouvernement provincial des délibérations communales, statuts, modifications des statuts et annexes éventuelles, visés à l'alinéa premier, la députation permanente est censée avoir émis un avis favorable.

Le gouvernement statue dans un délai de cent jours prenant cours le jour suivant la réception au gouvernement provincial des délibérations susdites. Si aucune décision n'est transmise aux autorités communales dans ce délai, le gouvernement est censé avoir donné son approbation. ».

Art. 5. Les articles 28 à 33 du chapitre V du même décret sont regroupés dans une section 1re portant l'intitulé suivant:

« Section 1re. Délibérations du conseil communal, du collège des bourgmestre et échevins et décisions du bourgmestre″.

Art. 6. Dans l'article 30, § 1er, du même décret, les mots ″visées à la présente section″ sont insérés après les mots ″les autorités communales″.

Art. 7. Dans le chapitre V du même décret, il est inséré une section 2 libellée comme suit:

« Section 2. Délibérations du conseil d'administration de la régie communale autonome.

Article 33*bis*. Dès la fixation des délibérations du conseil d'administration de la régie communale autonome, celles-ci font l'objet d'une liste qui définit sommairement les questions qu'elles traitent et qui est adressée sans tarder au gouvernement.

Article 33*ter*. Le gouvernement peut annuler par arrêté motivé la délibération du conseil d'administration d'une régie communale autonome tendant à violer la loi ou à porter préjudice à l'intérêt général.

Les délibérations visées au premier alinéa ne sont plus passibles d'annulation par le gouvernement, si ce dernier n'a pas pris et transmis sa décision à la régie communale autonome dans un délai de quinze jours prenant cours le jour suivant l'expédition de la liste visée à l'article 33*bis* sur laquelle elles figurent.

Ce délai est interrompu par l'envoi d'une lettre recommandée à la poste réclamant à la régie communale autonome l'expédition au gouvernement du dossier afférent à une délibération déterminée.

Une délibération que le gouvernement s'est fait communiquer n'est plus passible d'annulation par le gouvernement après l'expiration du délai de trente jours dans lequel le gouvernement doit adresser sa décision à la régie communale autonome, qui prend cours le jour suivant la réception du dossier envoyée sous pli recommandé ou remis contre récépissé.

Article 33*quater*. Sans préjudice de sa compétence d'annulation directe, le Gouvernement flamand peut, par arrêté motivé et dans les délais prescrits à l'article 33*ter*, alinéas 2 et 4, suspendre l'exécution de la délibération du conseil d'administration tendant à violer la loi ou à porter préjudice à l'intérêt général.

Le conseil d'administration d'une régie communale autonome peut rapporter la délibération suspendue et en informe le gouvernement.

Il peut motiver une délibération suspendue dans un délai de cinquante jours prenant cours le jour de l'expédition de l'arrêté de suspension du gouvernement à la régie communale autonome et fait parvenir au gouvernement cette décision de justification de la délibération suspendue, sous peine de nullité, au plus tard le dernier jour de ce délai.

En cas de justification, le gouvernement peut annuler par arrêté motivé la délibération suspendue du conseil d'administration de la régie communale autonome tendant à violer la loi ou à porter préjudice à l'intérêt général dans un délai de trente jours prenant cours le jour suivant la réception de la décision de justification.

L'arrêté d'annulation est envoyé à la régie communale autonome au plus tard le dernier jour de ce délai de trente jours. Si le gouvernement laisse expirer le terme d'annulation, la suspension est levée d'office.

Article 33*quinquies*. Pour l'application des articles 33*ter* et 33*quater* sont considérées comme contraires à l'intérêt général, les délibérations qui violent les principes d'une bonne administration ou l'intérêt général ou les intérêts de l'autorité supérieure. ».

Art. 8. Les dispositions du présent décret ne sont pas applicables aux entreprises portuaires communales autonomes.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique urbaine et du Logement,
L. PEETERS.

N. 98 — 955 [C − 98/35328]

17 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 11 september 1996 houdende de regeling van de procedure voor en de voorwaarden van betoelaging van internationale samenwerkingsprojecten op het gebied van hoger onderwijs

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, derde lid;

Gelet op het decreet van 19 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 11 september 1996 tot regeling van de procedure voor en de betoelaging van internationale samenwerkingsprojecten op het gebied van hoger onderwijs, inzonderheid op artikel 3 van de bijlage;

Gelet op artikel 8, § 2, van het besluit van de Vlaamse regering van 16 november 1994 tot regeling van de begrotingscontrole, zoals gewijzigd;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 27 januari 1998 waarin geadviseerd wordt dat de ontvangsten en de uitgaven niet worden beïnvloed;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, §1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voorgestelde wijziging reeds voor de nieuwe, op het begrotingsjaar 1998 goed te keuren projecten moet gelden en dat een dringende beslissing over de goedkeuring van deze projecten noodzakelijk is om uitvoering te geven aan artikel 9 van het besluit van 11 september 1996;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. § 1. In artikel 3, § 3.3. van de bijlage van het besluit van de Vlaamse regering van 11 september 1996 tot regeling van de procedure voor en de betoelaging van internationale samenwerkingsprojecten op het gebied van hoger onderwijs wordt het aantal uitgavencategorieën « vier » vervangen door « drie ».

§ 2. In artikel 3, § 3.3. van dezelfde bijlage worden de woorden « en coördinatiekosten » in dezelfde paragraaf geschrapt.

§ 3. In artikel 3, § 3.3. van dezelfde bijlage wordt de tabel vervangen door wat volgt :

Personeelskosten	BF
Specifieke exploitatiekosten	BF
Apparatuurkosten	BF
Totaal	BF

Art. 2. In artikel 3 van dezelfde bijlage wordt § 3.7. opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking vanaf de goedkeuring door de Vlaamse regering.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 februari 1998

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

TRADUCTION

F. 98 — 955 [C − 98/35328]

17 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 septembre 1996 fixant la procédure et les conditions de subventionnement de projets internationaux de coopération dans le domaine de l'enseignement supérieur

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12, troisième alinéa;

Vu le décret du 19 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 septembre 1996 fixant la procédure et les conditions de subventionnement de projets internationaux de coopération dans le domaine de l'enseignement supérieur, notamment l'article 3 de l'annexe;

Vu l'article 8, § 2, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 novembre 1994 portant organisation du contrôle budgétaire, tel qu'il a été modifié;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances rendu le 27 janvier 1998, dans lequel il est conseillé de ne pas influencer les recettes et les dépenses;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la modification proposée doit déjà s'appliquer aux nouveaux projets à approuver pour l'exercice 1998 et qu'une décision urgente quant à l'approbation de ces projets s'impose, afin d'exécuter l'article 9 de l'arrêté du 11 septembre 1996;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1er. § 1er. A l'article 3, § 3.3 de l'annexe à l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 septembre 1996 fixant la procédure et les conditions de subventionnement de projets internationaux de coopération dans le domaine de l'enseignement supérieur, le nombre de catégories de dépenses « quatre » est remplacé par « trois ».

§ 2. A l'article 3, § 3.3 de la même annexe, les mots « et frais de coordination » sont supprimés dans le même paragraphe.

§ 3. A l'article 3, § 3.3 de la même annexe, le tableau est remplacé par ce qui suit :

Frais de personnel	BF
Frais d'exploitation spécifiques	BF
Frais d'appareillage	BF
Total	BF

Art. 2. A l'article 3 de la même annexe, le § 3.7. est supprimé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur à partir de l'approbation du Gouvernement flamand.

Art. 4. Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 février 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,
L. VAN DEN BOSSCHE

N. 98 — 956 [C − 98/35327]

17 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Vlaamse regering houdende subsidie aan enkele Vlaamse universiteiten voor de ondersteuning van enkele internationale interuniversitaire samenwerkingsprojecten

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het decreet van 19 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 16 november 1994, tot regeling van de begrotingscontrole, zoals gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 8 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 11 september 1996, tot regeling van de procedure voor en de voorwaarden van betoelaging van internationale samenwerkingsprojecten op het gebied van Hoger Onderwijs, zoals gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering 17 februari 1998;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 17 februari 1998;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Ten laste van het programma 33.20, basisallocatie 33.01 van de begroting van de Vlaamse gemeenschap 1998 wordt een subsidie verleend aan de hierna vermelde Vlaamse universiteiten voor de ondersteuning van internationale samenwerkingsprojecten op het gebied van hoger onderwijs.

Art. 2. Per project bedraagt de subsidie het hierna vermelde bedrag:

Project-nummer	Universiteit	Thema	Promotor	Maximum budget
98.BOSN.001	RUG	Opleidingsproject ten behoeve van het universitair ziekenhuis ″Kosevo″ te Sarajevo. Uitgewerkt project met uitbreiding van het bestaande project met het universitair kinderziekenhuis naar andere opleidingsnoden.	VERHAAREN	F 3.858.946
98.BRA.001	RUG	Samenwerking tussen de Universiteit Gent en de Universidade Federal do Rio de Janeiro ter bevordering van het onderwijsniveau in het domein van de plantenbiotechnologie - 2 de fase.	VAN MONTAGU	F 2.275.790
98.CHI.007	RUG	Verlenging van het project : «Opstarten van een opleiding in de logopedie en audiologie″ - derde fase.	VAN CAUWENBERGE	F 1.727.273
98.CHI.011	KUL	Expertisecentra Multimedia-technologie en Virtuele Realiteit.	VAN DER PERRE	F 3.376.250
98.INDO.001	RUG	European Law Studies in Indonesia/Jakarta - haalbaarheidsstudie.	COGEN	F 395.790
98.MONG.001	RUG	Optimalisatie van de opleiding aquacultuur in Artemia-biologie en -ecologie in Mongolië (voorbereidend project).	SORGELOOS	F 346.316
98.OEK.001	RUG	Filosofische en economische fundamenten voor duurzame ontwikkeling (PECOSUD: Philosophical & Economical Fundamentals for Sustainable Development).	VERMEERSCH	F 2.280.000
98.OEK.005	RUCA	Organisatie en begeleiding van nieuwe curricula handelsingenieur en handelsingenieur beleidsinformatica aan de Chakov Rijkspolytechnische Universiteit, Charkov, Oekraïne.	VAN DEN BROECK	F 2.726.164
98.OEK.006	UFSIA	Verdere uitbouw van het curriculum financiering en accountancy aan de Dnepropetrovsk State University in Oekraïne.	VANNESTE	F 1.603.000
98.PAL.001	RUG	Oprichten van een departement voor lichamelijke opvoeding en sportwetenschappen aan de universiteit van Birzeit: verlenging.	LAPORTE	F 1.682.105

Project-nummer	Universiteit	Thema	Promotor	Maximum budget
98.PAL.002	RUG	Bijsturen van het onderwijs in milieurestauratie (remediëring van watervervuiling, biodegradatie en verwoestijning).	MERTENS	F 1.781.053
98.RUS.002	RUG	URAL-2 : Verlenging en finalisering van het internationaal samenwerkingsproject URAL : Uitbouw van de regionale academische lesmodules.	WILLEMS	F 7.500.000
98.RUS.004	KUL	Samenwerkingsproject K.U.Leuven-Kazan State Medical University (KSMU) : vernieuwing praktijkonderwijs in de medische, farmaceutische en verpleegkundige opleidingen.	MANNAERTS	F 1.820.955
98.RUS.005	KUL	Trainings- en opleidingsmodule voor het strategisch management van universiteiten in een Russische omgeving.	TAVERNIER	F 2.994.860
98.RUS.010	UIA	Ontwikkelingsbiologie van zaadplanten : moderne inzichten en methoden.	VERBELEN	F 272.727
98.RUS.011	VUB	Rechtstreekse doorwerking van het internationaal recht op het nationaal recht in Rusland : van theorie naar praktijk.	FRANCKX	F 2.750.000
98.VIET.006	VUB	Capaciteitsbouw voor duurzame ontwikkeling - ″Geographical Information Systems : toepassingen voor milieuplanning″.	HENS	F 4.605.876
98.ZA.001	RUG	Uitbouw van een modulair gestuctureerd opleidings-pakket aangaande volwassenen met een verstandelijke handicap.	VAN HOVE	F 2.364.000
98.ZA.002	RUG	Samenwerking tussen de Universiteit Gent en de ″University of the North (UNIN)″ in Zuid-Afrika ter ondersteuning van de post-graduaatopleiding in de Bio-technologie.	VAN MONTAGU	F 1.272.727
98.ZA.003	RUG	Haalbaarheidsstudie : Ontwikkeling van een ″Open and Distance Learning″-pakket i.v.m. financiële externe rapportering en controle (accounting en auditing).	DE BEELDE	F 363.000
98.ZA.005	RUG	LONAZA : Lerarenopleiding en -nascholing in Zuid-Afrika.	HEENE	F 3.641.667
98.ZA.010	RUG	MENSENRECHTEN- EDUCATIE in een academische context: de uitbouw van een universitair onderwijs-curriculum inzake mensenrechten / kinderrechten.	VERHELLEN	F 1.393.452
98.ZA.016	KUL	Leergebiedoverschrijdend, probleemgestuurd en leerlinggericht onderwijs in het perspectief van Curriculum 2005 : ontwikkeling, implementatie en evaluatie van een programma voor in- service opleiding van Zuid- Afrikaanse leerkrachten.	DE CORTE	F 5.456.471
98.ZA.020	KUL	Kwalitatieve verbetering van het wiskunde onderwijs voor historisch benadeelde secundaire scholen (vervolg van 97.ZA.023).	JANSSENS	F 1.845.387
98.ZA.024	KUL	Ontwikkeling van een interactief lessenpakket met CD-ROM m.b.t. de beheersbaarheid van ruimtelijke ontwikkelingsprocessen in de politieke context van post-apartheid.	JANSEN-VERBEKE	F 3.181.818
98.ZA.026	UIA	Meertaligheid, Onderwijs en Natievorming (verlenging).	DEPREZ	F 2.727.277

Project-nummer	Universiteit	Thema	Promotor	Maximum budget
98.ZA.028	UIA	Opleiding in het internationaal strafrecht. De Vlaamse inbreng in het onderwijs in het internationaal strafrecht in Zuid-Afrika.	VAN DEN WYNGAERT	F 1.735.909
98.ZA.029	UIA	Linguïstische afstanden overbruggen door vaardigheidsopleiding.	VAN DE POEL	F 2.726.921
98.ZA.030	UIA	De sociale zekerheid in Zuid-Afrika op weg naar implementatie.	VAN STEENBERGE	F 3.518.559
98.ZA.033	VUB	Capaciteitsopbouw Telecommunicatie- en Informatiebeleid voor de Universiteit van Zuid-Afrika (UNISA).	BURGELMAN	F 1.839.099
98.ZA.035	VUB	Optimalisering van Primary Health Care-opleidingen	DEPOORTER	F 3.636.364
TOTAAL				F 77.699.756

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, wordt gemachtigd de nodige overeenkomsten betreffende de uitvoering van deze programma's met de betrokken rechtspersonen en promotoren te sluiten.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 februari 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

TRADUCTION

F. 98 — 956 [C − 98/35327]

17 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand octroyant une subvention à quelques universités flamandes à l'appui de quelques projets internationaux de coopération interuniversitaire

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58 inclus;

Vu le décret du 19 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 novembre 1994 portant organisation du contrôle budgétaire, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 septembre 1996 fixant la procédure et les conditions de subventionnement de projets internationaux de coopération dans le domaine de l'enseignement supérieur, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 février 1998;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions, donné le 17 février 1998;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1er. Une subvention est octroyée à charge de l'allocation de base 33.01 (programme 33.20) du budget de la Communauté flamande 1998 aux universités flamandes visées ci-après à l'appui de projets internationaux de coopération dans le domaine de l'enseignement supérieur.

Art. 2. La subvention s'élève par projet au montant mentionné ci-après :

Numéro de projet	Université	Thème	Promoteur	Budget maximum
98.BOSN.001	RUG	Opleidingsproject ten behoeve van het universitair ziekenhuis "Kosevo" te Sarajevo. Uitgewerkt project met uitbreiding van het bestaande project met het universitair kinderziekenhuis naar andere opleidingsnoden.	VERHAAREN	F 3.858.946

Numéro de projet	Université	Thème	Promoteur	Budget maximum
98.BRA.001	RUG	Samenwerking tussen de Universiteit Gent en de Universidade Federal do Rio de Janeiro ter bevordering van het onderwijsniveau in het domein van de plantenbiotechnologie - 2 de fase.	VAN MONTAGU	F 2.275.790
98.CHI.007	RUG	Verlenging van het project : «Opstarten van een opleiding in de logopedie en audiologie" - derde fase.	VAN CAUWENBERGE	F 1.727.273
98.CHI.011	KUL	Expertisecentra Multimedia-technologie en Virtuele Realiteit.	VAN DER PERRE	F 3.376.250
98.INDO.001	RUG	European Law Studies in Indonesia/Jakarta - haalbaarheidsstudie.	COGEN	F 395.790
98.MONG.001	RUG	Optimalisatie van de opleiding aquacultuur in Artemia-biologie en -ecologie in Mongolië (voorbereidend project).	SORGELOOS	F 346.316
98.OEK.001	RUG	Filosofische en economische fundamenten voor duurzame ontwikkeling (PECOSUD: Philosophical & Economical Fundamentals for Sustainable Development).	VERMEERSCH	F 2.280.000
98.OEK.005	RUCA	Organisatie en begeleiding van nieuwe curricula handelsingenieur en handelsingenieur beleidsinformatica aan de Chakov Rijkspolytechnische Universiteit, Charkov, Oekraïne.	VAN DEN BROECK	F 2.726.164
98.OEK.006	UFSIA	Verdere uitbouw van het curriculum financiering en accountancy aan de Dnepropetrovsk State University in Oekraïne.	VANNESTE	F 1.603.000
98.PAL.001	RUG	Oprichten van een departement voor lichamelijke opvoeding en sportwetenschappen aan de universiteit van Birzeit: verlenging.	LAPORTE	F 1.682.105
98.PAL.002	RUG	Bijsturen van het onderwijs in milieurestauratie (remediëring van watervervuiling, biodegradatie en verwoestijning).	MERTENS	F 1.781.053
98.RUS.002	RUG	URAL-2 : Verlenging en finalisering van het internationaal samenwerkingsproject URAL : Uitbouw van de regionale academische lesmodules.	WILLEMS	F 7.500.000
98.RUS.004	KUL	Samenwerkingsproject K.U.Leuven-Kazan State Medical University (KSMU) : vernieuwing praktijkonderwijs in de medische, farmaceutische en verpleegkundige opleidingen.	MANNAERTS	F 1.820.955
98.RUS.005	KUL	Trainings- en opleidingsmodule voor het strategisch management van universiteiten in een Russische omgeving.	TAVERNIER	F 2.994.860
98.RUS.010	UIA	Ontwikkelingsbiologie van zaadplanten : moderne inzichten en methoden.	VERBELEN	F 272.727
98.RUS.011	VUB	Rechtstreekse doorwerking van het internationaal recht op het nationaal recht in Rusland : van theorie naar praktijk.	FRANCKX	F 2.750.000
98.VIET.006	VUB	Capaciteitsbouw voor duurzame ontwikkeling - "Geographical Information Systems : toepassingen voor milieuplanning".	HENS	F 4.605.876
98.ZA.001	RUG	Uitbouw van een modulair gestuctureerd opleidingspakket aangaande volwassenen met een verstandelijke handicap.	VAN HOVE	F 2.364.000

Numéro de projet	Université	Thème	Promoteur	Budget maximum
98.ZA.002	RUG	Samenwerking tussen de Universiteit Gent en de "University of the North (UNIN)" in Zuid-Afrika ter ondersteuning van de post-graduaatopleiding in de Bio-technologie.	VAN MONTAGU	F 1.272.727
98.ZA.003	RUG	Haalbaarheidsstudie : Ontwikkeling van een "Open and Distance Learning"-pakket i.v.m. financiële externe rapportering en controle (accounting en auditing).	DE BEELDE	F 363.000
98.ZA.005	RUG	LONAZA : Lerarenopleiding en -nascholing in Zuid-Afrika.	HEENE	F 3.641.667
98.ZA.010	RUG	MENSENRECHTEN- EDUCATIE in een academische context: de uitbouw van een universitair onderwijs-curriculum inzake mensenrechten / kinderrechten.	VERHELLEN	F 1.393.452
98.ZA.016	KUL	Leergebiedoverschrijdend, probleemgestuurd en leerlinggericht onderwijs in het perspectief van Curriculum 2005 : ontwikkeling, implementatie en evaluatie van een programma voor in- service opleiding van Zuid- Afrikaanse leerkrachten.	DE CORTE	F 5.456.471
98.ZA.020	KUL	Kwalitatieve verbetering van het wiskunde onderwijs voor historisch benadeelde secundaire scholen (vervolg van 97.ZA.023).	JANSSENS	F 1.845.387
98.ZA.024	KUL	Ontwikkeling van een interactief lessenpakket met CD-ROM m.b.t. de beheersbaarheid van ruimtelijke ontwikkelingsprocessen in de politieke context van post-apartheid.	JANSEN-VERBEKE	F 3.181.818
98.ZA.026	UIA	Meertaligheid, Onderwijs en Natievorming (verlenging).	DEPREZ	F 2.727.277
98.ZA.028	UIA	Opleiding in het internationaal strafrecht. De Vlaamse inbreng in het onderwijs in het internationaal strafrecht in Zuid-Afrika.	VAN DEN WYNGAERT	F 1.735.909
98.ZA.029	UIA	Linguïstische afstanden overbruggen door vaardigheidsopleiding.	VAN DE POEL	F 2.726.921
98.ZA.030	UIA	De sociale zekerheid in Zuid-Afrika op weg naar implementatie.	VAN STEENBERGE	F 3.518.559
98.ZA.033	VUB	Capaciteitsopbouw Telecommunicatie- en Informatiebeleid voor de Universiteit van Zuid-Afrika (UNISA).	BURGELMAN	F 1.839.099
98.ZA.035	VUB	Optimalisering van Primary Health Care-opleidingen	DEPOORTER	F 3.636.364
TOTAL				F 77.699.756

Art. 3. Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est autorisé à conclure les accords nécessaires relatifs à l'exécution de ces programmes avec les personnes juridiques et promoteurs intéressés.

Art. 4. Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 février 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,
L. VAN DEN BOSSCHE

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 98 — 957 [S − C − 98/29153]

5 JANVIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 novembre 1991 relatif aux dossiers pédagogiques des sections et unités de formation de l'enseignement de promotion sociale de régime I

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 1er, § 3, alinéa 2, 1°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 novembre 1991 relatif aux dossiers pédagogiques des sections et unités de formation de l'enseignement de promotion sociale de régime I, modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 novembre 1992 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 19 juillet 1993, 26 avril 1994 et 10 avril 1995;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 octobre 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 octobre 1997;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 3 novembre 1997 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 19 décembre 1997 en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1er. L'article 8 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 novembre 1991 relatif aux dossiers pédagogiques des sections et unités de formation de l'enseignement de promotion sociale de régime I, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 avril 1994, est complété comme suit :

« 9° s'il échet, un tableau de concordance précisant, sur avis conforme de la Commission de concertation les structures existantes qui devront obligatoirement être transformées au plus tard le 1er janvier de la seconde année civile qui suit la date d'approbation provisoire ou définitive du dossier pédagogique ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1998.

Art. 3. Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 janvier 1998.

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 957 [S − C − 98/29153]

5 JANUARI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 november 1991 betreffende de pedagogische dossiers van de opleidingsafdelingen en -eenheden in het onderwijs voor sociale promotie van stelsel I

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 1, § 3, lid 2, 1°;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 november 1991 betreffende de pedagogische dossiers van de opleidingsafdelingen en -eenheden in het onderwijs voor sociale promotie van stelsel I, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 3 november 1992 en bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993, 26 april 1994 en 10 april 1995;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 oktober 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 30 oktober 1997;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 november 1997 over de aanvraag om advies dat de Raad van State binnen een termijn van één maand dient te geven;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 19 december 1997, bij toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 8 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 18 november 1991 betreffende de pedagogische dossiers van de opleidingsafdelingen en -eenheden in het onderwijs voor sociale promotie van stelsel I, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 april 1994, wordt aangevuld als volgt :

« 9° desgevallend, op eensluidend advies van de Overlegcommissie voor het onderwijs voor sociale promotie, een overeenstemmingstabel tot bepaling van de bestaande structuur die uiterlijk 1 januari van het tweede kalenderjaar dat volgt op de voorlopige of definitieve goedkeuring van het pedagogisch dossier, moet worden gewijzigd. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

Art. 3. De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 5 januari 1998.

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 958 [S − C − 98/27237]

2 AVRIL 1998. — Décret créant l'Agence wallonne à l'exportation (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Création et but*

Article 1er. Il est créé sous la dénomination "Agence wallonne à l'exportation" un organisme d'intérêt public doté de la personnalité juridique, ci-après dénommé l'"Agence".

Art. 2. Les missions de l'Agence sont :

1° la promotion extérieure des intérêts économiques et commerciaux des entreprises qui ont un siège d'activités en Région wallonne par le biais de l'organisation de missions, de participations collectives à des foires et manifestations commerciales ou de toute autre action pouvant contribuer à cet objet;

2° le soutien financier des actions individuelles de prospection et d'étude des marchés étrangers telles que définies par le Gouvernement;

3° la gestion des programmes spéciaux de soutien au commerce extérieur;

4° la recherche de débouchés extérieurs pour les produits agricoles et horticoles, y compris les produits agro-alimentaires et l'image de marque de l'agriculture et de l'horticulture;

5° l'analyse et la recherche des opportunités économiques et commerciales au profit des entreprises dans les programmes multilatéraux d'assistance technique et financière mis en œuvre par les organismes internationaux, dans le cadre du partenariat économique international;

6° l'appui logistique et opérationnel à la recherche d'investisseurs étrangers;

7° la coordination du réseau des attachés économiques et commerciaux de la Région wallonne.

L'Agence développe toute forme de collaboration avec des partenaires publics ou privés en rapport avec ses missions.

Art. 3. Les dossiers relatifs aux missions visées à l'article 2, 2°, 3°, 5°, 6° et 7°, sont soumis par le directeur général pour décision au Gouvernement ou au Ministre que ce dernier a délégué à cette fin.

Les dossiers relatifs aux missions visées à l'article 2, 1° et 4°, sont soumis par le directeur général pour décision au conseil d'administration.

CHAPITRE II. — *Composition, compétence et fonctionnement du conseil d'administration*

Art. 4. § 1er. Le conseil d'administration de l'Agence est composé de douze membres, dont un président et deux vice-présidents, nommés par le Gouvernement en fonction de leurs compétences en matière de commerce extérieur et répartis comme suit :

1° quatre représentants des organisations représentatives de l'industrie, des grandes entreprises non industrielles, des classes moyennes et de l'agriculture, choisis sur une liste double proposée par l'assemblée générale du Conseil économique et social de la Région wallonne;

2° quatre représentants des organisations de travailleurs choisis sur une liste double proposée par l'assemblée générale du Conseil économique et social de la Région wallonne;

3° quatre représentants du Gouvernement.

Le président et les vice-présidents sont nommés par le Gouvernement sur proposition du conseil d'administration.

§ 2. Assistent également aux réunions du conseil d'administration avec voix consultative : le directeur général et l'inspecteur général de l'Agence, un représentant de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne, un représentant de l'organe chargé de la recherche d'investisseurs étrangers, un représentant de l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture et un représentant du Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne.

En cas d'absence ou d'empêchement du directeur général de l'Agence, l'inspecteur général de la Division des Relations internationales du Ministère de la Région wallonne assiste aux réunions du conseil d'administration.

§ 3. Les commissaires du Gouvernement assistent avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration de l'Agence.

---

(1) *Session 1997-1998.*

Documents du Conseil : 310 (1997-1998), nos 1 à 13.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 18 mars 1998. Discussion et vote.

Art. 5. Le mandat des membres du conseil d'administration est d'une durée de six ans, renouvelable.

Par décision dûment motivée, le Gouvernement peut anticipativement mettre un terme au mandat d'un des membres du conseil d'administration.

En cas de démission, de décès ou de révocation d'un des membres du conseil d'administration, le Gouvernement nomme son remplaçant qui achève le mandat de son prédécesseur.

La qualité de membre du conseil d'administration est incompatible avec celle de membre du Gouvernement fédéral ou d'un Gouvernement communautaire ou régional ou d'une assemblée législative fédérale, communautaire ou régionale, avec la fonction de gouverneur de province ou de membre d'une députation permanente.

En outre, la qualité de membre du conseil d'administration est incompatible avec celle de membre d'un organe de direction d'une personne morale de droit public ou privé liée à l'Agence par un contrat de travaux, de fourniture de biens ou de services.

Art. 6. Le conseil d'administration établit son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Gouvernement.

Sur proposition du directeur général, le conseil d'administration désigne son secrétaire parmi les membres du personnel de l'Agence.

Art. 7. § 1er. Sans préjudice des pouvoirs réservés au Gouvernement, le conseil d'administration dispose de tous les pouvoirs nécessaires au fonctionnement et à la gestion de l'Agence. Le conseil d'administration est chargé notamment :

1° de l'élaboration d'un programme annuel des actions visées à l'article 2, alinéa 1er, 1° et 4°;

2° de l'établissement chaque année des propositions budgétaires pour l'exercice suivant, conformément aux instructions générales données par le Gouvernement;

3° de l'établissement des comptes d'exécution du budget, de gestion et de variations du patrimoine de l'exercice écoulé;

4° des décisions relatives à la passation et à l'exécution de marchés publics de travaux, de fournitures et de services, ce sans préjudice des délégations de pouvoirs accordées par le Gouvernement aux fonctionnaires dirigeants;

5° de l'acceptation de dons et de legs;

6° de l'élaboration, avant le 30 avril de l'année suivante, d'un rapport annuel d'activités;

7° de soumettre des propositions au Gouvernement sur l'organisation du réseau des attachés économiques et commerciaux;

8° de soumettre annuellement au Gouvernement une évaluation des actions menées, en ce compris la pertinence des instruments et l'efficacité de leur mise en œuvre ainsi qu'un plan stratégique pluriannuel dans lequel peuvent figurer toutes propositions relatives aux mesures à prendre et aux politiques à mener en vue d'améliorer les résultats obtenus dans le cadre de l'exercice des missions de l'Agence.

§ 2. Dès qu'il a reçu l'évaluation visée au § 1er, 8°, le Gouvernement la transmet, pour information, au Conseil régional wallon.

Art. 8. Le conseil d'administration peut soumettre au Gouvernement des propositions de modifications aux lois, décrets ou arrêtés qu'il est chargé d'appliquer. Il est tenu de prévoir les voies et moyens nécessaires à ces modifications. Le conseil d'administration peut aussi adresser au Gouvernement des avis sur toutes propositions de décret ou sur tous amendements concernant la législation que l'Agence est chargée d'appliquer.

Art. 9. Le Gouvernement soumet à l'avis du conseil d'administration tout avant-projet de décret ou de règlement susceptible de modifier les missions de l'Agence ou leur application.

Le conseil d'administration donne son avis dans un délai d'un mois à compter de l'envoi de l'avant-projet. Passé ce délai, l'avis est réputé favorable.

Art. 10. Le Gouvernement fixe le montant des indemnités pour frais de parcours et de séjour et des jetons de présence à allouer au président, aux vice-présidents, aux membres du conseil d'administration et aux commissaires du Gouvernement. Ces indemnités et jetons de présence sont à charge du budget de l'Agence.

CHAPITRE III. — *Gestion journalière*

Art. 11. L'Agence est dirigée par un directeur général, assisté d'un inspecteur général, nommés par le Gouvernement.

Le directeur général de l'Agence est le directeur général de la Direction générale des Relations extérieures du Ministère de la Région wallonne.

Le Gouvernement arrête les délégations de pouvoir qui sont accordées aux fonctionnaires dirigeants, sans préjudice des compétences réservées au conseil d'administration.

Art. 12. Sans préjudice des délégations fixées par le Gouvernement, le directeur général exécute les décisions du conseil d'administration; il donne à ce dernier toutes informations et soumet toutes propositions utiles au bon fonctionnement de l'Agence.

Le directeur général représente l'Agence dans les actes judiciaires tant en demandant qu'en défendant, et agit valablement en son nom et pour son compte dans les limites de la gestion journalière. L'inspecteur général le remplace quand il est absent ou empêché.

CHAPITRE IV. — *Siège et personnel de l'Agence*

Art. 13. Le Gouvernement fixe le siège de l'Agence et le statut administratif et pécuniaire du personnel.

Le Gouvernement arrête le cadre du personnel, après proposition du conseil d'administration.

Le Gouvernement détermine, d'une part, les modalités de transfert vers l'Agence des membres du personnel de l'Agence wallonne à l'exportation du Ministère de la Région wallonne et des attachés économiques et commerciaux de la Région wallonne et, d'autre part, les modalités de permutation entre l'Agence et le Ministère de la Région wallonne.

Art. 14. L'Agence procède au recrutement et à l'engagement de son personnel moyennant l'autorisation du Gouvernement.

Les critères de recrutement des attachés économiques et commerciaux sont arrêtés par le Gouvernement sur proposition du conseil d'administration.

CHAPITRE V. — *Gestion financière*

Art. 15. Les biens, droits et obligations transférés à l'Agence sont arrêtés par le Gouvernement.

Les ressources de l'Agence sont :

1° les recettes provenant de ses activités, en ce compris les contributions volontaires provenant d'organisations représentatives des différents secteurs publics et privés de l'économie wallonne;

2° le produit de son patrimoine;

3° les subventions à charge du budget de la Région wallonne;

4° les subventions en provenance de personnes morales de droit public;

5° les dons et legs autorisés par le conseil d'administration.

Art. 16. L'Agence établit annuellement son budget et le soumet à l'approbation du Gouvernement. Ce budget est communiqué à titre d'information au Conseil régional wallon en annexe du projet de budget général des dépenses de la Région wallonne.

Art. 17. Le défaut d'approbation au premier jour de l'année budgétaire ne fait pas obstacle à l'utilisation des crédits inscrits au projet de budget de l'Agence, sauf s'il s'agit de dépenses d'un principe nouveau non autorisées par le budget de l'année précédente.

Art. 18. Les transferts et dépassements de crédits portés au budget de l'Agence doivent être autorisés par le Gouvernement.

Si les dépassements de crédits envisagés sont susceptibles d'entraîner une intervention financière supérieure à celle prévue initialement dans le budget de la Région, ils devront être préalablement approuvés par le vote d'un crédit correspondant dans le budget général des dépenses de la Région wallonne.

Art. 19. Le Gouvernement détermine les règles relatives à la comptabilité, à la reddition des comptes ainsi qu'aux situations et rapports périodiques de l'Agence.

Le conseil d'administration dresse, pour le 30 avril au plus tard, le compte annuel d'exécution de son budget, ainsi qu'une situation active et passive au 31 décembre de l'année considérée et propose au Gouvernement, qui les approuve, les comptes de l'Agence.

Les comptes de l'Agence sont transmis à la Cour des comptes, en vue de leur contrôle, au plus tard le 31 mai de l'année suivant l'exercice concerné.

Art. 20. Le Gouvernement fixe, sur proposition du conseil d'administration, les règles relatives :

1° à la détermination des bénéfices et à leur affectation;

2° au mode d'estimation des éléments constitutifs du patrimoine;

3° au mode de calcul et à la fixation du montant maximum :

a) des amortissements;

b) des dotations aux fonds de renouvellement;

c) des réserves spéciales et autres provisions qui sont nécessaires en raison de la nature des activités de l'organisme.

CHAPITRE VI. — *Contrôle*

Art. 21. L'Agence est placée sous le contrôle du Gouvernement.

L'exercice des diverses missions de l'Agence doit se faire conformément aux priorités et aux orientations définies dans un contrat de gestion passé entre le Gouvernement et le conseil d'administration.

Dès sa conclusion, le contrat de gestion est communiqué pour information par le Gouvernement au Conseil régional wallon.

Ce contrat est triennal et est annexé au budget de l'Agence.

Le Gouvernement en détermine la procédure d'élaboration et les modalités de mise en œuvre.

Le contrat de gestion porte notamment sur :

— les objectifs généraux assignés à l'Agence pour les trois années à venir;

— les moyens à mettre en œuvre pour les atteindre;

— les sanctions en cas de manquement aux objectifs et délais fixés par le contrat de gestion.

Le contrat est conclu entre le Gouvernement et le conseil d'administration au plus tard lors de l'approbation par le Gouvernement du budget de la première année qu'il couvre.

Un rapport annuel d'évaluation de l'exécution du contrat de gestion est présenté au Gouvernement par le conseil d'administration et les commissaires du Gouvernement; il est communiqué au Conseil régional wallon.

Art. 22. Le Gouvernement nomme deux commissaires sur proposition respectivement du Ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions et du Ministre du Budget.

Les commissaires du Gouvernement ont les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de leur mission.

Dans un délai de quatre jours ouvrables, ils exercent un recours contre toute décision qu'ils jugent contraire aux lois, aux décrets, aux arrêtés, au contrat de gestion, à l'intérêt général et aux principes de bonne gestion. Ce recours est suspensif. Ce délai prend cours à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant qu'ils aient été régulièrement convoqués et, dans le cas contraire, à partir du jour où ils en ont reçu connaissance.

Si le Gouvernement saisi du recours n'a pas prononcé l'annulation dans un délai de vingt jours ouvrables, prenant cours le même jour que celui visé à l'alinéa précédent, la décision devient définitive. Ce délai peut être prorogé de dix jours par décision du Gouvernement. La décision de prorogation ou d'annulation est notifiée au conseil d'administration.

Le commissaire du Gouvernement désigné sur la proposition du Ministre du Budget contrôle en permanence sur place les opérations de l'Agence qui ont une incidence comptable, financière ou budgétaire.

CHAPITRE VII. — *Dispostions finales*

Art. 23. Le Gouvernement soumet à l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne tout avant-projet de décret susceptible de modifier les missions de l'Agence ou leur application.

Art. 24. L'article 1er du décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne est complété comme suit : ″11° Agence wallonne à l'exportation″.

Art. 25. Le décret du 22 février 1990 portant création de l'Agence wallonne à l'exportation est abrogé.

Art. 26. Le Gouvernement fixe la date d'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge.*

Namur, le 2 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 958 [S − C − 98/27237]

2. APRIL 1998 — Dekret zur Gründung der ″Agence wallonne à l'Exportation″ (Wallonische Exportagentur) (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I. — *Gründung und Zielsetzung*

Artikel 1 - Unter der Bezeichnung ″Agence wallonne à l'Exportation″ (Wallonische Exportagentur) wird eine Einrichtung öffentlichen Interesses mit Rechtspersönlichkeit gegründet, nachfolgend die ″Agentur″ genannt.

Art. 2 - Die Agentur nimmt folgende Aufgaben wahr:

1° die Förderung im Ausland der Wirtschafts- und Handelsinteressen der Unternehmen, die einen Betriebssitz in der Wallonischen Region haben, durch die Organisation von kommerziellen Missionen, durch die kollektive Teilnahme an Messen und Handelsveranstaltungen oder durch jegliche zweckdienliche Aktion;

2° die finanzielle Beteiligung an von der Regierung festgelegten individuellen Aktionen auf dem Gebiet der Kundenwerbung und Absatzforschung auf ausländischen Märkten;

3° die Führung von Sonderprogrammen zur Förderung des Außenhandels;

4° die Erschließung von ausländischen Absatzmärkten für Erzeugnisse aus Landwirtschaft und Gartenbau, einschließlich der Erzeugnisse der Agrar- und Ernährungswirtschaft sowie das Image der Landwirtschaft und des Gartenbaus;

5° die Analyse und Ermittlung von Möglichkeiten auf dem Gebiet der Wirtschaft und des Handels zugunsten der Unternehmen im Rahmen der multilateralen Programme zur technischen und finanziellen Unterstützung, die von internationalen Organisationen im Rahmen internationaler Wirtschaftspartnerschaften durchgeführt werden;

6° die logistische und operationelle Unterstützung bei der Suche nach ausländischen Investoren;

7° die Koordination des Netzes der Wirtschafts- und Handelsattachés der Wallonischen Region.

Die Agentur entwickelt jegliche Form von Zusammenarbeit mit öffentlichen oder privatrechtlichen Partnern, die in ihrem Aufgabenbereich tätig sind.

---

(1) *Sitzung 1997-1998.*

Dokumente des Rates: 310 (1997-1998), Nrn. 1 bis 13.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 18. März 1998. Diskussion und Abstimmung

Art. 3 - Die Akten für die in Artikel 2, 2°, 3°, 5°, 6° und 7° genannten Aufgabenbereiche werden durch den Generaldirektor der Regierung oder dem von der Regierung zu diesem Zweck bezeichneten Minister zwecks Beschluβfassung unterbreitet.

Die Akten für die in Artikel 2, 1° und 4° genannten Aufgabenbereiche werden durch den Generaldirektor dem Verwaltungsrat zwecks Beschluβfassung unterbreitet.

KAPITEL II. — *Zusammensetzung, Zuständigkeit und Arbeitsweise des Verwaltungsrates*

Art. 4 - § 1 - Der Verwaltungsrat der Agentur setzt sich aus zwölf Mitgliedern zusammen, unter denen sich ein Vorsitzender und zwei stellvertretende Vorsitzende befinden. Diese zwölf Mitglieder werden von der Regierung auf der Grundlage ihrer Kompetenzen auf dem Gebiet des Auβenhandels ernannt und setzen sich folgendermaβen zusammen:

1° vier Vertreter der Organisationen, die die Industrie, die nicht-industriellen Groβunternehmen, den Mittelstand und die Landwirtschaft vertreten und die aus einer von den in Generalversammlung tagenden Mitgliedern des Wirtschafts- und Sozialrates der Wallonischen Region vorgeschlagenen doppelten Liste gewählt werden;

2° vier Vertreter der Arbeitnehmerorganisationen, die aus einer von den in Generalversammlung tagenden Mitgliedern des Wirtschafts- und Sozialrates der Wallonischen Region vorgeschlagenen doppelten Liste gewählt werden;

3° vier Vertreter der Regierung.

Der Vorsitzende und die stellvertretenden Vorsitzenden werden von der Regierung auf Vorschlag des Verwaltungsrates ernannt.

§ 2 - Folgende Personen wohnen den Sitzungen des Verwaltungsrates ebenfalls mit beratender Stimme bei: der Generaldirektor und der Generalinspektor der Agentur, ein Vertreter der Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung des Ministeriums der Wallonischen Region, ein Vertreter des mit der Suche ausländischer Investoren beauftragten Organs, ein Vertreter des ″Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture″ (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus) sowie ein Vertreter des Generalsekretariats des Ministeriums der Wallonischen Region.

Im Falle der Abwesenheit oder der Verhinderung des Generaldirektors der Agentur wohnt der Generalinspektor der Abteilung Internationale Beziehungen des Ministeriums der Wallonischen Region den Sitzungen des Verwaltungsrates bei.

§ 3 - Die Kommissare der Regierung wohnen den Sitzungen des Verwaltungsrates der Agentur mit beratender Stimme bei.

Art. 5 - Die Dauer des Mandats der Mitglieder des Verwaltungsrates beträgt sechs Jahre. Das Mandat ist erneuerbar.

Mittels eines ausführlich begründeten Beschlusses ist die Regierung berechtigt, das Mandat eines der Mitglieder des Verwaltungsrates vorzeitig zu beenden.

Im Falle des Rücktritts, des Ablebens oder der Absetzung eines der Mitglieder des Verwaltungsrates ernennt die Regierung das Ersatzmitglied, das das Mandat seines Vorgängers zu Ende führt.

Die Eigenschaft als Mitglied des Verwaltungsrates ist mit folgenden Ämtern unvereinbar: Mitglied der Föderalregierung, einer gemeinschaftlichen oder regionalen Regierung oder einer gesetzgebenden föderalen, gemeinschaftlichen oder regionalen Versammlung, Amt als Provinzgouverneur oder Mitglied eines Ständigen Ausschusses.

Des weiteren ist die Eigenschaft als Mitglied des Verwaltungsrates unvereinbar mit der als Mitglied des Führungsorgans einer juristischen Person des Privatrechts oder des öffentlichen Rechts, die mit der Agentur in einem Vertragsverhältnis über die Ausführung von Arbeiten oder die Lieferung von Gütern oder Dienstleistungen steht.

Art. 6 - Der Verwaltungsrat legt seine allgemeine Dienstordnung fest, die er der Regierung zur Genehmigung vorlegt.

Auf Vorschlag des Generaldirektors bezeichnet der Verwaltungsrat seinen Schriftführer unter den Personalmitgliedern der Agentur.

Art. 7 - § 1 - Unbeschadet jener Vollmachten, die der Regierung vorbehalten werden, verfügt der Verwaltungsrat über alle im Rahmen der Arbeitsweise und Verwaltung der Agentur notwendigen Vollmachten. Der Verwaltungsrat nimmt u.a. folgende Aufgaben wahr:

1° die Ausarbeitung eines Jahresplans für die in Artikel 2, Absatz 1, 1° und 4° angeführten Aktivitäten;

2° die jährliche Ausarbeitung der Haushaltsvorschläge für den nächsten Haushalt, gemäβ den von der Regierung erteilten allgemeinen Richtlinien;

3° die Aufstellung der Konten zur Haushaltsdurchführung, der Verwaltungskonten und der Konten der Vermögensschwankungen des verflossenen Haushaltsjahres;

4° die Beschluβfassung über die Vergabe und die Durchführung der öffentlichen Aufträge von Bau- und Arbeitsleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen, und zwar unbeschadet der Befugnisübertragung auf die leitenden Beamten durch die Regierung;

5° die Annahme von Spenden und Vermächtnissen;

6° die jährliche Ausarbeitung vor dem 30. April des nächsten Jahres eines Tätigkeitsberichts;

7° die Unterbreitung von Vorschlägen bei der Regierung über die Organisation des Netzes von Wirtschafts- und Handelsattachés;

8° die jährliche Unterbreitung bei der Regierung einer Bewertung der durchgeführten Aktionen, einschlieβlich der Zweckdienlichkeit der Mittel und der Wirksamkeit ihrer Umsetzung, sowie einer über mehrere Jahre angelegten Strategie, in der alle Vorschläge angeführt werden können, die Maβnahmen und Strategien betreffen, um die im Rahmen der Ausübung der Aufgaben der Agentur erzielten Ergebnisse zu verbessern.

§ 2 - Sobald sie die in § 1, 8° angeführte Bewertung erhalten hat, übermittelt die Regierung diese zur Information dem Wallonischen Regionalrat.

Art. 8 - Der Verwaltungsrat kann der Regierung Abänderungsvorschläge zu Gesetzen, Dekreten oder Erlassen, mit deren Anwendung er beauftragt ist, unterbreiten. Der Verwaltungsrat ist verpflichtet, alle für diese Abänderungen notwendigen Wege und Mittel einzuplanen. Er kann der Regierung ebenfalls Gutachten übermitteln zu allen Dekret- oder Abänderungsvorschlägen bezüglich der Gesetzgebung, die die Agentur anwenden muß.

Art. 9 - Die Regierung unterbreitet dem Verwaltungsrat zwecks Gutachten jeden Vorentwurf eines Dekrets oder einer Regelung, durch den bzw. durch die die Aufgaben der Agentur oder deren Umsetzung abgeändert werden können.

Der Verwaltungsrat erteilt sein Gutachten innerhalb eines Monats ab dem Tag, an dem der Vorentwurf versandt wurde. Nach Ablauf dieser Frist gilt das Gutachten als positiv.

Art. 10 - Die Regierung legt die Höhe der Entschädigung für Fahrt- und Aufenthaltskosten sowie der Anwesenheitsgelder, die dem Vorsitzenden, den stellvertretenden Vorsitzenden, den Mitgliedern des Verwaltungsrates und den Kommissaren der Regierung gewährt werden. Diese Entschädigungen und Anwesenheitsgelder gehen zu Lasten des Haushalts der Agentur.

KAPITEL III. — *Tägliche Verwaltung*

Art. 11 - Die Leitung der Agentur wird durch einen Generaldirektor, dem ein Generalinspektor zur Seite steht, wahrgenommen. Beide werden von der Regierung ernannt.

Bei dem Generaldirektor der Agentur handelt es sich um den Generaldirektor der Generaldirektion der Auswärtigen Beziehungen des Ministeriums der Wallonischen Region.

Die Regierung legt die Befugnisse fest, die auf die leitenden Beamten übertragen werden, unbeschadet der dem Verwaltungsrat vorbehaltenen Zuständigkeitsbereiche.

Art. 12 - Unbeschadet der von der Regierung bestimmten Befugnisse führt der Generaldirektor die Beschlüsse des Verwaltungsrates durch; er übermittelt dem Letztgenannten alle Informationen und unterbreitet alle Vorschläge, die für einen reibungslosen Arbeitsablauf der Agentur von Nutzen sind.

Der Generaldirektor vertritt die Agentur bei allen Gerichtshandlungen, sowohl als Kläger als auch als beklagte Partei. Er handelt dabei gültig in ihrem Namen und in ihrem Auftrag innerhalb der Grenzen der täglichen Verwaltung. Der Generalinspektor vertritt den Generaldirektor bei Abwesenheit oder Verhinderung.

KAPITEL IV. — *Sitz und Personal der Agentur*

Art. 13 - Die Regierung legt den Sitz der Agentur sowie das Verwaltungs- und Gehaltsstatut des Personals fest.

Die Regierung legt den Stellenplan auf Vorschlag des Verwaltungsrates fest.

Die Regierung bestimmt einerseits die Durchführungsbestimmungen der Übertragung von Personalmitgliedern der Wallonischen Exportagentur des Ministeriums der Wallonischen Region und der Wirtschafts- und Handelsattachés der Wallonischen Region auf die Agentur und andererseits die Durchführungsbestimmungen für Stellentausche zwischen der Agentur und dem Ministerium der Wallonischen Region.

Art. 14 - Die Agentur führt die Anwerbung und die Einstellung ihres Personals mit der Genehmigung der Regierung durch.

Die Anwerbungskriterien für die Wirtschafts- und Handelsattachés werden von der Regierung auf Vorschlag des Verwaltungsrates festgelegt.

KAPITEL V. — *Finanzverwaltung*

Art. 15 - Die auf die Agentur übertragenen Güter, Rechte und Pflichten werden von der Regierung festgelegt.

Die Agentur verfügt über folgende Einnahmequellen:

1° die Einnahmen aus ihren Aktivitäten, einschließlich der freiwilligen Beiträge von Organisationen, die die verschiedenen öffentlichen und privaten Wirtschaftszweige der Wallonie vertreten;

2° der Ertrag ihres Vermögens;

3° die Bezuschussung zu Lasten des Haushalts der Wallonischen Region;

4° die Bezuschussung seitens juristischer Personen des öffentlichen Rechts;

5° die durch den Verwaltungsrat genehmigten Spenden und Vermächtnisse.

Art. 16 - Die Agentur arbeitet jährlich ihren Haushaltsplan aus und legt ihn der Regierung zur Genehmigung vor. Dieser Haushaltsplan wird dem Wallonischen Regionalrat zur Information in der Anlage zum Entwurf des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region übermittelt.

Art. 17 - Die Ermangelung einer Genehmigung am ersten Tag des Haushaltsjahres hindert die Agentur nicht daran, die in ihrem Haushaltsentwurf vorgesehenen Finanzmittel zu benutzen, es sei denn es handelt sich dabei um Auslagen einer neuen Art, die durch den Haushalt des vorherigen Jahres nicht bereits genehmigt worden waren.

Art. 18 - Die in dem Haushaltsplan der Agentur eingetragenen Mittelübertragungen und -überschreitungen unterliegen der Genehmigung der Regierung.

Laufen die geplanten Mittelüberschreitungen Gefahr, eine finanzielle Intervention zu verursachen, die über der liegt, die ursprünglich im Haushalt der Region eingeplant war, müssen sie vorher durch die Wahl entsprechender Mittel in dem allgemeinen Ausgabenhaushalt der Wallonischen Region genehmigt werden.

Art. 19 - Die Regierung legt die Bestimmungen für die Buchführung, die Rechnungsablegung sowie für die periodischen Berichte der Agentur fest.

Der Verwaltungsrat legt vor dem 30. April die Jahresabrechnung der Haushaltsdurchführung vor, sowie eine Bilanz der Aktiva und Passiva zum 31. Dezember des betreffenden Jahres. Er unterbreitet des weiteren der Regierung die Konten der Agentur zwecks Genehmigung.

Spätestens am 31. Mai des Jahres nach dem betreffenden Haushaltsjahr werden die Konten der Agentur dem Rechnungshof zur Überprüfung übermittelt.

Art. 20 - Die Regierung legt auf Vorschlag des Verwaltungsrates die Regelung zu folgenden Punkten fest:

1° die Bestimmung des Gewinns und seine Verwendung;

2° die Berechnungsweise der Bestandteile des Vermögens der Agentur;

3° die Methode zur Berechnung und Festlegung des Höchstbetrags:

a) der Abschreibungen;

b) der Dotationen für die Erneuerungsfonds;

c) der Sonderrücklagen und sonstigen Rücklagen, deren Notwendigkeit durch die Art der Aktivitäten der Agentur entsteht.

KAPITEL VI. — *Kontrolle*

Art. 21 - Die Agentur untersteht der Kontrolle der Regierung.

Die Ausübung der verschiedenen Aufgaben der Agentur hat gemäß den Prioritäten und Orientierungen zu geschehen, die in dem zwischen der Regierung und dem Verwaltungsrat abgeschlossenen Verwaltungsvertrag definiert sind.

Nach Abschluß übermittelt die Regierung den Verwaltungsvertrag unverzüglich dem Wallonischen Regionalrat zur Information.

Dieser Vertrag hat eine Gültigkeitsdauer von drei Jahren und wird dem Haushaltsplan der Agentur in der Anlage beigefügt.

Die Regierung bestimmt das Ausarbeitungsverfahren und die Durchführungsbestimmungen des Vertrags.

Der Verwaltungsvertrag bezieht sich insbesondere auf:

— die allgemeinen Zielsetzungen der Agentur für die nächsten drei Jahre;

— die Wege und Mittel, um diese Zielsetzungen zu erreichen;

— die Strafen bei Nichterfüllung der durch den Verwaltungsvertrag festgelegten Ziele und Fristen.

Der Vertrag wird zwischen der Regierung und dem Verwaltungsrat abgeschlossen, und zwar spätestens bei der Genehmigung durch die Regierung des Haushaltsplans des ersten Jahres, auf den er sich bezieht.

Eine jährliche Bewertung der Durchführung des Verwaltungsvertrags wird der Regierung durch den Verwaltungsrat und die Kommissare der Regierung unterbreitet; er wird dem Wallonischen Regionalrat ebenfalls übermittelt.

Art. 22 - Die Regierung ernennt einen Kommissar auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Außenhandel gehört und einen Kommissar auf Vorschlag des Ministers des Haushalts.

Die Kommissare der Regierung verfügen im Rahmen der Ausübung ihrer Aufgaben über ausgedehnte Befugnisse.

Innerhalb von vier Arbeitstagen erheben sie Klage gegen jeden Beschluß, der ihres Erachtens gegen die Gesetze, Dekrete, Erlasse, gegen den Verwaltungsvertrag, gegen das allgemeine Interesse oder gegen die Grundsätze einer gesunden Verwaltung, verstößt. Diese Klage ist aufschiebend. Die vorerwähnte Frist beginnt ab dem Tag der Sitzung, auf der der fragliche Beschluß getroffen wurde, insofern die Kommissare ordnungsgemäß zu dieser Sitzung geladen wurden, oder im gegenteiligen Fall, ab dem Tag, an dem sie über den Beschluß in Kenntnis gesetzt wurden.

Falls die mit der Klage befaßte Regierung die Nichtigerklärung nicht innerhalb einer Frist von zwanzig Arbeitstagen, die am gleichen Tag wie die im vorangehenden Absatz erwähnte Frist beginnt, verkündet hat, wird der Beschluß endgültig. Die Frist kann durch Regierungsbeschluß um zehn Tage verlängert werden. Der Beschluß zur Verlängerung der Frist oder zur Nichtigerklärung wird dem Verwaltungsrat übermittelt.

Der auf Vorschlag des Ministers des Haushalts bezeichnete Kommisar der Regierung überwacht permanent vor Ort die Handlungen der Agentur, die eine Auswirkung auf die Buchführung, die Finanzen oder den Haushalt haben.

KAPITEL VII. — *Schlussbestimmungen*

Art. 23 - Die Regierung unterbreitet dem "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonischen Region) zwecks Gutachten jedes Vorprojekt eines Dekrets, durch das die Aufgaben der Agentur oder deren Umsetzung abgeändert werden können.

Art. 24 - Artikel 1 des Dekrets vom 22. Januar 1988 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, wird folgendermaßen ergänzt: "11° Die "Agence wallonne à l'Exportation" (Wallonische Exportagentur)".

Art. 25 - Das Dekret vom 22. Februar 1990 zur Gründung einer Wallonischen Exportagentur wird aufgehoben.

Art. 26 - Die Regierung legt das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Dekrets fest.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 2. April 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCION

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 958 [S − C − 98/27237]

2 APRIL 1998. — Decreet houdende oprichting van het ″Agence wallonne à l'Exportation″ (Waals Exportagentschap) (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Oprichting en doelstellingen*

Artikel 1. Er wordt een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid opgericht onder de naam ″Agence wallonne à l'Exportation″, hierna ″Agence″ genoemd.

Art. 2. Het ″Agence″ vervult de volgende opdrachten :

1° de economische en commerciële belangen van de ondernemingen waarvan de activiteitenzetel in het Waalse Gewest gevestigd is, in het buitenland behartigen via opdrachten, gezamenlijke deelname aan handelsbeurzen en -evenementen of via elke andere actie waarbij dat doel kan worden bereikt;

2° financiële steun verlenen voor individuele acties i.v.m de prospectie en de verkenning van buitenlandse markten, zoals bepaald door de Regering;

3° de speciale steunprogramma's voor buitenlandse handel beheren;

4° buitenlandse afzetgebieden zoeken voor landbouw- en tuinbouwprodukten, met inbegrip van agrovoedingsprodukten en van het image van de land- en tuinbouw;

5° gunstige economische en commerciële mogelijkheden zoeken en analyseren ten bate van ondernemingen in de multilaterale programma's voor technische en financiële steun die de internationale instellingen hebben opgemaakt in het kader van het internationale economische partnership;

6° logistieke en operationele steun verlenen bij het zoeken naar buitenlandse investeerders;

7° zorgen voor de coördinatie van het netwerk van de economische en handelsattachés van het Waalse Gewest.

Het ″Agence″ ontwikkelt elke vorm van samenwerking met openbare of privé partners in verband met zijn opdrachten.

Art. 3. De dossiers betreffende de in artikel 2, 2°, 3°, 5°, 6° en 7°, bedoelde opdrachten worden door de directeur-generaal onderworpen aan de beslissing van de Regering of van de Minister die zij daartoe heeft gemachtigd.

De dossiers betreffende de in artikel 2, 1° en 4°, bedoelde opdrachten worden door de directeur-generaal aan de beslissing van de raad van bestuur onderworpen.

HOOFDSTUK II. — *Samenstelling, bevoegdheden en werking van de raad van bestuur*

Art. 4. § 1. De raad van bestuur van het ″Agence″ bestaat uit twaalf leden, waaronder de voorzitter en twee ondervoorzitters, die door de Regering benoemd worden op grond van hun bevoegdheden inzake buitenlandse handel en die onderverdeeld zijn als volgt :

1° vier vertegenwoordigers van de representatieve vakorganisaties van de nijverheid, de grote niet-industriële ondernemingen, de middenstand en de landbouw, gekozen uit een dubbeltal dat voorgedragen wordt door de algemene vergadering van de ″Conseil économique et social de la Région wallonne″ (Sociaal-economische Raad van het Waalse Gewest);

2° vier vertegenwoordigers van de arbeidersorganisaties, gekozen uit een dubbeltal dat voorgedragen wordt door de algemene vergadering van de ″Conseil économique et social de la Région wallonne″;

3° vier vertegenwoordigers van de Regering.

De voorzitter en de ondervoorzitters worden door de Regering benoemd op de voordracht van de raad van bestuur.

§ 2. De volgende personen wonen de vergaderingen van de raad van bestuur bij met raadgevende stem : de directeur-generaal en de inspecteur-generaal van het ″Agence″, een vertegenwoordiger van de Algemene Directie Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest, een vertegenwoordiger van de instelling die buitenlandse investeerders moet zoeken, een vertegenwoordiger van de ″Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture″ (Gewestelijke Dienst voor de Promotie van Land- en Tuinbouw) en een vertegenwoordiger van het algemeen secretariaat van het Ministerie van het Waalse Gewest.

In geval van afwezigheid of verhindering van de directeur-generaal van het ″Agence″ woont de inspecteur-generaal van de Afdeling Internationale Betrekkingen van het Ministerie van het Waalse Gewest de vergaderingen van de raad van bestuur bij in zijn plaats.

§ 3. De commissarissen van de Regering wonen de vergaderingen van de raad van bestuur van het ″Agence″ bij met raadgevende stem.

Art. 5. Het mandaat van de leden van de raad van bestuur loopt zes jaar en is vernieuwbaar.

Mits behoorlijk met redenen omklede beslissing kan de Regering een voortijdig einde maken aan het mandaat van de leden van de raad van bestuur.

Indien een lid van de raad van bestuur ontslag neemt, overlijdt of ontslagen wordt, benoemt de Regering een plaatsvervanger om zijn mandaat te voleindigen.

De hoedanigheid van lid van de raad van bestuur is overenigbaar met die van lid van de Federale regering of van een Gemeenschaps- of Gewestregering of van een federale, gemeenschappelijke of gewestelijke wetgevende vergadering, met de functie van provinciegouverneur of van lid van een bestendige deputatie.

---

(1) *Zitting 1997-1998.*
Stukken van de Raad : 310 (1997-1998), nrs. 1 tot 13.
Volledig verslag. — Openbare vergadering van 18 maart 1998. Bespreking en stemming.

De hoedanigheid van lid van de raad van bestuur is bovendien onverenigbaar met die van lid van een bestuursorgaan van een publiek- of privaatrechtelijke rechtspersoon die met het ″Agence″ een overeenkomst voor werken, leveringen en diensten heeft gesloten.

Art. 6. De raad van bestuur maakt zijn huishoudelijk reglement op en onderwerpt het aan de goedkeuring van de Regering.

Op de voordracht van de directeur-generaal wijst de raad van bestuur zijn secretaris aan onder de personeelsleden van het ″Agence″.

Art. 7. § 1. Onverminderd de aan de Regering voorbehouden bevoegdheden beschikt de raad van bestuur over de nodige bevoegdheden om de werking en het beheer van het ″Agence″ te verzekeren. De raad van bestuur is o.a. belast met de volgende taken :

1° jaarlijks een programma opmaken voor de in artikel 2, eerste lid, 1° en 4°, bedoelde acties;

2° jaarlijks budgettaire voorstellen uitwerken voor het volgende boekjaar, overeenkomstig de algemene voorschriften van de Regering;

3° de rekeningen vaststellen voor de uitvoering van de begroting, het beheer en de variaties van het patrimonium voor het afgelopen boekjaar;

4° beslissingen nemen i.v.m. de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, onverminderd de bevoegdheden die de Regering aan de leidend ambtenaren verleent;

5° schenkingen en legaten in ontvangst nemen;

6° jaarlijks vóór 30 april van het volgende jaar een activiteitenverslag opmaken;

7° de Regering jaarlijks voorstellen doen i.v.m. de organisatie van het netwerk van de economische en handelsattachés;

8° de Regering jaarlijks een evaluatie van de gevoerde acties voorleggen, waarbij wordt nagegaan of de geschikte middelen worden aangewend en of ze efficiënt zijn, alsook een strategisch meerjarenplan met alle voorstellen betreffende de te nemen maatregelen en het te voeren beleid om betere resultaten te behalen in het kader van de uitoefening van de opdrachten van het ″Agence″.

§ 2. De Regering maakt de in § 1, 8°, bedoelde evaluatie ter informatie over aan de Waalse Gewestraad.

Art. 8. De raad van bestuur kan de Regering voorstellen doen om wijzigingen aan te brengen in de wetten, decreten en besluiten die hij moet toepassen. Hij moet voorzien in de nodige middelen om deze wijzigingen aan te brengen. De raad van bestuur kan de Regering ook advies geven over elk decreetsvoorstel of elk amendement van de door het ″Agence″ toe te passen wetgeving.

Art. 9. De Regering verzoekt de raad van bestuur om advies over ieder voorontwerp van decreet of van reglement waarbij de opdrachten van het ″Agence″ of de uitvoering ervan gewijzigd kunnen worden.

De raad van bestuur geeft advies binnen een termijn van één maand te rekenen van de datum waarop het voorontwerp wordt ingediend. Na verloop van die termijn wordt het advies geacht gunstig te zijn.

Art. 10. De Regering bepaalt het bedrag van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten en van de presentiegelden die toegekend moeten worden aan de voorzitter, de ondervoorzitters, de leden van de raad van bestuur en de commissarissen van de Regering. Die vergoedingen en presentiegelden zijn ten laste van de begroting van het ″Agence″.

HOOFDSTUK III. — *Dagelijks beheer*

Art. 11. Het ″Agence″ staat onder de leiding van een directeur-generaal die door een inspecteur-generaal wordt bijgestaan. Beiden worden door de Regering benoemd.

De directeur-generaal van het ″Agence″ is de directeur-generaal van de Algemene Directie Buitenlandse Betrekkingen van het Ministerie van het Waalse Gewest.

De Regering bepaalt welke bevoegdheden aan de leidend ambtenaren worden toegekend, onverminderd de aan de raad van bestuur voorbehouden bevoegdheden.

Art. 12. Onverminderd de door de Regering bepaalde bevoegdheden voert de directeur-generaal de beslissingen van de raad van bestuur uit; hij verstrekt hem alle inlichtingen en doet hem alle voorstellen die noodzakelijk zijn voor de goede werking van het ″Agence″.

De directeur-generaal vertegenwoordigt het ″Agence″ als eiser en als verweerder in de gerechtelijke akten, en handelt, binnen de perken van het dagelijkse beheer, op geldige wijze in zijn naam en voor zijn rekening. Als hij afwezig of verhinderd is, wordt hij vervangen door de inspecteur-generaal.

HOOFDSTUK IV. — *Zetel en personeel van het ″Agence″*

Art. 13. De Regering stelt de zetel van het ″Agence″ vast en bepaalt het administratieve en geldelijke statuut van het personeel.

De Regering bepaalt de personeelsformatie op de voordracht van de raad van bestuur.

De Regering bepaalt, enerzijds, de voorwaarden waaronder de personeelsleden van het ″Agence wallonne à l'Exportation″ van het Ministerie van het Waalse Gewest en de economische en handelsattachés van het Waalse Gewest naar het ″Agence″ worden overgeplaatst en, anderzijds, de voorwaarden voor de permutatie tussen het ″Agence″ en het Ministerie van het Waalse Gewest.

Art. 14. De personeelsleden van het ″Agence″ worden geworven en in dienst genomen met de instemming van de Regering.

De wervingscriteria voor de economische en handelsattachés worden vastgesteld door de Regering op de voordracht van de raad van bestuur.

HOOFDSTUK V. — *Financieel beheer*

Art. 15. De Regering bepaalt welke goederen, rechten en verplichtingen aan het ″Agence″ worden overgedragen.

De middelen van het ″Agence″ bestaan uit :

1° de ontvangsten uit zijn activiteiten, met inbegrip van vrijwillige bijdragen van de representatieve vakorganisaties uit de verschillende openbare en privé-sectoren van de Waalse economie;

2° de opbrengst van zijn patrimonium;

3° de toelagen ten laste van de begroting van het Waalse Gewest;

4° de toelagen die door publiekrechtelijke rechtspersonen worden verleend;

5° de schenkingen en legaten waarmee de raad van bestuur instemt.

Art. 16. Het ″Agence″ maakt jaarlijks zijn begroting op en onderwerpt ze aan de goedkeuring van de Regering. De begroting wordt als bijlage bij het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest ter informatie overgemaakt aan de Waalse Gewestraad.

Art. 17. Als de begroting niet is goedgekeurd op de eerste dag van het begrotingsjaar, mogen de kredieten waarin het begrotingsontwerp van het ″Agence″ voorziet desalniettemin gebruikt worden, behalve als het gaat om een nieuw soort uitgaven die de begroting van het vorige jaar niet toelaat.

Art. 18. De op de begroting van het ″Agence″ geboekte kredietoverdrachten en -overschrijdingen moeten toegestaan worden door de Regering.

Als de geplande kredietoverschrijdingen een hogere financiële bijdrage vereisen dan die waarin aanvankelijk voorzien was op de begroting van het Gewest, moet eerst een overeenstemmend krediet op de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest goedgekeurd worden.

Art. 19. De Regering bepaalt de regels m.b.t. de boekhouding, de rekening en verantwoording, alsook de periodieke standen en verslagen van het ″Agence″.

De raad van bestuur maakt jaarlijks uiterlijk 30 april de rekening op voor de uitvoering van zijn begroting, alsook een stand van de activa en passiva op 31 december van het bedoelde jaar en onderwerpt de rekeningen van het ″Agence″ aan de Regering, die ze goedkeurt.

De rekeningen van het ″Agence″ worden uiterlijk 31 mei van het jaar na het bedoelde boekjaar voor controle overgemaakt aan het Rekenhof.

Art. 20. Op de voordracht van de raad van bestuur bepaalt de Regering de regels voor :

1° de vaststelling van de winsten en hun bestemming;

2° de schatting van de bestanddelen van het patrimonium;

3° de berekening en de vaststelling van het maximumbedrag van :

a) de afschrijvingen;

b) de dotaties aan de vernieuwingsfondsen;

c) de bijzondere reserves en andere bestemmingsreserves die vereist worden wegens de aard van de activiteiten van de instelling.

HOOFDSTUK VI. — *Toezicht*

Art. 21. Het ″Agence″ staat onder het toezicht van de Regering.

Het ″Agence″ moet zijn opdrachten uitoefenen overeenkomstig de prioriteiten en krijtlijnen die vastgelegd zijn in een door de Regering en de raad van bestuur gesloten beheersovereenkomst.

Zodra ze is gesloten, wordt de beheersovereenkomst door de Regering ter informatie overgemaakt aan de Waalse Gewestraad.

De overeenkomst loopt drie jaar en wordt bij de begroting van het ″Agence″ gevoegd.

De Regering bepaalt de procedure voor het uitwerken van de overeenkomst en de wijze waarop ze moet worden uitgevoerd.

De beheersovereenkomst betreft o.a. :

— de algemene doelstellingen van het ″Agence″ voor de drie komende jaren;

— de te gebruiken middelen om die doelstellingen te halen;

— de straffen als de bij de beheersovereenkomst vastgestelde doelstellingen en termijnen niet in acht worden genomen.

De overeenkomst wordt door de Regering en de raad van bestuur gesloten uiterlijk de dag waarop de begroting van het eerste jaar waarop zij betrekking heeft, door de Regering wordt goedgekeurd.

De raad van bestuur en de commissarissen van de Regering bezorgen de Regering jaarlijks een verslag waarin de uitvoering van de beheersovereenkomst wordt geëvalueerd; dat verslag wordt aan de Waalse Gewestraad overgemaakt.

Art. 22. De Regering benoemt twee commissarissen op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Handel en van de Minister van Begroting.

De commissarissen van de Regering hebben de ruimste bevoegdheden om hun opdracht te vervullen.

Ze gaan binnen een termijn van vier werkdagen in beroep tegen elke beslissing die ze in strijd achten met de wetten, decreten, besluiten, de beheersovereenkomst, het algemeen belang en de principes van goed beheer. Het beroep heeft schorsende kracht. De termijn begint te lopen vanaf de datum van de vergadering waarop de beslissing wordt genomen, op voorwaarde dat de commissarissen regelmatig opgeroepen worden en, in het tegenovergestelde geval, vanaf de dag waarop ze in kennis worden gesteld van de beslissing.

Als de Regering, bij wie het beroep wordt ingesteld, de vernietiging van de beslissing niet heeft uitgesproken binnen een termijn van twintig werkdagen die begint te lopen op dezelfde dag als die bedoeld in het vorige lid, wordt de beslissing definitief. Die termijn kan met tien dagen worden verlengd bij een besluit van de Regering. Het besluit tot verlenging of vernietiging wordt betekend aan de raad van bestuur.

De commissaris van de Regering, aangewezen op de voordracht van de Minister van Begroting, ziet ter plaatse voortdurend toe op de verrichtingen van het Agentschap die een boekhoudkundige, financiële of budgettaire weerslag hebben.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 23. De Regering vraagt het advies van de ″Conseil économique et social de la Région wallonne″ over elk voorontwerp van decreet waarbij de opdrachten van het ″Agence″ of de uitvoering ervan gewijzigd kunnen worden.

Art. 24. Artikel 1 van het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren wordt aangevuld als volgt : ″11° ″Agence wallonne à l'Exportation″ (Waals Exportagentschap)″.

Art. 25. Het decreet van 22 februari 1990 houdende oprichting van het Waalse Exportagentschap wordt opgeheven.

Art. 26. De Regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit decreet.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 2 april 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 98 — 959 [S − C − 98/27238]

26 MARS 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 1996 arrêtant les infrastructures à mettre en œuvre par la SOFICO

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la SOFICO, notamment l'article 2, alinéa 4, modifié par le décret du 8 février 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 1996 arrêtant les infrastructures à mettre en œuvre par la SOFICO;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Considérant que l'entrée en vigueur du présent arrêté est fixée au 1er juillet 1998 pour la RN5 et au 1er janvier 1999 pour la quatrième écluse de Lanaye afin de permettre et de ne pas entraver le déroulement des études en cours d'ores et déjà entamées par le Ministère wallon de l'Equipement et des Transports;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,

Arrête :

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 1996 arrêtant les infrastructures à mettre en œuvre par la SOFICO est complété par les tirets suivants :

« — les dédoublements de la RN5 au sud de Charleroi et à Couvin;

— la quatrième écluse de Lanaye. »

Art. 2. L'article 1er, 4e tiret, du même arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1998.

L'article 1er, 5e tiret, du même arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1999.

Namur, le 26 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 98 — 959 [S − C − 98/27238]

26. MÄRZ 1998 — Erlaβ der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 1996 zur Festlegung der Infrastrukturen, die von der SOFICO ″Société wallonne de financement complémentaire des infrastructures″ (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen) auszuführen sind

Die Wallonischen Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der SOFICO, insbesondere des Artikels 2, Absatz 4, abgeändert durch das Dekret vom 8. Februar 1996;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 1996 zur Festlegung der Infrastrukturen, die von der SOFICO auszuführen sind;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

In der Erwägung, daβ das Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses für die RN5 am 1. Juli 1998 und für die vierte Schleuse von Lanaye am 1. Januar 1999 festgelegt wird, damit die Ausführung der laufenden Untersuchungsarbeiten, die bereits vom Wallonischen Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen in Gang gesetzt wurden, ermöglicht und nicht beeinträchtigt wird;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 1996 zur Festlegung der Infrastrukturen, die von der SOFICO auszuführen sind, wird durch folgende Striche ergänzt:

« — der Aufteilung in zwei Fahrbahnen der RN5 in Charleroi Süd und in Couvin;

— der vierten Schleuse von Lanaye. »

Art. 2 - Artikel 1, 4. Strich, desselben Erlasses tritt am 1. Juli 1998 in Kraft.

Artikel 1, 5. Strich, desselben Erlasses tritt am 1. Januar 1999 in Kraft.

Namur, den 26. März 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Auβenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 98 — 959 [S − C − 98/27238]

26 MAART 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 1996 tot bepaling van de door de ″SOFICO″ (Waalse Maatschappij voor de Aanvullende Financiering van de Infrastructuren) uit te voeren infrastructuren

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de ″SOFICO″, inzonderheid op artikel 2, vierde lid, gewijzigd bij het decreet van 8 februari 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 1996 tot bepaling van de door de ″SOFICO″ uit te voeren infrastructuren;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Overwegende dat de inwerkingtreding van dit besluit is vastgesteld op 1 juli 1998 voor de RN5 en op 1 januari 1999 voor de vierde sluis van Lanaye om het verloop van de onderzoeken die het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer reeds heeft ingesteld, te verzekeren en niet te belemmeren;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 1996 tot bepaling van de door de ″SOFICO″ uit te voeren infrastructuren wordt aangevuld als volgt :

« — de verdubbelingen van de RN5 ten zuiden van Charleroi en te Couvin;

— de vierde sluis van Lanaye. »

Art. 2. Artikel 1, vierde streepje, van hetzelfde besluit treedt in werking op 1 juli 1998.

Artikel 1, vijfde streepje, van hetzelfde besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Namen, 26 maart 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 960 [C − 98/31102]

12 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 maart 1997 tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector inzonderheid op de artikelen 3, § 3, tweede lid; 10, § 1, en 14;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 1996 waarbij de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector toepasselijk wordt gemaakt op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 maart 1997 tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 17;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, uitgebracht op 17 december 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 30 januari 1998;

Gelet op de goedkeuring van de Minister van Pensioenen, gegeven op 29 januari 1998;

Gelet op het protocol nr. 98/3 van 28 januari 1998 van het Onderhandelingscomité van Sector XV;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989 en bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Overwegende dat het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 maart 1997 tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de contractuele personeelsleden uitsluit van het recht op het stelsel van de vrijwillige vierdagenweek.

Overwegende dat het recht op voornoemd stelsel voor bedoelde personeelsleden uitgesteld wordt tot de inwerkingtreding van het nieuwe personeelskader van het Ministerie;

Overwegende dat er geen grond bestaat om de contractuele personeelsleden intussen het recht te ontzeggen op het stelsel van de vrijwillige vierdagenweek onder dezelfde voorwaarden als voor het statutair personeel;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 17 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 maart 1997 tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 1998.

Brussel, 12 februari 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,
Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
R. GRIJP

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 960 [C − 98/31102]

12 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 mars 1997 déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public notamment les articles 3, § 3, alinéa 2; 10, § 1er, et 14;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 1996 rendant applicable à la Région de Bruxelles-Capitale la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 mars 1997 déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 17;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, émis le 17 décembre 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 janvier 1998;

Vu l'approbation du Ministre des Pensions, émise le 29 janvier 1998;

Vu le protocole n° 98/3 du 28 janvier 1998 du Comité de négociation du Secteur XV;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, tel qu'il a été modifié par la loi du 4 juillet 1989 et par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence,

Considérant que l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 mars 1997 déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale exclut les membres du personnel contractuel du bénéfice du régime de la semaine volontaire de quatre jours;

Considérant que le bénéfice de ce régime est reporté, pour le personnel considéré, à la date d'entrée en vigueur du nouveau cadre du ministère;

Considérant qu'il n'est pas justifié qu'entre-temps le personnel contractuel ne puisse bénéficier du régime de la semaine volontaire de quatre jours aux mêmes conditions que le personnel statutaire;

Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1er. L'article 17 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 mars 1997 déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mars 1998.

Bruxelles, le 12 février 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,
R. GRIJP

N. 98 — 961 [C − 98/31101]

12 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 maart 1997 tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector inzonderheid op de artikelen 3, § 3, tweede lid; 10, § 1, en 14;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 1996 waarbij de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector toepasselijk wordt gemaakt op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 maart 1997 tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 19;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van de Gewestelijke Vennootschap van de Haven van Brussel;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, uitgebracht op 17 december 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 30 januari 1998;

Gelet op de goedkeuring van de Minister van Pensioenen, gegeven op 29 januari 1998;

Gelet op het protocol nr. 98/3 van 28 januari 1998 van het Onderhandelingscomité van Sector XV;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989 en bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 maart 1997 tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de contractuele personeelsleden uitsluit van het recht op het stelsel van de vrijwillige vierdagenweek;

Overwegende dat het recht op voornoemd stelsel voor bedoelde personeelsleden uitgesteld wordt tot de inwerkingtreding van de nieuwe personeelskaders van de instellingen van openbaar nut die van het Gewest afhangen;

Overwegende dat er geen grond bestaat om de contractuele personeelsleden intussen het recht te ontzeggen op het stelsel van de vrijwillige vierdagenweek onder dezelfde voorwaarden als voor het statutair personeel;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 19 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 maart 1997 tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 1998.

Brussel, 12 februari 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,
Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
R. GRIJP

F. 98 — 961 [C − 98/31101]

12 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 mars 1997 déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public notamment les articles 3, § 3, alinéa 2; 10, § 1er, et 14;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 1996 rendant applicable à la Région de Bruxelles-Capitale la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 mars 1997 déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 19;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office régional bruxellois de l'Emploi;

Vu l'avis du Conseil d'administration de la Société du Logement de la Région bruxelloise;

Vu l'avis du Conseil d'administration de la Société régionale du Port de Bruxelles;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, émis le 17 décembre 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 janvier 1998;

Vu l'approbation du Ministre des Pensions, émise le 29 janvier 1998;

Vu le protocole n° 98/3 du 28 janvier 1998 du Comité de négociation du Secteur XV;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, tel qu'il a été modifié par la loi du 4 juillet 1989 et par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence,

Considérant que l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 mars 1997 déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale exclut les membres du personnel contractuel du bénéfice du régime de la semaine volontaire de quatre jours;

Considérant que le bénéfice de ce régime est reporté, pour le personnel considéré, à la date d'entrée en vigueur des nouveaux cadres des organismes d'intérêt public qui dépendent de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant qu'il n'est pas justifié qu'entre-temps le personnel contractuel ne puisse bénéficier du régime de la semaine volontaire de quatre jours aux mêmes conditions que le personnel statutaire;

Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1er. L'article 19 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 mars 1997 déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mars 1998.

Bruxelles, le 12 février 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,
R. GRIJP

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09301]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 1 april 1998 zijn benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel :

— de heer Debaere, M., gerechtelijk stagiair bij het parket van deze rechtbank;

— Mevr. Paridaens, Y., advocaat.

Bij koninklijk besluit van 1 maart 1988 is de aanwijzing van Mevr. De Meuter, C., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te te Mechelen, tot het ambt van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 25 april 1998.

[98/09302]

Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijk besluit van 14 oktober 1997, dat in werking treedt op 10 april 1998, is aan de heer Houet, V., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Turnhout.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 24 maart 1998 is de heer Hannes, L., kandidaat-gerechtsdeurwaarder, benoemd tot gerechtsdeurwaarder.

Hij zal in het gerechtelijk arrondissement Turnhout zijn ambt uitoefenen en er moeten verblijven.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09301]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 1er avril 1998 sont nommés juge au tribunal de première instance de Bruxelles :

— M. Debaere, M., stagiaire judiciaire près le parquet de ce tribunal;

— Mme Paridaens, Y., avocat.

Par arrêté royal du 1er mars 1998, la désignation de Mme De Meuter, C., juge au tribunal de première instance de Malines, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 25 avril 1998.

[98/09302]

Huissiers de justice

Par arrêté royal du 14 octobre 1997, entrant en vigueur le 10 avril 1998, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Houet, V., de ses fonctions d'huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Turnhout.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 24 mars 1998, M. Hannes, L., candidat-huissier de justice, est nommé huissier de justice.

Il instrumentera et sera tenu de résider dans l'arrondissement judiciaire de Turnhout.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[98/12222]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 20 maart 1998 is aan de heer Van Pee, Julien, op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank te Nivelles.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[98/12222]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 20 mars 1998, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Nivelles, est accordée, à sa demande, à M. Van Pee, Julien.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C − 98/35338]

Toerisme Vlaanderen
Statuut van de reisbureaus. — Erkenning van instellingen om als hoofdelijke borg voor reisbureaus op te treden

Bij ministeriële besluiten van 5 januari 1998 worden de ABN AMRO Bank N.V. Belgian Branch, Regentlaan 53, 1000 Brussel, en de N.V. Westkrediet, Markt 2, 8790 Waregem, erkend om als hoofdelijke borg voor reisbureaus op te treden.

[C − 98/35284]

Provincie Limburg. — Goedkeuring van besluiten omtrent Ziekenhuis Oost-Limburg (ZOL)

Bij besluit van 18 februari 1998 heeft de Bestendige Deputatie van de Provincieraad van Limburg goedgekeurd :

- het besluit van 9 december 1997 van de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Genk houdende de overdracht van 30 Sp-bedden van verpleegtehuis Heiderust naar het Ziekenhuis Oost-Limburg en de aanpassing van art. 8, § 2, van de statuten;

- de beslissing van de Algemene Vergadering van de vereniging Ziekenhuis Oost-Limburg (ZOL) van 12 januari 1998 waarbij een fusie plaatsvindt van de ziekenhuisafdeling met 30 Sp-bedden van verpleegtehuis Heiderust (OCMW) en Ziekenhuis Oost-Limburg alsook de aanpassing van art. 8, § 2, 3 van de statuten van vereniging ZOL, zijnde de inbreng van het OCMW Genk op voorwaarde dat voornoemde beslissing goedgekeurd wordt door de gemeenteraad van Genk.

[C − 98/35362]

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
Erkenning van OCMW's als instelling voor schuldbemiddeling

Bij drie besluiten van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 12 maart 1998 worden de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn van Destelbergen, Diest en Kortrijk erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 15 april 1998.

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C − 98/35344]

Besluiten betreffende de provincies, steden en gemeenten

PROVINCIE VLAAMS-BRABANT. — Bij besluit van 9 februari 1998 van de Vlaamse Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting, wordt het besluit van de provincieraad van Vlaams-Brabant van 3 februari 1997 in verband met een schuldherschikking, goedgekeurd.

PROVINCIE VLAAMS-BRABANT. — Bij besluit van 19 februari 1998 van de heer Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijke Beleid en Huisvesting wordt het besluit van de provincieraad van Vlaams-Brabant van 2 december 1997 betreffende voorstel 168 (Verzet tegen betaling door provinciaal rekenplichtige - toepassing artikel 65 provinciewet : bevel tot betaling door de provincieraad van een aantal facturen van de NV Styfhals en Partners, Stabo en Gemeentedienst) en het amendement op voorstel nr. 168, in dezelfde vergadering aangenomen, waarbij de factuur van 9 oktober 1997 van 1 712 857 frank ten gunste van NV Styfhals en Partners voor erelonen inzake de architectuurstudie voor het aanleggen van een recreatiezone bis wordt toegevoegd aan het oorspronkelijke raadsbesluit, vernietigd.

PROVINCIE WEST-VLAANDEREN. — Bij besluit van 3 maart 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting werd aan de provincie West-Vlaanderen toestemming verleend tot gebruik van 8 163 870 frank trekkingsrechten uit het Investeringsfonds voor de heraanleg van de rotonde Potyze te Ieper op het kruispunt van de provincieweg XII, Ieper-Broodseinde, en de provincieweg XVIII, Kruiskalsijde-Sint-Jan.

AARSCHOT. — Bij besluit van 12 maart 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijke Beleid en Huisvesting worden het beroep van de ontvanger van Aarschot van 20 januari 1998 houdende beroep tegen het besluit van de gouverneur van 23 december 1997 houdende definitieve vaststelling van de begrotingsrekening 1995 van Aarschot en het beroep van de gemeenteraad van Aarschot van 23 januari 1998 tegen hetzelfde besluit van de gouverneur van 23 december 1997, ingewilligd.

AARSCHOT. — Bij besluit van 6 februari 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijke Beleid en Huisvesting worden het beroep van de ontvanger van Aarschot van 17 december 1997 houdende beroep tegen het besluit van de gouverneur van 17 november 1997 tot wijzigingen aan de budgettaire standopgave d.d. 21 november 1996 en de definitieve vaststelling van de eindrekening van 21 november 1996 en het beroep van de gemeenteraad van Aarschot van 18 december 1997 tegen het besluit van de gouverneur van 17 november 1997 tot wijzigingen aan de budgettaire standopgave d.d. 21 november 1996 en de definitieve vaststelling van de eindrekening van 21 november 1996, ingewilligd.

GEMEENTE ZWEVEGEM. — Bij besluit van 12 maart 1998 van de Vlaamse Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting, wordt het besluit van 26 januari 1998 van de gemeenteraad van Zwevegem houdende een gedeeltelijke schuldherschikking bij het Gemeentekrediet van België, goedgekeurd.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C − 98/35310]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

GENT. — Bij besluit d.d. 26 januari 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de stad Gent voor het bouwen van een brug over de Ringvaart ter hoogte van Flanders-Expo.

Plan GI-01 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen Oost-Vlaanderen - Gebouw Portalis, Bollebergen 2b - bus 12 - 9052 Zwijnaarde.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

OOSTKAMP. — Bij besluit d.d. 9 februari 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de gemeente Oostkamp voor de aanleg van fietspaden langs gewestweg N368 Knesselare - Oudenburg, vak Veldegemstraat en Zedelgemstraat.

Plan G30/N368/10 - 31022 WA 7620 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen West-Vlaanderen - Markt 1 - 8000 Brugge.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

ROESELARE. — Bij besluit d.d. 9 februari 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de stad Roeselare voor de aanleg van de Ring om Roeselare R32, vak Onledegoedstraat - Vloedstraat.

Plan G30/R32/10 - 36015 WA 7832 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen West-Vlaanderen - Markt 1 - 8000 Brugge.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

TORHOUT. — Bij besluit d.d. 9 februari 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de stad Torhout voor de aanleg van een rotonde op de Ring om Torhout R34 (Noordlaan) op het kruispunt met gewestweg N32 Brugge - Menen - Halluin (Bruggestraat).

Plan G30/R34/1-31033-WA 7646 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen West-Vlaanderen, Markt 1, 8000 Brugge.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[98/27224]

Transports

Un arrêté du Gouvernement wallon du 5 mars 1998 nomme, à la date du 5 mars 1998, M. Ghislain Stievenart administrateur et vice-président de la Société régionale wallonne du Transport, en remplacement de M. Paul Delcroix, décédé, dont il achèvera le mandat.

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[98/27224]

Transportwesen

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 5. März 1998 wird Herr Ghislain Stievenart ab diesem Datum zum Verwaltungsratsmitglied und stellvertretenden Vorsitzenden der "Société régionale wallonne du Transport" (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft) ernannt an der Stelle von Herrn Paul Delcroix, verstorben, dessen Mandat er zu Ende führen wird.

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[98/27224]

Vervoer

Bij besluit van de Waalse Regering van 5 maart 1998 wordt de heer Ghislain Stievenart met ingang van 5 maart 1998 benoemd tot bestuurder en vice-voorzitter van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij), ter vervanging van de heer Paul Delcroix, overleden, wiens mandaat hij zal beëindigen.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 5 mars 1998 nomme, à la date du 5 mars 1998, M. Ghislain Stievenart en qualité de président du conseil d'administration du TEC Hainaut, en remplacement de M. Paul Delcroix, décédé, dont il achèvera le mandat.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 5. März 1998 wird Herr Ghislain Stievenart ab diesem Datum zum Vorsitzenden des Verwaltungsrats des TEC - Hennegau ernannt an Stelle von Herrn Paul Delcroix, verstorben, dessen Mandat er zu Ende führen wird.

Bij besluit van de Waalse Regering van 5 maart 1998 wordt de heer Ghislain Stievenart met ingang van 5 maart 1998 benoemd tot voorzitter van de raad van bestuur van de "TEC Hainaut" (Maatschappij van openbaar vervoer Henegouwen), ter vervanging van de heer Paul Delcroix, overleden, wiens mandaat hij zal beëindigen.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11121]

Openstaande betrekking van directeur-generaal van het Bestuur Economische Inspectie Oproep tot kandidaten

Er wordt de belanghebbende ambtenaren-generaal ter kennis gebracht dat de betrekking van directeur-generaal (rang 16) van het Bestuur Economische Inspectie te begeven is.

Deze betrekking is zowel voor vrouwen als voor mannen toegankelijk.

Functiebeschrijving :

A. Taken

Binnen het Ministerie van Economische Zaken verleent de directeur-generaal van het Bestuur Economische Inspectie zijn medewerking aan de secretaris-generaal om een harmonieus beleid van het Departement te verzekeren.

Hij is bovendien speciaal belast en dus verantwoordelijk voor de goede en doeltreffende werking van het bestuur waarvan hem de leiding wordt toevertrouwd.

De belangrijkste opdrachten die tot de bevoegdheid van het Bestuur Economische Inspectie behoren zijn :

1. toezicht op het naleven van de economische reglementering en uitvoeren van informatieve en repressieve onderzoeken in dit verband;

2. behandeling van klachten met betrekking tot deze reglementeringen, zowel van handelaars en consumenten;

3. controle op de naleving van de communautaire verordeningen van de E.U.

B. Aard van de functie

De directeur-generaal is verantwoordelijk voor de werking en het beheer van zijn bestuur.

Hij heeft de leiding over de materies waarvoor zijn bestuur bevoegd is en coördineert ze.

Hij vertegenwoordigt zijn bestuur en het Ministerie op nationaal en internationaal vlak, op de gebieden die tot zijn bevoegdheid behoren.

C. Vereiste bekwaamheden

Om dit bestuur te leiden moet de kandidaat :

1. over een gedegen kennis beschikken van een ruime waaier economische materies;

2. over hoedanigheden bezitten die vereist zijn voor de leiding van een overheidsdienst;

3. zin voor human relations bezitten;

4. voor de taken die hem zijn toevertrouwd, in overleg met de secretaris-generaal, de doeleinden van het bestuur kunnen bepalen en de prioriteiten ervan kunnen vastleggen.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 37 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel, staat deze betrekking open voor rijksambtenaren die op de datum van benoeming titularis zijn van een graad van rang 15 en ten minste één jaar graadanciënniteit tellen.

De ambtenaren die titularis zijn van een graad van rang 15 van de instellingen van openbaar nut waarop het koninklijk besluit van 3 november 1993 houdende uitvoeringsmaatregelen betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten van toepassing werd verklaard, kunnen eveneens bevorderd worden tot de vacante betrekking.

De belanghebbende ambtenaren worden verzocht hun kandidatuur, bij aangetekend schrijven, toe te sturen aan de secretaris-generaal van het Ministerie van Economische Zaken, de Meeûssquare 23, 1000 Brussel, binnen een termijn van tien werkdagen die ingaat op de eerste werkdag volgend op de publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* (poststempel geldt als bewijs).

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11121]

Emploi vacant de directeur général de l'Administration de l'Inspection économique Appel aux candidats

Il est porté à la connaissance des fonctionnaires généraux intéressés que l'emploi de directeur général (rang 16) de l'Administration de l'Inspection économique est à conférer.

Cet emploi est accessible aussi bien aux femmes qu'aux hommes.

Description de la fonction :

A. Mission

Au sein du Ministère des Affaires économiques, le directeur général de l'Administration de l'Inspection économique prête son concours au secrétaire général pour assurer une gestion harmonieuse du Département.

Il est en outre chargé spécialement et donc responsable du bon fonctionnement et de l'efficacité de l'administration dont la direction lui est confiée.

Les missions essentielles relevant de la compétence de l'Administration de l'Inspection économique sont :

1. veiller au respect des réglementations économiques et, dans ce cadre, mener des enquêtes informatives et répressives;

2. traiter les plaintes relatives à ces règlements émanant tant des professionnels que des consommateurs;

3. contrôler l'application des règlements communautaires de l'U.E.

B. Nature de la fonction

Le directeur général assume la responsabilité du fonctionnement et de la gestion de son administration.

Il dirige et coordonne les matières qui relèvent de la compétence de son administration.

Il représente son administration et le Ministère au plan national et international dans les domaines qui relèvent de sa compétence.

C. Compétences requises

Pour diriger cette administration, le candidat doit :

1. avoir une connaissance développée de matières couvrant un éventail tès large, dans le domaine économique;

2. présenter les qualités que requiert le management d'une administration publique;

3. disposer du sens des relations humaines;

4. être à même, dans le cadre des tâches qui lui sont confiées, de définir, en coordination avec le secrétaire général, les objectifs de son administration et de fixer les priorités.

Conformément aux dispositions de l'article 37 de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, cet emploi est accessible aux agents de l'Etat qui, à la date de la nomination, sont titulaires d'un grade de rang 15 et qui comptent au moins un an d'ancienneté de grade.

Les agents titulaires d'un grade du rang 15 des organismes d'intérêt public auxquels l'arrêté royal du 3 novembre 1993 portant les mesures d'exécution relatives à la mobilité du personnel de certains services publics a été rendu applicable, peuvent également être promus à l'emploi vacant.

Les fonctionnaires intéressés sont invités à faire parvenir leur candidature, par lettre recommandée, au secrétaire général du Ministère des Affaires économiques, square de Meeûs 23, 1000 Bruxelles, dans un délai de dix jours ouvrables qui comence à courir le premier jour ouvrable qui suit la publication du présent avis au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi).

De sollicitatiebrief vermeldt de datum, de naam, de voornamen, de graad van de gegadigde, het bestuur waaronder hij ressorteert en bevat een uiteenzetting van de aanspraken die de kandidaat meent te kunnen doen gelden om naar deze betrekking te dingen, inzonderheid de bekwaamheid inzake beheer van de overheidsdiensten die hij meent te moeten laten gelden.

Alleen de aanspraken van de ambtenaren die zich schikken naar deze instructies zullen in aanmerking genomen worden.

De kandidaten die niet tot het Ministerie van Economische Zaken behoren, moeten een voor eensluidend verklaard document verstrekken, afgeleverd door de personeelsdienst van de administratie die hen tewerkstelt waarin bevestigd wordt dat zij een graad van rang 15 definitief bekleden en met vermelding van de datum van benoeming in die graad.

La lettre de candidature mentionne la date, le nom, les prénoms, le grade du candidat et l'administration dont celui-ci relève et comporte un exposé des titres que le candidat estime pouvoir faire valoir pour briguer l'emploi, en particulier les qualités qu'il estime devoir faire valoir en matière de gestion de services publics.

Seuls seront pris en considération les titres des agents qui se sont conformés à ces directives.

Les candidats ne faisant pas partie du Ministère des Affaires économiques doivent fournir un document certifié conforme, délivré par le service du personnel de l'administration qui les occupe, attestant qu'ils sont revêtus, à titre définitif, d'un grade du rang 15 et stipulant la date de nomination à ce grade.

[98/11123]

Prijzen van de elektrische energie voor de maand maart 1998

De parameters N_C en N_E voorzien bij de ministeriële besluiten van 16 mei 1977 en 6 september 1994 houdende reglementering van respectievelijk de prijzen voor elektrische energie laagspanning en hoogspanning zijn voor de maand maart 1998 vastgesteld op de volgende waarden :

$$N_C = 1{,}0344$$

$$N_E = 1{,}2152$$

[98/11123]

Prix de l'énergie électrique pour le mois de mars 1998

Les paramètres N_C et N_E prévus par les arrêtés ministériels des 16 mai 1977 et 6 septembre 1994 portant réglementation respectivement des prix de l'énergie électrique en basse tension ainsi que de ceux en haute tension sont, pour le mois de mars 1998, fixés aux valeurs ci-après :

$$N_C = 1{,}0344$$

$$N_E = 1{,}2152$$

[C − 98/11115]

Bestuur Kwaliteit en Veiligheid
Afdeling : Kwaliteit. — Metrologische Dienst

Bekendmaking ter uitvoering van het ministerieel besluit van 7 november 1978 (*"Belgisch Staatsblad"* van 22 februari 1979) betreffende de herijk en de technische controle van de meetwerktuigen

1. Er wordt ter kennis gebracht van de ijkplichtigen dat in de loop van het jaar 1999 de Metrologische Dienst zal overgaan tot de herijk van de in het economisch verkeer gebruikte meetwerktuigen in de gemeenten vermeld onder punt 7.

2. De ijkplichtigen van de onder punt 7 vermelde gemeenten moeten, met het oog op de herijk of technische controle van hun meetwerktuigen, deze aangeven bij de betrokken gewestelijke afdeling van de Metrologische Dienst. Ze kunnen bij deze dienst een aangifteformulier bekomen.

De adressen van de gewestelijke afdelingen van de Metrologische Dienst zijn vermeld onder punt 6.

3. De ijkplichtigen die aangifte deden van hun meetwerktuigen worden, indien nodig, opgeroepen om sommige van deze meetwerktuigen aan te bieden in een ijkkantoor.

4. De ijkplichtigen die geen aangifte deden van hun meetwerktuigen of die zonder geldige reden geen gevolg geven aan de oproeping om hun meetwerktuigen aan te bieden in een ijkkantoor, zijn in overtreding.

5. Benevens in de onder punt 7 vermelde gemeenten zal in de loop van het jaar 1999 ook in al de andere gemeenten van het land overgegaan worden tot de herijk van de in het economisch verkeer gebruikte vloeistofmeetinstallaties voor andere vloeistoffen dan water.

6. Adressen van de gewestelijke afdelingen van de Metrologische Dienst.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest
E. Jacqmainlaan 154
North Gate III, 1000 Brussel
Tel. : 02/206.47.10
Fax : 02/206.57.43

[C − 98/11115]

Administration de la Qualité et de la Sécurité
Division : Qualité. — Service de la Métrologie

Communication faite en exécution de l'arrêté ministériel du 7 novembre 1978 (*"Moniteur belge"* du 22 février 1979) relatif à la vérification périodique et au contrôle technique des instruments de mesure

1. Il est porté à la connaissance des personnes soumises aux obligations métrologiques qu'au cours de l'année 1999, le Service de la Métrologie procédera à la vérification périodique des instruments de mesure utilisés dans le circuit économique dans les communes reprises au point 7.

2. Les personnes soumises aux obligations métrologiques des communes reprises au point 7 doivent déclarer au service régional concerné du Service de la Métrologie, les instruments de mesure en vue de leur vérification périodique ou de leur contrôle technique. Pour cela ils peuvent demander à ce service un bulletin de déclaration.

Les adresses des services régionaux du Service de la Métrologie figurent au point 6.

3. Les personnes soumises aux obligations métrologiques qui déclaraient leurs instruments de mesure seront, le cas échéant, convoquées pour présenter certains de ces instruments à un bureau de vérification.

4. Les personnes soumises aux obligations métrologiques qui ne déclaraient pas leurs instruments de mesure ou qui sans raison valable ne donnent pas suite à la convocation pour présenter leurs instruments de mesure à un bureau de vérification sont en infraction.

5. Outre les communes reprises sous le point 7, il sera également procédé dans toutes les autres communes du pays, dans le courant de l'année 1999, à la vérification périodique des ensembles de mesurage de liquides autres que l'eau utilisés dans le circuit économique.

6. Adresses des services régionaux du Service de la Métrologie.

Région de Bruxelles-Capitale
Bld. E Jacqmain 154
North Gate III, 1000 Bruxelles
Tél. : 02/206.47.10
Fax : 02/206.57.43

Provincie Vlaams-Brabant :
E. Jacqmainlaan 154
North Gate III, 1000 Brussel
Tel. : 02/206.47.10
Fax : 02/206.57.43

Provincies West-Vlaanderen en Oost-Vlaanderen :
Administratief Centrum Ter Plaeten,
St. Lievenslaan 25, 9000 Gent,
Tel. : 09/235.27.95
Fax : 09/225.98.76

Provincies Antwerpen en Limburg :
Italiëlei 124, bus 72
2000 Antwerpen
Tel. : 03/206.94.94
Fax : 03/206.94.99

Provincies Luik du Luxemburg :
Quai Marcellis 35, 4020 Liège,
Tel. : 04/342.80.30.
Fax : 04/344.10.19

Provincies Henegouwen, Namen en Waals-Brabant :
Rue L. Namèche 14
5000 Namur
Tel. : 081/25.14.50
Fax : 081/25.14.59

Province du Brabant Flamand :
Bld. E. Jacqmain 154
North Gate III, 1000 Bruxelles
Tél. : 02/206.47.10
Fax : 02/206.57.43

Provinces de Flandre Occidentale et de Flandre Orientale :
Administratief Centrum Ter Plaeten,
St. Lievenslaan 25, 9000 Gent,
Tél. : 09/235.27.95
Fax : 09/225.98.76

Provinces d'Anvers et de Limbourg :
Italiëlei 124, bus 72
2000 Antwerpen
Tél. : 03/206.94.94
Fax : 03/206.94.99

Provinces de Liège et de Luxembourg :
Quai Marcellis 35, 4020 Liège,
Tél. : 04/342.80.30.
Fax : 04/344.10.19

Provinces de Hainaut, de Namur et du Brabant Wallon :
Rue L. Namèche 14
5000 Namur
Tél. : 081/25.14.50
Fax : 081/25.14.59

7. Betrokken gemeenten

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Anderlecht
Koekelberg
Sint-Agatha-Berchem
Sint-Jans-Molenbeek
Sint-Joost-ten-Node
Vorst

Provincie Vlaams Brabant

Sector Halle-Vilvoorde

Hoeilaart; Kraainem; Overijse; Steenokkerzeel; Wezembeek-Oppem; Zaventem.

Sector Leuven

Bekkevoort; Bierbeek; Boutersem; Glabbeek; Hoegaarden; Lubbeek; Tielt-Winge; Tienen (Tirlemont).

Provincie Waals Brabant

Beauvechain (Bevekom); Hélécine; Jodoigne (Geldenaken); Orp-Jauche; Ramillies.

Provincie West-Vlaanderen

Sector Brugge

Beernem; Blankenberge; Bredene; Damme; De Haan; Knokke-Heist; Oostende (Ostende); Zuienkerke.

Sector Kortrijk

Ardooie; Ingelmunster; Izegem; Ledegem; Lendelede; Meulebeke; Moorslede; Pittem; Roeselare (Roulers); Tielt.

Provincie Oost-Vlaanderen

Sector Gent

Deinze; De Pinte; Gavere; Kruishoutem; Melle; Merelbeke; Nazareth; Oosterzele; Sint-Martens-Latem; Zingem; Zulte.

Sector Dendermonde

Aalst (Alost); Denderleeuw; Erpe-Mere; Haaltert; Herzele; Laarne; Lede; Ninove; Sint-Lievens-Houtem; Wetteren; Wichelen.

Provincie Antwerpen

Aartselaar; Boechout; Boom; Borsbeek; Brasschaat; Brecht; Edegem; Essen; Hemiksem; Hove; Kalmthout; Kapellen; Kontich; Lint; Malle; Mortsel; Niel; Ranst; Rumst; Schelle; Schilde; Schoten; Stabroek; Wijnegem; Wommelgem; Wuustwezel; Zandhoven; Zoersel.

Provincie Limburg

Borgloon (Looz); Gingelom; Heers; Herstappe; Nieuwerkerken; Riemst; Sint-Truiden (Saint-Trond); Tongeren (Tongres).

Provincie Luik

Ans; Anthisnes; Awans; Bassenge (Bitsingen); Comblain-au-Pont; Engis; Flémalle; Grâce-Hollogne; Herstal; Juprelle; Liège (Luik) en partie sont concernées : la 1ère, la 4e, la 5e, la 8e et la 10e division, (gedeeltelijk, het betreft de 1e, 4e, 5e, 8e en 10e afdeling), Glain, Rocourt, Oupeye; Saint-Nicolas.

7. Communes concernées

Région de Bruxelles-Capitale

Anderlecht
Koekelberg
Berchem-Sainte-Agathe
Molenbeek-Saint-Jean
Saint-Josse-ten-Noode
Forest

Province du Brabant Flamand

Secteur de Hal-Vilvorde

Secteur de Louvain

Province du Brabant Wallon

Province de Flandre Occidentale

Secteur de Bruges

Secteur de Courtrai

Province de Flandre Orientale

Secteur de Gand

Secteur de Termonde

Province d'Anvers

Province de Limbourg

Province de Liège

Provincie Luxemburg — Province de Luxembourg

Durbuy; Erezée; Hotton; La Roche-en-Ardenne; Manhay; Marche-en-Famenne; Nassogne; Rendeux; Tenneville.

Provincie Henegouwen — Province de Hainaut

Sector Charleroi — Secteur de Charleroi

Aiseau-Presles; Charleroi; Châtelet; Farciennes; Gerpinnes.

Sector Bergen — Secteur de Mons

Boussu; Colfontaine; Dour; Framerie; Hensies; Honnelles; Quaregnon; Quévy; Quiévrain; Saint-Ghislain.

Sector Doornik — Secteur de Tournai

Ath (Aat); Ellezelles (Elzele); Flobecq (Vloesberg); Frasnes-lez-Anvaing; Mouscron (Moeskroen).

Provincie Namen — Province de Namur

Eghezée; Fernelmont; Gembloux; Jemeppe-sur-Sambre; La Bruyère; Sambreville; Sombreffe.

[98/06670]

Controledienst voor de Verzekeringen

Akten tot goedkeuring van een gedeeltelijke overdracht van de rechten en verplichtingen van een verzekeringsonderneming

Bij beslissing van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen op datum van 23 maart 1998, wordt de overeenkomst goedgekeurd waardoor de onderneming « AGF/De Schelde » (administratief codenummer 0097), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Lakensestraat 35, te 1000 Brussel, op datum van 1 december 1997, het geheel van de rechten en verplichtingen overdraagt van de verzekeringscontracten « globale polis juwelier », aan de onderneming « Eagle Star Reinsurance Company » (administratief codenummer 2006), vennootschap naar Brits recht waarvan de uitbatingszetel is gevestigd Molièrelaan 132, te 1050 Brussel.

De door de Controledienst goedgekeurde overdracht geldt ten aanzien van alle verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen).

[98/06670]

Office de Contrôle des Assurances

Actes d'approbation d'une cession partielle des droits et obligations d'une entreprise d'assurances

Par décision du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances en date du 23 mars 1998, est approuvée la convention par laquelle l'entreprise « AGF/l'Escaut » (code administratif numéro 0097), société anonyme, dont le siège social est situé rue de Laeken 35, à 1000 Bruxelles, cède, à la date du 1er décembre 1997, l'ensemble des droits et obligations du portefeuille d'assurances « police globale bijoutier », à l'entreprise « Eagle Star Reinsurance Company » (code administratif numéro 2006), société de droit britannique, dont le siège d'exploitation en Belgique est situé avenue Molière 132, à 1050 Bruxelles.

La cession approuvée par l'Office est réalisée valablement à l'égard de tous les assurés et de tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances). (6670)

[98/6671]

Bij beslissing van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen op datum van 23 maart 1998, wordt de overeenkomst goedgekeurd waardoor de onderneming « Le Mans Verzekeringen (België) » (administratief codenummer 0373), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Louizalaan 222, te 1050 Brussel, op datum van 1 januari 1998, aan de onderneming « Naviga » (administratief codenummer 0573), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Mechelsesteenweg 66, te 2018 Antwerpen, het geheel van de rechten en verplichtingen overdraagt die behoren tot de takken :

— « Levensverzekeringen, niet verbonden met beleggingsfondsen, met uitzondering van bruidsschats- en geboorteverzekeringen » (tak 21);

— « Bruidsschats- en geboorteverzekeringen niet verbonden met beleggingsfondsen » (tak 22).

De door de Controledienst goedgekeurde overdracht geldt ten aanzien van alle verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen).

[98/06671]

Par décision du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances en date du 23 mars 1998, est approuvée la convention par laquelle l'entreprise « Le Mans Assurances (Belgique) » (code administratif numéro 0373), société anonyme, dont le siège social est situé avenue Louise 222, à 1050 Bruxelles, cède, à la date du 1er janvier 1998, à l'entreprise « Naviga » (code administratif numéro 0573), société anonyme, dont le siège social est situé Mechelsesteenweg 66, à 2018 Antwerpen, l'ensemble des droits et obligations résultant des contrats d'assurances concernant les branches :

— « Assurances sur la vie non liées à des fonds d'investissement à l'exception des assurances de nuptialité et de natalité » (branche 21);

— « Assurances de nuptialité et de natalité non liées à des fonds d'investissement » (branche 22).

La cession approuvée par l'Office est réalisée valablement à l'égard de tous les assurés et de tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances). (6671)

[98/6672]

Bericht van overdracht van een portefeuille van hypothecaire schuldvorderingen

In toepassing van artikel 53 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet wordt bekendgemaakt de overdracht van de portefeuille van hypothecaire schuldvorderingen van de onderneming « Le Mans Verzekeringen », naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Louizalaan 222, te 1050 Brussel, aan de onderneming « Navigan Antwerpse Verzekeringsonderneming », naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Mechelsesteenweg 66, te 2018 Antwerpen.

Deze overdracht is tegenstelbaar aan alle derden door deze bekendmaking.

[98/6672]

Avis de cession d'un portefeuille de créances hypothécaires

En application de l'article 53 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, est publiée la cession du portefeuille de créances hypothécaires de l'entreprise « Le Mans Assurances », société anonyme, dont le siège social est situé avenue Louise 222, à 1050 Bruxelles, à l'entreprise « Naviga, Compagnie Anversoise d'Assurances », société anonyme, dont le siège social est situé Mechelsesteenweg 66, à 2018 Antwerpen.

Cette cession est opposable à tous les tiers par la présente publication. (6672)

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

[98/09174]

L 51 **20 februari 1998**

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

. . . . . .

II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad en Commissie

98/150/EG, EGKS, Euratom:

★ **Besluit van de Raad en de Commissie van 19 december 1997 inzake de sluiting van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Litouwen, anderzijds** 1

Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Litouwen, anderzijds 3

Overeenkomst betreffende de handel in textielproducten tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Litouwen 91

★ Slotakte 232

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Litouwen inzake zeevervoer 240

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Litouwen betreffende de regionalisatie van de Afrikaanse varkenspest in het Koninkrijk Spanje 241

Mededeling betreffende de inwerkingtreding van de Europese Associatieovereenkomst met Litouwen 243

L 52 **21 februari 1998**

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

• **Verordening (EG, Euratom) nr. 410/98 van de Raad van 16 februari 1998 tot wijziging van Verordening (EG, Euratom) nr. 58/97 inzake structurele bedrijfsstatistieken** 1

MINISTERE DE LA JUSTICE

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

[98/09174]

L 51 **20 février 1998**

I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

. . . . . .

II *Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

Conseil et Commission

98/150/CE, CECA, Euratom:

★ **Décision du Conseil et de la Commission, du 19 décembre 1997, relative à la conclusion de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Lituanie, d'autre part** 1

Accord européen, établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Lituanie, d'autre part 3

Accord, entre la Communauté économique européenne et la République de Lituanie relatif au commerce des produits textiles 91

★ Acte final 232

Accord, sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la République de Lituanie relatif au transport maritime 240

Accord, sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la République de Lituanie relatif à la localisation de la peste porcine africaine en Espagne 241

Information relative à l'entrée en vigueur de l'accord européen d'association avec la Lituanie 243

L 52 **21 février 1998**

I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

• **Règlement (CE, Euratom) n° 410/98 du Conseil, du 16 février 1998, modifiant le règlement (CE, Euratom) n° 58/97 relatif aux statistiques structurelles sur les entreprises** 1

* **Verordening (EG) nr. 411/98 van de Raad van 16 februari 1998 tot vaststelling van aanvullende normen betreffende de bescherming van dieren voor wegvoertuigen die worden gebruikt voor het vervoer van dieren bij reizen van meer dan acht uur** 8

Verordening (EG) nr. 412/98 van de Commissie van 20 februari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 12

Verordening (EG) nr. 413/98 van de Commissie van 20 februari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2097/97 14

Verordening (EG) nr. 414/98 van de Commissie van 20 februari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2098/97 15

Verordening (EG) nr. 415/98 van de Commissie van 20 februari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2095/97 16

Verordening (EG) nr. 416/98 van de Commissie van 20 februari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2096/97 17

* **Verordening (EG) nr. 417/98 van de Commissie van 20 februari 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 429/90 betreffende de toekenning, via openbare inschrijving, van steun voor boterconcentraat voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap** 18

* **Verordening (EG) nr. 418/98 van de Commissie van 20 februari 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 454/95 houdende uitvoeringsbepalingen van de interventiemaatregelen op de markt voor boter en room** 19

* **Verordening (EG) nr. 419/98 van de Commissie van 20 februari 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 454/95 houdende uitvoeringsbepalingen van de interventiemaatregelen op de markt voor boter en room en van Verordening (EG) nr. 322/96 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de openbare opslag van mageremelkpoeder** 20

* **Verordening (EG) nr. 420/98 van de Commissie van 20 februari 1998 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 1756/93 tot vaststelling van de voor de sector melk en zuivelproducten toe te passen ontstaansfeiten voor de landbouwomrekeningskoers** 21

* **Verordening (EG) nr. 421/98 van de Commissie van 20 februari 1998 houdende vaststelling, voor het verkoopseizoen 1997/1998, van het steunvoorschot voor citroenen** 24

Verordening (EG) nr. 422/98 van de Commissie van 20 februari 1998 tot wijziging van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst 25

* **Règlement (CE) n° 411/98 du Conseil, du 16 février 1998, relatif à des normes complémentaires concernant la protection des animaux, applicables aux véhicules routiers utilisés pour le transport d'animaux pour des voyages dépassant une durée de huit heures** 8

Règlement (CE) n° 412/98 de la Commission, du 20 février 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes 12

Règlement (CE) n° 413/98 de la Commission, du 20 février 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains longs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2097/97 14

Règlement (CE) n° 414/98 de la Commission, du 20 février 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2098/97 15

Règlement (CE) n° 415/98 de la Commission, du 20 février 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2095/97 16

Règlement (CE) n° 416/98 de la Commission, du 20 février 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2096/97 17

* **Règlement (CE) n° 417/98 de la Commission, du 20 février 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 429/90 relatif à l'octroi par adjudication d'une aide au beurre concentré destiné à la consommation directe dans la Communauté** 18

* Règlement (CE) n° 418/98 de la Commission, du 20 février 1998, modifiant le règlement (CE) n° 454/95 portant modalités d'application des interventions sur le marché du beurre et de la crème de lait 19

* Règlement (CE) n° 419/98 de la Commission, du 20 février 1998, modifiant le règlement (CE) n° 454/95 portant modalités d'application des interventions sur le marché du beurre et de la crème de lait et le règlement (CE) n° 322/96 relatif aux modalités d'application du stockage public du lait écrémé en poudre 20

* Règlement (CE) n° 420/98 de la Commission, du 20 février 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1756/93 fixant les faits générateurs du taux agricole applicables dans le secteur du lait 21

* Règlement (CE) n° 421/98 de la Commission, du 20 février 1998, fixant pour la campagne 1997/1998 le montant de l'avance de l'aide pour les citrons 24

Règlement (CE) n° 422/98 de la Commission, du 20 février 1998, modifiant les restitutions à l'exportation pour le riz et les brisures 25

Verordening (EG) nr. 423/98 van de Commissie van 20 februari 1998 inzake de levering van zuivelproducten als voedselhulp 27

Verordening (EG) nr. 424/98 van de Commissie van 20 februari 1998 inzake de levering van witte suiker als voedselhulp 30

II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Commissie

98/158/EG:

* **Beschikking van de Commissie van 13 februari 1998 tot wijziging van bepaalde gegevens van de lijst in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 55/87 tot vaststelling van de lijst van vaartuigen met een lengte over alles van meer dan 8 meter en die in bepaalde kustzones van de Gemeenschap mogen vissen met de boomkor** 33

98/159/EG:

* **Beschikking van de Commissie van 16 februari 1998 inzake het opzetten van communautaire vergelijkende proeven en tests voor teeltmateriaal van siergewassen volgens de procedure van artikel 20, lid 2, van Richtlijn 91/682/EEG van de Raad** 37

Rectificaties

* **Rectificatie op Verordening (EG) nr. 2616/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1445/95 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer- en uitvoercertificatenregeling in de sector rundvlees (PB L 353 van 24. 12. 1997)** 38

L 53 **24 februari 1998**

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 425/98 van de Commissie van 23 februari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 1

* **Verordening (EG) nr. 426/98 van de Commissie van 23 februari 1998 tot wijziging van de bijlagen I, II en III bij Verordening (EEG) nr. 2377/90 van de Raad houdende een communautaire procedure tot vaststelling van maximumwaarden voor residuen van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik in levensmiddelen van dierlijke oorsprong** (1) 3

(1) Voor de EER relevante tekst

Règlement (CE) n° 423/98 de la Commission, du 20 février 1998, relatif à la fourniture de produits laitiers au titre de l'aide alimentaire 27

Règlement (CE) n° 424/98 de la Commission, du 20 février 1998, relatif à la fourniture de sucre blanc au titre de l'aide alimentaire 30

II *Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

Commission

98/158/CE:

* **Décision de la Commission, du 13 février 1998, modifiant certaines informations sur la liste figurant à l'annexe du règlement (CEE) n° 55/87 établissant la liste des bateaux dont la longueur hors tout dépasse huit mètres autorisés à pêcher à l'aide de chaluts à perches dans certaines zones côtières de la Communauté** 33

98/159/CE:

* **Décision de la Commission, du 16 février 1998, relative à la mise en œuvre des essais et analyses comparatifs communautaires concernant les matériels de multiplication de plantes ornementales selon la procédure prévue à l'article 20 paragraphe 2 de la directive 91/682/CEE du Conseil** 37

Rectificatifs

* **Rectificatif au règlement (CE) n° 2616/97 de la Commission du 16 décembre 1997 modifiant le règlement (CE) n° 1445/95 portant modalités d'application du régime des certificats d'importation et d'exportation dans le secteur de la viande bovine (JO L 353 du 24. 12. 1997.)** 38

L 53 **24 février 1998**

I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 425/98 de la Commission, du 23 février 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes 1

* **Règlement (CE) n° 426/98 de la Commission, du 23 février 1998, modifiant les annexes I, II et III du règlement (CEE) n° 2377/90 du Conseil établissant une procédure communautaire pour la fixation des limites maximales de résidus de médicaments vétérinaires dans les aliments d'origine animale** (1) 3

(1) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE

* **Verordening (EG) nr. 427/98 van de Commissie van 23 februari 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 210/69 betreffende de wederzijdse mededeling van gegevens door de lidstaten en de Commissie in de sector melk en zuivelproducten** 6

Verordening (EG) nr. 428/98 van de Commissie van 23 februari 1998 inzake de levering van granen als voedselhulp 7

Verordening (EG) nr. 429/98 van de Commissie van 23 februari 1998 inzake de levering van plantaardige olie als voedselhulp 10

Verordening (EG) nr. 430/98 van de Commissie van 23 februari 1998 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit 14

Verordening (EG) nr. 431/98 van de Commissie van 23 februari 1998 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker 15

Verordening (EG) nr. 432/98 van de Commissie van 23 februari 1998 inzake de aanvragen voor uitvoercertificaten voor rijst en breukrijst waarvoor de restitutie vooraf wordt vastgesteld 17

II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

98/160/EG, Euratom:

* **Besluit van de Raad van 12 februari 1998 houdende benoeming van een lid van het Economisch en Sociaal Comité** 18

98/161/EG:

* **Beschikking van de Raad van 16 februari 1998 waarbij het Koninkrijk der Nederlanden gemachtigd wordt tot toepassing van een maatregel die afwijkt van artikel 2 en artikel 28 bis, lid 1, van de Zesde Richtlijn 77/388/EEG betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten inzake omzetbelasting** 19

98/162/EG:

* **Beschikking van de Raad van 16 februari 1998 tot wijziging van Beschikking 95/514/EG betreffende de gelijkstelling van in derde landen verrichte veldkeuringen van gewassen voor de teelt van zaaizaad en de gelijkstelling van in derde landen voortgebracht zaaizaad** 21

Mededeling betreffende de inwerkingtreding voor de Gemeenschap van de Overeenkomst van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties betreffende het aannemen van eenvormige technische eisen voor wielvoertuigen, uitrustingsstukken en onderdelen die kunnen

* **Règlement (CE) n° 427/98 de la Commission, du 23 février 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 210/69 relatif aux communications entre les États membres et la Commission dans le secteur du lait et des produits laitiers** 6

Règlement (CE) n° 428/98 de la Commission, du 23 février 1998, relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire 7

Règlement (CE) n° 429/98 de la Commission, du 23 février 1998, relatif à la fourniture d'huile végétale au titre de l'aide alimentaire 10

Règlement (CE) n° 430/98 de la Commission, du 23 février 1998, concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes 14

Règlement (CE) n° 431/98 de la Commission, du 23 février 1998, modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre 15

Règlement (CE) n° 432/98 de la Commission, du 23 février 1998, concernant les demandes de certificats d'exportation pour le riz et les brisures de riz comportant fixation à l'avance de la restitution 17

II *Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

Conseil

98/160/CE, Euratom:

* **Décision du Conseil, du 12 février 1998, portant nomination d'un membre du Comité économique et social** 18

98/161/CE:

* **Décision du Conseil, du 16 février 1998, autorisant le Royaume des Pays-Bas à appliquer une mesure dérogatoire à l'article 2 et à l'article 28 *bis*, paragraphe 1, de la sixième directive 77/388/CEE en matière d'harmonisation des législations des États membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires** 19

98/162/CE:

* **Décision du Conseil, du 16 février 1998, modifiant la décision 95/514/CE concernant l'équivalence des inspections sur pied des cultures productrices de semences effectuées dans des pays tiers et l'équivalence des semences produites dans des pays tiers** 21

Information relative à l'entrée en vigueur de la part de la Communauté de l'accord de la Commission économique pour l'Europe des Nations unies concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être

worden aangebracht en/of gebruikt op wielvoertuigen en de voorwaarden voor wederzijdse erkenning van goedkeuringen verleend op basis van deze eisen („herziene overeenkomst van 1958") 22

Commissie

98/163/EG:

* **Beschikking van de Commissie van 10 februari 1998 houdende wijziging van Beschikking 97/569/EG tot vaststelling van de voorlopige lijsten van inrichtingen in derde landen waaruit de lidstaten de invoer toestaan van vleesproducten** (1) 23

Rectificaties

* Rectificatie van Beschikking 97/221/EG van de Commissie van 28 februari 1997 tot vaststelling van de veterinairrechtelijke voorschriften en het model van de veterinaire certificaten voor uit derde landen ingevoerde vleesproducten en tot intrekking van Beschikking 91/449/EEG (PB L 89 van 4. 4. 1997) 26

(1) Voor de EER relevante tekst

L 54 — 25 februari 1998

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 433/98 van de Commissie van 24 februari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 1

Verordening (EG) nr. 434/98 van de Commissie van 24 februari 1998 tot vaststelling van de communautaire producenten- en invoerprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de bloementeelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook 3

* **Verordening (EG) nr. 435/98 van de Commissie van 24 februari 1998 tot rectificatie van Verordening (EG) nr. 1489/97 houdende bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2847/93 van de Raad wat betreft satellietvolgsystemen voor vissersvaartuigen** 5

Verordening (EG) nr. 436/98 van de Commissie van 24 februari 1998 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker 6

Verordening (EG) nr. 437/98 van de Commissie van 24 februari 1998 tot wijziging van de restituties bij uitvoer voor granen en bepaalde soorten van meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge 8

montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions («accord révisé de 1958») 22

Commission

98/163/CE:

* **Décision de la Commission, du 10 février 1998, modifiant la décision 97/569/CE établissant les listes provisoires d'établissements de pays tiers en provenance desquels les États membres autorisent les importations de produits à base de viande** (1) 23

Rectificatifs

* Rectificatif à la décision 97/221/CE de la Commission du 28 février 1997 établissant les conditions sanitaires et les modèles de certificats sanitaires requis à l'importation de produits à base de viande en provenance des pays tiers et abrogeant la décision 91/449/CEE (JO L 89 du 4. 4. 1997.) 26

(1) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE

L 54 — 25 février 1998

I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 433/98 de la Commission, du 24 février 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes 1

Règlement (CE) n° 434/98 de la Commission, du 24 février 1998, fixant les prix communautaires à la production et les prix communautaires à l'importation pour les œillets et les roses pour l'application du régime à l'importation de certains produits de la floriculture originaires de Chypre, d'Israël, de Jordanie et du Maroc ainsi que de Cisjordanie et de la bande de Gaza 3

* **Règlement (CE) n° 435/98 de la Commission, du 24 février 1998, rectifiant le règlement (CE) n° 1489/97 établissant les modalités d'application du règlement (CEE) n° 2847/93 du Conseil en ce qui concerne les systèmes de surveillance de navires par satellite** 5

Règlement (CE) n° 436/98 de la Commission, du 24 février 1998, modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre 6

Règlement (CE) n° 437/98 de la Commission, du 24 février 1998, modifiant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle 8

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 438/98 van de Commissie van 25 februari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 1

Verordening (EG) nr. 439/98 van de Commissie van 25 februari 1998 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse 3

Verordening (EG) nr. 440/98 van de Commissie van 25 februari 1998 tot vaststelling van de maximumrestituties voor de uitvoer van olijfolie voor de zevende deelinschrijving in het kader van de bij Verordening (EG) nr. 1978/97 geopende permanente openbare inschrijving 5

Verordening (EG) nr. 441/98 van de Commissie van 25 februari 1998 houdende het besluit om geen gevolg te geven aan de achtentwintigste deelinschrijving voor witte suiker in het kader van de permanente inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1408/97 7

* **Verordening (EG) nr. 442/98 van de Commissie van 25 februari 1998 tot vaststelling van bepaalde indicatieve hoeveelheden bananen die in het tweede kwartaal van 1998 in de Gemeenschap mogen worden ingevoerd (1)** 8

* **Verordening (EG) nr. 443/98 van de Commissie van 25 februari 1998 betreffende de betaling van bepaalde voor het verkoopseizoen 1996/1997 door het Griekse interventiebureau overgenomen hoeveelheden rijst** 10

* **Verordening (EG) nr. 444/98 van de Commissie van 25 februari 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1162/95 houdende bijzondere uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer- en uitvoercertificaten in de sector granen en rijst** 12

* **Verordening (EG) nr. 445/98 van de Commissie van 25 februari 1998 betreffende de verkoop, tegen vooraf forfaitair vastgestelde prijzen, van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus voor verwerking in de Gemeenschap** 15

Verordening (EG) nr. 446/98 van de Commissie van 25 februari 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van olijfolie 22

(1) Voor de EER relevante tekst

I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 438/98 de la Commission, du 25 février 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes 1

Règlement (CE) n° 439/98 de la Commission, du 25 février 1998, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre 3

Règlement (CE) n° 440/98 de la Commission, du 25 février 1998, relatif à la fixation des restitutions maximales à l'exportation d'huile d'olive pour la septième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente ouverte par le règlement (CE) n° 1978/97 5

Règlement (CE) n° 441/98 de la Commission, du 25 février 1998, portant décision de ne pas donner suite à la vingt-huitième adjudication partielle de sucre blanc effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1408/97 7

* **Règlement (CE) n° 442/98 de la Commission, du 25 février 1998, portant fixation de certaines quantités indicatives à l'importation de bananes dans la Communauté pour le deuxième trimestre de l'année 1998 (1)** 8

* **Règlement (CE) n° 443/98 de la Commission, du 25 février 1998, relatif au paiement de certaines quantités de riz prises en charge par l'organisme d'intervention grec au titre de la campagne 1996/1997** 10

* **Règlement (CE) n° 444/98 de la Commission, du 25 février 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1162/95 portant modalités particulières d'application du régime des certificats d'importation et d'exportation dans le secteur des céréales et du riz** 12

* **Règlement (CE) n° 445/98 de la Commission, du 25 février 1998, relatif à la vente, à prix fixé forfaitairement à l'avance, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention en vue de leur transformation dans la Communauté** 15

Règlement (CE) n° 446/98 de la Commission, du 25 février 1998, fixant les restitutions à l'exportation de l'huile d'olive 22

(1) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

. . . . . .

I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

. . . . . .

II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Bij de begroting van de Europese Unie gevoegde documenten

98/156/EG:

★ **Staat van ontvangsten en uitgaven van het Europees Bureau voor de geneesmiddelenbeoordeling voor het begrotingsjaar 1998** 1

L 58 — **27 februari 1998**

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

★ **Verordening (EG) nr. 448/98 van de Raad van 16 februari 1998 tot aanvulling en wijziging van Verordening (EG) nr. 2223/96 wat betreft de toerekening van de indirect gemeten diensten van financiële intermediairs (IGDFI) in het kader van het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen (ESR)** 1

★ **Verordening (EG) nr. 449/98 van de Raad van 23 februari 1998 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 3068/92 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van kaliumchloride van oorsprong - uit Oekraïne, Rusland en Wit-Rusland** 15

Verordening (EG) nr. 450/98 van de Commissie van 26 februari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 27

Verordening (EG) nr. 451/98 van de Commissie van 26 februari 1998 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten in de wijnsector 29

Verordening (EG) nr. 452/98 van de Commissie van 26 februari 1998 houdende tijdelijke schorsing van de afgifte van uitvoercertificaten voor bepaalde zuivelproducten 30

Verordening (EG) nr. 453/98 van de Commissie van 26 februari 1998 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen 32

Verordening (EG) nr. 454/98 van de Commissie van 26 februari 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelproducten 35

Verordening (EG) nr. 455/98 van de Commissie van 26 februari 1998 betreffende de offertes voor de invoer van maïs die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2506/97 43

II *Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

Documents joints au budget général pour l'Union européenne

98/156/CE :

★ **État des recettes et des dépenses de l'Agence européenne pour l'évaluation des médicaments pour l'exercice 1998** 1

L 58 — **27 février 1998**

I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

★ **Règlement (CE) n° 448/98 du Conseil, du 16 février 1998, complétant et modifiant le règlement (CE) n° 2223/96 en ce qui concerne la répartition des services d'intermédiation financière indirectement mesurés (SIFIM) dans le cadre du système européen des comptes nationaux et régionaux (SEC)** 1

★ **Règlement (CE) n° 449/98 du Conseil, du 23 février 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 3068/92 instituant un droit antidumping définitif sur les importations de chlorure de potassium originaires du Bélarus, de Russie et d'Ukraine** 15

Règlement (CE) n° 450/98 de la Commission, du 26 février 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes 27

Règlement (CE) n° 451/98 de la Commission, du 26 février 1998, concernant la délivrance de certificats d'exportation dans le secteur viti-vinicole 29

Règlement (CE) n° 452/98 de la Commission, du 26 février 1998, portant suspension temporaire de la délivrance des certificats à l'exportation de certains produits laitiers 30

Règlement (CE) n° 453/98 de la Commission, du 26 février 1998, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité 32

Règlement (CE) n° 454/98 de la Commission, du 26 février 1998, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers 35

Règlement (CE) n° 455/98 de la Commission, du 26 février 1998, relatif aux offres communiquées pour l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2506/97 43

Verordening (EG) nr. 456/98 van de Commissie van 26 februari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1339/97 44

Verordening (EG) nr. 457/98 van de Commissie van 26 februari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1883/97 45

Verordening (EG) nr. 458/98 van de Commissie van 26 februari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van gerst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1337/97 46

Verordening (EG) nr. 459/98 van de Commissie van 26 februari 1998 betreffende de offertes voor de uitvoer van maïs die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 180/98 47

Verordening (EG) nr. 460/98 van de Commissie van 26 februari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van haver in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1773/97 48

Verordening (EG) nr. 461/98 van de Commissie van 26 februari 1998 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van sorgho in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2504/97 49

Verordening (EG) nr. 462/98 van de Commissie van 26 februari 1998 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2505/97 50

Verordening (EG) nr. 463/98 van de Commissie van 26 februari 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten 51

Verordening (EG) nr. 464/98 van de Commissie van 26 februari 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen 53

Verordening (EG) nr. 465/98 van de Commissie van 26 februari 1998 tot vaststelling van de restituties bij de productie in de sectoren granen en rijst 55

Verordening (EG) nr. 466/98 van de Commissie van 26 februari 1998 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker 56

II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Commissie

98/164/EG:

* **Besluit van de Commissie van 26 februari 1998 tot beëindiging van de antidumpingprocedure met betrekking tot de invoer van siliciummetaal van oorsprong uit Brazilië** 58

Règlement (CE) n° 456/98 de la Commission, du 26 février 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1339/97 44

Règlement (CE) n° 457/98 de la Commission, du 26 février 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1883/97 45

Règlement (CE) n° 458/98 de la Commission, du 26 février 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1337/97 46

Règlement (CE) n° 459/98 de la Commission, du 26 février 1998, relatif aux offres communiquées pour l'exportation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 180/98 47

Règlement (CE) n° 460/98 de la Commission, du 26 février 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1773/97 48

Règlement (CE) n° 461/98 de la Commission, du 26 février 1998, fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de sorgho dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2504/97 49

Règlement (CE) n° 462/98 de la Commission, du 26 février 1998, fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2505/97 50

Règlement (CE) n° 463/98 de la Commission, du 26 février 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz 51

Règlement (CE) n° 464/98 de la Commission, du 26 février 1998, fixant les restitutions à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux 53

Règlement (CE) n° 465/98 de la Commission, du 26 février 1998, portant fixation des restitutions à la production dans les secteurs des céréales et du riz 55

Règlement (CE) n° 466/98 de la Commission, du 26 février 1998, modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre 56

II *Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

Commission

98/164/CE:

* **Décision de la Commission, du 26 février 1998, clôturant la procédure antidumping concernant les importations de silicium-métal originaire du Brésil** 58

[98/09300]

Wervingscollege der magistraten
Oproep tot de kandidaten

Bekendmaking van de openstaande plaatsen :

— plaatsvervangend lid die de hoedanigheid bezit van advocaat en die behoort tot de Franse taalrol.

1. Taken van het college : het Wervingscollege der magistraten is op grond van de wet met de volgende taken belast :

a) het opstellen van de programma's van het examen inzake beroepsbekwaamheid, bedoeld in de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258 van het Gerechtelijk Wetboek, en van het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, bedoeld in artikel 259*quater* van hetzelfde Wetboek;

b) het verstrekken van een advies aan de Minister van Justitie, op zijn verzoek en ten minste eenmaal per jaar, betreffende de opleiding van de magistraten en van de stagiairs, alsmede betreffende de theoretische opleiding van de stagiairs;

c) het ten minste eenmaal per jaar organiseren van het voornoemde examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, zulks door twee examencommissies, één voor elke taalrol.

2. Benoemingsvoorwaarden : overeenkomstig artikel 259*bis* van het Gerechtelijk Wetboek worden de leden van het wervingscollege door de Senaat benoemd, met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen en voor een periode van vier jaar die kan worden verlengd. Het aan te wijzen plaatsvervangend lid zal het mandaat voltooien van zijn voorganger.

Alle leden van het college moeten de Belgische nationaliteit bezitten en mogen geen politiek mandaat uitoefenen.

3. Indiening van de kandidaturen : de kandidaturen, vergezeld van een curriculum vitae, moeten binnen dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* door middel van een ter post aangetekende brief worden gericht aan de Voorzitter van de Senaat (Paleis der Natie, 1009 Brussel).

(*De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen.)*

[98/09300]

Collège de recrutement des magistrats
Appel aux candidats

Publication des places vacantes :

— membre suppléant qui a la qualité d'avocat et qui appartient au rôle linguistique français.

1. Missions du collège : le Collège de recrutement des magistrats s'est vu assigner par la loi les missions suivantes :

a) établir les programmes de l'examen d'aptitude professionnelle, prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258 du Code judiciaire, et du concours d'admission au stage judiciaire, prévu à l'article 259*quater* du même Code;

b) donner au Ministre de la Justice, à sa demande et au moins une fois par an, un avis concernant la formation des magistrats et des stagiaires, ainsi que la formation théorique des stagiaires;

c) scindé en deux jurys, un pour chaque rôle linguistique, organiser au moins une fois par an l'examen d'aptitude professionnelle et le concours d'admission au stage judiciaire précités.

2. Conditions de nomination : conformément à l'article 259*bis* du Code judiciaire, les membres du collège de recrutement sont nommés par le Sénat, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés pour une période de quatre ans, renouvelable. Le membre suppléant à désigner achèvera le mandat de son prédécesseur.

Tous les membres du collège doivent être de nationalité belge et ne peuvent exercer aucun mandat politique.

3. Introduction des candidatures : les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées, sous pli recommandé à la poste, au Président du Sénat (Palais de la Nation, 1009 Bruxelles), dans les trente jours à compter de la publication au *Moniteur belge.*

(*La presse est invitée à reproduire cet avis.)*

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 98/00240]

Bericht aan de bevolking nr. 2/98
Diefstal van Belgische identiteitskaarten in gemeentehuizen

De identiteitskaarten met de hierna vermelde nummers werden gestolen uit een gemeentehuis :

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C − 98/00240]

Avis à la population n° 2/98
Vol de cartes d'identité de Belge dans des maisons communales

Les cartes d'identité dont les numéros sont mentionnés ci-après, ont été volées dans une maison communale :

Gemeente Houthalen-Helchteren (diefstal op 17 maart 1997)
Commune de Houthalen-Helchteren (vol du 17 mars 1997)
15 identiteitskaarten - 15 cartes d'identité

493 0033405 63	493 0034991 97	493 0035167 79	493 0035238 53
493 0035321 39	493 0035322 40	493 0035348 66	493 0035360 78
493 0035364 82	493 0035416 37	493 0035458 79	493 0035459 80
493 0035508 32	493 0035544 68	493 0035590 17	

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[98/12181]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties van werkgevers. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank te Nivelles, ter vervanging van de heer Van Pee, Julien

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[98/12181]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives d'employeurs. — Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Nivelles, en remplacement de M. Van Pee, Julien

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[98/03191]

Administratie van de BTW, registratie en domeinen (Vervreemding van onroerende domein-goederen)

Bekendmaking gedaan in uitvoering der wet van 31 mei 1923

Het Waalse Gewest is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente Couvin — 13e divisie — Frasnes

Perceel grond gekadastreerd sectie E, zonder nummer, groot 2 a, grenzende aan Stavaux-de Luca, Jacques; de stad Couvin en het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer.

De grond is in woongebied gelegen en vrij van gebruik.

Prijs : F 40 000, buiten de kosten (12,5 % registratie + F 5 000 voorraad voor zegels en overschrijving).

Eventuele bezwaren en hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van onderhavig bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Namen, avenue de Stassart 10 (tel. : 081/72 76 90).

MINISTERE DES FINANCES

[98/03191]

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines (Aliénation d'immeubles domaniaux)

Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923

La Région wallonne se propose de vendre de gré à gré :

Commune de Couvin — 13e division — Frasnes

Parcelle de terrain cadastrée section E, sans numéro, d'une contenance de 2 a, joignant Stavaux-de Luca, Jacques; le domaine de la ville de Couvin et le Ministère wallon de l'Equipement des Transports.

Zone d'habitat à caractère rural et libre d'occupation.

Prix : F 40 000, outre les frais (12,5 % du prix pour enregistrement + F 5 000 provision pour timbres fiscaux et transcription hypothécaire).

Les réclamations et les offres supérieurs éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'Acquisition à Namur, avenue de Stassart 10 (tél. : 081/72 76 90).

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C − 98/35373]

Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest

Oproep tot het indienen van een subsidieaanvraag in het kader van het PRESTI-2-programma

Overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juli 1997 tot instelling en organisatie van een tweede preventiestimulerend programma organiseert de OVAM een tweede oproep voor het indienen van projectvoorstellen.

Federaties kunnen vanaf 20 april 1998 een projectvoorstel indienen op de daartoe bestemde aanvraagformulieren. Voor alle projecten uit deze tweede oproep samen is een budget beschikbaar van 20 miljoen Belgische frank.

Meer inlichtingen en een informatiemap kan men verkrijgen bij PRESTI-secretariaat, p/a OVAM, Kan. De Deckerstraat 22-26, 2800 Mechelen, tel. : 015/28 41 84, fax : 015/20 32 75.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[97/41401]

Administratie der Financiën
Comptabiliteit − Thesaurie

MAANDELIJKSE SCHATKISTTOESTAND

Toestand op 31 januari 1998
(in miljoenen frank)

1. Uitvoering van de begroting tijdens het jaar.
Ontvangsten op aanrekeningsbasis.
Uitgaven op ordonnanceringsbasis.

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[97/41401]

Administration des Finances
Comptabilité − Trésorerie

SITUATION MENSUELLE DE TRESORERIE

Situation au 31 janvier 1998
(en millions de francs)

1. Exécution du budget au cours de l'année.
Recettes sur base des imputations.
Dépenses sur base des ordonnancements.

	Januari — Janvier	Gecumuleerd — Cumulé	
Algemene ontvangsten	4 253,1	4 253,1	Recettes générales
Ontvangsten op de organieke fondsen	80,7	80,7	Recettes imputées en fonds organiques
Opbrengst van geconsolideerde leningen (langer dan één jaar)	0,0	0,0	Produits des emprunts consolidés (supérieurs à un an)
Algemeen totaal ontvangsten	4 333,8	4 333,8	Total général des recettes
Algemene uitgaven uitvoering van de begroting 1997	6 606,1	6 606,1	Dépenses générales exécution du budget 1997
Aflossingen van overheidsschuld	105,8	105,8	Amortissement de la dette
Algemene uitgaven uitvoering van de begroting	212,1	212,1	Dépenses générales exécution du budget 1996
Algemeen totaal uitgaven	6 924,0	6 924,0	Total général des dépenses

2. Schatkisttoestand op kasbasis.

2. Situation de caisse de la Trésorerie.

	Januari — Janvier	Gecumuleerd — Cumulé	
1. Ontvangsten	4 333,8	4 333,8	1. Recettes
2. Uitgaven	9 518,3	9 518,3	2. Dépenses
3. Begrotingsresultaat op basis van kasverrichtingen (1 − 2)	− 5 184,5	− 5 184,5	3. Résultat budgétaire sur base des opérations de caisse (1 − 2)
4. Andere verrichtingen	732,9	732,9	4. Autres opérations
5. Netto te financieren saldo (3 + 4)	4 451,5	4 451,5	5. Solde net à financer (3 + 4)
6. Werkelijke schuldvariatie (5)	4 451,5	4 451,5	6. Variation réelle de la dette (5)
7. Aflossingen van de schuld	105,8	105,8	7. Amortissement de la dette
8. Bruto te financieren saldo (5 + 7)	4 557,4	4 557,4	8. Solde brut à financer (5 + 7)

3. Nominaal bedrag van de gewestelijke schuld op 31 januari 1998.

A. Financiering van het tekort op 31 januari 1998.

3. Montant nominal de la dette régionale au 31 janvier 1998.

A. Financement du déficit au 31 janvier 1998.

* lopende rekening	6 464,8	* compte courant
* krediet op korte termijn		* crédit à court terme
krediet < 1 maand	0,0	crédit < 1 mois
krediet > 1 maand	2 120,0	crédit > 1 mois
* lening aan de GGC	1 100,0	* emprunt à la CCC
* Geconsolideerde schuld (langer dan één jaar)	40 264,0	* Dette consolidée (supérieure à un an)
Totaal van de financiering van het tekort	49 948,8	Financement du déficit

B. Belegging van het overschot op 31 januari 1998.

B. Placement du surplus au 31 janvier 1998.

* op zicht	0,1	* à vue
* op termijn		* à terme
belegging < 1 maand	0,0	placement < 1 mois
belegging > 1 maand	0,0	placement > 1 mois
Totaal van de belegging van het overschot	0,1	Placement du surplus

Verschil (A − B)	49 948,7	Différence (A − B)

Ontvangsten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Recettes de la Région de Bruxelles-Capitale

	Januari — Janvier	Gecumuleerd — Cumulé	
1. Gewestelijke belastingen	1 154,6	1 154,6	1. Impôts régionaux
Automatische ontspanningstoestellen	32,8	32,8	Appareils automatiques
Registratierechten	348,1	348,1	Droits d'enregistrement
Successierechten	733,5	733,5	Droits de succession
Openingsbelasting	4,6	4,6	Taxe d'ouverture
Onroerende voorheffing	8,9	8,9	Précompte immobilier
Spelen en weddenschappen	26,7	26,7	Jeux et paris
2. Personenbelasting	2 679,9	2 679,9	2. Impôts personnes physiques
3. Dode hand	0,0	0,0	3. Mainmorte
4. Financiële opbrengsten	0,2	0,2	4. Produits financiers
5. Trekkingsrechten	0,0	0,0	5. Droits de tirage
6. Bijzondere ontvangsten	366,4	366,4	6. Recettes spécifiques
7. Ontvangsten op de organieke fondsen	80,7	80,7	7. Recettes sur fonds organiques
8. Andere ontvangsten	52,0	52,0	8. Autres recettes
9. Gewestelijke belasting	0,0	0,0	9. Produit de la taxe régionale
Totaal	4 333,8	4 333,8	Total
10. Geconsolideerde schuld	0,0	0,0	10. Dette consolidée
Algemeen totaal	4 333,8	4 333,8	Total général

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Faculté des sciences

M. Sonke, Bonaventure (grade académique), a défendu publiquement le vendredi 27 mars 1998, à 15 heures, dans le local 50, de l'Institut Botanique (bâtiment B), sis avenue Paul Héger 28, à 1050 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Etudes floristiques et structurales des forêts de la réserve de faune du Dja (Camérou). (19317)

M. Bouermaouen, Abdelkarim (grade académique), a défendu publiquement le mercredi 1er avril 1998, à 15 h 30 m, au forum C, Campus Plaine, sis boulevard du Triomphe, à 1050 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Computer simulations of alkane-zeolite systems ». (19315)

Me Bare, Sandra (grade académique), a défendu publiquement le jeudi 2 avril 1998, à 17 heures, au forum F, Campus Plaine, sis boulevard du Triomphe, à 1050 Bruxelles, une thèse de doctorat intitulée : « Contribution à l'étude de l'adsorption de molécules organiques à l'interface or-solution aqueuse ». (19316)

M. Pichon, Bruno (grade académique), a défendu publiquement le jeudi 2 avril 1998, à 16 h 30 m, dans l'auditoire Jean Brachet, Campus de Rhode, sis rue des Chevaux 67, à 1640 Rhode-Saint-Genèse, une thèse de doctorat intitulée : « Contrôle de l'expression génique par l'AMPc dans la thyroïde : étude de rôle possible du facteur de transcription NGFI-B ». (19318)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Province de Namur

Plan de secteur de Philippeville-Couvin
Projet de modification partielle du plan
Modification des planches 57/8, 62/4 et 63/1. — Avis d'enquête

Conformément aux dispositions de l'article 40*bis*, § 2 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, une enquête sera ouverte le 13 avril 1998 et clôturée le 27 mai 1998.

Cette enquête est prescrite aux fins de consultation par le public de la modification partielle du plan de secteur Philippeville-Couvin arrêté provisoirement par le Gouvernement wallon, en date du 11 décembre 1997 en vue de l'inscription du projet de contournement Est de Couvin, son prolongement par la liaison Couvin-Bruly, les alternatives toujours à l'étude, les accès et une zone de réservation suffisante sur le territoire de la commune de Couvin.

La commune de Couvin est concernée par cette enquête.

Les documents exposés à l'enquête publique peuvent être consultés à la maison communale de la commune concernée pendant la période de quarante-cinq jours susindiquée.

Les réclamations et observations à adresser par écrit, avant l'expiration du délai d'enquête, à M. le gouverneur de la province de Namur, service urbanisme, place Saint-Aubain 2, 5000 Namur. L'enveloppe portera l'inscription « Modification partielle du plan de secteur de Philippeville-Couvin, enquête publique ».

Namur, le 30 mars 1998. (6669)

Aankondigingen − Annonces

VENNOOTSCHAPPEN − SOCIETES

« Falcon Travel », naamloze vennootschap,
Keizerstraat 14, 2800 Mechelen

H.R. Mechelen 78757 − BTW 453.774.314

Uitnodiging tot de buitengewone algemene vergadering

De vennoten worden hierbij uitgenodigd tot deelname aan een buitengewone algemene vergadering van de vennootschap die zal gehouden worden op maandag 20 april 1998, te 14 uur, in het kantoor van notaris Dirk Luyten, te Mechelen, Liersesteenweg 182, met als agenda :

1. Kapitaalverhoging :

a) Voorstel het kapitaal van de vennootschap te verhogen met twee miljoen vijfhonderdduizend frank teneinde het te brengen van twee miljoen vijfhonderdduizend frank tot op vijf miljoen frank.

Deze kapitaalverhoging gaat gepaard met uitgifte van tweehonderd vijftig nieuwe aandelen aan toonder zonder aanduiding van nominale waarde, van hetzelfde type als de bestaande aandelen en rechtgevende op deelname in de winst vanaf heden.

Op deze kapitaalverhoging zal worden ingeschreven door storting in baar geld.

b) Onder voorbehoud van de effectieve doorvoering van de kapitaalverhoging, aanpassing van de eerste alinea van het artikel 5 van de statuten teneinde het in overeenstemming te brengen met de nieuwe toestand inzake het beloop en de vertegenwoordiging van het kapitaal.

Deze alinea zal voortaan luiden als volgt :

« Het geheel geplaatst kapitaal van de vennootschap bedraagt vijf miljoen frank en wordt vertegenwoordigd door vijfhonderd aandelen aan toonder zonder aanduiding van nominale waarde. »

c) Voorkeurrecht van de bestaande vennoten.

d) Effectieve doorvoering van de kapitaalverhoging.

Tussenkomst, inschrijving, storting, deponering van de gelden.

e) Vaststellingen.

2. Voorstel de maatschappelijke zetel van de vennootschap te verplaatsen van 2800 Mechelen, Keizerstraat 14, naar 2800 Mechelen, Antwerpsesteenweg 80, met ingang vanaf zestien maart negentienhonderd achtennegentig; aanpassing van de eerste alinea van het artikel 2 van de statuten.

Voorstel de nieuwe tekst van deze alinea als volgt te formuleren :

« De zetel van de vennootschap is gevestigd te 2800 Mechelen, Antwerpsesteenweg 80. »

3. Ontslag en aanstelling van bestuurders.

4. Opdrachten aan de raad van bestuur.

De vennoten worden verzocht zich te voegen naar de statutaire bepalingen inzake deelname aan de algemene vergadering.

De aandeelhouders worden verzocht, ten laatste vijf werkdagen vóór de buitengewone algemene vergadering, hun aandelen neer te leggen op de zetel van de vennootschap.

(6597) De raad van bestuur.

« Immo-Bullingen A.G. », société anonyme,
Kockelberg 217, 4760 Büllingen

R.C. Eupen 46763 − T.V.A. 418.568.262

—

Vu qu'une première assemblée générale extraordinaire a été convoquée le 2 mars 1998 pour délibérer notamment sur les points de l'ordre du jour ci-après;

2) Sous la condition suspensive de l'approbation du point 3 de l'ordre du jour, réduction de capital à concurrence de 3 000 000 francs pour le ramener de 32 250 000 francs à 29 250 000 francs, laquelle réduction de capital s'imputera intégralement sur le capital réellement libéré et se fera par remboursement en nature à tous les actionnaires possédant des actions de la catégorie C, soit 2 926 actions ordinaires de type C, d'un bien immeuble appartenant à la société et annulation immédiate de ces 2 926 actions en exécution de la décision de réduction du capital.

3) Fixation du moment où le transfert de propriété du bien immeuble dont question au point 2, aura lieu conformément à l'article 72*bis* L.C.S.C., étant entendu que l'attribution du bien immeuble ne pourra être effectuée que 2 mois après la publication aux annexes au *Moniteur belge* de la décision de réduction de capital et moyennant le respect des conditions prévues à l'article 72*bis* précité.

4) Modification corrélative des artices 5 et 6 des statuts pour les adapter au nouveau montant du capital et au nouveau nombre d'actions.

Vu que cette assemblée n'a pu délibérer sur ces points à défaut de réunir le quorum légal, Mmes et MM. les actionnaires sont priés d'assister à une deuxième assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra le 20 avril 1998, à 18 heures, à l'adresse suivante : 4760 Büllingen, rue Principale 140, laquelle assemblée pourra délibérer et statuer valablement sur ces points quelle que soit la partie du capital représentée. Se conformer aux statuts.

(6598) Le conseil d'administration.

« Hedephar », société anonyme,
Siège social : à 7080 Frameries, rue Montavaux - Zoning Industriel

R.C. Mons 109551 − T.V.A. 427.360.917

—

L'assemblée tenue le 23 mars 1998 n'ayant pas réuni le quorium légal, MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 20 avril 1998, à 9 h 30 m, en l'étude de Me Fabrice Demeure de Lespaul, notaire à Mons, rue de la Grande Triperie 3.

Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de titres représentés.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration exposant la justification détaillée de la modification proposée à l'objet social; à ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société arrêtée à moins de trois mois.

2. Extension de l'objet social, à cet effet, ajouter après le deuxième alinéa de l'article 3 des statuts, le texte suivant :

« La société a également pour objet l'entreprise générale du bâtiment avec tout ce que cette activité comporte comme travaux de sous-traitance : les travaux de gros œuvre, de plafonnage, de charpenterie et de revêtements de murs et de sols. »

Pour assisters à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés conformément à l'article 31 des statuts de déposer leurs titres au porteur cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social de la société.

(6599) Le conseil d'administration.

International Cash, société anonyme,
rue Saint-Denis 131, 1190 Forest

R.C. Bruxelles 432282 − T.V.A. 421.316.431

—

Assemblée générale ordinaire le 20 avril 1998, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 janvier 1998. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Répartition du résultat. 4. Divers. (6600)

« Société d'application et de Travaux »,
en abrégé : « Socatra », société anonyme,
avenue de Roodebeek 24, Schaerbeek (1030 Bruxelles)

R.C. Bruxelles 34410 − T.V.A. 402.064.409

—

Les actionnaires sont priés de se présenter à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société qui se tiendra le 20 avril 1998, à 16 heures, en l'étude du notaire Gilberte Raucq, à Bruxelles, rue du Monestère 22, et dont l'ordre du jour sera le suivant :

Ordre du jour :

1. Unification des titres par la suppression des catégoriés d'actions A et B, conférant les mêmes droits mais réglant la représentation de l'actionnariat au sein du conseil d'administration.

En conséquence, modification des articles suivants des statuts :

Article cinq :

suppression des troisième et quatrième alinéas;

compléter l'historique de la formation du capital.

Article douze :

remplacer au premier alinéa les mots « composé de cinq membres » par « composé de trois membres au moins »;

remplacer les alinéas 3, 4, 5 et 6 par les alinéas suivants :

« En cas de vacance d'une ou plusieurs places d'administrateurs par suite de décès, démission ou autre cause, les administrateurs restants ont le droit d'y pourvoir provisoirement.

Dans ce cas, l'assemblée générale, lors de la première réunion, procédé à l'élection définitive.

L'administrateur désigné dans les conditions ci-dessus est nommé pour le temps nécessaire à l'achèvement du mandat de l'administrateur qu'il remplace. »

Article treize :

supprimer le cinquième alinéa;

supprimer au dernier alinéa les mots « dont un de chaque catégorie ».

Article seize : remplacer le texte du premier tiret du premier alinéa par :

« soit par deux administrateurs conjointement, soit par un administrateur-délégué agissant seul. »

2. Autres modifications des statuts.

Article six :

supprimer le texte actuel relatif au capital autorisé actuellement périmé et non renouvelé;

en conséquence scission de l'article 5 dont les alinéas relatifs à la formation du capital constitueront l'article 6 nouveau.

Article sept : remplacer au sixième alinéa les mots « avec droit de souscription » par « de droits de souscription ».

Article huit : remplacer le second alinéa par :

« Toutefois, l'assemblée générale délibérant comme en matière de modifications aux statuts peut, dans l'intérêt social et conformément aux prescriptions légales, limiter ou supprimer le droit de souscription préférentielle et déroger au délai d'exercice de ce droit. »

Article dix : remplacer au troisimème alinéa les mots « par ministère d'un agent de change » par « l'entremise d'un intermédiaire reconnu par la loi ».

Article onze : remplacer le texte du second alinéa par :

« Les obligations convertibles en actions ou les droits de souscription sont émis en vertu d'une décision de l'assemblée générale délibérant comme en matière de modifications aux statuts ».

Article treize :

remplacer au troisième alinéa les mots « par simple lettre, télégramme, téléfax ou télex » par les mots « par écrit ou tout autre moyen de (télé)communication ayant un support matériel. »;

insérer le texte suivant entre le quatrième et le cinquième alinéa : « Dans les cas exceptionnels dûment juistifiés par l'urgence et l'intérêt social, les décisions du conseil d'administration peuvent être prises par consentement unanime des administrateurs, exprimé par écrit.

Il ne pourra cependant pas être recouru à cette procédure pour l'arrêt des comptes annuels ni, le cas échéant, pour l'utilisation du capital autorisé. »

Article dix-huit : remplacer les mots « de l'agglomération Bruxelloise » par « de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Article dix-neuf : remplacer le premier alinéa par :

« Pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire de titres au porteur doit effectuer le dépôt de ses titres au porteur au siège social ou aux établissements désignés dans les avis de convocation trois jours francs avant la date fixée pour l'assemblée. »

Article vingt : remplacer au troisième alinéa les mots « cinq jours francs » par « trois jours francs »;

compléter le texte de cet article par l'alinéa suivant : « Une liste de présence indiquant le nom de l'actionnaire et le nombre de ses titres est signée par lui-même ou par son mandataire avant d'entrer en séance. »

Article vingt-trois : supprimer les mots « sous réserve des restrictions légales ».

Article vingt-six : remplacer au cinquième alinéa les mots « du bilan » par « des comptes annuels ».

3. Démission et nomination des administrateurs.

4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Les actionnaires sont tenus de respecter les formalités d'admission à l'assemblée prévues à l'article 19 des statuts et de déposer leurs titres au porteur au siège social avant la date fixée pour l'assemblée.
(6601) Le conseil d'administration.

Bogand, société anonyme,
chapelle de la Croix 4, 1390 Grez-Doiceau

R.C. Nivelles 83530 − T.V.A. 400.072.936

—

Assemblée générale ordinaire, le 20 avril 1998, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats au 30 juin 1997. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Démissions et nominations statutaires. 5. Affectation du résultat. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (6602)

Nevimo, naamloze vennootschap,
Braamdonk 8, 9850 Nevele

H.R. Gent 168843

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de algemene vergadering die zal gehouden worden op zaterdag 25 april 1998, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1997 en van het jaarverslag. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoeming en/of herbenoeming bestuurders. 6. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de bepalingen van de statuten. (6603)

« Liften - Genorif », naamloze vennootschap,
te 9900 Eeklo, Kunstdal 5

H.R. Gent 129755 − BTW 421.448.865

—

De aandeelhouders van de vennootschap worden bij deze opgeroepen de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op donderdag 23 april 1998, om 18 uur.

Agenda :

1. Verhoging van het kapitaal van de vennootschap met vijfhonderdduizend frank (BEF 500 000) door incorporatie van reserves.

2. Vaststelling van de vernietiging van aandelen in uitvoering van een vroeger genomen besluit van de algemene vergadering.

3. Aanpassing van artikel vijf van de statuten.

4. Benoeming van een nieuwe bestuurder.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten van de vennootschap en worden verzocht uiterlijk op vrijdag 17 april 1998 de aandelen die zullen tegenwoordig of vertegenwoordigd zijn op de algemene vergadering, neer te leggen op het kantoor van notaris Jean-Paul De Jaeger, te 9988 Sint-Laureins (Watervliet), Ketterijstraat 35*D*. (6604)

« Etablissements Karel Bouvé S.A. », société anonyme,
7011 Mons (Ghlin), rue de Douvrain 3

R.C. Mons 103875

—

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le vendredi 24 avril 1998, à 19 heures, au siège social de la société, à Ghlin, rue de Douvrain 3.

Ordre du jour :

1. Rapport de conseil d'administration.

2. Approbation des comptes annuels de l'exercice 1997.

3. Affectation des résultats.

4. Décharge aux administrateurs en fonction pendant l'exercice 1997.

5. Nominations statutaires.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 27 des statuts et de déposer leurs titres au siège social, au moins cinq jours francs avant l'assemblée. (6605)

Compagnie Royale Asturienne des Mines, société anonyme

Siège social : rue Montoyer 14, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 5153

—

Le conseil d'administration a l'honneur de convoquer les actionnaires pour le lundi 27 avril 1998, à 11 heures, à Bruxelles, au siège de la Banque Degroof, rue de l'Industrie 44, à 1040 Bruxelles, en assemblée générale ordinaire en exécution de l'article 17 des statuts, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport des commissaires-réviseurs sur l'exercice 1997.

2. Approbation des comptes annuels de la société arrêtés au 31 décembre 1997.

3. Décharge aux administrateurs et aux commissaires-réviseurs.

4. Nomination statutaires :

Confirmer la nomination du baron Valère Croes, appelé aux fonctions d'administrateur par le conseil d'administration du 23 octobre 1997, pour achever le mandat de M. Jacques van der Schueren, décédé.

Réélire le baron Valère Croes en qualité d'administrateur, pour un terme de six ans échéant à l'assemblée générale ordinaire de 2004.

Nommer M. Marc Blanpain en qualité d'administrateur, pour un terme de six ans échéant à l'assemblée générale ordinaire de 2004, en remplacement de M. Jacques Dossogne.

5. Fixation des émoluments des administrateurs pour 1998.

Proposition de décisions

Point 2.

Approuver les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997, en ce compris l'affectation du résultat, à savoir le report à nouveau d'un bénéfice de 160 975 903 francs belges et la distribution d'un dividende brut de soixante francs belges (F 60) par action.

Point 3.

Donner décharge aux administrateurs pour l'accomplissement de leur mission au cours de l'exercice 1997.

Donner décharge aux commissaires-réviseurs.

Point 4.

Confirmer la nomination du baron Valère Croes, appelé aux fonctions d'administrateur par le conseil d'administration du 23 octobre 1997, pour achever le mandat de M. Jacques van der Schueren, décédé.

Réélire le baron Valère Croes en qualité d'administrateur, pour une terme de six ans échéant à l'assemblée générale ordinaire de 2004.

Nommer M. Marc Blanpain en qualité d'administrateur, pour un terme de six ans échéant à l'assemblée générale ordinaire de 2004, en remplacement de M. Jacques Dossogne.

Point 5.

Conformément à l'article 10 des statuts, proposition d'affecter un montant global de 2 800 000 francs belges à la rémunération des administrateurs pour l'exercice 1998.

Pour pouvoir être admis à l'assemblée générale ordinaire, les actionnaires sont priés de se conformer aux dispositions de l'article 18 des statuts.

Les propriétaires de titres au porteur sont priés de déposer leurs titres au plus tard le mercredi 22 avril 1998 auprès des institutions bancaires suivantes :

en Belgique : Banque Degroof; Générale de Banque;

en France : Banque Harwanne; Crédit Commercial de France.

Les détenteurs d'actions dématérialisées sont priés de déposer, au plus tard pour le mercredi 22 avril 1998 auprès des institutions bancaires précitées, une attestation établie par le teneur de comptes agréé ou l'organisme de liquidation constatant l'indisponibilité des actions jusqu'à l'assemblée.

Par ailleurs, les actionnaires nominatifs qui désirent prendre part à l'assemblée générale ordinaire sont priés d'en aviser la société ainsi que du nombre d'actions avec lequel ils souhaitent prendre part au vote, au plus tard le mercredi 22 avril 1998.

Les formules de procuration arrêtées par le conseil d'administration sont tenues à la disposition des actionnaires auprès des organismes financiers précités et doivent y être déposées complétées pour le mercredi 22 avril 1998 au plus tard.

Bruxelles, le 22 mars 1998.

(6606) Le conseil d'administration.

Compagnies Royale Asturienne des Mines, naamloze vennootschap

Maatschappelijke zetel : Montoyerstraat 14, 1000 Brussel

H.R. Brussel 5153

—

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders uit te nodigen op de gewone algemene vergadering, conform artikel 17 van de statuten, om zich uit te spreken over de punten van de onderstaande dagorde. Deze vergadering vindt plaats op maandag 27 april 1998, om 11 uur, in Brussel, op de zetel van de Bank Degroof, Nijverheidsstraat 44, 1040 Brussel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur en verslag van de commissarissen-revisoren over het boekjaar 1997.

2. Goedkeuring van de per 31 december 1997 afgesloten jaarrekening van de vennootschap.

3. Het verlenen van kwijting aan de bestuurders en aan de commissarissen-revisoren.

4. Statutaire benoemingen :

Bevestiging van de benoeming van baron Valère Croes die door de raad van bestuur van 23 oktober 1997 als bestuurder aangesteld werd om het mandaat van wijlen de heer Jacques van der Schueren te voleindigen.

Herverkiezing van baron Valère Croes als bestuurder voor een termijn van zes jaar die ten einde loopt bij de gewone algemene vergadering van 2004.

Benoeming van de heer Marc Blanpain als bestuurder voor een termijn van zes jaar die ten einde loopt bij de gewone algemene vergadering van 2004, in vervanging van de heer Jacques Dossogne.

5. Het bepalen van het honorarium van de bestuurders voor 1998.

Voorstellen van besluit

Punt 2.

Goedkeuring van de per 31 december 1997 afgesloten jaarrekening met inbegrip van de resultaatverwerking, d.w.z. de overdracht van een winst van 160 975 903 Belgische frank en de uitkering van een brutodividend van zestig Belgische frank (F 60) per aandeel.

Punt 3.

Verlening van decharge aan de bestuurders voor het volbrengen van hun bestuursopdracht tijdens het boekjaar 1997.

Verlening van decharge aan de commissarissen-revisoren.

Punt 4.

Bevestiging van de benoeming van baron Valère Croes die door de raad van bestuur van 23 oktober 1997 als bestuurder aangesteld werd om het mandaat van wijlen de heer Jacques van der Schueren te voleindigen.

Herverkiezing van baron Valère Croes als bestuurder voor een termijn van zes jaar die ten einde loopt bij de gewone algemene vergadering van 2004.

Benoeming van de heer Marc Blanpain als bestuurder voor een termijn van zes jaar die ten einde loopt bij de gewone algemene vergadering van 2004, in vervanging van de heer Jacques Dossogne.

Punt 5.

Overeenkomstig artikel 10 van de statuten, voorstel om een totaal bedrag van 2 800 000 Belgische frank uit te trekken voor de vergoeding van de bestuurders voor het boekjaar 1998.

Om tot de gewone algemene vergadering te kunnen worden toegelaten, worden de aandeelhouders verzocht de bepalingen van artikel 18 van de statuten in acht te nemen.

De houders van aandelen aan toonder worden verzocht hun aandelen ten laatste op woensdag 22 april 1998 bij de volgende bankinstellingen te deponeren :

in België : Bank Degroof; Generale Bank;

in Frankrijk : Banque Harwanne; Crédit Commercial de France.

De houders van gedematerialiseerde aandelen zijn verzocht ten laatste op woensdag 22 april 1998 bij de voorafgaande bankinstellingen een attest te deponeren, opgemaakt door de erkende rekeninghouder of de vereffeningsinstelling waarin is bevestigd dat de aandelen tot de datum van de vergadering onbeschikbaar zijn.

De houders van aandelen op naam die de gewone algemene vergadering wensen bij te wonen, worden daarentegen verzocht hun voornemen ten laatste op 22 april 1998 aan de vennootschap kenbaar te maken en dan ook het aantal op te geven waarmee zij aan de stemming willen deelnemen.

De formulieren voor volmachtgeving die door de raad van bestuur werden goedgekeurd, zijn verkrijgbaar bij bovengenoemde financiële instellingen, waar zij behoorlijk ingevuld uiterlijk tot woensdag 22 april 1998 worden ingewacht.

Brussel, 22 maart 1998.

(6606) De raad van bestuur.

Investbras, naamloze vennootschap,
2030 Brasschaat, Bredabaan 131

H.R. Antwerpen 270757

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op dinsdag 21 april 1998, om 14 uur, met als dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen te handelen conform de statuten. (6607)

C.R.F. Services, société anonyme/naamloze vennootschap, World Trade Center - Tour I, boulevard Emile Jacqmain 162, bte 5, 1000 Bruxelles

—

Assemblée générale ordinaire. — Convocation des actionnaires

Les actionnaires sont invités à se réunir en assemblée générale ordinaire le jeudi 16 avril 1998, à 11 heures, au siège social, à 1000 Bruxelles, boulevard Emile Jacqmain 162, World Trade Center, Tour 1, 21ème étage.

L'ordre du jour est le suivant :

1. Rapport de gestion des administrateurs.
2. Examen des comptes annuels. Affectation des résultats.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers.

En vertu de l'article 22 des statuts, il est rappelé aux actionnaires que, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit déposer ses titres au siège social, cinq jours francs au moins avant la date fixée pour l'assemblée. (6608)

Sokao, société anonyme,
rue de Vignée 86, 5570 Beauraing

R.C. Dinant 16351 − T.V.A. 402.555.740

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 17 avril 1998, à 9 h 30 m, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat de l'exercice. 4. Décharge accordée aux administrateurs et commissaire-réviseur. 5. Divers.

Prière de se conformer aux statuts. (6674)

Meert & Cie, société anonyme,
rue de la Bruyère 14, 1380 Lasne

R.C. Nivelles 70447 − T.V.A. 446.788.631

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 11 avril 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission et nominations administrateurs. 6. Divers. (6675)

« Drukkerij Boone-Roosens », naamloze vennootschap,
Hemelstraat 2, 1651 Lot-Beersel

H.R. Brussel 254023 − BTW 406.953.602

—

De aandeelhouders wordt, ingevolge de beslissing van de buitengewone algemene vergadering van 30 maart 1998, de kans geboden om de aandelen die zij wensen te laten inkopen, binnen de zeventien dagen, te beginnen vanaf vrijdag 10 april 1998 en te eindigen op maandag 27 april 1998, om 15 uur, aan te bieden aan de loketten van de BBL, met zetel te Sint-Pieters-Leeuw (Ruisbroek), Fabriekstraat 4. De inkoop door de vennootschap gebeurt aan de prijs van 36 156 frank per aandeel, onder de opschortende voorwaarde dat er minstens 148 aandelen worden aangeboden binnen voormelde periode. Indien er meer aangeboden worden, zal de inkoop pro rata het aanbod gebeuren. (6676)

Bureau d'Etudes Hubert Louis, société anonyme,
boulevard d'Avroy 68-70, 4000 Liège

R.C. Liège 126486

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 16 avril 1998, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du réviseur. 2. approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 4. Réélection. 5. Divers. (6677)

Edmond De Clopper Antwerpse Tegelcentrale,
naamloze vennootschap,
Merksemsebaan 264, 2110 Wijnegem

H.R. Antwerpen 239190 — BTW 425.520.588

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 20/04/98 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1997. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (41050)

L'Agricole de Bossime, société anonyme,
rue d'Erpent Val 7, 5101 Erpent

R.C. Namur 44221 — T.V.A. 418.561.928

—

L'Assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le lundi 20/04/98 à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Discussion des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination et démission d'administrateurs. 6. Divers. Le dépôt des titres doit se faire trois jours à l'avance soit au siège social, soit aux guichets d'une banque "BBL" ou d'une de ses filiales située dans un pays membre de l'Union européenne. (41051)

Plaghki, naamloze vennootschap,
Bosstraat 94, 3680 Maaseik

H.R. Tongeren 62237 — BTW 430.208.856

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op 24/04/98 om 10.00 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (41052)

Aalterpaint, naamloze vennootschap,
Industriecentrum, 9880 Aalter

H.R. Gent 90892

—

De aandeelhouders worden opgeroepen voor de jaarlijkse algemene vergadering welke zal plaatshebben op 20 april 1998 om 11 uur ten maatschappelijke zetel, Industriecentrum 9880 Aalter.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur over het afgelopen boekjaar.
2. Verslag van de commissaris-revisor.
3. Voorlezing uitleg en goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en commissaris-revisor.
5. Benoemingen en ontslagen.
6. Bijzondere volmachten aan de bestuurders.
7. Bezoldigingen bestuurders.
8. Rondvraag.

Om deel te nemen aan de algemene vergadering worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen naar de statutaire voorschriften. (71871)

Albe, naamloze vennootschap,
Van den Hautelei 183, 2100 Deurne

H.R. Antwerpen 109016 — BTW 403.757.253

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die overeenkomstig de statuten zal gehouden worden op donderdag 23 april 1998 te 19 uur, in de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Mededeling m.b.t. handelingen beoogd door artikel 60 van de vennootschapswetgeving.
2. Verslagen van de raad van bestuur en de commissaris-revisor.
3. Goedkeuring jaarrekening, afgesloten per 31 december 1997.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Kwijting aan de commissaris-revisor.
6. Ontslag en benoeming Gedelegeerde Bestuurders.
7. Rondvraag.

Om aanwezig te zijn op de algemene vergadering dient men zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (71872)

Alimco, naamloze vennootschap,
Guido Gezellelaan 81, 2640 Mortsel

H.R. Antwerpen 188206 — BTW 407.980.713

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op maandag 20 april 1998 om 15 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

— Verslag van de raad van bestuur
— Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997
— Kwijting te verlenen aan de Bestuurders
— Bestemming van het resultaat
— Benoemingen
— Rondvraag

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (71873)

Andi, naamloze vennootschap,
Amerikalei 30, 2000 Antwerpen

H.R. Antwerpen 296302 — NN 449.859.769

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 21 april 1998 om 11 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Rondvraag. (71874)

Asea Brown Boveri Elve, naamloze vennootschap,
Doortstraat 6, 1745 Opwijk

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op maandag 20 april 1998 te 11 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris.
2. Goedkeuring der jaarrekening en van de winstverdeling per 31 december 1997.
3. Kwijting aan bestuurders en commissaris.
4. Statutaire benoemingen.
5. Rondvraag.

Voor de neerlegging der aandelen gedrage men zich zoals voorzien in de statuten. (71875)

De Baets, naamloze vennootschap,
Zwanebloemstraat 7, 9032 Wondelgem

H.R. Gent 156885 — BTW 439.186.306

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 21 april 1998 te 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van Bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71876)

Meubelen Van Ballaer, naamloze vennootschap,
Herentalsesteenweg 36, 2460 Lichtaart

H.R. Turnhout 70967 — BTW 449.217.292

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 april 1998

Agenda :

1. Kennisname en goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur betreffende het boekjaar afgesloten op 31 december 1997, desgevallend met bijzondere aandacht voor de passages welke in gezegd verslag opgenomen werden in uitvoering van artikel 60 Venn.W.;
2. Kennisname en goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 31 december 1997;
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Winstverdeling.
5. Ontslagen en benoemingen.
6. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71877)

Beaulieu Kunststoffen, naamloze vennootschap,
Holstraat 59, 8790 Waregem

H.R. Kortrijk 123194 — BTW 422.824.497

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 21 april 1998 om 14 uur, ten zetel van de vennootschap, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Verslag van de commissaris-revisor. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 6. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 7. Statutaire benoemingen.

(71878) De raad van bestuur.

Drukkerij De Beurs, naamloze vennootschap,
Langstraat 65, 2140 Borgerhout

H.R. Antwerpen 27356 — BTW 404.076.957

—

Gewone algemene vergadering op dinsdag 21 april 1998 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur en commissaris.
2. Goedkeuring van de jaarrekening over het jaar 1997. Bestemming resultaat.

3. Kwijting te verlenen aan bestuurders en aan de commissaris-revisor.

4. Ontslag bestuurders en commissaris-revisor.

5. Benoeming bestuurders en commissaris-revisor.

6. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot deze vergadering, zich schikken naar artikel 19 der statuten. (71879)

Bru-West, naamloze vennootschap,
Brandstee 16, 2160 Westerlo

H.R. Antwerpen 064034

—

Jaarvergadering op 24 april 1998 om 20 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71880)

Carin Haircosmetics, naamloze vennootschap,
Kalkaert 6, 8430 Middelkerke

H.R. Oostende 30464 — BTW 406.076.147

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 20 april 1998 om 14 uur, met als agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Bezoldigingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten.
(71881) De raad van bestuur.

Center Beton, naamloze vennootschap,
Wechelsebaan 69, 2275 Lille

H.R. Turnhout 39789 — BTW 406.473.550

—

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 20 april 1998 om 15 uur.

Agenda :

1. Verslagen van raad van bestuur en bedrijfsrevisor. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending van de resultaten 4. Kwijting aan bestuurders en bedrijfsrevisor. 5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (71882)

Cimport, naamloze vennootschap,
2030 Antwerpen, Emdenweg, Leopolddok Kaai 223

H.R. Antwerpen 285699

—

Gewone algemene vergadering te 185 35 Piraeus, Greece, 61-65 Filonos Street, op dinsdag 21 april 1998 te 15 uur.

Agenda : 1. verslag van de raad van bestuur; 2. goedkeuring der jaarrekening per 31 december 1997; 3. kwijting aan de bestuurders; 4. diversen.

De aandelen dienen gedeponeerd te worden minstens vijf dagen vóór de vergadering. (71883)

Cleaning Masters, naamloze vennootschap,
Siberiastraat 2, 2030 Antwerpen

H.R. Antwerpen 265883 — BTW 435.474.471

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op 23 april 1998 om 11 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting aan de bestuurders.

5. Rondvraag.

Voor wat het bijwonen van de vergadering betreft worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de voorschriften van de statuten. (71884)

De Coene Furniture, naamloze vennootschap,
Europalaan 135, 8560 Wevelgem (Gullegem)

H.R. Kortrijk 109237 — BTW 428.164.037

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering op 20 april 1998 om 16 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997; 2. Kwijting aan bestuurders; 3. Herbenoeming bestuurders. Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering, gelieve zich te schikken naar de statuten. (71885)

Coge Holding, naamloze vennootschap,
Noordstraat 42, 2800 Mechelen

H.R. Mechelen 71565

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op maandag 20 april 1998 om 18 uur, ten zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1997.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting aan de bestuurders. (71886)

Immobilière Coge, naamloze vennootschap,
Auwegemvaart 5, bus 202, 2800 Mechelen

H.R. Mechelen 33442

—

Algemene vergadering der aandeelhouders ten maatschappelijke zetel op 20 april 1998 om 17 uur.

Agenda :

Verslag raad van bestuur.

Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997.

Bestemming van het resultaat.

Kwijting bestuurders. (71887)

Wijnhandel Coulier, naamloze vennootschap,
Ondernemingenstraat 9, 8630 Veurne

H.R. Veurne 29221 — BTW 427.217.989

—

De gewone Algemene vergadering der aandeelhouders zal plaatsvinden op maandag 20 april 1998 om 15 uur ten maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 januari 1998.
3. Aanwending van de resultaten.
4. Kwijting van de raad van bestuur.
5. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen overeenkomstig de bepalingen van de statuten van de vennootschap. (71888)

Bunkers Dagreda, naamloze vennootschap,
Laurierstraat 32, 8301 Knokke-Heist

H.R. Brugge 74791 — BTW 446.023.123

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op dinsdag 21 april 1998 om 10 uur ten maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Verslag bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting bestuur en eventueel organen van toezicht. 4. Benoemingen. De aandeelhouders moeten hun effecten, minstens vijf dagen vóór de algemene vergadering deponeren ten maatschappelijke zetel of bij een statutair aangeduide bankinstelling. (71889)

Transports A. Delhem, naamloze vennootschap,
Kapelstraat 19, 2990 Wuustwezel (Loenhout)

H.R. Antwerpen 165150 — BTW 406.332.208

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 21 april 1998 te 18 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Rondvraag. (71890)

Delta Engineering, naamloze vennootschap,
Ruggeveldlaan 534, 2100 Deurne

H.R. Antwerpen 286146 — BTW 445.504.172

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 21 april 1998 om 17 uur.

Agenda :

Verslag van de raad van bestuur.

Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 31 december 1997.

Bestemming van het resultaat.

Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71891)

Diamcad, naamloze vennootschap,
Schupstraat 17, 2018 Antwerpen-1

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 21 april 1998 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71892)

Didak Injection, naamloze vennootschap,
Industrieweg 1, 2280 Grobbendonk

H.R. Turnhout 55044 — BTW 428.125.831

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 23 april 1998 te 16 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur + commissarissen.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Ontslag en benoeming.
5. Decharge te verlenen aan de bestuurders en commissarissen.
6. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71893)

Bunkers Dobbelaere, naamloze vennootschap,
Laurierstraat 32, 8301 Knokke-Heist

H.R. Brugge 65728 — BTW 432.118.667

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op 21 april 1998 om 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting bestuur en eventueel organen van toezicht. 4. Benoemingen. De aandeelhouders moeten hun effecten minstens vijf dagen vóór de algemene vergadering, deponeren ten maatschappelijke zetel of bij een statutair aangeduide bankinstelling. (71894)

Driesen, naamloze vennootschap,
Stuifzandstraat 36, 3900 Overpelt

H.R. Hasselt 49711 — BTW 416.178.005

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 21 april 1998 te 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking van het verslag van de raad van bestuur.
2. Verslag van de commissaris-revisor.

3. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.

4. Bestemming van het resultaat.

5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en commissaris-revisor.

6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71895)

Duinezwin, naamloze vennootschap,
Koningin Astridlaan 55, 8450 Bredene

H.R. Oostende 50503 — BTW 451.842.034

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 20 april 1998 om 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1997.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

5. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71896)

Dynamic, naamloze vennootschap,
Steenhuffelstraat 98, 1840 Londerzeel

H.R. Brussel 442089

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op 23 april 1998 om 15 uur, ten maatschappelijke zetel, met als dagorde :

Verslag bestuurders; Goedkeuring jaarrekening en resultatenrekening per 31 december 1997; Bestemming van het resultaat; Ontlasting bestuurders; Benoemingen; Aanpassen doel; Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (71897)

Eridial, société anonyme,
avenue des Pins 7, 4121 Neuville-en-Condroz

RC Liège 187000 − T.V.A. 435.748.942

—

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 22 avril 1998 à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31/12/1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à accorder aux administrateurs. 5. La destitution et la nomination des administrateurs. 6. Application de l'article 104 des Lois Coordonnées sur les sociétés commerciales. Se conformer aux statuts. (71898)

Flanders Powder, naamloze vennootschap,
Vlamingstraat 16, 8560 Wevelgem

H.R. Kortrijk 118309 — BTW 437.343.997

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering op 21 april 1998 om 16 uur op de zetel van de vennootschap :

Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur; 2. Verslag commissaris-revisor; 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997; 4. Kwijting aan de bestuurders en commissaris-revisor. Om toegelaten te worden tot de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statuten. (71899)

Garage Geebelen, naamloze vennootschap,
weg naar As 161, 3660 Opglabbeek

H.R. Tongeren 50167 — BTW 418.940.228

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering, welke zal gehouden worden op 20 april 1998 om 17 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.

2. Bestemming van het resultaat.

3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

4. Rondvraag.

Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (71900)

Geens International, naamloze vennootschap,
Leuvensestraat 94-98, 3200 Aarschot

H.R. Leuven 5414 — BTW 400.979.687

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 21 april 1998 te 16 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

5. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71901)

Geens Benelux, naamloze vennootschap,
Leuvensestraat 94-98, 3200 Aarschot

H.R. Leuven 85963 — BTW 451.243.505

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 21 april 1998 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

5. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71902)

Grote Heide, naamloze vennootschap,
Essensteenweg 113, 2930 Brasschaat

H.R. Antwerpen 234402 — BTW 423.845.953

—

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op dinsdag 21 april 1998 te 20 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening 1997.

3. Aanwending van de resultaten.

4. Kwijting aan de bestuurders en afgevaardigde bestuurder voor hun mandaat 1997.

5. Varia (71903)

Gupafa, naamloze vennootschap,

Pathoekeweg 148, 8000 Brugge

H.R. Brugge 68185 — BTW 435.802.192

—

De Algemene Vergadering der Aandeelhouders heeft plaats op maandag 20 april 1998 te 15 uur in de zetel van de vennootschap.

Agenda :

Lezing van het verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de Jaar- en Resultatenrekening per 30 december 1997. Kwijting verlenen aan de Bestuurders; Bestemming geven aan het resultaat; Rondvraag.

Om aan deze Jaarvergadering te kunnen deelnemen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de desbetreffende voorschriften van de statuten. (71904)

Hertsens Verhuur, naamloze vennootschap,

Engelsesteenweg 92, 9130 Doel

H.R. Sint-Niklaas 48721 — BTW 441.458.876

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 20 april 1998 te 20 uur ten maatschappelijken zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening op 31 december 1997; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (71905)

Hisfa, naamloze vennootschap,

Industriepark 18, te 2235 Hulshout

H.R. Turnhout 32017 — BTW 400.846.164

—

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 21 april 1998 om 15 uur.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 1997 en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Rondvraag. (71906)

Imova, naamloze vennootschap,

Vijverhoflaan 101, 8200 Sint-Michiels (Brugge)

H.R. Brugge 74015 — BTW 444.709.663

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op maandag 20 april 1998, te 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting aan de bestuurders.

5. Ontslag en benoeming bestuurders.

6. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71907)

Impro, naamloze vennootschap,

Ottergemsesteenweg 415, 9000 Gent

H.R. Gent 174987 — BTW 453.537.653

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 24 april 1998 te 9 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71908)

Jans gebroeders, naamloze vennootschap,

Lummense Kiezel 78, 3510 Hasselt (Kermt)

H.R. Hasselt 47483 — BTW 414.704.197

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap, op dinsdag 21 april 1998 te 20 u.

Agenda :

1. Lezing Jaarverslag en verslag commissaris-bedrijfsrevisor.

2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1997.

3. Goedkeuring van de jaarrekening.

4. Bestemming resultaat.

5. Kwijting aan de bestuurders en commissaris-bedrijfsrevisor.

6. Benoemingen.

7. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (71909)

Jenar Diepvriesprodukten, naamloze vennootschap,

Industrieweg 17, 3840 Borgloon

H.R. Tongeren 81982 — BTW 434.786.662

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die gehouden zal worden op 21 april 1998 om 17 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

Beraadslaging i.v.m. art. 60 Ven. Wet., verslag van de raad van bestuur, goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997, bestemming van het resultaat, kwijting aan de bestuurders, ontslag en benoeming bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71910)

Garage Etn. Keldermans, naamloze vennootschap,
Gouverneur Roppesingel 8, 3500 Hasselt

H.R. Hasselt 25763 — BTW 401.313.645

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatsvinden op de zetel van de vennnootschap, op donderdag 23 april 1998,te 14 uur.

Agenda :

1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1997. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Bestemming resultaat. 5. Bevestiging tussentijdse ontslagen en benoemingen. 6. Kwijting aan de bestuurders. 7. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (71911)

Garage Koen De Kort, naamloze vennootschap,
Dorpstraat 41-43, 2920 Kalmthout

H.R. Antwerpen 188405

—

Jaarvergadering op 21 april 1998 te 17 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting. Benoemingen. Rondvraag. (71912)

Kristimo, naamloze vennootschap,
Bist 7*A*, 2560 Nijlen

H.R. Turnhout 55104 — BTW 442.690.875

—

De heren aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 21 april 1998 om 18 uur.

Agenda :

1. Lezing van de jaarverslagen van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Toewijzing van het resultaat.
5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (71913)

Kruyfhooft Charles, naamloze vennootschap,
steenweg op Zevendonk 143, 2300 Turnhout

H.R. Turnhout 4779 — BTW 404.167.524

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op dinsdag 21 april 1998, te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.
5. Diversen.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71914)

Scheepswerven van Langerbrugge,
naamloze vennootschap, in vereffening,
te 2870 Puurs (Ruisbroek), Nijverheidsstraat 2

H.R. Mechelen 79023 — BTW BE 400.104.709

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op 21 april 1998 om 11 uur, te 2870 Puurs (Ruisbroek), Nijverheidsstraat 2, op de jaarvergadering, met volgende agenda :

1. Jaarverslag van de vereffenaar.
2. Verslag van de bedrijfsrevisor.
3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting van de vereffenaar. (71915)

Lefebvre, naamloze vennootschap,
Koophandelsplein 18, 9000 Gent

H.R. Gent 93411 — BTW 400.094.514

—

De gewone algemene vergadering van de aandeelhouders zal plaatshebben op woensdag 22 april 1998 om 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag bestuurders;
2. Goedkeuring jaarrekeningen;
3. Aanwending resultaat;
4. Kwijting aan bestuurders;
5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden, zich schikken naar de statuten. (71916)

Domein Liedeberg, naamloze vennootschap,
Leuvensestraat 94-96, 3200 Aarschot

H.R. Leuven 88862

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 21 april 1998 te 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71917)

Littorial Publicité, naamloze vennootschap,
Victorialaan 51, 8400 Oostende

—

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 24 april 1998 om 14 uur.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (71918)

Luditex, naamloze vennootschap,
Deinzesteenweg 25, 9770 Kruishoutem

H.R. Oudenaarde 42642 — BTW 415.406.953

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 20 april 1998 op 15 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking jaarrekening afgesloten per 31 december 1997.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bezoldigingen.
5. Diverse.

Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (71919)

Handelsmaatschappij Markelbach & Corne, naamloze vennootschap,
Mechanicalaan 10-12, 2610 Wilrijk

H.R. Antwerpen 162321 — BTW 403.681.039

—

De gewone algemene vergadering van 20 april 1998 wordt gehouden op de maatschappelijke zetel.

Voor voornoemde algemene vergadering mogen de aandelen gedeponeerd worden op de maatschappelijke zetel of bij een Belgische bankinstelling volgens de statutaire bepalingen.

Agenda :

— Verslag van de raad van bestuur.

— Lezing van de jaarrekening.

— Verslag van de commissaris-revisor.

— Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat.

— Kwijting van hun beheer aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris.

— Ontslagen en benoemingen.

— Rondvraag. (71920)

Mobilmat, naamloze vennootschap
Pathoekeweg 400, 8000 Brugge

H.R. Brugge 65078 — BTW 431.057.310

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 22 april 1998 te 15 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 27 van de statuten. (71921)

Louis Mols Algemene Aannemingen, naamloze vennootschap,
Hoge Mauw 11, 2370 Arendonk

H.R. Turnhout 4994 — BTW 405.791.778

—

Jaarvergadering op 21 april 1998 om 11 uur, op de maatschappelijke zetel, Hovestraat 54, 2370 Arendonk.

Dagorde :

— Verslag van de raad van bestuur en commissaris-revisor

— Goedkeuring jaarrekening 1997

— Bestemming van het resultaat

— Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor

— Benoemingen en varia.

Neerlegging van de aandelen ten maatschappelijke zetel volgens statutaire voorschriften. (71922)

Montysco, naamloze vennootschap,
Ridderstraat 1*C*, bus *b*, te 3570 Alken

H.R. Hasselt 65169 — BTW 428.346.555

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 23 april 1998 om 17 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting aan de bestuurders;
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71923)

Necap, naamloze vennootschap,
Montevideostraat 5, Antwerpen

H.R. Antwerpen 98717 — BTW 404.538.597

—

Gewone algemene vergadering op dinsdag 21 april 1998 te 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Jaarverslag van bestuurders. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting bestuurders. 4. Benoemingen - ontslag. Neerlegging der titels vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel. (71924)

Noten, naamloze vennootschap,
Oude Watertorenstraat 19, 3590 Hamont-Achel

H.R. Hasselt 29226 — BTW 401.334.530

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 21 april 1998 om 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring balans en resultatenrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Diversen. (71925)

Novantex, naamloze vennootschap,
Wandelstraat 14, 9771 Nokere

H.R. Oudenaarde 20165 — BTW 405.432.185

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 21 april 1998 te 14 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bijzonder verslag van de bestuurders inzake tegenstrijdige belangen.
2. Verslag van de raad van Bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 december 1997 .
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Statutaire Benoemingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71926)

Omfin, naamloze vennootschap,
Venecolaan 10, Industriepark 9880 Aalter

H.R. Gent 158907

—

De gewone algemene vergadering van de aandeelhouders zal plaatshebben te donderdag 23 april 1998 om 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag bestuurders;
2. Goedkeuring jaarrekeningen;
3. Aanwending resultaat;
4. Ontlasting bestuurders;
5. Varia.

Om toegelaten te worden, zich schikken naar de statuten. (71927)

Parking Palace, naamloze vennootschap,
Bruyningstraat 57, 8500 Kortrijk

H.R. Kortrijk 84076 — BTW 406.814.832

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op maandag 20 april 1998 om 15 uur te Kortrijk, Bruyningstraat 57.

Agenda :

1. Mededelingen conform art. 60 vennootschappenwet.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Bestemming van het resultaat.
6. Ontslag en benoeming bestuurders.
7. Varia.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders hun aandelen tegen uiterlijk 7 april 1998 op de zetel van de vennootschap neer te leggen. (71928)

Pelbas, naamloze vennootschap,
Henrilei 38, 2930 Brasschaat

H.R. Antwerpen 274151

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 22 april 1998 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71929)

Piminvest, naamloze vennootschap,
te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Terbekehofdreef 63/65

H.R. Antwerpen 270908

—

Gewone algemene vergadering op donderdag 23 april 1998, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen.

De aandelen dienen gedeponeerd te worden minstens vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel. (71930)

P.L.I., naamloze vennootschap,
Zuidstraat 24-32, 8501 Kortrijk (Heule)

H.R. Kortrijk 75060 — BTW 420.262.594

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering op 21 april 1998 om 15 uur, op de zetel van de vennootschap:

Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997; 2. Kwijting bestuurders. Om toegelaten te worden, gelieve zich te schikken naar de statuten. (71931)

Polydak II, naamloze vennootschap,
Industrieterrein 9, 3190 Boortmeerbeek

H.R. Leuven 79387 — BTW 443.899.318

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op 21 april 1998 om 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Jaarverslag.
2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71932)

E-Projects, naamloze vennootschap,
Eendenlaan 2, 8400 Oostende

—

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 24 april 1998 om 16 uur.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (71933)

Promatic-B, naamloze vennootschap,
Léon Bekaertlaan 24, 9880 Aalter

H.R. Gent 159275 — BTW 427.372.793

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op maandag 20 april 1998 te 11 uur ter maatschappelijken zetel Leon Bekaertlaan 24 te 9880 Aalter, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting bestuurders.

5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71934)

Rekreatieoord Camping Mooi Zutendaal, naamloze vennootschap,
Roelerweg 13, 3690 Zutendaal

H.R. Tongeren 55668 — BTW 423.853.079

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 20 april 1998 om 10 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.

2. Bestemming van het resultaat.

3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

4. Rondvraag.

Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (71935)

Etablissementen D. Van Riet, naamloze vennootschap,
Wilfordkaai 41, 9140 Temse

H.R. Sint-Niklaas 28999 — BTW 400.784.303

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 21 april 1998 te 10 uur.

Agenda :

1. Kennisname verslag van de raad van bestuur en de commissaris-revisor.

2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997.

3. Kwijting van hun bestuur aan de leden van de raad van bestuur en de commissaris-revisor.

4. Bestemming van het resultaat.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (71936)

Scheepswerf van Rupelmonde,
naamloze vennootschap, in vereffening,
Nijverheidsstraat 2, 2870 Puurs (Ruisbroek)

H.R. Mechelen 79022 — BTW 450.765.532

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op 21 april 1998 om 10.30 uur, te 2870 Puurs (Ruisbroek), Nijverheidsstraat 2, op de jaarvergadering, met de volgende agenda :

1. Jaarverslag van de vereffenaar.

2. Verslag van de bedrijfsrevisor.

3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997.

4. Bestemming van het resultaat.

5. Kwijting aan de vereffenaar. (71937)

Sapim, naamloze vennootschap,
te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Terbekehofdreef 63-65

H.R. Antwerpen 302543

—

Gewone algemene vergadering op donderdag 23 april 1998, te 15 u., op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring der jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 4. Statutaire benoemingen. 5. Diversen.

De aandelen dienen gedeponeerd te worden minstens vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel. (71938)

Sipa, naamloze vennootschap,
Kapellekensstraat 10, 2250 Olen

H.R. Turnhout 25235 — BTW 422.189.233

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 20 april 1998 om 16 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71939)

De Smet Bouwmaterialen, naamloze vennootschap,
Dorpstraat 74, 9260 Wichelen

H.R. Dendermonde 42179

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op woensdag 22 april 1998 te 14 uur ten maatschappelijke zetel. - Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (71940)

Solipa, naamloze vennootschap,
Kattenberg 48, 2140 Antwerpen (Borgerhout)

H.R. Antwerpen 254143 — BTW 429.846.494

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bj te wonen die zal gehouden worden op maandag 20 april 1998 om 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de bestuurders over het boekjaar 1997.

2. Goedkeuring van de jaarrekening

3. Bestemming van het resultaat.

4. Herbenoeming bestuurders.

5. Kwijting aan de bestuurders.

6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71941)

Kitchen Center Thonon, naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 410*A*, 3090 Overijse

H.R. Brussel 546161 — BTW 443.175.677

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 22 april 1998, te 19 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71942)

Tifga, naamloze vennootschap,
Kapeldreef 36, 3220 Holsbeek

H.R. Leuven 75890 — BTW 439.012.397

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op donderdag 23 april 1998 te 18 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71943)

Tubes Souples, naamloze vennootschap

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op woensdag 22 april 1998 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel, Nieuwbaan 29, te Sint-Katharina-Lombeek.

Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur en van toezichter. 2. Goedkeuring van jaarrekening. 3. Kwijting te verlenen aan bestuurders en toezichter. 4. Rondvraag. (71944)

Immo T & W, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 310, 2550 Kontich

—

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 21 april 1998 om 18.30 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

— Verslag van de bestuurders.
— Goedkeuring van de jaarrekening 31 december 1997.
— Bestemming van het resultaat.
— Kwijting van de bestuurders.
— Benoeming bestuurders.
— Rondvraag. (71945)

Autobanden Verveer, naamloze vennootschap,
Schaliënhoevedreef 3, 2800 Mechelen

—

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 21 april 1998 om 19 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

— verslag van de bestuurders.
— goedkeuring van de jaarrekening 31 december 1997
— bestemming van het resultaat
— kwijting aan de bestuurders
— benoeming bestuurders.
— rondvraag. (71946)

Etablissementen J. Vogels-Boon, naamloze vennootschap,
Nassaustraat 29*B*, 2000 Antwerpen

H.R. Antwerpen 137792 — BTW 404.678.159

—

Jaarlijkse algemene vergadering op donderdag 23 april 1998, te 15 u., ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Beraadslagingen inzake artikel 60.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Statutaire ontslagen en benoemingen.
6. Varia.

Gelieve zich te schikken naar de statuten. (71947)

Immo V.P., naamloze vennootschap,
Schoonselstraat 7, 2610 Antwerpen-Wilrijk

H.R. Antwerpen 249805

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 21 april 1998 te 10 uur.

Dagorde :

1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Rondvraag. (71948)

J. Zeberg, naamloze vennootschap,
Melkmarkt 37, 2000 Antwerpen

H.R. Antwerpen 8566

—

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 21 april 1998 te 11 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 31 december 1997. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (71949)

Primeurs De Wilde Zee, naamloze vennootschap,
Korte Gasthuisstraat 5, 2000 Antwerpen

H.R. Antwerpen 220581 — BTW 420.043.751

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 21 april 1998 te 11 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Rondvraag. (71950)

La Zeloise, naamloze vennootschap,
Dommekensstraat 8, 9240 Zele

H.R. Dendermonde 118 — BTW 400.190.722

—

Jaarvergadering op 22 april 1998 om 10 uur op de zetel. - Agenda : 1. Jaarverslag en verslag commissaris-revisor; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1997; 3. Resultaatsaanwending; 4. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor en goedkeuring vergoeding; 5. Ontslagen en benoemingen; 6. Rondvraag.
(71951) De raad van bestuur.

Dary, naamloze vennootschap,
Jaagpad 3, 8900 Ieper

H.R. Ieper 30405 — BTW 428.174.133

—

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen voor 30 maart 1998 niet kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten kantore van notaris Roland Van Eygen, te Ieper, op 24 april 1998 om 11.30 uur, en dewelke geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten nopens volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging met achtendertig miljoen vijfhonderdvijfentachtigduizend frank om het te brengen op veertig miljoen frank, en dit deels door inlijving van overgedragen winsten ten belope van achtendertig miljoen vijfhonderdduizend frank en deels door inlijving van beschikbare reserves ten belope van vijfentachtigduizend frank, dit alles zonder creatie van nieuwe aandelen. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

2. Na kennisname van het vereiste verslag, hernieuwen van het toegestaan kapitaal ad twintig miljoen frank en mogelijkheid van conversie en verwerven van eigen aandelen in voordeel van de raad van bestuur.

3. Wijziging van de afsluitingsdatum van het boekjaar om deze te brengen naar dertig september van elk jaar. Overgangsbepaling.

4. Wijziging van de datum van de jaarvergadering om deze te brengen naar de tweede vrijdag van de maand maart om vijftien uur dertig. Overgangsbepaling.

5. Herformulering van de modaliteiten van : de bevoegdheid en werking en samenstelling van de raad van bestuur, de uitoefening van het voorkeurrecht, de bezoldiging van bestuurders en commissarissen, de bijeenkomst en werking van en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering, alsmede aanpassing van de algemene vertegenwoordiging van de vennootschap.

6. Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig te nemen besluiten en actualisering.

7. Opdracht tot coördinatie van de statuten.
(71952) De raad van bestuur.

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN − PLACES VACANTES

Gemeente Wetteren

—

Het gemeentebestuur van Wetteren werft aan :

Gis-medewerker (man/vrouw);

theatertechnicus (man/vrouw);

administratief medewerker dienst cultuur (man/vrouw);

verantwoordelijke dienst opvanggezinnen (halftijds contractueel) (man/vrouw).

Alle kandidaten dienen o.a. aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1. burger zijn van de Europese Unie;

2. aan de dienstplichtwetten voldoen;

3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;

4. lichamelijk geschikt zijn.

Diplomavereisten :

Gis-medewerker : houder zijn van een diploma of getuigschrift dat toegang geeft tot een betrekking van niveau C (= hoger secundair onderwijs), richting bouwkundig of technisch tekenen.

Theatertechnicus : houder zijn van een diploma of getuigschrift dat toegang geeft tot een betrekking van niveau C (= hoger secundair onderwijs), richting elektronica en elektriciteit. Onregelmatige uren en weekendwerk.

Administratief medewerker : houder zijn van een diploma of getuigschrift dat toegang geeft tot een betrekking van niveau C (= hoger secundair onderwijs).

Verantwoordelijke dienst opvanggezinnen (contractueel) : houder zijn van een diploma maatschappelijk assistent of gegradueerd sociaal verpleegkundige.

Hogere of gelijkwaardige diploma's kunnen aanvaard worden indien kan bewezen worden aan de hand van het studieprogramma dat het een vorming waarborgt in dezelfde richting.

Voor al deze betrekkingen dienen de kandidaten te slagen voor een vergelijkend aanwervingsexamen.

Er zal een wervingsreserve worden aangelegd die geldig is gedurende drie jaar.

Info en examenprogramma's te verkrijgen op de personeelsdienst : 09/369 34 15.

Kandidaturen, met *curriculum vitae* en de bewijzen van vereiste diploma's of getuigschriften, dienen aangetekend te worden verstuurd naar het college van burgemeester en schepenen, Markt, 9230 Wetteren, uiterlijk vóór 26 april 1998. (6609)

Stad Oostende

—

Vacatures bij de politie

Het stadsbestuur van Oostende schrijft volgende wervingsexamens uit :

Adjunct-commissaris van politie (m/v).

De kandidaten moeten uiterlijk op 22 april 1998 :

houder zijn van het brevet van officier van gemeentepolitie of van het brevet van kandidaat-commissaris en adjunct-commissaris van politie;

houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift dat in aanmerking komt voor een betrekking van niveau C;

lid zijn van een gemeentepolitiekorps;

de leeftijd van 55 jaar niet hebben overschreden.

Hoofdinspecteur eerste klasse van politie (m/v).

De kandidaten moeten uiterlijk op 22 april 1998 :

houder zijn van het brevet van officier van gemeentepolitie, van het brevet van kandidaat-commissaris en adjunct-commissaris van politie, van het brevet van officier van gemeentepolitie of van het brevet van officier van de gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings;

titularis zijn van de graad van hoofdinspecteur eerste klasse, hoofdinspecteur van politie of hoofdveldwachter, of, bij ontstentenis van kandidaten met één van deze graden, bekleed zijn met de graad van inspecteur van politie.

Beide wervingsexamens worden georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat.

Aspirant-politieagenten (m/v).

Het stadsbestuur van Oostende werft per 1 september 1998 zeven aspirant-politieagenten (m/v) aan.

De kandidaten moeten alleszins :

deel uitmaken van een bovenlokale wervingsreserve samengesteld door de West-Vlaamse Politieschool of door de Oost-Vlaamse Politieacademie;

de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt en de leeftijd van 35 jaar niet hebben overschreden.

Gedetailleerde voorwaarden en bijkomende inlichtingen over één van deze betrekkingen kan men verkrijgen in de personeelsdienst, stadhuis, derde verdieping, Vindictivelaan 1, 8400 Oostende. Uw contactpersoon is de heer Michel Vermeersch, tel. 059/80 55 00, toestel 2351.

De kandidaturen worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen uitsluitend door middel van een inschrijvingsformulier dat wordt afgeleverd door de personeelsdienst van de stad Oostende. Ze moet uiterlijk op 22 april 1998, ofwel tegen ontvangstbewijs in de personeelsdienst worden afgegeven, ofwel bij een ter post aangetekende brief (de datum van poststempel geldt als bewijs) naar de personeelsdienst worden opgestuurd.

De stad Oostende wil aan mannen en vrouwen gelijke kansen bieden om het beroep van hun keuze uit te oefenen. Op grond van dit positieve-kansenbeleid worden vrouwen die belangstelling hebben voor één van deze functies, uitdrukkelijk verzocht hun kandidatuur in te dienen. (6610)

Gemeente Brasschaat

—

Het gemeentebestuur van Brasschaat gaat over tot het aanwerven van een aspirant-politieagent (m/v).

Sollicitanten zijn minimum 18 jaar en maximum 35 jaar, van onberispelijk gedrag, in het bezit van een diploma hoger secundair onderwijs, een rijbewijs B en zijn maximum drie jaar vóór het afsluiten van de kandidaturen geslaagd in de selectieproeven georganiseerd door een erkend politieopleidingscentrum. Mannen zijn minimum 1,68 m, vrouwen minimum 1,63 m groot.

De sollicitaties op het voorgeschreven formulier moeten bij het college van burgemeester en schepenen toekomen uiterlijk op 23 april 1998.

De kandidatuur dient vergezeld te zijn van een afschrift van het diploma, rijbewijs, bewijs goed zedelijk gedrag, militieattest en een geschiktheidsbewijs van slagen in de selectieproeven van bovenvernoemd politieopleidingscentrum.

In het kader van het gelijke-kansenplan worden vrouwen die belangstelling hebben voor deze functie, aangemoedigd te solliciteren voor deze betrekking.

Inschrijvingsformulieren en inlichtingen bij de personeelsdienst, ten gemeentehuize (tel. 03/650 02 55) of commissariaat (tel. 03/650 03 00). (6611)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Damme

—

Bij het O.C.M.W.-Damme bestaat momenteel in het vast kader van het R.V.T. Sint-Jan, een voltijdse vacature van hoofdverpleegkundige (weddeschaal 1.78 A - BV 5).

Daarom zal worden overgegaan tot het aanleggen van een wervingsreserve voor de functie van hoofdverpleegkundige (m/v).

Belangrijkste voorwaarden :

1. Belg zijn;

2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3. van onberispelijk gedrag zijn;

4. aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;

5. de vereiste lichamelijke geschiktheid bezitten;

6. op de dag van de benoeming :

minimum 21 jaar zijn;

maximum 50 jaar zijn;

7. voldoen aan de vereiste diplomavoorwaarden op de datum van de benoeming (1 juli 1998) (toekomstige schoolverlaters kunnen in principe dus eveneens inschrijven en deelnemen aan de proeven);

hoofdverpleegkundige :

in het bezit zijn van een diploma van gegradueerde verpleegkundige of van een diploma van een hoger niveau dienstig voor de uit te oefenen functie;

8. slagen in een gewoon bekwaamheidsexamen.

De schriftelijke kandidatuurstellingen, vergezeld van een gewone kopie van het gevraagde diploma (indien reeds in bezit), moeten ten laatste op 6 mei 1998 (datum van de afsluiting der inschrijvingen) aangetekend worden verstuurd naar het O.C.M.W.-Damme, Burgstraat 2*a*, te 8340 Damme.

In de linkerbovenhoek van de omslag moet duidelijk worden vermeld : « sollicitatie hoofdverpleegkundige ».

De examens worden ingericht op zaterdag 30 mei 1998 en op woensdag 17 juni 1998. De benoeming door de O.C.M.W.-raad zal gebeuren op 1 juli 1998. Indiensttreding voorzien zo vlug mogelijk. De wervingsreserve die zal worden aangelegd, blijft geldig gedurende een periode van drie jaar (te rekenen vanaf de dag van afsluiting van het proces-verbaal van het examen).

Aanvullende inlichtingen kunnen steeds worden bekomen bij Marc Dalle, O.C.M.W.-secretaris (tel. 050/35 88 10).

Van zodra uw inschrijving binnen is, krijgt u onmiddellijk het examenprogramma toegestuurd. (6614)

Collège La Fraternité
rue de Molenbeek 173, 1020 Bruxelles

—

Le Collège La Fraternité Laeken cherche un professeur de cours généraux (mathématiques et sciences) enseignement secondaire général et technique supérieur, tél. 02/426 71 14; (6615)

Haute Ecole Léonard de Vinci

Siège administratif : rue d'Arlon 11, 1050 Bruxelles

—

Conformément aux dispositions du décret de la Communauté française fixant le statut des membres du personnel des Hautes Ecoles, la Haute Ecole Léonard de Vinci déclare vacants pour l'année académique 1998-199, au 1er mai 1998, les emplois suivants :

N°	Fonctions	Cours à conférer	Volume de la charge	Diplôme requis
Etablissement : Institut libre Marie Haps (ILMH)				
1.	Maître-assistant(e)	Evaluation pédag. et de la personalité	2/10	Licence en psychologie et AESS
2.	Maître-assistant(e)	Ex. prat. d'ex. psycho. et psychomoteur	2/10	Licence en psychologie et AESS
3.	Maître-assistant(e)	Déontologie et législation profess.	0,026ETP	Licence en droit et AESS
4.	Maître-assistant(e)	Biologie	1/10	Licence en Sc. Biologiques et AESS
5.	Maître-assistant(e)	Anatomie, physio. Gén. et spéc.	1/10	Docteur en médecine et CAP
6.	Maître-assistant(e)	Hygiène hospitalière	0,026ETP	Docteur en médecine et CAP
7.	Maître-assistant(e)	Neurologie générale	0,052ETP	Docteur en médecine et CAP
8.	Maître-assistant(e)	Biométrie et exercices	0,026ETP	Docteur en médecine et CAP
9.	Maître-assistant(e)	Physiologie du travail	0,026ETP	Docteur en médecine et CAP
10.	Maître-assistant(e)	Hygiène scolaire et professionnelle	0,026ETP	Docteur en médecine et CAP
11.	Maître-assistant(e)	Psychophysiologie des sens et motricité	0,026ETP	Docteur en médecine et CAP
12.	Maître-assistant(e)	Psychologie générale	2/10	Licence en psychologie et AESS
13.	Maître-assistant(e)	Psychologie génétique	2/10	Licence en psychologie et AESS
14.	Maître-assistant(e)	Ex. prat. psychophysiologie	4/10	Licence en psychologie et AESS
15.	Maître-assistant(e)	Cours de langues : anglais	6/10	Licence en traduction AESS ou CAP
16.	Maître-assistant(e)	Cours de langues : néerlandais	0,026ETP	Licence en traduction AESS ou CAP
17.	Maître-assistant(e)	Techniques de groupe et relationnelle	2,5/10	Licence en psycholige et AESS
18.	Maître-assistant(e)	Théorie gén. orthopéda. et psychomot.	1,5/10	Licence en psychologie et AESS
19.	Maître-assistant(e)	Techn. d'observ. et éduc. sens et motric.	4/10	Licence en psychologie et AESS
20.	Maître-assistant(e)	Epistémologie et logique	0,5/10	Doctorat en philo et lettres
21.	Maître-assistant(e)	Hist. de la philo. : textes contemporains	2/10	Doctorat en philo et lettres
22.	Maître-assistant(e)	Sociologie et anthropologie culturelle	1/10	Doctorat en philo et lettres
23.	Maître-assistant(e)	Et. milieu économ. et milieux spéciaux	0,5/10	Doctorat en philo et lettres
24.	Maître-assistant(e)	Test du langage chez l'adulte	0,026ETP	Licence en logopédie et AESS
25.	Maître-assistant(e)	Neurolinguistique	0,052ETP	Licence en logopédie et AESS
26.	Maître-assistant(e)	Gérontologie	0,052ETP	Licence en psychologie et AESS
27.	Maître-assistant(e)	Facteurs humains dans le travail	0,052ETP	Licence en psychologie et AESS
28.	Maître-assistant(e)	Entretien de sélection	0,026ETP	Licence en psychologie et AESS
29.	Maître-assistant(e)	Organisation humaine des entreprises	0,052ETP	Licence en psychologie et AESS
30.	Maître-assistant(e)	Dynamique de groupe	0,026ETP	Licence en psychologie et AESS
31.	Maître-assistant(e)	Psychométrie professionnelle	0,105ETP	Licence en psychologie et AESS
32.	Maître-assistant(e)	Ex. prat. examen psychologique	1,84ETP	Licence en psychologie et AESS
33.	Maître-assistant(e)	Techniques de rééducation du developp.	1,5/10	Licence en psychologie et AESS
34.	Maître-assistant(e)	Introduction à l'informatique et exerc.	10/10	Licence en informatique et AESS
35.	Maître-assistant(e)	Informatique appliquée à l'audiologie	0,052ETP	Graduat en audiologie et CAP
36.	Maître-assistant(e)	Pédagogie générale	0,052ETP	Licence en psychologie et AESS
37.	Maître-assistant(e)	Questions spéc. de psychologie philos.	0,026ETP	Licence en psychologie et AESS
38.	Maître-assistant(e)	Ex. prat. d'expression corp. et rythm.	3/10	Graduat en psychologie et CAP
39.	Maître-assistant(e)	Ex. prat. de relaxation	3/10	Graduat en psychologie et CAP
40.	Maître de form. prat.	Département logopédie : stages	11/10	Graduat en logopédie et CAP
41.	Maître de form. prat.	Département psychologie : stages	40/10	Graduat en psychologie et CAP
42.	Maître de form. prat.	Ex. prat. d'expr. corp. et rythm.	1/10	Graduat en psychologie et CAP

N°	Fonctions	Cours à conférer	Volume de la charge	Diplôme requis
43.	Maître de form. prat.	Perfectionn voix c/o le candidat	1/10	Graduat en psychologie et CAP
44.	Maître en form. prat.	Ex. clin. d'ex. et rééd. parole et lang.	7/10	Graduat en logopédie et CAP
45.	Maître de form. prat.	Ex. prat. de relax. et rythmique	2/10	Graduat en psychologie et CAP
Etablissement : Ecole normale catholique du Brabant wallon (ENCBW)				
2.1.1.	Maître-assistant(e)	Formation générale	10/10	AESS en politique de formation et psychopédagogie
2.1.2.	Maître-assistant(e)	Formation générale	7/10	AESS en politique éco. et sociale
2.1.3.	Maître-assistant(e)	Formation générale	3/10	AESS en sciences sociales
2.1.4.	Maître-assistant(e)	Histoire	4/10	AESS histoire
2.1.5.	Maître-assistant(e)	Français	3/10	AESS philologie romane
2.1.6.	Maître-assistant(e)	Mathématique	2/10	AESS sciences mathématiques
2.1.7.	Maître-assistant(e)	Mathématique	1/10	AESS sciences mathématiques
2.1.8.	Maître-assistant(e)	Exploration du milieu	7/10	AESS en sciences chimiques
2.1.9.	Maître-assistant(e)	Sciences naturelles	5/10	AESS en sciences groupe sciences zoologiques
2.1.10.	Maître-assistant(e)	Sciences naturelles	8/10	AESS en sciences naturelles appliquées (génie biomédical)
2.1.11.	Maître-assistant(e)	Sciences sociales	6/10	AESS sciences sociales
2.1.12.	Maître-assistant(e)	Anglais	1/10	AESS philologie germanique
2.1.13.	Maître-assistant(e)	Psychopédagogie	6/10	AESS en pédagogie
2.1.14.	Maître-assistant(e)	Psychopédagogie	2/10	AESS en sciences psychopédagogiques
2.1.15.	Maître-assistant(e)	Psychopédagogie	6/10	AESS en psychologie et en études complémentaires en psychopédagogie
2.1.16.	Maître-assistant(e)	Psychopédagogie	6/10	AESS en sciences psychologiques et pédagogiques : orientation pédagogie
2.1.17.	Maître-assistant(e)	Psychopédagogie	10/10	AESS en sciences de l'éducation
2.1.18.	Maître-assistant(e)	Psychopédagogie	5/10	AESS en psychopédagogie
2.1.19.	Maître-assistant(e)	Psychopédagogie	8/10	AESS en psychologie et en études complémentaires en psychopédagogie
2.1.20.	Maître-assistant(e)	Education physique	9/10	AESS éducation physique
2.1.21.	Maître-assistant(e)	Education musicale	9/10	AESS en archéologie et histoire de l'art (musicologie)
2.1.22.	Maître-assistant(e)	Education musicale	10/10	AESS en histoire de l'art et archéologie (musicologie)
Etablissement : Institut Paul Lambin (IPL)				
1.	Maître-assistant(e)	Chimie - Chimie et physique des polymères	10/10	Dr. en sciences chimiques
2.	Maître-assistant(e)	Chimie - Chimie alimentaire	10/10	Dr. en sciences chimiques
3.	Maître-assistant(e)	Economie et fonctionnement des entreprises	0.5/10	Lic. et maître en sciences économiques
4.	Maître-assistant(e)	Informatique - Statistiques	10/10	Lic. en mathématique et Lic. en informatique
5.	Maître-assistant(e)	Informatique - Logiciel intégré (SAP)	10/10	Gr. Informatique et Lic. sc. écon. appliquées
6.	Maître-assistant(e)	Chimie - Chimie organique de synthèse	10/10	Dr. en sciences chimiques
7.	Maître-assistant(e)	Physique - Electronique appliquée - Radioprotection	10/10	Lic. sciences physiques et Dr. en sciences et Lic. spéc. en radioprotection
8.	Maître-assistant(e)	Biologie médicale	10/10	Pharmacien biologie clinique
9.	Maître-assistant(e)	Statistiques - Informatique	10/10	Lic. en sciences mathématiques et Dipl. études approf. en stat.

N°	Fonctions	Cours à conférer	Volume de la charge	Diplôme requis
Etablissement : Institut supérieur d'enseignement infirmier (ISEI)				
	Maître-assistant(e)	Principes généraux de santé et de soins infirmiers en IG	$1^{1/2}$	Infirmière graduée hospitalière + AESS + Lic. en sc. hosp. + expérience utile
	Maître-assistant(e)	P.S.I. en médecine générale et spécialisée en IG	$2^{3/4}$	Infirmière graduée hospitalière + AESS + Lic. en sc. hosp. + expérience utile
	Maître-assistant(e)	Méthodologie de la recherche en 3ème accoucheuse	$^{1/2}$	Infirmière graduée hospitalière + AESS + Lic. en sc. hosp. + expérience utile
	Maître-assistant(e)	Méthodologie de la recherche en 4ème accoucheuse	$^{1/2}$	Infirmière graduée hospitalière + AESS + Lic. en sc. hosp. + expérience utile
	Maître-assistant(e)	Soins pré et post-nataux en 2ème accoucheuse	$1^{1/2}$	Infirmière graduée hospitalière + AESS + Lic. en sc. hosp. + expérience utile
	Maître-assistant(e)	Encadrement stages en médecine, chirurgie, gériatrie	24	Infirmière graduée hospitalière + AESS + Lic. en sc. hosp. + expérience utile
	Maître-assistant(e)	Encadrement stages en médecine, chirurgie, gériatrie	$18^{3/4}$	Infirmière graduée hospitalière + AESS + Lic. en sc. hosp. + expérience utile
	Maître-assistant(e)	Encadrement stages en pédiatrie	$25^{3/4}$	Infirmière graduée hospitalière + AESS + Lic. en sc. hosp. + expérience utile
	Maître-assistant(e)	Encadrement stages en service de maternité et salle d'accouchement	$27^{3/4}$	Infirmière graduée hospitalière + AESS + Lic. en sc. hosp. + expérience utile
Etablissement : Institut d'Enseignement supérieur Parnasse-Deux Alice (P2A)				
1.	Maître-assistant(e)	Techniques spéciales en ergothérapie	1/10	Graduat ergothérapie + DAP + expérience utile
2.	Maître-assistant(e)	Educ. phys. jeux sportifs	1/10	Licence en éducatio physique + AESS + expérience utile
3.	Maître-assistant(e)	Physiologie générale et du mouvement - Pathologie	2,5/10	Doct. en médecine / doct. en sc. biomédicales option neurophysio. + DAP + expérience utile
4.	Maître-assistant(e)	Biologie	0,25/10	Doctorat en biologie + AESS + expérience utile
5.	Maître-assistant(e)	Philosophie et méthodologie générale - Méthodologie générale	1,25/10	Doctorat en philosophie + AESS + Licence en psychologie + expérience utile
6.	Maître-assistant(e)	Techn. pers. et méthodologie gymnastique natation	2,5/10	Licence en éducation physique + AESS + expérience utile
7.	Maître-assistant(e)	Psychologie	2/10	Doctorat en psychologie + institutrice + expérience utile
9.	Maître-assistant(e)	Questions théologiques	2/10	Licence canonique théologie + Licence en philosophie + AESS + expérience utile
10.	Maître de formation pratique	Did. et ex. did. ergo. (éducation à l'autonomie) Did. et ex. did. ergo. Théorie ergothérapie Techniques spéciales en ergothérapie Autonomie et ergothérapie Pratique professionnelle ergothérapie	9/10	Graduat en ergothérapie + DAP + expérience utile
11.	Maître-assistant(e)	Educ. phys. tech. pers. gymnastique	0,5/10	Licence en éducation physique + AESS + expérience utile
12.	Maître-assistant(e)	Physiologie (neurophysio., physio. de l'effort) Physio de la gross., embryologie, génétique	2,5/10	Doct. en médecine + Doct. en sc. biomédicales option neurophysio. + DAP + expérience utile
13.	Maître-assistant(e)	Biologie (cytol-biochimie-génét-histologie)	0,75/10	Doctorat en biologie + AESS + expérience utile
14.	Maître-assistant(e)	Questions théologiques	0,75/10	Doctorat en philosophie + Licence en psychologie + AESS + expérience utile
15.	Maître de formation pratique	Pratique professionnelle	3/10	Infirmière graduée hospitalière + Lic. en sc. médico-soc. et hosp. + AESS + expérience utile

N°	Fonctions	Cours à conférer	Volume de la charge	Diplôme requis
16.	Maître de formation pratique	Pratique professionnelle	6/10	Infirmière graduée hospitalière + Lic. en sc. médico-soc. et hosp. + AESS + expérience utile
17.	Maître de formation pratique	Pratique professionnelle	5/10	Infirmière graduée hospitalière + Lic. en sc. médico-soc. et hosp. + AESS + expérience utile
18.	Maître de formation pratique	Pratique professionnelle en ergothérapie	3/10	Graduat en ergothérapie + CAP + expérience utile
19.	Maître de formation pratique	Pratique professionnelle	5/10	Licence en réadaptation et kinésithérapie + AESS + expérience utile
20.	Maître-assistant(e)	Questions théologiques	1/10	Licence canonique théologie + Licence en philosophie + AESS + expérience utile
Etablissement : Ecole centrale des Arts et Métiers (ECAM)				
1.	Maître-assistant(e)	Travaux pratiques et laboratoires de résistance des matériaux, matériaux de construction, béton, mécanique des sols, hydraulique	10/10	Ingénieur (industriel ou civil) des constructions
2.	Chargé de cours	Techniques de transformation	2/10	Ingénieur civil mécanicien ou électromécanicien ou Docteur en sciences appliquées (mêmes disciplines)
3.	Chargé de cours	Machines électriques et électricité industrielle	5/10	Ingénieur civil électricien ou électromécanicien ou Docteur en sciences appliquées (mêmes disciplines)
4.	Chargé de cours	Techniques digitales, électronique numérique et microinformatique	5/10	Ingénieur civil électricien ou électronicien ou Docteur en sciences appliquées (mêmes disciplines)

Les candidatures sont à envoyer à l'attention de M. B. Devlamminck, directeur-président de la Haute Ecole Léonard de Vinci, rue d'Arlon 11, 1050 Bruxelles, avant le 15 mai 1998, avec C.V. détaillé mentionnant l'expérience utile dans les cours proposés. (6616)

Gemeente Kortemark

—

Het gemeentebestuur van Kortemark gaat over tot de aanwerving van en het aanleggen van een wervingsreserve, met een geldigheidsduur van drie jaar, voor volgende functie : technisch assistent (m/v), D1-D3 : metser, voltijds, statutair, met één jaar proefperiode, brutomaandloon 53 281 frank (aanvangsloon).

Nadere inlichtingen kunnen bekomen worden op de gemeentesecretarie, iedere voormiddag van 9 tot 12 uur, tel. 051/57 51 30.

Op eenvoudig verzoek worden de volledige voorwaarden en functiebeschrijving per kerende toegezonden.

De kandidaturen, vergezeld van een kopie van diploma van minstens lager secundair onderwijs en een getuigschrift van goed zedelijk gedrag van niet ouder dan drie maanden, dienen bij aangetekend schrijven gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Stationsstraat 68, te 8610 Kortemark, uiterlijk op 11 mei 1998. De inschrijvingsdatum wordt bewezen door de poststempel. Te laat ingediende kandidaturen worden niet in aanmerking genomen. (6612)

———

Het gemeentebestuur van Kortemark gaat over tot de aanwerving van en het aanleggen van een wervingsreserve, met een geldigheidsduur van drie jaar, voor volgende functie : bibliothecaris (m/v), B1-B3, halftijds, statutair, met één jaar proefperiode, bruto-maandloon 34 110 frank (aanvangsloon).

Nadere inlichtingen kunnen bekomen worden op de gemeentesecretarie, iedere voormiddag van 9 tot 12 uur, tel. 051/57 51 30.

Op eenvoudig verzoek worden de volledige voorwaarden en functiebeschrijving per kerende toegezonden.

De kandidaturen, vergezeld van een kopie van diploma van minstens hoger onderwijs van het korte type, een kopie van het einddiploma uitgereikt door een erkende instelling voor bibliotheekwetenschappen en een getuigschrift van goed zedelijk gedrag van niet ouder dan drie maanden, dienen bij aangetekend schrijven gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Stationsstraat 68, te 8610 Kortemark, uiterlijk op 11 mei 1998. De inschrijvingsdatum wordt bewezen door de poststempel. Te laat ingediende kandidaturen worden niet in aanmerking genomen. (6613)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

———

Bankbreuk − Banqueroute

—

Tribunal de première instance de Nivelles

—

Par jugement du tribunal correctionnel de Nivelles, sixième chambre, en date du 28 janvier 1998, le tribunal a condamné, contradictoirement, le nommé Petit, Raymond Georges Jules, né à Etterbeek le 20 janvier 1932, domicilié à Nivelles, rue Général Leman 30;

Convaincu de : IA1 et 2 : banqueroute simple;

IB1 à 4 : chèque sans provision;

à un emprisonnement de trois mois avec sursis de 3 ans pour l'emprisonnement principal;

à cent francs d'amende (ou 1 mois) et aux 2/3 des frais liquidés à la somme de 2 244 francs.

Ce jugement est coulé en force de chose jugée.

Nivelles, le 1er avril 1998.

Pour extrait conforme délivré à M. le procureur du Roi du siège : le greffier en chef, (signature illisible). (6617)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1er du Code civil

—

Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

—

Vredegerecht van het eerste kanton Anderlecht

—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Anderlecht, verleend op 12 februari 1998, werd Van Belle, Jozef, geboren te Schepdaal op 12 september 1928, verblijvende Home Vanhellemont, Puccinistraat 22, te 1070 Anderlecht, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Gols-Roosen, Gisèle, advocaat, Marie-Louiselaan 27, 1700 Dilbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Luc Vandyck.

(6853)

Vredegerecht van het kanton Deurne

—

Wij, Winnie Vermeulen, vrederechter van het kanton Deurne, bijgestaan door Richard Blendeman, hoofdgriffier van dit rechtsgebied.

Gezien het verzoekschrift overeenkomstig artikelen 488*bis*, e.v. van het Burgerlijk Wetboek, uitgaande van Mevr. Jeannine Bellens, directrice van het Rust- en Verzorgingstehuis Europasquare, Ruggeveldlaan 26, te Antwerpen (Deurne), instelling ressorterend onder het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn te Antwerpen, en de bijgevoegde geneeskundige verklaring, neergelegd ter griffie op 20 maart 1998, ingeschreven in het register der verzoekschriften, onder nr. 98B0021*bis*.

Verklaren Mevr. Clara Vidal, geboren te Borgerhout op 14 juli 1913, uit de echt gescheiden van de heer Judocus Franciscus Van Pelt, verblijvende in het Rust- en Verzorgingstehuis Europasquare, Antwerpen (Deurne), Ruggeveldlaan 26, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

Voegen Mr. John Elbers, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende aan de Britselei 28, bus 2, toe als voorlopig bewindvoerder.

Aldus verleend in raadkamer op het vredegerecht van het kanton Deurne, op dinsdag 31 maart 1998.

Wij en de hoofdgriffier ondertekenen.

(Get.) Richard Blendeman; Winnie Vermeulen.

Antwerpen (Deurne), 3 april 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman. (6854)

Vredegerecht van het kanton Eeklo

—

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 2 april 1998, werd voor recht gezegd dat Mevr. Anna Rammeloo, geboren op 13 januari 1916, gedomicilieerd te 9961 Boekhoute, Weststraat 14, doch verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Sint-Jan, te 9900 Eeklo, Oostveldstraat 1, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Als voorlopig bewindvoerder werd aangesteld : de heer Lucas Emilius Franciscus Quataert, geboren te Assenede op 13 december 1948, wonende te 9961 Boekhoute (gemeente Assenede), Graafjansstraat 33.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Annie Claeys. (6855)

Vredegerecht van het zesde kanton Gent

—

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 2 april 1998, werd Demil, Karel, geboren te Lovendegem op 1 juli 1913, verblijvende en gedomicilieerd in het Rust- en Verzorgingstehuis Prinses Josephine Charlotte, kamer 106, Salisburylaan 100, 9820 Merelbeke, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Demil, René, gepensioneerde, Gaversesteenweg 221, 9820 Merelbeke.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson.

(6856)

Vredegerecht van het zevende kanton Gent

—

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Gent, verleend op 27 maart 1998, werd Delhaute, Louis, geboren te Gent op 24 februari 1948, verblijvende te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), in de Neuro-Psychiatrische Kliniek Sint-Camillus, aan de Beukenlaan 20, gedomicilieerd te 9800 Deinze, Bullenstraat 2, bus 7, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Den Bossche, Daniël, advocaat, Recollettenlei 41, te 9000 Gent.

Gent, 3 april 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker.

(6857)

Vredegerecht van het eerste kanton Leuven

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven-1, verleend op 19 maart 1998, werd Meert, Romaan Etienne, zonder beroep, geboren te Aalst op 7 mei 1941, ongehuwd, wonende te 3150 Haacht, Wijgmaalsesteenweg 81, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Hoof, Johan August, advocaat, geboren te Leuven op 25 juli 1963, gehuwd, wonende en kantoorhoudende te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 39/5.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Anita Collaer. (6858)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven-1, verleend op 19 maart 1998, werd Van Vooren, Hendrik Noël, zonder beroep, geboren te Eeklo op 5 november 1931, ongehuwd, wonende te 3150 Haacht, Wijgmaalsesteenweg 81, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Hoof, Johan August, advocaat, geboren te Leuven op 25 juli 1963, gehuwd, wonende en kantoorhoudende te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 39/5.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Anita Collaer. (6859)

Vredegerecht van het kanton Sint-Truiden

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 16 maart 1998, werd Buckenberghs, Kristof, geboren te Hasselt op 3 januari 1972, verblijvende en gedomicilieerd te 3800 Sint-Truiden, P.Z. Sancta Maria, Melverencentrum 111, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Buckenberghs, Cindy, verkoopster, Sint-Maartenplein 21/6, 3512 Stevoort.

Sint-Truiden, 31 maart 1998.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) M. Derwael. (6860)

Vredegerecht van het kanton Westerlo

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 31 maart 1998, werd Aerts, Anna Maria Pelagia, geboren op 14 december 1922 te Eindhout, wonende te 3271 Zichem, Vorststraat 15, verblijvend in de instelling Rusthuis De Winde, gevestigd te 2431 Laakdal, Werfstraat 11, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Geyskens, Liliane, huisvrouw, wonend te 2431 Laakdal, Averboodsebaan 53.

Westerlo, 3 april 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Françoise Derboven. (6861)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht en date du 18 mars 1998, faisant suite à la requête du 19 février 1998, la nommée Delporte, Madeleine Irma Marie, née à Ixelles le 24 août 1919, domiciliée à 1050 Bruxelles, rue du Bailli 2, résidant actuellement à la Résidence Joséphine, rue Jules Broeren 23, à 1070 Anderlecht, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Dierickx, Eric, avocat et juge suppléant, domicilié à 1070 Anderlecht, rue Georges Moreau 160.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vandyck. (6862)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht en date du 18 mars 1998, faisant suite à la requête du 19 février 1998, la nommée Declercq, Raymonde, née à Halluin le 21 janvier 1925, domiciliée à 1190 Forest, rue Fléron 15, résidant actuellement à 1070 Anderlecht, rue de l'Energie 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Roelands, Hector, aide-orthopédiste, domicilié à 1070 Anderlecht, rue de l'Energie 15.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vandyck. (6863)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht en date du 18 mars 1998, faisant suite à la requête du 18 février 1998, le nommé Salamone, Alessandro, né à Aragona (Sicile) le 24 janvier 1939, domicilié à 1070 Bruxelles, rue d'Aumale 75, résidant actuellement à 1070 Anderlecht, boulevard Jules Graindor 66, clinique Sainte-Anne-Saint-Remy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Dierickx, Eric, avocat et juge suppléant, rue Georges Moreau 160.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vandyck. (6864)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht en date du 25 mars 1998, faisant suite à la requête du 3 mars 1998, la nommée Plas, Pauline, née le 28 décembre 1907, domiciliée à 1070 Anderlecht, chaussée de Mons 213, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Vanoudenhove, Jean-Louis, médecin-conseil de mutualité, domicilié à 1630 Linkebeek, Vijversdreef 2.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vandyck. (6865)

Justice de paix du canton d'Arlon

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Arlon rendue le 31 mars 1998, sur requête déposée le 19 mars 1998, Thoma, Marie Julia, née à Eischen (GDL) le 30 juillet 1912, domiciliée avenue de Luxembourg 75, home Marie-Christine, à 6700 Arlon, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Mathieu, René, domicilié rue du Vicinal 110, à 6700 Arlon (Bonnert).

Arlon, 3 avril 1998.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Mertz. (6866)

Justice de paix du canton de Beauraing

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing en date du 31 mars 1998, la nommée Lesire, Vitaline Maria, née à Felenne le 25 novembre 1909, veuve de Pire, André, domiciliée et résidant à 5560 Mesnil-Saint-Blaise, rue du Tchaurnia 2, A.S.B.L. Tchaurnia Seniorie, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Pire, Roger, domicilié à 1120 Bruxelles, Val Maria 73.

Pour extrait certifié conforme : le greffier-chef de greffe, (signé) F. Gaillard. (6867)

Justice de paix du huitième canton de Bruxelles

—

Par ordonnance du juge de paix du huitième canton de Bruxelles rendue en date du 19 mars 1998, la nommée Mme Fellouh, Keltoum, née à Algérie le 27 juillet 1959, domiciliée à 1090 Bruxelles, avenue de Jette 272/1, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, place Van Gehuchten 4, CHU-Brugmann, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étnat Gilon, Marc, avocat, domicilié à 1170 Bruxelles, avenue du Martin Pêcheur 23-25/80.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (6868)

Justice de paix du canton de Couvin

—

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de 5660 Couvin en date du 3 avril 1998, la nommée Leroy, Louisa, née à Charleroi le 2 mars 1910, domiciliée à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Longue Bourse 106, mais résidant actuellement à 5660 Couvin, Résidence Notre-Name, rue de la Marcelle 156, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Mme Claude Lenom, bibliothécaire, domiciliée à 1120 Bruxelles, rue des Pêcheurs 13.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Dussenne. (6869)

Justice de paix du canton de Fléron

—

Suite à la requête déposée le 23 février 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 12 mars 1998, Mme Joiris, Joséphine, née le 13 février 1998, veuve, domiciliée à 4020 Jupille-sur-Meuse, rue des Argilières 66, résidant à 4020 Jupille-sur-Meuse, avenue Prévers 14, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Maréchal, Luc-Pierre, avocat, domicilié à 4000 Liège, boulevard Jules de Laminne 1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leruth, Joseph. (6870)

Suite à la requête déposée le 9 mars 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 24 mars 1998, M. Havart, Lambert, né le 17 août 1952 à Fléron, domicilié à 4610 Beyne-Heusay, rue des Marronniers 28, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Havart, Michel, domiciliée à 4620 Fléron, rue Bureau 38/6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leruth, Joseph. (6871)

Justice de paix du canton de Herve

—

Suite à la requête déposée le 9 février 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Herve rendue le 30 mars 1998, Mme Franck, Mathilde, née le 25 mars 1907, domiciliée à 4651 Battice, rue de Charneux 49, mais résidant à la Maison de Céline, rue du Henri-Chapelle 10, à 4651 Battice, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'administrateur provisoire en la personne de M. Paul Thomas Jr., avocat, domiclié à 4800 Verviers, rue du Palais 35.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumoulin, Patrick. (6872)

Justice de paix du premier canton de Huy

—

Par ordonnance du 30 mars 1998, M. le juge de paix du premier canton de Huy, a désigné Me Michel Brisbois, avocat à 4500 Huy, place Saint-Denis 1, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Haulbert, Anita, née le 11 mai 1928, domiciliée à 6900 Waha, rue Reine des Prés, en résidence au « Château d'Ochain », rue du Château 1, à 4560 Clavier, laquelle a été déclarée incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) L. Gendebien. (6873)

Justice de paix du canton de Lessines

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Lessines en date du 3 avril 1998, Mme Jeanne Flament, née le 10 avril 1915 à Lessines, domiciliée et résidant à 7860 Lessines, rue des 4 fils Aymon, Home du C.P.A.S., a été déclarée partiellement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Nathalie Joly, avocat, rue de la Halle 20, 7860 Lessines.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie Derobertmasure. (6874)

Justice de paix du premier canton de Mons

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons en date du 30 mars 1998, le nommé Sturbois, Marcel, né le 27 mai 1930, veuf de Thielens, Maria, pensionné, résidant actuellement à la Résidence Belle Vue, rue de Quaregnon, à 7012 Jemappes, étant domicilié à 7011 Ghlin, rue du Temple 56, a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Decock, Rudy, né le 6 avril 1969, gradué en comptabilité, domicilié à 7020 Maisières, rue Grande 56, les pouvoirs de l'administrateur étant limités à la période durant laquelle l'incapable aura une résidence ou un domicile effectif dans le ressort territorial de la justice de paix du premier canton de Mons.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean Bellemans. (6875)

Justice de paix du premier canton de Namur

—

Par ordonnance du 2 avril 1998 de M. Philippe Jamart, juge de paix du premier canton de Namur, la nommée Verbeken, Zoé, née à Namur le 9 avril 1921, domiciliée à 5100 Jambes, avenue Jean Matterne 124, résidant actuellement à 5002 Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, Hôpital du Beau Vallon, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Wittmann, Anne, avocat, domiciliée à 5100 Wepion, chaussée de Dinant 747.

Pour extrait certifié conforme : le greffier-adjoint, (signé) Michel Hernalsteen. (6876)

Justice de paix du second canton de Namur

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 1er avril 1998, la nommée Bougelet, Claire, née à Faulx-les-Tombes le 4 octobre 1911, domiciliée à Faulx-lez-Tombes, rue de Courrière 28, résidant à 5340 Mozet, rue de Mozet 1, au Foyer Saint-Antoine, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Pierre Grossi, avocat, rue de Dave 45, à 5100 Jambes.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (6877)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 1er avril 1998, le nommé Grégoire, Marc, né à Rochefort le 2 janvier 1959, domicilié à Rochefort, rue du Pachy 2, hospitalisé à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Jacques Hutin, avocat, avenue de Lorette 15, à 5580 Rochefort.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (6878)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 1er avril 1998, le nommé Clerin, Marc, né à Bruxelles le 9 septembre 1965, domicilié et résidant à 5000 Namur, rue Notre Dame 64 (3e étage), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Pierre Grossi, avocat, rue de Dave 45, à 5100 Jambes.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (6879)

Justice de paix du canton de Soignies

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies en date du 1er avril 1998, sur requête déposée au greffe le 24 mars 1998, la nommée Bertha Saesen, veuve de Jules Lebon, née à Watermael-Boitsfort le 12 août 1911, résidant actuellement à 7090 Braine-le-Comte, rue de la Bienfaisance 12*A*, étant domiciliée à 7090 Braine-le-Comte, Charly des Bois 46, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Agnès Pierard, avocat, dont le cabinet est sis à 7060 Soignies, chemin du Tour 36.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (6880)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies en date du 1er avril 1998, la nommée Marie Botte, veuve de Roger Piton, née à Ecaussinnes le 19 janvier 1917, se trouvant actuellement à 7090 Braine-le-Comte, C.H.R. de la Haute Senne, avenue de la Houssière 78, étant domiciliée à 7062 Naast, avenue du Chemin de Fer 7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Agnès Pierard, avocat, dont le cabinet est sis à 7060 Soignies, chemin du Tour 36.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (6881)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies en date du 30 mars 1998, sur requête déposée au greffe le 24 mars 1998, le nommé Vankerkoven, Sébastien, célibataire, né à Huy le 24 décembre 1976, étant domicilié à 7063 Neufvilles, Maison Marie Immaculée, Grand Chemin 61, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Agnès Pierard, avocat, dont le cabinet est sis à 7060 Soignies, chemin du Tour 36.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (6882)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies en date du 27 mars 1998, sur requête déposée au greffe le 18 mars 1998, le nommé Manderlier, Camille, né à Casteau le 22 mars 1921, résidant actuellement à La Maison Marie Immaculée, Grand Chemin 61, à 7063 Soignies, étant domicilié à 7061 Soignies, rue de l'Agace 2, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de son épouse, Mme Josette Helin, domiciliée à 7061 Casteau, rue de l'Agace 2.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (6883)

Tribunal de première instance de Tournai

—

Un jugement prononcé par le tribunal de première instance de Tournai le 31 mars 1998, a confirmé l'ordonnance rendue le 20 novembre 1997 par M. le juge de paix du premier canton de Tournai, désignant Me L. Poncelet en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. René Billon, domicilié à 7540 Kain, rue J. Gorin 9.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) M. Delecluse. (6884)

Justice de paix du canton de Tubize

—

Suite à la requête déposée le 12 mars 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize en date du 26 mars 1998, le nommé Van Steenstraeten, Eugène, né à Tubize le 29 septembre 1914, résidant à 1480 Tubize (Clabecq), rue des Déportés 51, à la Résidence Goffin, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Payen, Marcelle, retraitée, domiciliée à Tubize, chaussée de Mons 678.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) J. Donckers. (6885)

Vredegerecht van het kanton Sint-Truiden

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 2 april 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Peeters, Dirk, advocaat, Schrikheidestraat 151, 3582 Beringen, als voorlopig bewindvoerder, over : Jamar, Dirk, geboren te Heusden op 24 augustus 1966, gedomicilieerd te 3550 Heusden-Zolder, Teutenweg 15.

Sint-Truiden, 2 april 1998.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) M. Derwael. (6886)

Vredegerecht van het kanton Zandhoven

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 3 april 1998, werd, ambtshalve, vastgesteld dat aan het voorlopig beheer over de goederen van Mevr. Cuyvers, Josée Augusta Cornelia, geboren te Essen op 29 maart 1921, weduwe van Janssens, Frans, ingeschreven te 2100 Deurne (Antwerpen), De Gilmanstraat 13, laatst wonende en verblijvende in het rusthuis Pniel V.Z.W., Rusthuislaan 21, te 2242 Pulderbos (Zandhoven), een einde is gekomen vanaf haar overlijden op 21 maart 1998.

Zandhoven, 3 april 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) W. Van Thielen. (6887)

Justice de paix du second canton de Mons

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, en date du 2 avril 1998, il a été mis fin au mandat de M. Willy Randour, domicilé à 7330 Saint-Ghislain, rue Maigret 35, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Mathilde Randour, née à Quaregnon le 8 septembre 1907, domiciliée à 7331 Baudour, Résidence « Les Jours paisibles », rue Louis Caty 140.

Cette dernière personne étant décédée.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Catherine Bodart. (6888)

Vervanging voorlopig bewindvoeder
Remplacement d'administrateur provisoire

—

Vredegerecht van het eerste kanton Leuven

—

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Leuven-1, verleend op 19 maart 1998, werd een einde gesteld aan het mandaat van Beelen, Robert Louis Theodore, advocaat, geboren te Tienen op 28 april 1953, wonende te 3440 Zoutleeuw, Panisborne 3, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 20*a*, als voorlopig bewindvoerder over : Delbarre, Yolande, geboren te Gent op 26 april 1928, echtgenote van de heer Marcel Dewilde, wonende te 1160 Brussel, Drie Bruggenstraat 88, verblijvende te 3120 Tremelo, Psychogeriatrisch Centrum Damiaan, Pater Damiaanstraat 39.

De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Dewilde, Marcel André, gepensioneerde, geboren te Ichtegem op 5 september 1926, echtgenoot van Yolande Delbarre, wonende te 1160 Brussel, Drie Bruggenstraat 88.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Anita Collaer. (6889)

Vredegerecht van het kanton Lier

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 2 april 1998, werd Van Regemorter, Lea, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 3 november 1995 (R.V. 4804-Rep.R. 4501), tot voorlopig bewindvoerder over De Brandt, Françoise, geboren te Elsene op 11 augustus 1964, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende te 2500 Lier, Ogezlaan 44 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 november 1995, onder nr. 5260), met ingang van 15 april 1998 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopig bewindvoerder : De Smet, Pierre, met kantoor te 9200 Dendermonde, Sint-Ursmarusstraat 184, bus 3.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (6890)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 2 april 1998, werd verklaard Mevr. Van Regemorter, Leontine, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 29 mei 1995 (R.V. 4548-Rep.R. 2331/95), tot voorlopig bewindvoerder over Verbrugghe, Louis, geboren te Hoboken op 21 oktober 1930, wettelijk gedomicilieerd te 2500 Lier, Gasthuisstraat 1, opgenomen in de instelling Algemeen Ziekenhuis Sint-Norbertus, Rooienberg 25, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 juni 1995, blz. 16370, onder nr. 5321), met ingang van 1 mei 1998 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopig bewindvoerder : Marien, Augusta, wonende te 2560 Kessel (Nijlen) Dorp 31, bus *c*.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (6891)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 26 février 1998, il a été mis fin au mandat de Teyssen, Philip, avocat, chaussée de Bruxelles 214, 1190 Bruxelles, en sa qualité d'administrateur provisoire de Thollebeke, Fabrice, né à Etterbeek le 23 juillet 1975, domicilié à 1070 Anderlecht, rue Clément de Cléty 37/2, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégé, à savoir : Dierickx, Eric, advocat, avenue Georges Moreau 160, 1070 Anderlecht.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vandyck. (6892)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, en date du 24 mars 1998, il a été mis fin au mandate de Maes, Daniel, domicilié à 6120 Marbais, rue Florenchamps 26, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Pierson, Andrée, née à Cerfontaine le 14 août 1927, actuellement domiciliée à 6000 Charleroi, home Brichart, rue Casimir Lambert 27.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Ureel Frédéric, avocat, dont le cabinet est établi à 6200 Châtelineau, rue Gendebien 56.

Charleroi, le 3 avril 1998.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Franz Balleriaux. (6893)

Justice de paix du canton de Gedinne

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gedinne, en date du 27 mars 1998, déchargeons, à sa demande, Me André Dentant, avocat à 5500 Dinant, rue Saint-Michel 18, désigné par notre ordonnance du 14 septembre 1994, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de M. Jacquemin, Alfred, né à Dréhance le 8 août 1939, domicilié et en résidence à 5550 Alle, rue de la Ringe 20, Home Léon Henrard, désignons en remplacement : Mme De Bodt, Elisabeth, domiciliée à 5555 Bièvre, rue d'Houdrémont 64, en qualité d'administratrice avec les pouvoirs prévus à l'article 488*bis*, du Code civil.

Ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adj., (signé) J. Englebert. (6894)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

—

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

—

Tribunal de première instance d'Arlon

—

L'an mil neuf cent nonante-huit, le deux avril, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par devant nous, A. Louis, greffier chef de service, a comparu :

Me Vincent Jansen, notaire de résidence à Virton, porteur d'une procuration lui délivrée le 13 mars 1998 :

1° Mme Leroy, Marie Lucie Paule Valérie, employée, née à Ruette le 6 février 1949, demeurant et domicilié à Virton, rue du Bosquet 45;

2° Mme Leroy, Andrée Marie Simone Ghislaine, secrétaire, née à Ruette le 8 novembre 1950, demeurant et domiciliée à Virton, rue du Bosquet 12;

3° Me Leroy, Marie-Claire Paulette Jeanne, enseignante, née à Ruette le 13 avril 1952, demeurant et domiciliée à Virton, rue Fernand Ribonnet 2*A*;

4° Mme Leroy, Colette Marie Fernande, infirmière, née à Ruette le 3 novembre 1953, demeurant et domiciliée à Virton, avenue de la Grange au Bois 11;

5° Mme Leroy, Claudine Marie Louise Françoise, professeur de coiffure, née à Ruette le 5 juillet 1955, demeurant et domiciliée à Lamorteau (Rouvroy), rue de la Ruelle 11;

6° Mme Leroy, Marianne Solange Germaine, employée, née à Ruette le 17 septembre 1956, demeurant et domiciliée à Grand-Verneuil (France), route d'Ecouviez 23;

7° Mme Leroy, Patricia Paola Andrée Marie, laborantine, née à Virton le 3 février 1960, demeurant et domiciliée à Oucques (France), route de Beaugency 27;

8° M. Leroy, Paul Marie Fernand, apprenti, né à Mont-Saint-Martin (France) le 11 août 1978, demeurant et domicilié à Ethe (Virton), rue Docteur Hustin 94,

lequel comparant a déclaré, au nom de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Leroy, Fernand Léon, en son vivant domicilié à Saint-Remy, ville de Virton, rue de l'Eglise 40, né à Virton le 12 mars 1928, y décédé le 4 février 1998.

Les créanciers et les légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Vincent Jansen, notaire à Virton, rue d'Arlon 72, bte 2.

Arlon, le 3 avril 1998.

Le greffier-chef de service, (signé) A. Louis. (6618)

Tribunal de première instance de Charleroi

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 2 avril 1998, Mme Decamp, Dominique, laquelle déclare agir en sa qualité de mère et tutrice légale des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir : Hautenauve, Julie, née à Gosselies le 7 juin 1981, domiciliée avec sa mère à Fosses-la-Ville, rue de la Plage 48, a ce dûment autorisé en par délibération du conseil de famille réuni sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Jumet en date du 2 avril 1998, a déclaré accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. Hautenauve, Max, de son vivant domicilié à Roux, rue de Courcelles 41, et décédé à Waremme le 10 février 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Alain France, de résidence à Gilly, chaussée de Montignies 28.

Charleroi, le 2 avril 1998.

Le greffier adjoint principal, (signé) N. Docquier. (6619)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 30 mars 1998 :

Mme Verbraak, Myriame, domiciliée à Châtelet, rue de la Goulette 59, agissant tant en son nom personnel qu'en sa qualité de mère, tutrice légale et administratrice légale des biens de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Van Durm, Laëtitia, née à Charleroi le 3 décembre 1980;

Van Durm, Denis, né à Montignies-sur-Sambre le 18 décembre 1981;

Van Durm, Pierre, né à Montignies-sur-Sambre le 19 juillet 1985,

à ce dûment autorisée par délibération du conseil de famille réuni sous la présidence de M. le juge de paix suppléant du canton de Châtelet en date du 11 mars 1998, a déclaré en langue française accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de M. Van Durm, Marc, en son vivant domicilié à Châtelet, rue de la Goulette 59, et décédé à Châtelet, le 4 février 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Jean-Francis Flameng, de résidence à Châtelet, rue du Calvaire 11.

Charleroi, le 2 avril 1998.

Le greffier adjoint principal, (signé) S. Hermans. (6620)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 2 avril 1998 :

M. Barrou, Layachi, domicilié à Roux, rue de Jumet 31, agissant tant en son nom personnel qu'en sa qualité de père, tuteur légal et administrateur légal des biens de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Barrou, Mohamed, né à Tanger (Maroc) le 24 mai 1982;

Barrou, Meryem, né à Tanger (Maroc) le 26 mai 1989;

Barrou, Omar, né à Tanger (Maroc) le 7 juillet 1991;

Barrou, Suleyman, né à Montignies-sur-Sambre le 13 octobre 1994,

à ce dûment autorisé par délibération du conseil de famille réuni sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Jumet en date du 2 avril 1998, a déclaré en langue française accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Mme Adghimir, Rahma, en son vivant domiciliée à Roux, rue de Jumet 31, et décédé à Roux le 15 février 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. Barrou, Layachi, domicilié à Roux, rue de Jumet 31.

Charleroi, le 2 avril 1998.

Le greffier adjoint principal, (signé) S. Hermans. (6621)

Tribunal de première instance de Mons

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 2 avril 1998 :

M. Colin, Gilbert Maurice Georges, né à La Louvière le 23 avril 1927, domicilié à La Louvière (Saint-Vaast), rue des Vosges 21;

M. Colin, Marcel Camille Réginald, né à Anderlecht le 6 novembre 1963, domicilié à La Louvière (Saint-Vaast), rue de la Rouge-Croix 21,

ont déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Schillings, Jeannine Léopoldine Maria, née à Schaerbeek le 25 avril 1930, en son vivant domiciliée à La Louvière, section Saint-Vaast, rue des Vosges 21, et décédée à La Louvière le 19 mars 1998.

Les créancieres et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Alain Jacquet, notaire de résidence à La Louivère, rue Omer Lefèvre 33.

La greffier-chef de service, (signé) Michel Chot. (6622)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 2 april 1998, heeft Bierinckx, Dirk, geboren te Borgerhout op 3 juli 1972, wonende te 2260 Westerlo, Sint-Niklaasstraat 1;

handelende in eigen naam;

tevens handelende ingevolge de machtiging, hem verleend door de familieraad, gehouden onder voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Herentals, op 14 januari 1998, als voogd over zijn minderjarige zuster, met name :

Bierinckx, Isabel, geboren te Herentals op 6 oktober 1980, ingeschreven te Grobbendonk, Nachtegalendreef 11, verblijvende bij de familie Witvrouwen, te Wiekevorst, Kapellekensdreef 42;

eveneens handelende als gevolmachtigde van :

1. Bierinckx, Patrick, geboren te Borgerhout op 25 april 1973, wonende te Hoboken (Antwerpen), Aartselaarstraat 207;

2. Bierinckx, Tom, geboren te Antwerpen op 22 februari 1975, wonende te Lier, Pirroenstraat 11,

beiden handelende in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bierinckx, Louis Theophiel, geboren te Wiekevorst op 1 juni 1951, in leven laatst wonende te 2280 Grobbendonk, Nachtegalendreef 8, en overleden te Herentals op 6 november 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Fr. Van Schoubroeck, notaris met standplaats te 2200 Herentals, Nederrij 43.

Turnhout, 2 april 1998.

De griffier, (get.) W. Van der Veken. (6623)

Gerechtelijk akkoord − Concordat judiciaire

—

Tribunal de commerce de Neufchâteau

—

Par jugement du 2 avril 1998, le tribunal de commerce de Neufchâteau, province de Luxembourg :

Accorde le bénéfice d'un sursis provisoire à la S.P.R.L. Société immobilière, agricole et forestière, en abrégé Simafo, dont le siège social est sis à Vivy (Bouillon), Scieries de Vivy, R.C. Neufchâteau 10703, T.V.A. 404.379.736, pour l'entreprise d'exploitation forestière, le commerce de gros en produits de l'exploitation forestière, en bois sciés, en machines, machines-outils, outillage et accessoires pour le travail du bois, en machines agricoles et accessoires, ainsi que pour affaires immobilières;

Dit que ce sursis provisoire prend cours ce jour pour se terminer le 2 octobre 1998 et que le plan de redressement devra être déposé au greffe pour le 14 août 1998, à 16 heures;

Désigne Me Denis Slachmuylders, avocat, domicilié à Bastogne, rue des Ecoles 1, en qualité de commissaire au sursis, lequel assistera la société avec l'administrateur-provisoire et le réviseur d'entreprises, participera au redressement de celle-ci, autorisera ou non la débitrice a passer tout acte de gestion ou de disposition et fera rapport au tribunal mensuellement;

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances, avec pièces à l'appui, au greffe de ce tribunal, rue Franklin Roosevelt 33, à 6840 Neufchâteau, avant le 15 mai 1998, à 16 heures;

Dit qu'il sera statué sur l'octroi d'un sursis définitif le 18 septembre 1998, à 14 h 30 m, en la salle des audiences du tribunal de ce siège, y séant au palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin. (6624)

Faillissement − Faillite

—

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 31 maart 1998 werd geopend verklaard het faillissement van M en M B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1930 Zaventem, Ikaroslaan 7*C* (Ikaros Business Park), H.R. Brussel 517580, BTW 437.094.470.

Rechter-commissaris : de heer Vergaelen.

Curator : Mr. Jean-Pierre Walravens, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 13 mei 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Walravens.

(Pro deo) (6625)

Bij vonnis d.d. 31 maart 1998 werd geopend verklaard het faillissement van Lamont B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Ruisbroeksesteenweg 91, H.R. Brussel 475775, BTW 428.108.015.

Rechter-commissaris : de heer Vergaelen.

Curator : Mr. Jean-Pierre Walravens, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 13 mei 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Walravens.

(Pro deo) (6626)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 31 mars 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Beenhouwerij Beeckmans, ayant son siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Potaerde 335, R.C. Bruxelles 519328, T.V.A. 437.502.662.

Juge-commissaire : M. Vergaelen.

Curateur : Me Jean-Pierre Walravens, chaussée de Ninove 643, à 1070 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 mai 1998, à 14 heures, à la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Walravens.

(Pro deo) (6627)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 31 maart 1998 werd geopend verklaard het faillissement van Beenhouwerij Beeckmans B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Potaardenbergstraat 335, H.R. Brussel 519328, BTW 437.502.662.

Rechter-commissaris : de heer Vergaelen.

Curator : Mr. Jean-Pierre Walravens, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 13 mei 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Walravens.

(Pro deo) (6627)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 31 mars 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.A. Teve Produkties, ayant son siège social à 1030 Schaerbeek, Grand-Rue aux Bois 88-90, R.C. Bruxelles 517371, T.V.A. 436.893.443.

Juge-commissaire : M. Vergaelen.

Curateur : Me Jean-Pierre Walravens, chaussée de Ninove 643, à 1070 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 mai 1998, à 14 heures, à la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Walravens.

(Pro deo) (6628)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 31 maart 1998 werd geopend verklaard het faillissement van Teve Produkties N.V., met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Grote Bosstraat 88-90, H.R. Brussel 517371, BTW 436.893.443.

Rechter-commissaris : de heer Vergaelen.

Curator : Mr. Jean-Pierre Walravens, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 13 mei 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Walravens.

(Pro deo) (6628)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 2 avril 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Marbre Confort, dont le siège social est établi à 1020 Bruxelles, rue Emile Delva 100, activité commerciale principale : travaux de marbre, R.C. Bruxelles 589882, T.V.A. 454.253.869.

Curateur : Me Georges-Albert Dal, rue de l'Aurore 18, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au mercredi 13 mai 1998, à 14 heures, à la salle A du tribunal de commerce de Bruxelles, au palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Georges-Albert Dal.

(Pro deo) (6629)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 2 april 1998 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Marbre Confort, met maatschappelijke zetel te 1020 Brussel, Emile Delvastraat 100, voornaamste handelsactiviteit : marmerbewerking, H.R. Brussel 589882, BTW 454.253.869.

Curator : Mr. Georges-Albert Dal, Dageraadstraat 18, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen zal plaatsvinden op woensdag 13 mei 1998, te 14 uur, in zaal A van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Georges-Albert Dal.

(Pro deo) (6629)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 23 mars 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.C.R.I.S. Aménagement-Batirenove-Decor, rue Marie-Christine 137, à 1020 Bruxelles, T.V.A. 454.370.764.

En outre, le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.

(Pro deo) (6630)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 23 maart 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel werden de verrichtingen van het faillissement van de C.V.O.S.A. Aménagement-Bati-Renove-Decor, Maria-Christinastraat 137, te 1020 Brussel, afgesloten wegens ongenoegzaamheid van actief, BTW 454.370.764.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.

(Pro deo) (6630)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 23 mars 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.C.R.L. Orgecom, avenue Arnold Delvaux 3, à 1180 Bruxelles, T.V.A. 439.940.530.

En outre, le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.

(Pro deo) (6631)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 23 maart 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel werden de verrichtingen van het faillissement van de C.V.B.A. Orgecom, Arnold Delvauxlaan 3, te 1180 Brussel, afgesloten wegens ongenoegzaamheid van actief, BTW 439.940.530.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.

(Pro deo) (6631)

Tribunal de commerce d'Arlon

—

Par jugement rendu le 2 avril 1998, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, la S.A. Euro Marbles & Stones, ayant son siège Zone artisanale Le Magenot, à 6740 Sainte-Marie-sur-Semois, R.C. Arlon 20816, T.V.A. 442.991.575, pour l'activité de fabrication de pavés de rue en toute pierre calcaire et de commerce de gros en pavés de rue. Par même jugement, le tribunal a fixé la date de cessation des paiements au 16 février 1998.

Juge-commissaire : M. Vincent Magnus.

Curateurs : Carine Thomas, avocat, rue d'Arlon 25, à 6760 Virton.

Dépôt des créances au greffe du tribunal de commerce d'Arlon avant le 39 mai 1998.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : en auditoire du tribunal de commerce, centre judiciaire, place Schalbert, à 6700 Arlon, le 27 mai 1998, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) C. Thomas. (6632)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Faillite : Bernhard, Armin, né en Wuppertal (Allemagne) le 13 septembre 1948, domicilié et exploitant son commerce à 4720 La Calamine, Albertstrasse 5*A*, sous la dénomination « Raumgestalter Bernhard », R.C. Eupen 61107, faillite prononcée par le tribunal de commerce d'Eupen en date du 31 décembre 1997.

Activités : fabrication et placement d'étalages et de décoration, placement et tentures intérieures, rideaux et couvre-parquet, ...

Juge-commissaire : M. H. Pieper.

Curateur : Me A. Kittel, Edelstrasse 13, 4700 Eupen.

Par jugement en date du 2 avril 1998, le tribunal de commerce d'Eupen a fixé la date de la cessation des paiements de la faillite préqualifiée au 1er juillet 1997.

Le curateur, (signé) A. Kittel. (6633)

Handelsgericht Eupen

—

Auszug laut gesetz

Konkurs : Bernhard, Armin, geboren in D-Wuppertal am 13. September 1948, wohnhaft und mit Niederlassung in 4720 Kelmis, Albertstrasse 5*A*, mit Namensbezeichnung « Raumgestalter Bernhard », H.R. Eupen 61107, Konkurs durch das Handelsgericht Eupen verkündet am 31. Dezember 1997.

Tätigkeiten: Unternehmen für das Entwerfen und Anbringen von Auslagen und Dekorationen, das Anbringen von Behangstoffen, Gardinen und Bodenbelägen, ...

Konkursrichter: Herr. H. Pieper.

Konkursverwalter: Rechtsanwalt A. Kittel, Edelstrasse 13, 4700 Eupen.

In o.g. Konkurs hat das Handelsgericht Eupen durch Urteil vom 2. April 1998 das Datum der Zahlungseinstellung auf den 1. Juli 1997 festgesetzt.

Der Konkursverwalter, (Gez.) A. Kittel. (6633)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Faillite sur aveu

Par jugement du 2 avril 1998, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Au Carré, ayant son siège social et le siège d'exploitation à 4700 Eupen, Bergstrasse 2, R.C. Eupen 63240, T.V.A. 456.253.158, pour l'activité principale : restaurant.

Juge-commissaire : M. Pieper, H.

Curateur : Me M. Orban, Kaperberg 50, 4700 Eupen.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 19 mai 1998, à 9 heures, au greffe du tribunal de commerce, rue d'Aix-la-Chapelle 78, 4700 Eupen.

Le curateur, (signé) M. Orban. (6634)

Handelsgericht Eupen

—

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 2. April 1998 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der PGmbH Au Carré, mit Sozialsitz und Anschrift der Niederlassung in 4700 Eupen, Bergstrasse 2, H.R. Eupen 63240, MWSt 456.253.158, Haupttätigkeit: Restaurant, verkündet.

Konkursrichter : Herr H. Pieper.

Konkursverwalter : Rechtsanwalt Orban, M., Kaperberg 50, 4700 Eupen.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : am Dienstag, dem 19. Mai 1998, um 9 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, 4700 Eupen.

Der Konkursverwalter, (Gez.) M. Orban. (6634)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Faillite sur citation

Par jugement du 2 avril 1998, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la S.P.R.L. « Gebrüder De Bruecker Bau », ayant son siège social et le siège d'exploitation à 4700 Eupen, Malmedyer Strasse 86, R.C. Eupen 62167, T.V.A. 449.520.467, pour entreprise d'installation d'échaffaudages, de rejointoyage et de nettoyage des façades.

Juge-commissaire : M. Brühls, N.

Curateur : Me J.L. Ransy, rue Lamberts 44, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 19 mai 1998, à 9 heures, au greffe du tribunal de commerce, rue d'Aix-la-Chapelle 78, 4700 Eupen.

Le curateur, (signé) J.L. Ransy. (6635)

Handelsgericht Eupen

—

Konkurs auf Ladung

Durch Urteil vom 2. April 1998 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Ladung der PGmbH « Gebrüder De Bruecker Bau », mit Sozialsitz und Niederlassung in 4700 Eupen, Malmedyer Strasse 86, H.R. Eupen 62167, MWSt 449.520.467, mit der Tätigkeit: Unternehmen für Einfugearbeiten und Fassagenreinigung, verkündet.

Konkursrichter : Brüls, N.

Konkursverwalter : Rechtsanwalt J.L. Ransy, rue Lamberts 44, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : am Dienstag, dem 19. Mai 1998, um 9 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, 4700 Eupen.

Der Konkursverwalter, (Gez.) J.L. Ransy. (6635)

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du 1er avril 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Mme Véronique Regimont, R.C. Liège 191305, domiciliée à 4300 Grand Axhe, rue Joseph Noville 18, et ayant son siège d'exploitation à 4250 Hollogne-sur-Geer, rue du Centre 34, avec date du début des opérations commerciales le 1er juillet 1995, pour l'activité suivante : exploitation d'un commerce de détail en carburant et lubrifiant, cigares, cigarettes, tabacs et articles pour fumeurs, T.V.A. 602.990.602.

Juge commissaire : M. Jacques Debande.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mai 1998, de 10 à 11 heures.

Les curateurs, (signé) Dominique Collin, et J.P. Tasset, avocats au barreau de Liège, quai Marcellis 4/11. (6636)

Par jugement du 3 avril 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de M. Henri Demeure, rue de l'Eglise 12, à Soumagne, R.C. Liège 194092, avec date du début des opérations commerciales le 1er mai 1996, pour les activités suivantes : entreprise de construction.

Le procès-verbal de vérification des créances est fixé au 26 mai 1998, à 10 heures.

Le curateur, (signé) Me Claude Philippart de Foy, quai des Tanneurs 24, 4020 Liège. (6637)

M. Claude Lecrenier, commerçant en chaussures et vêtements de sport, domicilié anciennement rue des Aubépines 11, à 4624 Fléron (Romsée), et actuellement chemin du Vieux Thier 41, à 4820 Dison, a vu sa faillite clôturée par jugement du tribunal de commerce de Liège, troisième chambre, du 30 mars 1998.

La faillite a été clôturée par liquidation d'actif et M. Claude Lecrenier a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Y. Hanquet, rue Saint-Remy 10*B*, 4000 Liège. (6638)

Par jugement du 23 mars 1998, le tribunal de commerce de Liège a déclaré closes pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la Société anonyme Compagnie liégeoise de Distribution, en abrégé « C.L.D. », boulevard Poincaré 26, à 4000 Liège, R.C. Liège 182320, T.V.A. 449.102.773.

Le curateur, (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège. (6639)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement du 2 avril 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de S.C.R.I. Deali, dont le siège social est établi à Namur, rue Julie Billiart 52, y exploitant un débit de boissons, T.V.A. 450.413.956.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 2 avril 1998, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Elias, Gerard, juge-consulaire.

Curateur : Me Lebrun, Pierre, rue Léon François 79, 5170 04 Bois-de-Villers.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 28 mai 1998, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, premier étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Lebrun. (6640)

Par ordonnance de M. le juge-commissaire à la faillite de la S.P.R.L. Boxus-Pierard, dont le siège social est établi à 5101 Namur, section de Loyers, rue de Maizeret 35, R.C. Namur 64326, les créanciers admis au passif sont convoqués à l'assemblée qui se tiendra au greffe du tribunal de commerce de Namur, rue du Collège 37, le vendredi 15 mai 1998, à 14 h 30 m, pour se prononcer sur les propositions concordataires que la société faillie pourrait formuler et à défaut assister à la reddition du compte de la faillite que fera le curateur, débattre de ce compte et donner leur avis sur l'excusabilité de la faillie.

(Signé) J.-B. t'Serstevens, curateur. (6641)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

—

Par jugement du 2 avril 1998, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé la faillite de Mme Marie-Thérèse Haulot, restauratrice à Daverdisse, rue de l'Almache 53, R.C. Neufchâteau 18637.

Juge-commissaire : M. le juge consulaire Uyttersproot.

Curateur : Me Claire Rion.

Le tribunal a fixé au 2 février 1998 la date de cessation des paiements.

Les créanciers doivent faire au greffe du tribunal de commerce de et à Neufchâteau, rue Fr. Roosevelt 33, la déclaration de leur créance au plus tard le 2 mai 1998.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixé au 15 mars 1998, à 14 heures, en l'auditoire du tribunal de commerce, à Neufchâteau, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Claire Rion. (6642)

Tribunal de commerce de Tournai

—

Par jugement rendu le 31 mars 1998, le tribunal de commerce de Tournai, a prononcé la faillite de Terrier, Didier, né à Wattrelos le 4 février 1952, actuellement domicilié à Wattrelos (Fr), rue du Beau Chêne 49*bis*, ayant exploité un débit de boissons à Estaimpuis, rue Moulin Masure 9, R.C. Tournai 57324, T.V.A. 671.092.817.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (29 avril 1998).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 26 mai 1998, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateurs : Me P. Pattyn, avocat à Mouscron, rue de Tourcoing 98.

Le curateur, (signé) P. Pattyn. (6643)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, d.d. 31 maart 1998, werd, op bekentenis, het faillissement geopend verklaard van de B.V.B.A. De Meeuw, met zetel te 8370 Blankenberge, Zeedijk 53, H.R. Brugge 59853, voor de uitbating van een verbruiks-salon, BTW 426.044.289.

De datum van staking van betaling werd door de rechtbank in hetzelfde vonnis voorlopig bepaald op 31 maart 1998.

Curators : Mr. Ignace Claessens & Mr. Ignace Lauwagie, advocaten te 8370 Blankenberge, Elisabethstraat 8/1.

De aangiften van schuldvorderingen moeten ingediend worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, 8000 Brugge, vóór 30 maart 1998.

Het proces-verbaal van nazicht van schuldvorderingen zal gesloten worden op maandag 11 mei 1998, om 9 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel Brugge, Kazernevest 3, Brugge (zaal N, eerste verdieping).

Voor eensluidend afschrift : (Get.) Mr. Ignace Claessens, curator. (6644)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, d.d. 31 maart 1998, werd, op bekentenis, het faillissement geopend verklaard van Mevr. Angélique Marie Réginald Van Landewyck, geboren te Brugge op 8 oktober 1973, wonende te 8000 Brugge, Verbrand Nieuwland 47, in feite verblijvende te 8000 Brugge, Blankenbergsesteenweg 200, ingeschreven in het H.R. Brugge 85404, voor de uitbating van drankgelegenheid, BTW 518.806.379.

De datum van staking van betaling werd door de rechtbank in hetzelfde vonnis voorlopig bepaald op 31 maart 1998.

Curators : Mr. Ignace Claessens & Mr. Ignace Lauwagie, advocaten te 8370 Blankenberge, Elisabethstraat 8/1.

De aangiften van schuldvorderingen moeten ingediend worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, 8000 Brugge, vóór 30 april 1998.

Het proces-verbaal van nazicht van schuldvorderingen zal gesloten worden op maandag 11 mei 1998, om 10 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, Brugge (zaal N, eerste verdieping).

Voor eensluidend afschrift : (Get.) Mr. Ignace Claessens, curator. (6645)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

—

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, d.d. 1 maart 1998, op aangifte, in staat van faillissement verklaard : de heer Gino D'Hulst, geboren te Oostende op 17 juli 1961, wonende te Oudenburg (Westkerke), Oude Bruggeweg 41, ingeschreven in het H.R. Oostende 51205, voor de uitbating van frituur te Oudenburg onder de benaming Frituur « Maria » aan de Zandvoordestraat, BTW 781.124.667.

Ophouding van betaling, in toepassing van artikel 12, wet van 8 augustus 1997 op datum van het faillissementsvonnis.

Neerlegging van de verklaringen van de schuldvordering vóór 1 mei 1998, ter griffie.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 13 mei 1998, om 12 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. Patrick Tailly, advocaat te Lichtervelde, Europalaan 51. (6646)

Bij vonnis van de vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, d.d. 31 maart 1998, werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard : de heer Luc Vermandere, geboren en wonende te Lichtervelde, Oude Bruggeweg 95, ingeschreven in het H.R. Brugge 60755, aannemer van dakwerken.

Ophouding van betaling op datum van faillissementsvonnis.

Neerlegging van de verklaringen van schuldvordering vóór 30 april 1998.

Sluiting van het nazicht der schuldvorderingen op vrijdag 8 mei 1998, om 16 u. 30 m.

Rechter-commissaris : de heer N. Haesaert.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. Patrick Tailly, advocaat te Lichtervelde, Europalaan 51. (6647)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

—

Bij vonnis van 3 april 1998 van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard :

De eenpersoons-B.V.B.A. C.D. Promotions, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9140 Temse (Tielrode), Moortelstraat 27, ingeschreven in het H.R. te Dendermonde, onder nr. 52911, voor reclamebureau, BTW 459.310.935.

Rechter-commissaris : de heer Etienne Schinkels.

Curator : Mr. Marianne Macharis, advocaat te 9200 Dendermonde, Koningin Astridlaan 8.

De datum van staking der betalingen werd vastgesteld op 2 april 1998.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun schuldvorderingen in te dienen vóór 4 mei 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, Noordlaan 31, 9200 Dendermonde.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuldvorderingen werd bepaald op vrijdag 15 mei 1998, te 11 u. 30 m. in de voormiddag, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde.

De curator, (get.) Mr. M. Macharis. (6648)

Rechtbank van koophandel te Ieper

—

Bij vonnis d.d. 30 maart 1998 werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Mevr. Kuypers, Georgette Maria Cornelia, geboren te Izenberge op 21 november 1943, wonende en gehuisvest te Ieper, Haiglaan 13, H.R. Ieper 27590, met als handelsactiviteit : drankgelegenheid, spijshuis, met als handelsbenaming : « De Koperen Haan », BTW 704.201.588.

Tijdstip van het ophouden van de betalingen : 1 februari 1998.

Rechter-commissaris : de heer J.-P. Noyez, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. L. Billiet, advocaat te 8900 Ieper, er kantoorhoudende Brugseweg 63.

De verklaringen van schuldvordering dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te zijn neergelegd vóór 20 april 1998.

Het nazicht van het proces-verbaal van onderzoek van de schuldvorderingen heeft plaats : op woensdag 6 mei 1998, om 11 u. 30 m.

De curator, (get.) Mr. L. Billiet. (6649)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

—

De rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, tweede kamer, heeft bij vonnis van 6 april 1998, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. S.S.O., waarvan de zetel gevestigd is te Heist-op-den-Berg, Mechelsesteenweg 24, H.R. Mechelen 63653, BTW 432.484.002, computer hard- en software.

Rechter-commissaris : J. Gils.

Tijdstip ophouden van betaling : 6 april 1998.

Curator : Verbiest, Eric, advocaat te 2800 Mechelen, Schuttersvest 22.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, vóór 13 mei 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 18 mei 1998, om 12 uur, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Verbiest, Eric, curator. (6650)

De rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, tweede kamer, heeft bij vonnis van 6 april 1998, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de N.V. Profcom International, waarvan de zetel gevestigd is te Mechelen, Colomastraat 47, H.R. Mechelen 62825, BTW 431.140.749, computer hard- en software.

Rechter-commissaris : J. Gils.

Tijdstip ophouden van betaling : 6 april 1998.

Curator : Verbiest, Eric, advocaat te 2800 Mechelen, Schuttersvest 22.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, vóór 13 mei 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 18 mei 1998, om 12 uur, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Verbiest, Eric, curator. (6651)

Bij vonnis d.d. 23 maart 1998 werd de faling van de B.V.B.A. Mirjo, met zetel te 2500 Lier, Hulststraat 5, H.R. Mechelen 76976, BTW 454.163.403, gesloten bij gebrek aan actief.

De gefaalde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) K. Van den Berghen. (6652)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 23 maart 1998, werden de V.Z.W. Saltarello, horecauitbating, met zetel te Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraat 138, alsmede de heer Jehin, Rudolf, geboren te Heist-op-den-Berg op 12 mei 1962, en wonende te Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraat 138, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : H. Verbruggen.

Staking van betaling : op 23 maart 1998.

Curator : Mr. Willy Vets, advocaat te Mechelen, Schuttersvest 13.

Indienen van de schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, vóór 27 april 1998.

Afsluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 4 mei 1998, te 9 uur, op de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te Mechelen.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Willy Vets. (6653)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 30 maart 1998, werden de B.V.B.A. Populierenhof, Mechelsesteenweg 534, te Lier, horecauitbating, voorlopig administratief nr. X/7126, BTW 449.369.524, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : H. Verbruggen.

Staking van betaling : op 30 maart 1998.

Curator : Mr. Willy Vets, advocaat te Mechelen, Schuttersvest 13.

Indienen van de schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, vóór 30 april 1998.

Afsluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 11 mei 1998, te 9 uur, op de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te Mechelen.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Willy Vets. (6654)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 26 maart 1998, werden de verrichtingen van het faillissement lastens de B.V.B.A. Optiek Service, met maatschappelijke zetel te 9500 Geraardsbergen, Collegestraat 12 (vonnis van faling d.d. 8 september 1994), gesloten door vereffening verklaard.

Er bestaat geen aanleiding de failliete vennootschap verschoonbaar te verklaren.

Voor getekend uittreksel : de curator, (get.) Geert Van Damme. (6655)

Huwelijksvermogensstelsel − Régime matrimonial

—

Suivant jugement rendu par le tribunal de première instance d'Arlon le 13 février 1998, a été homologué l'acte reçu par le notaire Jean-Pierre Jungers, de résidence à Florenville, le 24 décembre 1997, contenant modification du régime matrimonial de M. Schaillie, Léon Frans Paul, pensionné, et son épouse, Mme Wauthy, Marie-Thérèse Lucie Anne Ghislaine, sans profession, demeurant et domiciliés à 6810 Chiny (Jamoigne), rue du Mémartinet 25. Le contrat modificatif emporte adoption du régime de la communauté universelle et changement dans la composition actuelle des patrimoines.

Florenville, le 2 avril 1998.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Pierre Jungers, notaire. (6656)

Par jugement rendu en date du 31 mars 1998, le tribunal de première instance de Tournai a homologué le contrat modificatif de la composition des patrimoines communs et respectifs existant entre M. Dervaux, Pierre Remi Joseph, et son épouse, Mme Vervaeke, Agnès Clara Maria, demeurant ensemble à Mouscron, rue des Pèlerins 115, dressé par le notaire Alain Henry, à Estaimbourg, le 30 décembre 1997.

(Signé) Alain Henry, notaire. (6657)

Bij verzoekschrift van 30 maart 1998 hebben de echtgenoten Muylaert, Maurice Valeri Hortense-Borms, Agnes, samenwonende te Aalst (Moorsel), Eikenstraat 34, homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van de wijziging van hun bestaand wettelijk huwelijksstelsel, waarbij een aantal eigen onroerende goederen van de heer Muylaert door hem in de huwgemeenschap werden gebracht, ingevolge akte verleden voor notaris Chr. Uytterhaegen, te Wetteren, op 30 maart 1998.

(Get.) C. Uytterhaegen, notaris te Wetteren. (6659)

Bij verzoekschrift van 6 maart 1998 hebben de heer Mario Leon Edgard Lully, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Chantal Irène Maria Ysabie, huisvrouw, wonende te 9000 Gent, Jadestraat 48, gehuwd onder het stelsel der wettige gemeenschap van goederen bij gebrek aan een huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent, homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Philippe Kluyskens, te Gent (Sint-Amandsberg), op 6 maart 1998, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door de overgang van het wettelijk stelsel naar een stelsel van de zuivere scheiding van goederen, en dat deze wijziging de rechten van derden niet schaadt en de belangen van het gezin dient.

Gent (Sint-Amandsberg), 3 april 1998.

Voor de verzoekers, (get.) Philippe Kluyskens, notaris. (6660)

Blijkens vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, derde kamer, de dato 19 februari 1998, werd de akte houdende wijziging huwelijksvoorwaarden door de heer Jan Eggermont, zelfstandig helper, en zijn echtgenote, Mevr. Hilde De Waele, regentes, samenwonende te 9831 Sint-Martens-Latem (Deurle), Klapstraat 66, verleden voor ondergetekende notaris op 17 november 1997, gehomologeerd. De wijziging betreft een uitbreiding van het wettelijk stelsel door inbreng van een persoonlijk goed door de heer Jan Eggermont.

Namens de echtgenoten, (get.) P. Vandemeulebroecke, notaris te Sint-Martens-Latem. (6661)

Bij verzoekschrift van 3 april 1998 hebben de echtgenoten Claes, Edmond Ghislain, gepensioneerde, geboren te Sint-Truiden op 31 mei 1935, en zijn echtgenote, Sieverding, Brigitte Johanna, huisvrouw, geboren te Duisburg (Duitsland), op 20 oktober 1939, samenwonende te Sint-Tuiden, Appelstraat 3, homologatie aangevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt van de akten houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel waarvan de inventaris werd opgemaakt door notaris Philip Odeurs, te Sint-Truiden, op 27 januari 1998, en de regelingen en overeenkomsten werden verleden voor notaris Clement Wouters, te Tongeren, op 4 februari 1998, met behoud van het wettelijk stelsel door inbreng van een onroerend goed door de verzoekers.

Namens de verzoekers, (get.) Clement Wouters, notaris. (6662)

Bij verzoekschrift van 31 maart 1998 hebben de echtgenoten De Block, Christ Gerard Germain Michel Jos Andreas, zelfstandige, geboren te Kuurne op 25 september 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Dedeurwaerder, Fabienne Nelly, zonder beroep, geboren te Kortrijk op 2 juli 1965, samenwonende te Kuurne, Gasthuisstraat 15. Gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Yvan Denys, te Avelgem, op 11 januari 1988, en gehuwd voor de ambtenaar van burgerlijke stand te Kuurne op 22 januari 1988, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk een vraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van het huwelijksstelsel, opgemaakt door de notaris Bernard Verstraete, te Kuurne, op 31 maart 1998.

Voor de verzoekers, (get.) B. Verstraete, notaris. (6663)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de dato 18 maart 1998, werd de wijzigingsakte gehomologeerd van het huwelijkscontract tussen de heer Francis Pierre Louis Breysem, zaakvoerder, en Mevr. Jeanine Françoise Van Cauwenbergh, secretaresse, gehuisvest te Lubbeek (Linden), Steenveldstraat 58. De wijzigingsakte werd opgemaakt door notaris Paul Kuijpers, te Leuven (Heverlee), op 7 juni 1996.

(Get.) P. Kuijpers, notaris. (6664)

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 31 maart 1998 voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften, onder nr. 98/651/B, werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden op 22 januari 1998, voor notaris Rudy Derdin, met standplaats te Mol, waarbij de heer Surgeon, Jean Paul Marie Rose Maarten, invalide, geboren te Mol op 20 maart 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Hannes, Peggy Alida Francine, opvoedster, geboren te Mol op 2 juni 1970, samenwonende te Mol, Lichte Hoeve 9/1, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Mol, 31 maart 1998.

(Get.) Surgeon, Jean-Hannes, Peggy. (6665)

Onbeheerde nalatenschap − Succession vacante

—

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège le 27 mars 1998, M. Léon Ligot, avocat, juge suppléant, domicilié à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, a été désigné en qualité de curateur à la succession de M. Lelek Franciszck, né à Kempa (Pologne) le 14 décembre 1922, domicilié en son vivant à Liège, quai de la Boverie 102/42, et y décédé le 10 avril 1997.

Toute personne concernée par cette succession est priée de contacter d'urgence le curateur.

(Signé) L. Ligot, avocat. (6666)

Rechtbank van koophandel te Veurne

—

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, vijfde A-kamer, verleend op vrijdag 3 april 1998, werd Mr. Ann Strobbe, advocaat te 8600 Diksmuide, IJzerlaan 48, aangewezen als curator van de onbeheerde nalatenschap van Hector Pieter Cornelius Peeters, geboren te Veurne op 26 augustus 1922, in leven wonende te 8660 De Panne, Vlaanderenlaan 23, en overleden te Veurne op 5 januari 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht zich kenbaar te maken, bij aangetekend schrijven, aan het adres van hogervermelde curator.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) E. Van Cayseele. (6667)

Scheiding van goederen − Séparation de biens

—

En date du 26 novembre 1997, le tribunal de première instance de Tournai a prononcé un jugement prononçant la séparation de biens judiciaire entre les époux Depauw, Xavier, avenue du Parc 6/1, et Mme Renée Demets, avenue du Parc 6/1, à Mouscron.

Le notaire Ludovic Du Faux, de Mouscron, est désigné pour procéder aux opérations de compte, partage et liquidation de la communauté.

(Signé) J.A. Deltenre, avocat. (6668)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 10 april 1998 − ANNEXE au *Moniteur belge* du 10 avril 1998

Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 72*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen

—

Publication faite en exécution de l'article 72*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales

—

Isotra, société privée à responsabilité limitée,
Charleroi (Marchienne-au-Pont), Impasse Saint-Barbe 15*A*

R.C. Charleroi 142834 − T.V.A. 425.995.393

—

Conformément à l'article 122*ter*, § 2 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, il est donné à connaître que par acte du notaire Paul Paternoster, de Châtelineau, du premier avril mil neuf cent nonante huit, l'assemblée générale extraordinaire de la société privée à responsabilité limitée a décidé de réduire le capital de la société à concurrence de huit millions de francs. Cette réduction se fera par remboursement à chaque part sociale d'une somme de trente deux mille francs. Tout intéressé a un délai de deux mois à compter de la publication au sujet de cette réduction, conformément à l'article 122*ter*, § 2 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Pour la S.P.R.L. Isotra, P. Paternoster, notaire. (6673)

Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel. − Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles.
Adviseur/conseiller : A. VAN DAMME